叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 177 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] [ki:z] .
QUEEN VICTORIA'S KEYS .
女王 维多利亚的 钥匙 .

维多利亚女王的钥匙。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] .
THE TURQUOISE .
这 绿松石 .

绿松石。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE .
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] .
A STICK OF INDIAN INK .
一个 戳 的 印度 墨水 .

一根印度墨水棒。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] .
THE GREAT JEWEL ROBBERY .
这 伟大的 宝石 抢劫 .

惊天珠宝劫案。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seləri] .
THE CULTIVATION OF CELERY .
这 栽培 的 芹菜 .

芹菜的栽培。

['sprɪŋz] ['ædvent] .
SPRING'S ADVENT .
春天 来临 .

春天的到来。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 116 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 116 期——第 116 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 20 , 1886 .
周六 , 行进 - , - .

1886年3月20日，星期六。

[kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [kiːz] .
QUEEN VICTORIA'S KEYS .
女王 维多利亚的 钥匙 .

维多利亚女王的钥匙。

[ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['serəmoʊni] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
The time - honoured ceremony that is still observed when the gates of Her
这 时间 - 荣幸 仪式 那 是 仍然 观察到 什么时候 这 大门 的 她
['mædʒəstiːz] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] - [lɔkt] - [ʌp] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Majesty's Tower of London are ' locked - up ' is probably not unfamiliar to the
陛下的 塔 的 伦敦 是 - 已锁定 - 向上 - 是 大概 不是 陌生 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

对于公众来说，伦敦塔大门"上锁"这一由来已久的仪式可能并不陌生。

[wʌt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrz] , [haʊ'evər] ,
What actually occurs , however ,
什么 实际上 发生 , 然而 ,

然而，实际情况是……

[kæn; kən] [biː; bi] ['witnist] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['rezɪdənt]
can be witnessed by a very limited number of persons who are not resident
能 是 目击者 经过 一个 非常 有限的 数字 的 人 WHO 是 不是 居民
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ;
within the Tower ;
之内 这 塔 ;

只有极少数非塔内居民的人才能目睹这一景象；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [i'mjuəmənt] [ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['fjuːd(ə)l] - [streŋθ] - [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər]

for	a	night's	immurement	in	that	celebrated	feudal	'	strength	'	is	essential	in	order
为了	一个	夜晚	监禁	在	那	著名	封建	-	力量	-	是	基本的	在	命令

[ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] - [meɪ] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [siːn]

that	the	proceedings	of	the	'	escort	for	the	Keys	'	may	be	satisfactorily	seen
那	这	诉讼程序	的	这	-	护送	为了	这	钥匙	-	可能	是	令人满意地	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] ,

and	heard	,
和	听到	,

为了能够清楚地看到和听到"钥匙护送队"的行动，在那座著名的封建"堡垒"中过夜是必不可少的。

[ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	verbal	portion	of	the	formalities	being	by	no	means	the	least	important	.
这	口头	部分	的	这	手续	存在	经过	不	方法	这	至少	重要的	.

礼仪中的口头部分绝非最不重要。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

But	the	present	writer	having	frequently	been	called	upon	to	accompany	the
但	这	展示	作家	拥有	频繁地	到过	称为	之上	到	陪伴	这

['kwiːnz] [kiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] ,

Queen's	Keys	in	their	nightly	perambulations	,
女王大学	钥匙	在	他们的	每晚	步行	,

但是，由于笔者经常被要求陪同女王的钥匙们进行夜间巡视，

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

has	enjoyed	opportunities	,	not	open	to	all	,
有	享受	机会	,	不是	打开	到	全部	,

他曾享有并非人人都能获得的机会。

[fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['serəmoʊni][ʌv; əv] - ['lɑːkɪŋ] - [ʌp] - [frʌm; frəm][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]

for	viewing	the	curious	ceremony	of	'	locking	-	up	'	from	the	best	possible
为了	观看	这	好奇的	仪式	的	-	锁定	-	向上	-	从	这	最好的	可能的

['væntɪdʒ] - [graʊnd] .

vantage	-	ground	.
优势	-	地面	.

从最佳视角观看"锁门"这一奇特的仪式。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [juˈniːk] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps]

A	brief	sketch	of	the	somewhat	unique	details	connected	with	it	may	perhaps
一个	简短的	草图	的	这	有些	独特的	细节	连接	和	它	可能	也许

[pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['riːdər] .

prove	interesting	to	the	uninitiated	reader	.
证明	有趣的	到	这	新手	读者	.

对于不熟悉此领域的读者来说，简要概述一些与之相关的独特细节或许会很有趣。

[wen] [nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [prəg'resɪz] ,

When	not	engaged	in	making	their	midnight	or	early	-	morning	progresses	,
什么时候	不是	已订婚的	在	制作	他们的	午夜	或者	早期的	-	早晨	进展	,

当他们不忙于进行午夜或凌晨的行动时，

[ðə; ði] ['kwiːnz] [kiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv]

the	Queen's	Keys	are	deposited	in	the	residence	of	the	Deputy	Constable	of
这	女王大学	钥匙	是	已存	在	这	住宅	的	这	副	警官	的

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	fortress	.
这	堡垒	.

女王的钥匙存放在要塞副总管的住所。

[nɑːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Not	very	remarkable	from	an	architectural	point	of	view	,
不是	非常	卓越	从	一个	建筑	观点	的	看法	,

从建筑学的角度来看，并不十分出众。

[ðɪs] [haʊs] [stændz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	house	stands	almost	in	the	shadow	of	the	weather	-	beaten	walls	of	the
这	房子	站立	几乎	在	这	阴影	的	这	天气	-	被打败	墙壁	的	这

[waɪt] ['taʊər] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔːrmən] - [kiːp] - [ðæt] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [eɪt] ['sentʃəriz] -

White	Tower	—	the	famous	Norman	'	keep	'	that	can	boast	of	eight	centuries	'
白色的	塔	—	这	著名的	诺曼	-	保持	-	那	能	夸	的	八	几个世纪	-

[ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

authentic	history	,
真正的	历史	,

这座房子几乎就矗立在白塔饱经风霜的城墙阴影之下——这座著名的诺曼式"主堡"拥有八个世纪的真实历史。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [kə'lektɪvli]

and	around	which	as	a	nucleus	the	various	other	buildings	now	collectively
和	大约	哪个	作为	一个	核	这	各种各样的	其他	建筑物	现在	集体

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['taʊər] - [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [i'rektid] .

known	as	the	'	Tower	'	have	from	time	to	time	been	erected	.
已知	作为	这	-	塔	-	有	从	时间	到	时间	到过	竖立	.

围绕着这座塔，后来陆续建造了其他各种建筑物，这些建筑物现在统称为"塔"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði][spɑːt] — [naʊ] [ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ]

And	the	dwelling	-	place	of	the	Keys	overlooks	the	spot	—	now	inclosed	by	a
和	这	住宅	-	地方	的	这	钥匙	俯瞰	这	点	—	现在	封闭	经过	一个

['reɪlɪŋ] — [wer] [soʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] ,

railing	—	where	so	many	political	offences	,
栏杆	—	在哪里	所以	许多	政治的	罪行	,

而基斯家族的住所俯瞰着这片如今已被栏杆围起来的地方——那里曾发生过许多政治罪行。

['riːəl][ɔːr][ɪm'pjuːtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['ekspiːˌeɪtid][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

real	or	imputed	,	have	been	expiated	on	the	block	.
真实的或者		估算	,	有	到过	已过期	在	这	堵塞	.

无论是真实的还是推定的，都已在拍卖会上被清算。

[ðə; ði] [kiːz] , [wen] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːrdər] ,

The	Keys	,	when	brought	forth	,	are	invariably	carried	by	a	warder	,
这	钥匙	,	什么时候	带来	前进	,	是	总是	携带	经过	一个	看守	,

钥匙拿出来时，总是由狱卒携带。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

who	is	a	member	of	the	corps	of	Yeomen	of	the	Guard	,
WHO	是	一个	成员	的	这	兵团	的	自耕农	的	这	警卫	,

他是近卫军团的一员，

[ɔːr] ['biːfˌiːtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliərli] [kɔːld] .

or	Beefeaters	as	they	are	familiarly	called	.
或者	皇家御林军	作为	他们	是	熟悉地	称为	.

或者如人们熟知的称呼"皇家卫兵"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwaɪt] ['ferli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ,

It	may	quite	fairly	be	said	that	the	antiquated	,	but	picturesque	,
它	可能	相当	相当	是	说	那	这	过时的	,	但	如画	,

可以毫不夸张地说，这座古老但风景如画的建筑.....

['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðiːz] [men]['kɑːnstəˌtuːts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪts] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ;

costume	of	these	men	constitutes	one	of	the	'	sights	'	of	the	Tower	;
戏服	的	这些	男人	构成	一	的	这	-	景点	-	的	这	塔	;

这些男子的服饰构成了伦敦塔的"景观"之一；

[ðoʊ] [ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz][ðə; ði]['gɑːrmənts][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [ʃɔːrn]

though	in	recent	times	the	garments	have	been	to	a	considerable	extent	shorn
尽管	在	最近的	时代	这	服装	有	到过	到	一个	大量	程度	剪

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

of	their	medieval	characteristics	.
的	他们的	中世纪	特征	.

虽然近年来这些服饰在很大程度上已经失去了中世纪的特征。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['oʊnərəs] ['duːti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kiːz] ,

Besides	the	onerous	duty	of	carrying	the	Queen's	Keys	,
除了	这	繁重	责任	的	携带	这	女王大学	钥匙	,

除了保管女王钥匙这项繁重的任务之外，

[ðə; ði] ['biːfˌiːtərz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Beefeaters	are	in	other	ways	employed	within	the	precincts	of	the
这	皇家御林军	是	在	其他	方式	受雇	之内	这	辖区	的	这

['taʊər] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Tower	;	among	other	things	,
塔	;	之中	其他	事物	,

伦敦塔内的皇家卫兵还以其他方式履行职责；其中包括：

[ðeɪ] ['eksərsaɪz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['eksərsaɪz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər]

they	exercise	—	or	at	least	they	used	to	exercise	—	a	sort	of	supervision	over
他们	锻炼	—	或者	在	至少	他们	用过的	到	锻炼	—	一个	种类	的	监督	超过

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [flɑːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - ['oʊpən] - [deɪz] .

the	visitors	who	flock	into	it	on	'	open	'	days	.
这	访客	WHO	群	进入	它	在	-	打开	-	天	.

他们会——或者至少他们曾经会——对在“开放日”蜂拥而至的游客进行某种形式的监督。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] [geɪts] [ðeɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ˌserə'məʊniːəlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [wel]

Beyond	its	gates	they	take	part	in	certain	state	ceremonials	;	and	,	as	is	well
超过	它是	大门	他们	拿	部分	在	肯定	状态	仪式	;	和	,	作为	是	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

在城门之外，他们参与某些国家仪式；而且，众所周知，

[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

assist	in	the	periodical	searching	of	the	vaults	underneath	the	Houses	of
协助	在	这	期刊	搜索	的	这	金库	下	这	房屋	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

协助定期搜查国会大厦下方的地窖，

[ðʌs] [mə'tɪriəli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [gai] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

thus	materially	helping	to	keep	alive	the	remembrance	of	Guy	Fawkes	and	the
因此	重大	帮助	到	保持	活	这	纪念	的	盖伊	福克斯	和	这

['selɪbreɪtɪd] - ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][plɑːt] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

celebrated	'	treason	and	plot	'	in	which	he	was	so	deeply	implicated	.
著名	-	叛国罪	和	阴谋	-	在	哪个	他	曾是	所以	深	牵涉其中	.

因此，这在实质上帮助人们记住了盖伊·福克斯和他深陷其中的著名“叛国阴谋”。

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][nɔːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] ,

That	neither	the	supervision	nor	the	search	is	wholly	unnecessary	,
那	两者都不	这	监督	也不	这	搜索	是	完全	不必要	,

监督和搜查都不是完全没有必要的。

[hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [wel] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] .

has	been	sufficiently	well	demonstrated	by	events	of	recent	occurrence	.
有	到过	足够	出色地	已证明	经过	活动	的	最近的	发生	.

最近发生的事件已经充分证明了这一点。

[baɪ][ðə; ði][meɪn] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdhaʊs] ['dɪstənt][ə'baʊt][ə; eɪ]['stoʊnz] [θroʊ]

By	the	Main	Guard	,	which	occupies	a	guardhouse	distant	about	a	stone's	throw
经过	这	主要的	警卫	,	哪个	占据	一个	岗哨	遥远	关于	一个	石头的	扔

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] ['kwɔ:rtərz] ,

from	the	Constable's	quarters	,
从	这	警员的	四分之一	,

主卫队驻守在距离警长住所仅几步之遥的岗亭里。

[ðə; ði] [ki:z] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rmd] ['eskɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	Keys	are	provided	with	an	armed	escort	on	the	occasions	on	which	they
这	钥匙	是	假如	和	一个	武装	护送	在	这	场合	在	哪个	他们

['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

venture	into	the	open	air	.
风险投资	进入	这	打开	空气	.

当王室成员外出活动时，他们会得到武装护卫。

[ðɪs] [gɑ:rd] [ɪz] - ['maʊntɪd] - ['deɪli] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['soʊldʒərz] ;

This	guard	is	'	mounted	'	daily	by	some	thirty	soldiers	;
这	警卫	是	-	安装	-	日常的	经过	一些	三十	士兵	;

每天约有三十名士兵负责巡逻这个岗哨;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bærəks] ,

they	are	furnished	by	a	regiment	stationed	in	the	adjacent	barracks	,
他们	是	提供	经过	一个	团	驻	在	这	邻近的	兵营	,

这些物资由驻扎在附近兵营的一个团提供。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

which	were	constructed	to	replace	other	buildings	totally	destroyed	by	the	great
哪个	是	建造	到	代替	其他	建筑物	完全	损毁	经过	这	伟大的

['faɪər] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

fire	that	made	such	havoc	in	the	Tower	nearly	half	a	century	ago	.
火	那	制成	这样的	混乱	在	这	塔	几乎	一半	一个	世纪	前	.

这些建筑是为了取代近半个世纪前那场给伦敦塔造成巨大破坏的大火中被彻底摧毁的其他建筑物而建造的。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ki:z] ,

Over	and	above	attending	to	the	royal	Keys	,
超过	和	多于	参加	到	这	皇家	钥匙	,

除了照看皇家钥匙之外，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps] ['i:kwəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['du:tiz]

the	members	of	the	guard	have	other	and	perhaps	equally	responsible	duties
这	成员	的	这	警卫	有	其他	和	也许	同样地	负责任的	职责

[tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

to	perform	,
到	履行	,

警卫队员还有其他职责，而且这些职责或许同样重要。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd][ɪts]

being	in	a	general	way	answerable	for	the	security	of	the	fortress	and	its
存在	在	一个	一般的	方式	可回答的	为了	这	安全	的	这	堡垒	和	它是

['kɑ:ntents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] - [ɑ:n] [gɑ:rd] .

contents	during	the	twenty	-	four	hours	they	continue	'	on	guard	.
内容	期间	这	二十	-	四	小时	他们	继续	-	在	警卫	.

在他们24小时"站岗"期间，他们一般负责堡垒及其内部物品的安全。

- [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv]['du:ti] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðɪs] [ɪz]

'	One	very	important	item	in	their	tour	of	duty	may	here	be	mentioned	—	this	is
-	一	非常	重要的	物品	在	他们的	旅游	的	责任	可能	这里	是	提及	—	这	是

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] [haʊs] ,

the	protection	of	the	Jewel	House	,
这	保护	的	这	宝石	房子	,

"他们执勤任务中有一项非常重要的事项需要在此提及——那就是保护珠宝屋。"

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] ['vælјuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə]

within	which	are	kept	articles	of	almost	fabulous	value	,	including	the	regalia
之内	哪个	是	保留	文章	的	几乎	太棒了	价值	,	包括	这	礼服

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kəui.nəu] ['daɪmənd] .

and	the	remarkable	Kohinoor	diamond	.
和	这	卓越	科希努尔	钻石	.

其中保存着价值连城的物品，包括王室服饰和举世闻名的科希努尔钻石。

[soʊ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [eldə'raːdəu] ,

So	low	in	the	ceiling	is	the	entrance	to	this	Eldorado	,
所以	低的	在	这	天花板	是	这	入口	到	这	埃尔多拉多	,

通往这座黄金国的入口竟然在天花板的很低处。

[ðæt] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stætʃər] [ɑːr; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] ['sentriz] [ˌðer'ɪn] ;

that	soldiers	of	short	stature	are	selected	to	stand	as	sentries	therein	;
那	士兵	的	短的	身材	是	已选	到	站立	作为	哨兵	其中	;

选拔身材矮小的士兵担任哨兵;

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['berɪŋ] [ɑːrmz] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	a	tall	man	bearing	arms	would	,	under	the	circumstances	,
为了	一个	高的	男人	轴承	武器	会	,	在下面	这	情况	,

在这种情况下，一个身材高大、携带武器的人将会.....

[biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [ɑːr; ər]

be	apt	to	excite	the	ridicule	rather	than	the	awe	of	the	visitors	who	are
是	易于	到	激发	这	嘲笑	相当	比	这	敬畏	的	这	访客	WHO	是

[kən'dʌktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['biːfˌiːtərz] .

conducted	into	the	place	by	the	Beefeaters	.
实施	进入	这	地方	经过	这	皇家御林军	.

与其说是让游客感到敬畏，不如说是让他们感到嘲笑，因为游客们是由皇家卫兵护送进入这个地方的。

[ðə; ði] { - }

The	{	178	}
这	{	-	}

该{178}

[meɪn] [gɑːrd] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] ;

Main	Guard	,	as	its	title	implies	,	is	the	principal	one	;
主要的	警卫	,	作为	它是	标题	暗示	,	是	这	主要的	一	;

主卫队，顾名思义，是最重要的卫队;

[bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkt] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	two	other	distinct	guards	are	maintained	in	the	Tower	;	and	it	is
但	二	其他	清楚的	守卫	是	维持	在	这	塔	;	和	它	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但塔内还设有另外两处不同的守卫；而且有必要，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [tuː; tə] ['ræpɪdli] [glæns] [æt; ət] [ðiːz] .

in	order	to	understand	what	follows	,	to	rapidly	glance	at	these	.
在	命令	到	理解	什么	跟随	,	到	快速	瞥一眼	在	这些	.

为了理解接下来的内容，请快速浏览这些内容。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maʊnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] — [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] ,

One	of	them	mounts	at	the	drawbridge	—	a	structure	that	no	longer	exists	,
一	的	他们	安装	在	这	吊桥	—	一个	结构	那	不	更长	存在	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	of	which	,
和	的	哪个	,

其中一人登上吊桥——一座已不复存在的建筑，而这座建筑本身也已不复存在。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl][mə'mentoʊ] .

indeed	**,**	**the**	**guard**	**itself**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**memento**	**.**
的确	,	这	警卫	本身	似乎	到	是	这	唯一	纪念	.

事实上，守卫本身似乎是唯一的纪念品。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] - ['kɔ:rpərəlz] - [gɑ:rd] .

The	**party**	**is**	**what**	**is**	**termed**	**a**	**'**	**corporal's**	**'**	**guard**	**.**
这	派对	是	什么	是	称为	一个	-	下士的	-	警卫	.

这支队伍是所谓的"下士"卫队。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][spɜ:r] [gɑ:rd] ,

The	**other**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Spur**	**Guard**	**,**
这	其他	,	已知	作为	这	刺	警卫	,

另一个，被称为马刺卫，

['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɑ:bikən][ʌv; əv]

occupies	**a**	**group**	**of**	**buildings**	**which**	**probably**	**represent**	**the**	**ancient**	**barbican**	**of**
占据	一个	团体	的	建筑物	哪个	大概	代表	这	古老的	巴比肯	的

[ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld] .

the	**stronghold**	**.**
这	据点	.

它占据了一组建筑物，这些建筑物可能代表了古代要塞的瓮城。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - ['sɑ:rdʒənts] - [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

It	**is**	**a**	**'**	**sergeant's**	**'**	**guard**	**,**	**and**	**is**	**intrusted**	**with**	**the**	**keeping**	**of**	**the**	**two**
它	是	一个	-	中士的	-	警卫	,	和	是	受托人	和	这	保持	的	这	二

['aʊtər] [geɪts] ,

outer	**gates**	**,**
外	大门	,

这是"士官"的卫队，负责守卫两道外侧大门。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'fɜ:r]['leɪtər][ɑ:n] .

to	**which**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**refer**	**later**	**on**	**.**
到	哪个	我们	将	有	到	参考	之后	在	.

这一点我们稍后会提到。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [gɑ:rd] ['entərz][ə'pɑ:n][ɪts] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

When	**the**	**Main**	**Guard**	**enters**	**upon**	**its**	**duties**	**in**	**the**	**forenoon**	**,**
什么时候	这	主要的	警卫	进入	之上	它是	职责	在	这	午前	,

当主卫队上午开始执勤时，

['sɜ:rt(ə)n][men][ɑ:r; ər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][ækt] [wen] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][æn; ən]['eskɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

certain	**men**	**are**	**detailed**	**to**	**act**	**when**	**required**	**as**	**an**	**escort**	**for**	**the**
肯定	男人	是	详细的	到	行为	什么时候	必需的	作为	一个	护送	为了	这

[ki:z] .

Keys	**.**
钥匙	.

某些男子被指派在必要时担任基韦斯特人的护卫。

[ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ]

Their	**services**	**in**	**this**	**respect**	**are**	**not**	**,**	**however**	**,**	**called**	**upon**	**till**	**the**	**near**	**approach**
他们的	服务	在	这	尊重	是	不是	,	然而	,	称为	之上	直到	这	靠近	方法

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

of	**midnight**	**.**
的	午夜	.

然而，直到临近午夜时分，他们才会被需要提供这方面的服务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tʃaɪm] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [twelv]

But	when	the	clock	on	the	White	Tower	begins	to	chime	a	quarter	to	twelve
但	什么时候	这	钟	在	这	白色的	塔	开始	到	钟声	一个	四分之一	到	十二

,

,

,

但当白塔上的钟声响起，指向十二点差一刻时，

[ðə; ði][wɜ:rd] - [ki:z] ! - ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [toʊn][baɪ][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [rauziz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	word	-	Keys	!	-	uttered	in	a	stentorian	tone	by	a	sergeant	rouses	the	soldiers	,
这	单词	-	钥匙	!	-	说出	在	一个	洪亮的	语气	经过	一个	军士	唤醒	这	士兵	,

一名士官用洪亮的声音喊道："钥匙！"，士兵们顿时精神振奋起来。

[hu:] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['slʌmbɝɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [gɑ:rd] -

who	are	usually	slumbering	with	much	apparent	comfort	on	the	wooden	guard	-
WHO	是	通常	沉睡	和	很多	明显	舒适	在	这	木制的	警卫	-

[bed] .

bed	.
床	.

他们通常都安然地躺在木制护卫床上酣睡。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	a	few	moments	they	are	transferred	to	the	exterior	of	the	building	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	转移	到	这	外部的	的	这	建筑	,

片刻之后，他们被转移到了建筑物外。

['fʊli] [ə'ku:tə] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['drʌmər] ,

fully	accoutred	,	and	accompanied	by	a	youthful	drummer	,
完全	配备	,	和	伴随	经过	一个	青春	鼓手	,

全副武装，并配有一位年轻的鼓手，

[hu:] [berz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dʌsti] ['læntərn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['heɪstɪli] [lɪt] .

who	bears	a	rather	dusty	lantern	which	he	has	hastily	lit	.
WHO	熊	一个	相当	尘土飞扬	灯笼	哪个	他	有	草草	点燃	.

他提着一盏蒙尘的灯笼，匆匆点亮。

[pər'hæps][ðə; ði]['læntərn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

Perhaps	the	lantern	may	be	regarded	mainly	as	a	sort	of	relic	of	the	times
也许	这	灯笼	可能	是	认为	主要	作为	一个	种类	的	遗迹	的	这	时代

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [laɪt] [ɑ:n]

when	it	may	be	supposed	to	have	afforded	the	only	available	light	on
什么时候	它	可能	是	据称	到	有	提供	这	仅有的	可用的	光	在

[ðə; ði] [ru:t] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [ki:z] .

the	route	traversed	by	the	Keys	.
这	路线	穿越	经过	这	钥匙	.

或许这盏灯笼主要可以被视为那个时代的遗物，当时人们认为它是基斯一家所走道路上唯一的照明工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] [naʊ] ['æmpli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][gæs][læmps][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pætərn] ;

But	the	way	is	now	amply	illuminated	by	gas	lamps	of	the	ordinary	pattern	;
但	这	方式	是	现在	充足的	照明	经过	气体	灯	的	这	普通的	图案	;

但现在道路已被普通的煤气灯充分照亮；

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t] ['veri] ['brɪliənt] ['læntərn] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [bi:; bi]

and	the	not	very	brilliant	lantern	might	,	without	very	serious	disadvantage	,	be
和	这	不是	非常	杰出的	灯笼	可能	,	没有	非常	严肃的	劣势	,	是

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

dispensed	with	.
分发	和	.

而且，那盏不太明亮的灯笼可以舍弃，也不会造成太大的不利影响。

['hævɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['draʊzi] [men] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə] [weɪt]
Having drawn up his somewhat drowsy men , the sergeant has now to wait
拥有 绘制 向上 他的 有些 昏昏欲睡 男人 , 这 军士 有 现在 到 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,
for the officer ,
为了 这 官 ,

中士把略显昏昏欲睡的士兵们整装完毕，现在只能等待军官的到来。

[ɪf] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] .
if that individual in authority has not already appeared .
如果 那 个人 在 权威 有 不是 已经 出现 .

如果那位有权势的人还没有出现。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [jɔ:nɪŋ] ,
The interval , if any , is employed by the soldiers in yawning ,
这 间隔 , 如果 任何 , 是 受雇 经过 这 士兵 在 打哈欠 ,

这段时间（如果有的话）会被士兵用来打哈欠。

[ɔ:r][ɪn] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ku:trəmənts] ,
or in bestowing a finishing touch upon the adjustment of their accoutrements ,
或者 在 授予 一个 精加工 触碰 之上 这 调整 的 他们的 配件 ,

或者在对他们的装备进行最后的调整时，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [dɪs'pleɪst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnɚz] [leɪt] - ['tʃeɪndʒɪz]
which have no doubt become slightly displaced during their owner's late ' changes
哪个 有 不 怀疑 变得 轻微地 流离失所 期间 他们的 所有者的 晚的 - 变化
[ʌv; əv] [frʌnt] - [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] - [bed] .
of front ' on the guard - bed .
的 正面 - 在 这 警卫 - 床 .

毫无疑问，这些物品在主人最近在警卫床上"变换位置"时发生了轻微移位。

[wen] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] — ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ɪz]
When present , the captain of the guard — having ascertained that the escort is
什么时候 展示 , 这 队长 的 这 警卫 — 拥有 已确定 那 这 护送 是
['laɪkwaɪz] - ['prez(ə)nt] ,
likewise ' present ,
同样地 - 展示 ,

当卫队长在场时——在确认护卫人员也"在场"后，

- [ɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪn] ['nʌmbər] — ['ma:tʃiz] [ɔ:f] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [haʊs] .
' or complete in number — marches off the little party towards the Constable's house .
- 或者 完全的 在 数字 — 游行 离开 这 小的 派对 向 这 警员的 房子 .

'或者人数齐全——这小队人马朝着警长的房子走去。

[ðer; ðər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][met][baɪ][ðə; ði]['wɔ:rdər] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [hu:z] [hænd] , [æz; əz]
There the soldiers are met by the warder , suspended from whose hand , as
那里 这 士兵 是 遇见 经过 这 看守 , 暂停 从 谁 手 , 作为
[hi:; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] ,
he descends the steps ,
他 下降 这 步骤 ,

士兵们在那里遇到了狱卒，狱卒被吊在手中，走下台阶时，

[ðə; ði] ['kwi:nz] [ki:z] ['dʒɪŋgl] ['merəli] .
the Queen's Keys jingle merrily .
这 女王大学 钥匙 铃铛 兴高采烈地 .

女王的钥匙发出欢快的叮当声。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

At	this	juncture	,	the	sergeant	commands	his	subordinates	,	whom	he	has
在	这	契机	,	这	军士	命令	他的	下属	,	谁	他	有

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

halted	for	a	moment	,
停止	为了	一个	片刻	,

此时，中士命令暂时停下脚步的部下们：

[tuː; tə] - ['prez(ə)nt][ɑːrmz] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːfiːtər] [teɪks] [poʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

to	'	present	arms	;	'	and	the	Beefeater	takes	post	a	little	in	advance	of
到	-	展示	武器	;	-	和	这	食牛肉者	需要	邮政	一个	小的	在	进步	的

[hɪz; ɪz] [prə'tektəz] ,

his	protectors	,
他的	保护者	,

“呈献武器”；然后，皇家卫兵稍稍走在护卫队的前面就位。

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

who	forthwith	set	off	in	the	direction	of	the	gates	.
WHO	立即	放	离开	在	这	方向	的	这	大门	.

他们随即朝着城门的方向出发。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentri] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [stændz] [ɪk'spektənt] ['ʌndər] [ðə; ði][və'rændə][æt; ət][ðə; ði]

The	first	sentry	to	be	passed	stands	expectant	under	the	veranda	at	the
这	第一的	哨兵	到	是	通过了	站立	怀孕	在下面	这	阳台	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] ,

entrance	to	the	guardroom	,
入口	到	这	警卫室	,

第一个通过的哨兵站在警卫室入口处的走廊下，满怀期待地等待着。

[wer] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [gɑːrd] [nɑːt] ['elsˌwer] [ɪn'geɪdʒd] :

where	is	also	the	whole	guard	not	elsewhere	engaged	:
在哪里	是	还	这	所有的	警卫	不是	别处	已订婚的	:

而且，所有卫兵都没有被派往其他地方执行任务：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] - [tɜːrnd] [aʊt] - [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] .

it	has	been	'	turned	out	'	to	do	honour	to	the	Keys	.
它	有	到过	-	转向	出去	-	到	做	荣誉	到	这	钥匙	.

它被“呈现出来”是为了向钥匙致敬。

[wen] [ðə; ði] ['sentri] [siːz] [ðə; ði]['eskɔːrt] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['læntərn] , ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

When	the	sentry	sees	the	escort	,	headed	by	the	lantern	,	coming	very	near	to
什么时候	这	哨兵	看到	这	护送	,	标题	经过	这	灯笼	,	未来	非常	靠近	到

[hɪz; ɪz][poʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

当哨兵看到由提灯带头的护卫队非常靠近他的哨位时，

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] : - [hɔːlt] ! [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

he	calls	out	:	'	Halt	!	who	comes	there	?
他	呼叫	出去	:	-	停止	!	WHO	来	那里	?

他喊道：“站住！谁在那里？”

- [nɑːt] , - [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

'	not	,	'	Who	goes	there	?
-	不是	,	-	WHO	去	那里	?

不是，“谁会去那里？”

- [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['tʃælɪndʒ] ,

'	the	popular	acceptation	of	a	military	challenge	,
-	这	受欢迎的	接受	的	一个	军队	挑战	,

“民众对军事挑战的普遍理解，

[pər'hæps] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:st] [ɪn][laɪk] [kən'tɪndʒənsi:z] [baɪ]['sentənəlz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
perhaps **derived** **from** **the** **words** **used** **in** **like** **contingencies** **by** **sentinels** **of** **certain**
也许 衍生的 从 这 字 用过的 在 喜欢 应急措施 经过 哨兵 的 肯定
[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:miz] .
continental **armies** **.**
大陆 军队 .

或许源自某些大陆军队哨兵在类似情况下使用的词语。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑ:rti][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [baɪ] [ðɪs] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The **advancing** **party** **is** **brought** **to** **a** **stand** **-** **still** **by** **this** **summons** **;** **and** **the**
这 前进 派对 是 带来 到 一个 站立 - 仍然 经过 这 传票 ; 和 这
['wɔ:rdər] ,
warder **,**
看守 ,

因这通告，前进的队伍被迫停下脚步；而狱卒，

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [kloʊk] ,
who **,** **as** **a** **rule** **,** **is** **enveloped** **in** **the** **folds** **of** **an** **antiquated** **-** **looking** **cloak** **,**
WHO , 作为 一个 规则 , 是 被包裹 在 这 折叠 的 一个 过时的 - 寻找 披风 ,

他通常都披着一件看起来很古老的斗篷。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : - [ki:z] . - — - [hu:z] [ki:z] ? -
replies **,** **in** **a** **kind** **of** **sepulchral** **tone** **of** **voice** **:** **'** **Keys** **.** **'** **—** **'** **Whose** **keys** **?** **'**
回复 , 在 一个 种类 的 墓穴 语气 的 嗓音 : - 钥匙 . - — - 谁 钥匙 ? -
[ɪn'kwaɪəz][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
inquires **the** **soldier** **,**
询问 这 士兵 ,

他用一种阴沉的语气回答道："钥匙。"——"谁的钥匙？"士兵问道。

[hu:] [ɪz] ['mi:nwaɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] - [pɔ:rt] - — [æn; ən] ['ætɪtu:d]
who **is** **meanwhile** **standing** **with** **his** **piece** **at** **the** **'** **port** **'** **—** **an** **attitude**
WHO 是 同时 常设 和 他的 片 在 这 - 港口 - — 一个 态度
[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒ] .
preparatory **to** **assuming** **that** **of** **the** **'** **charge** **.**
预备 到 假设 那 的 这 - 收费 .

与此同时，他手持武器站在"港口"——这是准备发起"冲锋"的姿态。

- [ðə; ði]['wɔ:rdər] ['ænsər] : - [kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] [ki:z] .
' **The** **warder** **answers** **:** **'** **Queen** **Victoria's** **Keys** **.**
- 这 看守 答案 : - 女王 维多利亚的 钥匙 .

狱卒回答说："维多利亚女王的钥匙。"

- [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] ;
' **But** **even** **now** **the** **escort** **is** **not** **permitted** **to** **proceed** **on** **its** **journey** **;**
- 但 甚至 现在 这 护送 是 不是 允许 到 继续 在 它是 旅行 ;

但即使现在，护卫队仍不被允许继续行程；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:bdərət] ['sentri] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [meɪks] [ðə; ði][dɪ'mænd] : -
for **the** **obdurate** **sentry** **,** **coming** **down** **to** **the** **charge** **,** **makes** **the** **demand** **:** **'**
为了 这 顽固的 哨兵 , 未来 向下 到 这 收费 , 制作 这 要求 : -
[stænd] , [kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] [ki:z] .
Stand **,** **Queen** **Victoria's** **Keys** **.**
站立 , 女王 维多利亚的 钥匙 .

顽固的哨兵冲锋陷阵，发出这样的要求："站住，维多利亚女王的钥匙。"

[æd'væns] [wʌn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
Advance **one** **and** **give** **the** **countersign** **.**
进步 一 和 给 这 会签 .

向前一步，并给出反信号。

- [ðə; ði] ['pæswɜːrd] , ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdər] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

'	The	password	,	being	well	known	to	the	warder	,	is	of	course	given	,	and
-	这	密码	,	存在	出色地	已知	到	这	看守	,	是	的	课程	给定	,	和

[ðə; ði] ['sentri] [kraɪz] :

the	sentry	cries	:
这	哨兵	哭泣	:

“由于狱卒很清楚密码，所以密码自然会被说出，哨兵便喊道：”

- [pæs] , [kwiːn] [vɪkˈtɔriːəz] [kiːz] .

'	Pass	,	Queen	Victoria's	Keys	.
-	经过	,	女王	维多利亚的	钥匙	.

“通行证，维多利亚女王的钥匙。”

['ɔlz] [wel] .

All's	well	.
一切	出色地	.

一切都好。

- ['æftər][ðə; ði] [əˈbʌv] ['daɪələːg] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər]

'	After	the	above	dialogue	has	come	to	a	termination	,	the	Keys	are
-	后	这	多于	对话	有	来	到	一个	终止	,	这	钥匙	是

[kənˈveid] [pæst][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,

conveyed	past	the	guardhouse	,
传递	过去的	这	岗哨	,

上述对话结束后，钥匙被送过警卫室。

['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['trænzɪt] [səˈluːtid] [baɪ][ðə; ði] [əˈsembld] [gɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] - [tɜːrnd] [ɪn] .

being	in	their	transit	saluted	by	the	assembled	guard	,	which	is	then	'	turned	in	.
存在	在	他们的	交通	敬礼	经过	这	组装	警卫	,	哪个	是	然后	-	转向	在	.

在过境途中，他们受到集合的卫兵敬礼，然后被“交出”。

- [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['biːfiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eskɔːrt][hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['twenti] [jaːdz] , ['fɜːrðər]

'	Before	the	Beefeater	and	the	escort	have	marched	twenty	yards	,	further
-	前	这	食牛肉者	和	这	护送	有	行军	二十	码	,	更远

[əbstˈrʌkʃnz] [dɪˈleɪ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

obstructions	delay	their	progress	.
障碍物	延迟	他们的	进步	.

“在皇家卫兵和护卫队行进二十码之前，又有障碍物阻碍了他们的前进。”

[ðiːz] [freʃ] ['ɑːbstək(ə)lz] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['sentənəlz][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl]

These	fresh	obstacles	appear	in	the	forms	of	the	vigilant	sentinels	at	the	Jewel
这些	新鲜的	障碍	出现	在	这	表格	的	这	警惕的	哨兵	在	这	宝石

[haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['treɪtəz] - [geɪt] ;

House	and	at	the	Traitors	'	Gate	;
房子	和	在	这	叛徒	-	门	;

这些新的障碍以珠宝屋和叛徒之门的警惕哨兵的形式出现；

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz][wʌns] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['treɪtəz] - [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]

which	latter	was	once	used	for	the	admission	of	'	traitors	'	brought	down	the
哪个	后者	曾是	一次	用过的	为了	这	入学	的	-	叛徒	-	带来	向下	这

['rɪvər][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] .

river	from	Westminster	.
河	从	威斯敏斯特	.

后者曾被用来接收从威斯敏斯特顺流而下的“叛徒”。

[ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

In	succession	,
在	演替	,

陆续，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tʃælindʒz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːmræd][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] .

each	of	the	soldiers	challenges	in	the	same	way	as	his	comrade	at	the	Main	Guard	.
每个	的	这	士兵	挑战	在	这	相同的	方式	作为	他的	同志	在	这	主要的	警卫	.

每个士兵都以与主卫队战友相同的方式发起挑战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['biːfiːtər] [hæz; həz][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [bəuθ][men] , [ðə; ði]['pɑːrti] [muːvz] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

And	when	the	Beefeater	has	satisfactorily	answered	both	men	,	the	party	moves	onward	for	some	little	distance	,
和	什么时候	这	食牛肉者	有	令人满意地	回答	两个都	男人	,	这	派对	移动	向前	为了	一些	小的	距离	,

当卫兵满意地回答了两人的问题后，一行人继续向前走了一小段距离。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] .

and	is	a	fourth	time	brought	to	a	halt	by	a	sentry	at	the	Byward	Gate	.
和	是	一个	第四	时间	带来	到	一个	停止	经过	一个	哨兵	在	这	拜沃德	门	.

这是第四次被拜沃德门的哨兵拦下。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [draɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [en'sɜːkəlz][ðə; ði] ['taʊər] .

This	gate	is	on	the	inner	margin	of	the	now	dry	ditch	that	encircles	the	Tower	.
这	门	是	在	这	内	利润	的	这	现在	干燥	沟	那	包围	这	塔	.

这道门位于环绕塔楼的干涸壕沟的内侧边缘。

[ˌaɪ 'tiː][stændz]['ʌndər][æn; ən][ɑːrtʃ] ,

It	stands	under	an	arch	,
它	站立	在下面	一个	拱	,

它位于拱门下，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə:'maunt] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] ['tɜːrɪts] [ɔːr] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [dɪ'zaɪn] .

which	is	surmounted	and	flanked	by	turrets	or	fortifications	of	a	long	obsolete	design	.
哪个	是	克服	和	侧翼	经过	炮塔	或者	防御工事	的	一个	长的	过时的	设计	.

其顶部和两侧建有炮塔或防御工事，但这些工事的设计早已过时。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['joʊmən] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz][ɑːn]['duːti][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . : .

Besides	the	soldier	alluded	to	,	a	Yeoman	is	at	all	hours	on	duty	at	this	point	.	:
除了	这	士兵	暗示	到	,	一个	约曼	是	在	全部	小时	在	责任	在	这	观点	.	:

除了前面提到的士兵之外，此时还有一名勤务兵全天候值班。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kweɪnt] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

He	is	always	to	be	found	in	an	apartment	,	with	a	quaint	vaulted	roof	,
他	是	总是	到	是	成立	在	一个	公寓	,	和	一个	古雅	拱形	屋顶	,

他总是住在一间公寓里，那间公寓有着古朴的拱形屋顶。

[kloʊz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] : [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['mɪləteri] [gɑːrd] .

close	by	the	gate	:	the	place	has	obviously	once	been	the	quarter	of	a	regular	military	guard	.
关闭	经过	这	门	:	这	地方	有	明显地	一次	到过	这	四分之一	的	一个	常规的	军队	警卫	.

靠近大门的地方：这里显然曾经是正规军卫队的营房。

[ðə; ði] ['sentri] [hɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] ,

The	sentry	here	having	been	satisfied	as	to	the	character	of	the	escort	,
这	哨兵	这里	拥有	到过	使满意	作为	到	这	特点	的	这	护送	,

哨兵对押送人员的品行感到满意后，

[ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ɑ:n] , ['trævəsiz] [ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [moʊt] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz]

it	passes	on	,	traverses	a	causeway	leading	across	the	moat	,	and	reaches
它	通过	在	,	横穿	一个	堤道	领导	穿过	这	护城河	,	和	到达

[ðə; ði][spɜ:r] [gɑ:rd] .

the	Spur	Guard	.
这	刺	警卫	.

它继续前行，穿过护城河上的堤道，到达了马刺卫士。

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:di] ;

There	,	of	course	,	it	is	stopped	by	a	sentry	belonging	to	that	body	;
那里	,	的	课程	,	它	是	停止	经过	一个	哨兵	属于	到	那	身体	;

当然，在那里它会被该机构的哨兵拦下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [ɑ:r; ər] [ɪ'ventʃuəli] [sə'lu:tid] [baɪ] [ðɪs] ['soʊldʒər] ,

and	the	Keys	are	eventually	saluted	by	this	soldier	,
和	这	钥匙	是	最终	敬礼	经过	这	士兵	,

最后，这名士兵向钥匙敬礼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɔ:rmz][ə; eɪ]['ju:nɪt] .

as	well	as	by	the	guard	of	which	he	forms	a	unit	.
作为	出色地	作为	经过	这	警卫	的	哪个	他	表格	一个	单元	.

以及他所在的卫队。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪm'pedɪmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði] ['bæriər] [geɪt] [ɪz]

And	now	,	after	all	those	impediments	have	been	overcome	,	the	Barrier	Gate	is
和	现在	,	后	全部	那些	障碍	有	到过	克服	,	这	障碍	门	是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'proʊtʃt] ,

at	length	approached	,
在	长度	接近	,

现在，在克服了所有这些障碍之后，终于来到了屏障大门前。

[ɪts][kʌ'stoʊdiən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pi:zd] [ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['mænər] .

its	custodian	having	been	appeased	in	the	stereotyped	manner	.
它是	保管人	拥有	到过	安抚	在	这	刻板印象	方式	.

它的监护人以惯常的方式被安抚了。

[ðə; ði] ['bæriər] [geɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	Barrier	Gate	is	the	outermost	gate	of	the	Tower	,
这	障碍	门	是	这	最外层	门	的	这	塔	,

屏障门是塔的最外层城门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] .

and	it	is	necessarily	the	first	to	be	locked	.
和	它	是	一定	这	第一的	到	是	已锁定	.

而且它必然是第一个被锁定的。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] , [ðə; ði]['wɔ:rdər] ['ma:tʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] .

As	already	noticed	,	the	warder	marches	a	little	in	front	of	the	escort	.
作为	已经	注意到	,	这	看守	游行	一个	小的	在	正面	的	这	护送	.

如前所述，狱卒走在押送人员的前面一点。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi]

When	he	is	within	some	fifteen	or	twenty	paces	'	distance	from	the	gate	,	he
什么时候	他	是	之内	一些	十五	或者	二十	步幅	-	距离	从	这	门	,	他

[hɔ:lts] .

halts	.
停止	.

当他距离大门还有大约十五到二十步远的时候，他停了下来。

[ðen] [ðə; ði][men] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['eskɔ:rt][æd'væns] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

Then	the	men	composing	the	escort	advance	,	and	under	the	superintendence	of
然后	这	男人	构成	这	护送	进步	,	和	在下面	这	督察	的

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,

the	sergeant	,
这	军士	,

然后，护卫队队员们向前推进，在士官的指挥下，

[laɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['feɪsɪŋ] ['ɪnwərdz] [tɔ:rdz] [ɪts]['mɪd(ə)l] .

line	the	sides	of	the	road	,	facing	inwards	towards	its	middle	.
线	这	侧面	的	这	路	,	面向	向内	向	它是	中间	.

沿着道路两侧排成一列，面向道路中心。

[ðə; ði] ['bi:fi:tər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] , [naʊ] [wɔ:ks] [ʌp] [bɪ'twi:n]

The	Beefeater	,	with	considerable	solemnity	of	demeanour	,	now	walks	up	between
这	食牛肉者	,	和	大量	严肃	的	风度	,	现在	散步	向上	之间

[ðə; ði][ræŋks] ,

the	ranks	,
这	排名	,

皇家卫兵神情庄重地走到队伍中间。

[sɪ'lekts] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ki:] , [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ðə; ði] [geɪt] ,

selects	the	appropriate	key	,	and	locks	the	gate	,
选择	这	合适的	钥匙	,	和	锁	这	门	,

选择合适的钥匙，然后锁上大门。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd][baɪ][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] .

which	in	the	meantime	has	been	closed	by	a	corporal	.
哪个	在	这	与此同时	有	到过	关闭	经过	一个	下士	.

与此同时，一名下士关闭了该通道。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

This	operation	accomplished	,	and	having	given	the	gate	a	shake	,
这	手术	完成	,	和	拥有	给定	这	门	一个	摇	,

操作完成后，我摇了摇大门。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['fɑ:sənd] , [ðə; ði] ['bi:fi:tər] ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz]

to	assure	himself	of	its	being	properly	fastened	,	the	Beefeater	resumes	his
到	保证	他自己	的	它是	存在	适当地	系紧	,	这	食牛肉者	简历	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

position	a	few	yards	away	,
位置	一个	很少	码	离开	,

为了确认扣子已经扣好，卫兵回到几码开外的原位。

['pæsɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

passing	as	before	between	the	lines	of	soldiers	.
通过	作为	前	之间	这	线条	的	士兵	.

像往常一样从士兵队伍中穿过。

[ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] ,

Arms	are	presented	to	the	Keys	,
武器	是	呈现	到	这	钥匙	,

向钥匙呈献武器，

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'taɪərɪŋ]

both	when	they	are	proceeding	to	the	gate	and	when	they	are	retiring
两个都	什么时候	他们	是	进行中	到	这	门	和	什么时候	他们	是	退休

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] { - }

from	it	,	by	{	179	}
从	它	,	经过	{	-	}

无论他们是走向大门还是离开大门，{179}

[wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]

word	of	command	from	the	sergeant	;	for	the	officer	remains	behind	with
单词	的	命令	从	这	军士	;	为了	这	官	遗迹	在后面	和

[ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] .

the	Main	Guard	.
这	主要的	警卫	.

接到士官的命令；军官留在主卫队。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] [naʊ] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

The	party	is	now	rearranged	in	the	order	of	march	,
这	派对	是	现在	重新排列	在	这	命令	的	行进	,

队伍现在已按行进顺序重新排列。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] — [ðə; ði][wʌn]

and	at	once	retraces	its	steps	to	the	next	gate	to	be	secured	—	the	one
和	在	一次	回溯	它是	步骤	到	这	下一个	门	到	是	安全	—	这	一

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːbikən][ɔːr][spɜːr] [gɑːrd] .

at	the	Barbican	or	Spur	Guard	.
在	这	巴比肯	或者	刺	警卫	.

然后立即返回到下一个要加固的城门——瓮城或尖塔城门。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðɪs] ['pɔːrtl] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] ,

On	the	outer	side	of	the	ditch	,	this	portal	is	exactly	opposite	the	Byward	Gate	,
在	这	外	边	的	这	沟	,	这	门户网站	是	确切地	对面的	这	拜沃德	门	,

在壕沟外侧，这个入口正好与拜沃德门相对。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ɪts] ['ɪnər] [bæŋk] .

which	we	have	seen	to	be	situated	on	its	inner	bank	.
哪个	我们	有	已见	到	是	位于	在	它是	内	银行	.

我们已经看到它位于内岸。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][æz; əz] [jet] ['oʊpən] [geɪt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ə'gen] [drɔːn] [ʌp][ɪn]

Having	passed	through	the	as	yet	open	gate	,	the	soldiers	are	again	drawn	up	in
拥有	通过了	通过	这	作为	然而	打开	门	,	这	士兵	是	再次	绘制	向上	在

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

士兵们穿过尚未关闭的大门后，再次列队站好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊzd][ænd; ənd] [lɔkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

and	it	is	closed	and	locked	;	and	as	the	key	is	withdrawn	from
和	它	是	关闭	和	已锁定	;	和	作为	这	钥匙	是	撤回	从

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	lock	,
这	锁	,

门已关闭并上锁；当钥匙从锁中拔出时，

[ɔːl]['prez(ə)nt][seɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][seɪ] : - [gɑːd] [seɪv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

all	present	say	,	or	are	understood	to	say	:	'	God	save	Queen	Victoria	.
全部	展示	说	,	或者	是	理解	到	说	:	-	上帝	节省	女王	维多利亚	.

在场的所有人都说，或者被理解为说："上帝保佑维多利亚女王。"

- [ðə; ði][spɜːr] [gɑːrd] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [sə'luːt] ;

'	The	Spur	Guard	is	turned	out	to	salute	;
-	这	刺	警卫	是	转向	出去	到	礼炮	;

"卫队列队敬礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eskɔːrt] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs][ðə; ði][moʊt][tuː; tə][ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt]

and	the	Keys	and	their	escort	retreat	across	the	moat	to	the	Byward	Gate
和	这	钥匙	和	他们的	护送	撤退	穿过	这	护城河	到	这	拜沃德	门

,

,

,

于是，基斯及其护卫队撤退到护城河对岸的拜沃德门。

[wer] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] .

where	precisely	the	same	ceremony	takes	place	.
在哪里	恰恰	这	相同的	仪式	需要	地方	.

仪式地点完全相同。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fæst][fɔːr; fər]

This	completed	,	the	three	chief	gates	of	the	Tower	have	been	made	fast	for
这	完全的	,	这	三	首席	大门	的	这	塔	有	到过	制成	快速地	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一切就绪后，伦敦塔的三座主要大门已于夜间紧闭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [fɔːrθ] [geɪt] ,

But	there	exists	a	fourth	gate	,
但	那里	存在	一个	第四	门	,

但还有第四道门，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [bæk] - ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ;

which	may	be	accurately	described	as	a	'	back	'	entrance	to	the	fortress	;
哪个	可能	是	准确	描述	作为	一个	-	后退	-	入口	到	这	堡垒	;

可以准确地将其描述为堡垒的"后门"；

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drɔːbrɪdʒ] ,

it	stands	in	the	vicinity	of	the	ancient	drawbridge	,
它	站立	在	这	附近	的	这	古老的	吊桥	,

它位于古老吊桥附近，

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

in	the	eastern	portion	of	the	outer	wall	of	the	Tower	.
在	这	东	部分	的	这	外	墙	的	这	塔	.

在塔楼外墙的东侧。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən][ɪz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] ['fɔːrm(ə)l] [staɪl]

The	gate	in	this	somewhat	remote	region	is	locked	in	a	slightly	less	formal	style
这	门	在	这	有些	偏僻的	地区	是	已锁定	在	一个	轻微地	较少的	正式的	风格

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] - [frʌnt] - [geɪts] ;

than	the	other	or	'	front	'	gates	;
比	这	其他	或者	-	正面	-	大门	;

这个相对偏远地区的大门锁起来的方式比其他大门或"正门"略显随意；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [suːn] [step] [aʊt] ['smɑːrtli][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	the	men	of	the	escort	soon	step	out	smartly	on	their	return	journey	to
和	这	男人	的	这	护送	很快	步	出去	聪明地	在	他们的	返回	旅行	到

[ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] .

the	Main	Guard	.
这	主要的	警卫	.

护卫队员们很快精神抖擞地踏上了返回主卫队的旅程。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

There	they	are	hailed	by	the	sentry	as	at	the	outset	,
那里	他们	是	赞誉	经过	这	哨兵	作为	在	这	开端	,

哨兵一开始就向他们欢呼，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] - ['ɔlz] [wel] ,

and	to	the	echo	of	his	final	'	All's	well	,
和	到	这	回声	的	他的	最终的	-	一切	出色地	,

伴随着他最后那句"一切都好",

- [ðə; ði] ['kwiːnz] [kiːz] [ɑːr; ər] ['kærid] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

'	the	Queen's	Keys	are	carried	into	their	quarters	.
-	这	女王大学	钥匙	是	携带	进入	他们的	四分之一	.

女王的钥匙被带进了他们的住所。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ɔːr] [ə'θɔːrəti] , [kæn; kən]['entər] , [ɔːr] [liːv] , [ðə; ði] ['taʊər] ['æftər]

No	one	,	however	high	in	rank	or	authority	,	can	enter	,	or	leave	,	the	Tower	after
不	一	,	然而	高的	在	秩	或者	权威	,	能	进入	,	或者	离开	,	这	塔	后

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

午夜过后，任何人，无论地位或权力多么显赫，都不得进入或离开高塔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] [gɑːrd] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][æd'mɪt]

But	the	sergeant	in	command	of	the	Spur	Guard	is	authorised	to	admit
但	这	军士	在	命令	的	这	刺	警卫	是	授权	到	承认

['rezɪdənts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdhaʊs] ,

residents	as	far	as	his	guardhouse	,
居民	作为	远的	作为	他的	岗哨	,

但是，负责指挥卫队的士官有权允许居民进入他所在的警卫室。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] ['pɜːrsənz]

where	there	is	a	waiting	-	room	for	the	accommodation	of	such	belated	persons
在哪里	那里	是	一个	等待	-	房间	为了	这	住宿	的	这样的	迟到的	人

.

:

.

那里设有候车室，供迟到者使用。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kiːz] — [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

For	this	purpose	he	is	provided	with	keys	—	quite	distinct	from	those	of
为了	这	目的	他	是	假如	和	钥匙	—	相当	清楚的	从	那些	的

[ðə; ði]['eskɔːrt] — [hweə'wɪð] [tuː; tə]['oʊpən] ,

the	escort	—	wherewith	to	open	,
这	护送	—	以及	到	打开	,

为此，他配备了钥匙——与护卫的钥匙截然不同——用来打开.....

[nɑːt][ðə; ði] [geɪts] , [bʌt; bət] ['wɪkɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .

not	the	gates	,	but	wickets	alongside	them	.
不是	这	大门	,	但	球门	旁边	他们	.

不是大门，而是旁边的门柱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [əd'mɪtɪd] [duː][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['taʊər] ['prɑːpər] ;

And	thus	the	people	admitted	do	not	enter	the	Tower	proper	;
和	因此	这	人们	承认	做	不是	进入	这	塔	恰当的	;

因此，获准进入的人并不能真正进入塔内;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːbikən]

for	it	will	be	remembered	that	the	ditch	intervenes	between	the	Barbican
为了	它	将要	是	记得	那	这	沟	介入	之间	这	巴比肯

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] ,

and	the	Byward	Gate	,
和	这	拜沃德	门	,

人们会记得，这条壕沟位于巴比肯和拜沃德门之间。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪkɪt] .
where **there** **is** **no** **wicket** **.**
在哪里 那里 是 不 便门 .

没有球门的地方。

[ðə; ði] ['ɑ:kitekts] , ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] ,
The **architects** **,** **ancient** **or** **modern** **,**
这 建筑师 , 古老的 或者 现代的 ,

建筑师，无论是古代的还是现代的，

[hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv]
who **designed** **the** **waiting** **-** **room** **took** **pains** **that** **it** **should** **not** **be** **a** **very** **attractive**
WHO 设计 这 等待 - 房间 采取 疼痛 那 它 应该 不是 是 一个 非常 吸引人的
[ə'boʊd] ;
abode **;**
住所 ;

候诊室的设计者煞费苦心地让它看起来并不吸引人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn]
and **though** **it** **may** **compare** **favourably** **with** **another** **apartment** **said** **to** **exist** **in**
和 尽管 它 可能 比较 有利 和 其他 公寓 说 到 存在 在
[ðə; ði] ['taʊər] ,
the **Tower** **,**
这 塔 ,

虽然它可能比据说存在于塔楼里的另一套公寓更胜一筹，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] - ['lɪt(ə)l] [i:z] ,
and **called** **'** **Little** **Ease** **,**
和 称为 - 小的 舒适 ,

并称之为“小轻松”，

- [ðer; ðər][ɪz] [jet] [bʌt; bət] [smɔ:l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [held] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]
' **there** **is** **yet** **but** **small** **encouragement** **held** **forth** **to** **the** **inhabitants** **of** **the**
- 那里 是 然而 但 小的 鼓励 握住 前进 到 这 居民 的 这
['fɔ:rtrəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔ:d] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] - ['lɑ:kɪŋ] - [ʌp] .
fortress **to** **remain** **abroad** **subsequent** **to** **the** **hour** **appointed** **for** **'** **locking** **-** **up** **.**
堡垒 到 保持 国外 随后的 到 这 小时 任命 为了 - 锁定 - 向上 .

'目前，几乎没有人鼓励堡垒居民在规定的“锁门”时间之后留在外面。

- [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ə'gen] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz][men] ; [ɑ:n] [ðɪs]
' **At** **five** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **the** **sergeant** **again** **summons** **his** **men** **;** **on** **this**
- 在 五 点钟 在 这 早晨 , 这 军士 再次 传票 他的 男人 ; 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

早上五点，中士再次召集他的部下；这一次，

[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
to **open** **the** **gates** **of** **the** **Tower** **.**
到 打开 这 大门 的 这 塔 .

打开塔门。

[ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðoʊ] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌn] ,
The **ceremony** **,** **though** **essentially** **similar** **to** **the** **midnight** **one** **,**
这 仪式 , 尽管 本质上 相似的 到 这 午夜 一 ,

虽然仪式本质上与午夜仪式相似，

[ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['hɜ:rɪdli] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]

is	perhaps	a	little	more	hurriedly	performed	in	the	unlocking	than	it	is	in	the
是	也许	一个	小的	更多的	匆匆	执行	在	这	解锁	比	它	是	在	这

['lɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ;

locking	of	the	gates	;
锁定	的	这	大门	;

开门时的动作可能比锁门时的动作要匆忙一些;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [gɑ:rd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	the	officer	on	guard	does	not	appear	in	the	morning	,
和	这	官	在	警卫	做	不是	出现	在	这	早晨	,

早上值班的警卫没有出现。

[ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] - [tɜ:rn][aʊt] - [wen] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

though	we	may	safely	assume	that	he	had	to	'	turn	out	'	when	the	opening
尽管	我们	可能	安全	认为	那	他	有	到	-	转动	出去	-	什么时候	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mætər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] [naʊ] [ɪz] .

of	the	Tower	was	a	more	significant	matter	than	it	happily	now	is	.
的	这	塔	曾是	一个	更多的	重要的	事情	比	它	快乐地	现在	是	.

不过我们可以合理地推断，当伦敦塔的开放比现在重要得多的时候，他不得不"露面"。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər]

But	besides	being	present	with	his	guard	at	midnight	,	he	has	other
但	除了	存在	展示	和	他的	警卫	在	午夜	,	他	有	其他

['du:tiz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] :

duties	to	carry	out	:
职责	到	携带	出去	:

除了午夜时分与卫兵一起值守外，他还有其他职责要履行:

[baɪ] [deɪ] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃiz] [ɔ:f][ðə; ði] - [rɪ'li:f] - [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] ;

by	day	,	he	marches	off	the	'	relief	'	at	intervals	of	two	hours	;
经过	天	,	他	游行	离开	这	-	宽慰	-	在	间隔	的	二	小时	;

白天，他每隔两小时就带领"接替者"出发一次;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentriz] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər]

and	in	the	afternoon	goes	round	the	sentries	,	hearing	them	repeat	their
和	在	这	下午	去	圆形的	这	哨兵	,	听力	他们	重复	他们的

['ɔ:rdərz] — [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɑ:bsə'li:t] ['kʌstəm] ,

orders	—	an	almost	obsolete	custom	,
订单	—	一个	几乎	过时的	风俗	,

下午，他会巡视哨兵，听他们重复命令——这几乎是一种过时的习俗。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

but	still	kept	up	in	the	Tower	.
但	仍然	保留	向上	在	这	塔	.

但仍然留在塔楼里。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] , [ðə; ði][men] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['stu:diəsli]

Previous	to	the	hour	appointed	for	this	ordeal	,	the	men	may	be	seen	studiously
以前的	到	这	小时	任命	为了	这	考验	,	这	男人	可能	是	已见	认真地

['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

reading	their	instructions	,
阅读	他们的	指示	,

在指定时间进行这项考验之前，可以看到这些人都在认真阅读指示。

[ɔ:r] [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['meməri] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

or	committing	them	to	memory	as	they	pace	up	and	down	.
或者	提交	他们	到	记忆	作为	他们	步伐	向上	和	向下	.

或者一边来回踱步一边把它们记在脑子里。

[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][goʊz][hɪz; ɪz] - [raʊndz] - [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl]['eskɔːrt] ,

By	night	,	the	officer	goes	his	'	rounds	'	accompanied	by	a	small	escort	,
经过	夜晚	,	这	官	去	他的	-	回合	-	伴随	经过	一个	小的	护送	,

夜幕降临后，这名警官会在一小队护卫的陪同下进行巡逻。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ræðər] [oʊ'peɪk] ['læntərn] .

including	the	drummer	-	boy	and	his	rather	opaque	lantern	.
包括	这	鼓手	-	男生	和	他的	相当	不透明	灯笼	.

包括鼓手男孩和他那盏不太透明的灯笼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊr] , ['evri] ['sentɪn(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] ;

In	the	course	of	this	tour	,	every	sentinel	connected	with	the	garrison	is	visited	;
在	这	课程	的	这	旅游	,	每一个	哨兵	连接	和	这	驻军	是	到访	;

在这次巡视过程中，驻军的每一位哨兵都会被拜访；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [raʊndz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] ,

and	by	the	time	the	rounds	return	to	the	Main	Guard	,
和	经过	这	时间	这	回合	返回	到	这	主要的	警卫	,

等到弹药送回主卫队时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][baɪ]

the	members	of	that	important	body	have	usually	been	called	into	activity	by
这	成员	的	那	重要的	身体	有	通常	到过	称为	进入	活动	经过

[ðə; ði][laʊd][kraɪ][ʌv; əv] - [kiːz] !

the	loud	cry	of	'	Keys	!
这	大声	哭	的	-	钥匙	!

该重要机构的成员通常是被一声响亮的"钥匙！"的呼喊召起来活动的。

- [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

'	IN	ALL	SHADES	.
-	在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['edwərd][ænd; ənd]['meriən] [spent][ðer; ðər][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['trɪnɪˌdæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ['siːniər]

Edward	and	Marian	spent	their	first	week	in	Trinidad	with	the	Hawthorns	senior
爱德华	和	玛丽安	花费	他们的	第一的	星期	在	特立尼达	和	这	山楂	高级的

.

:

.

爱德华和玛丽安在特立尼达的第一周是和霍桑队的老队员们一起度过的。

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz]['kaɪndnəs][ɪt'self][tuː; tə]['meriən] — [ə; eɪ] [dɪr] , ['dʒent(ə)l] , ['mʌðərli] [oʊld]

Mrs	Hawthorn	was	kindness	itself	to	Marian	—	a	dear	,	gentle	,	motherly	old
太太	山楂	曾是	仁慈	本身	到	玛丽安	—	一个	亲爱的	,	温和的	,	母性	老的

['leɪdi] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

lady	,	very	proud	of	her	boy	,
女士	,	非常	自豪的	的	她	男生	,

霍桑太太对玛丽安非常和蔼可亲——她是一位慈祥、温柔、母性的老太太，为自己的儿子感到非常自豪。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] ['ærəbɪk] ,

especially	of	his	ability	to	read	Arabic	,
尤其	的	他的	能力	到	读	阿拉伯	,

尤其是他阅读阿拉伯语的能力，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['nevər] [jet] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

which	seemed	to	her	a	profundity	of	learning	never	yet	dreamt	of	in	the
哪个	似乎	到	她	一个	深刻	的	学习	绝不	然而	梦见	的	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['dɔːtər] - [ɪn] -

annals	of	humanity	—	and	immensely	pleased	with	her	new	daughter	-	in	-
志	的	人类	—	和	非常	高兴	和	她	新的	女儿	-	在	-

[lɔː] ;

law	;
法律	;

在她看来，这是人类历史上从未想象过的深奥学问——她对这位新儿媳非常满意；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['meriən] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	nothing	on	earth	that	Marian	could	say	to	her	would	induce	her	to
但	没有什么	在	地球	那	玛丽安	可以	说	到	她	会	诱导	她	到

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['telɪgræm] .

unlock	the	mystery	of	that	alarming	telegram	.
开锁	这	神秘	的	那	令人担忧	电报	.

但无论玛丽安对她说什么，都无法让她解开那封令人震惊的电报之谜。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['gluːmɪli] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ]

'	No	,	no	,	my	dear	,	'	she	would	say	,	shaking	her	head	gloomily	and	wiping
-	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	-	她	会	说	,	摇晃	她	头	阴郁地	和	擦拭

[hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

"不，不，亲爱的，"她会一边忧郁地摇着头，一边擦拭眼镜说道。

[wen'evər] ['meriən] [ri'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt]['oʊnli] [tuː] [suːn] .

whenever	Marian	recurred	to	the	subject	,	'	you'll	find	it	all	out	only	too	soon	.
每当	玛丽安	复发	到	这	主题	,	-	你会	寻找	它	全部	出去	仅有的	也	很快	.

每当玛丽安再次提起这个话题时，她就会说："你很快就会知道一切的。"

[gɑːd][fər'bɪd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

God	forbid	,	my	darling	,	that	ever	I	should	break	it	to	you	.
上帝	禁止	,	我的	亲爱的	,	那	曾经	我	应该	休息	它	到	你	.

亲爱的，但愿我永远不会告诉你这件事。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɑːr] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	love	you	far	too	well	for	that	.
我	爱	你	远的	也	出色地	为了	那	.

我爱你胜过那样做。

['meriən] , ['meriən] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , ['nevər] , ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr]

Marian	,	Marian	,	my	dear	daughter	,	you	should	never	,	never	,	never	have	come	here
玛丽安	,	玛丽安	,	我的	亲爱的	女儿	,	你	应该	绝不	,	绝不	,	绝不	有	来	这里

!

!
!

玛丽安，玛丽安，我亲爱的女儿，你永远、永远、永远都不该来这里！

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [terz] .

'	And	then	she	would	burst	immediately	into	tears	.
-	和	然后	她	会	爆裂	立即地	进入	眼泪	.

然后她就会立刻嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['meriən][kʊd; kəd]['evər][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

And	that	was	all	that	poor	frightened	Marian	could	ever	get	out	of	her	new
和	那	曾是	全部	那	贫穷的	害怕	玛丽安	可以	曾经	得到	出去	的	她	新的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

mother	-	in	-	law	.
母亲	-	在	-	法律	.

这就是可怜又害怕的玛丽安从她的新婆婆那里所能得到的全部信息。

[ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] ,
All that first week ,
全部 那 第一的 星期 ,

第一周的所有时间，

[oʊld]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ][ə'pɑːn]['edwərd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen]
old Mr Hawthorn was never tired of urging upon Edward to go back again
老的 先生 山楂 曾是 绝不 疲劳的 的 敦促 之上 爱德华 到 去 后退 再次
[æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
at once to England .
在 一次 到 英格兰 .

老霍桑先生总是不厌其烦地劝说爱德华立刻返回英国。

- [aɪ][kæn; kən][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][læst]
' I can depart in peace now , my boy , ' he said ; ' I have seen you at last
- 我 能 离开 在 和平 现在 , 我的 男生 , - 他 说 ; - 我 有 已见 你 在 最后的
,
,
,

“孩子，我现在可以安心离开了，”他说，“我终于见到你了。”

[ænd; ənd] [noʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] ['glædnd] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
and known you , and had my heart gladdened by your presence here .
和 已知 你 , 和 有 我的 心 高兴 经过 你的 在场 这里 .

我认识你，你的到来让我感到无比高兴。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Indeed , if you wish it , I'd rather go back to England with you again ,
的确 , 如果 你 希望 它 , ID 相当 去 后退 到 英格兰 和 你 再次 ,

如果你愿意的话，我更愿意和你一起再回英国。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'suːtəbl] ['trɪnɪˌdæd] .
than that you should stay in this unsuitable Trinidad .
比 那 你 应该 停留 在 这 不合适 特立尼达 .

与其如此，你还不如留在这个不合适的特立尼达。

[waɪ] ['beri] [jʊr; jər]['tæləns][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [hɪr] ,
Why bury your talents and your learning here ,
为什么 埋葬 你的 天赋 和 你的 学习 这里 ,

为什么要把你的才能和学识埋没在这里呢?

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['oʊvər][ɪn] ['lʌndən] ?
when you might be rising to fame and honour over in London ?
什么时候 你 可能 是 上升 到 名声 和 荣誉 超过 在 伦敦 ?

当你在伦敦崭露头角，名利双收的时候?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['klæsɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ?
What's the use of your classical knowledge out in the West Indies ?
是什么 这 使用 的 你的 古典 知识 出去 在 这 西方 印第斯 ?

在西印度群岛，你的古典知识有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['ærəbɪk] ?
What's the use of your Arabic ?
是什么 这 使用 的 你的 阿拉伯 ?

你的阿拉伯语有什么用?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔː] , ['iːv(ə)n] ?
What's the use of your law , even ?
是什么 这 使用 的 你的 法律 , 甚至 ?

你的这条法律到底有什么用?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [hɪr] [bʌt; bət] ['peti] ['keɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['plæntər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] :

We	have	nothing	to	try	here	but	petty	cases	between	planter	and	servant	:
我们	有	没有什么	到	尝试	这里	但	小气	案例	之间	播种机	和	仆人	:

我们这里除了种植园主和仆人之间的一些鸡毛蒜皮的小事之外，没什么可处理的：

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['tɛnjɚz] [ænd; ənd]

of	what	good	to	you	in	that	will	be	all	your	work	at	English	tenures	and
的	什么	好的	到	你	在	那	将要	是	全部	你的	工作	在	英语	任期	和

['ɪŋglɪʃ] [lænd] [lɔːz] ?

English	land	laws	?
英语	土地	法律	?

你研究英国土地保有权和英国土地法的一切工作对你有什么好处呢?

[jʊə(r)] ['haɪdɪŋ][jʊr; jər] [laɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

You're	hiding	your	light	under	a	bushel	.
你是	隐藏	你的	光	在下面	一个	蒲式耳	.

你把自己的光芒隐藏起来了。

[jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] .

You're	putting	a	trotting	horse	into	a	hansom	cab	.
你是	推杆	一个	小跑	马	进入	一个	汉森	出租车	.

你这是把一匹会跑的马放进一辆双轮马车里。

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]['ærəbɪk][ɑːn]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

You're	wasting	your	Arabic	on	people	who	don't	even	know	the	difference	between
你是	浪费	你的	阿拉伯	在	人们	WHO	不	甚至	知道	这	不同之处	之间

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .

Greek	and	Latin	.
希腊语	和	拉丁	.

你把阿拉伯语浪费在那些连希腊语和拉丁语都分不清的人身上了。

- [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] , ['edwərd] ['stedəli] [rɪ'plaɪd] ,

'	To	all	which	,	Edward	steadily	replied	,
-	到	全部	哪个	,	爱德华	稳步	回复	,

对于这一切，爱德华坚定地回答道：

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstəri] [stɪl] [hʌŋ] [ˌʌn'sɑːlvd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

that	he	wouldn't	go	back	as	long	as	this	mystery	still	hung	unsolved	over	him
那	他	不会	去	后退	作为	长的	作为	这	神秘	仍然	悬挂	未解之谜	超过	他

;

;

;

只要这个谜团还没有解开，他就不会回去；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	that	,	as	he	had	practically	made	an	agreement	with	the	colonial
和	那	,	作为	他	有	几乎	制成	一个	协议	和	这	殖民

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

而且，由于他实际上已经与殖民政府达成了协议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

it	would	be	dishonourable	in	him	to	break	it	for	unknown	and
它	会	是	不光彩的	在	他	到	休息	它	为了	未知	和

[ʌn'spesɪfaɪd] ['riːz(ə)nz] .

unspecified	reasons	.
未指定	原因	.

如果他无缘无故地违背诺言，那将是非常不光彩的行为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz]

As	soon	as	possible	,	he	declared	firmly	,	he	would	take	up	his	abode	in	his
作为	很快	作为	可能的	,	他	声明	牢牢	,	他	会	拿	向上	他的	住所	在	他的

[oʊn] ['dɪstrɪkt] .

own	district	.
自己的	区	.

他坚定地表示，他将尽快回到自己的家乡居住。

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]

House	-	hunting	is	reduced	to	its	very	simplest	elements	in	the	West	Indian
房子	-	打猎	是	减少	到	它是	非常	最简单的	元素	在	这	西方	印度

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

在西印度群岛殖民地，找房子这件事被简化到了最简单的程度。

[ðer; ðər] { - }

There	{	180	}
那里	{	-	}

那里{180}

[ɪz][wʌn] [haʊs] [ɪn] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [ɔːr] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm]

is	one	house	in	each	parish	or	county	which	has	been	inhabited	from	time
是	一	房子	在	每个	教区	或者	县	哪个	有	到过	有人居住的	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] [baɪ][wʌn] ['fʌŋkʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

immemorial	by	one	functionary	for	the	time	being	.
远古的	经过	一	官员	为了	这	时间	存在	.

每个教区或郡都有一栋房子，自古以来就由一位现任官员居住。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][daɪz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ɔːr] [drɪŋks] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr]

The	late	Attorney	-	general	dies	of	yellow	fever	,	or	drinks	himself	to	death	,	or
这	晚的	律师	-	一般的	死亡	的	黄色的	发烧	,	或者	饮料	他自己	到	死亡	,	或者

[gets] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

gets	promotion	,
获得	晋升	,

这位已故的总检察长要么死于黄热病，要么酗酒而死，要么升职了。

[ɔːr] [ri'taɪəz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz]['duːli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

or	retires	to	England	,	and	another	Attorney	-	general	is	duly	appointed	by
或者	退休	到	英格兰	,	和	其他	律师	-	一般的	是	正式地	任命	经过

['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] .

constituted	authority	in	his	vacant	place	.
构成	权威	在	他的	空缺	地方	.

或者退休回英国，由法定机构正式任命另一位总检察长填补其空缺。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] [sək'siːdz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	new	man	succeeds	naturally	to	the	house	and	furniture	of	his
这	新的	男人	成功	自然	到	这	房子	和	家具	的	他的

['predəsesər] — [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ,

predecessor	—	as	naturally	,
前任	—	作为	自然	,

新任主人自然而然地继承了前任的房屋和家具——就像理所当然的那样，

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdz] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]

indeed	,	as	he	succeeds	to	any	of	his	other	functions	,	offices	,	and
的确	,	作为	他	成功	到	任何	的	他的	其他	函数	,	办公室	,	和

[prɪ'rɔgətɪvz] .

prerogatives	.
特权	.

的确，就像他继承了其他任何职能、职务和特权一样。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

Not	that	there	is	the	least	compulsion	in	the	matter	,	only	you	must	.
不是	那	那里	是	这	至少	强迫症	在	这	事情	,	仅有的	你	必须	.

并非说这件事有任何强迫的成分，只是你必须这样做。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [haʊs] ['veɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

As	there	is	no	other	house	vacant	in	the	community	,
作为	那里	是	不	其他	房子	空缺	在	这	社区	,

由于社区内没有其他空置房屋，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['noʊbɑːdi] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [oʊld]

and	as	nobody	ever	thinks	of	building	a	new	one	—	except	when	the	old
和	作为	无人	曾经	思考	的	建筑	一个	新的	一	—	除了	什么时候	这	老的

[wʌn] ['tʌmblz] [daʊn] [baɪ] ['eflʌks] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] — [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left]

one	tumbles	down	by	efflux	of	time	or	shock	of	earthquake	—	the	only	thing	left
一	翻滚	向下	经过	外排	的	时间	或者	震惊	的	地震	—	这	仅有的	事物	左边

[fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪmə'mɔriəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɔːl] [wʌnz]

for	one	to	do	is	to	live	in	the	place	immemorially	occupied	by	all	one's
为了	一	到	做	是	到	居住	在	这	地方	自古以来	占领	经过	全部	一个人的

['priːdisesəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

predecessors	in	the	same	office	.
前任	在	这	相同的	办公室	.

而且，除了旧建筑因时间的流逝或地震的冲击而倒塌之外，没有人会想到要建造一座新建筑，所以人们唯一能做的就是继续住在所有前任在同一办公室里居住过的地方。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

Hence	it	happened	that	at	the	beginning	of	their	second	week	in	the	island
因此	它	发生	那	在	这	开始	的	他们的	第二	星期	在	这	岛

[ʌv; əv] ['trɪnɪˌdæd] ,

of	Trinidad	,
的	特立尼达	,

因此，在他们抵达特立尼达岛的第二周开始时，

['meriən] [ænd; ənd] ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [en'skɔnst] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

Marian	and	Edward	Hawthorn	found	themselves	ensconced	with	hardly	any	trouble	in
玛丽安	和	爱德华	山楂	成立	他们自己	安顿下来	和	几乎	任何	麻烦	在

[ðə; ði] ['ruːmiˌrʊmi] ['bʌŋgəloʊ] [noʊn] [æz; əz] ['mʌlberi] [lɑːdʒ] ,

the	roomy	bungalow	known	as	Mulberry	Lodge	,
这	宽敞	平房	已知	作为	桑	小屋	,

玛丽安和爱德华·霍桑夫妇几乎毫无麻烦地住进了名为桑树小屋的宽敞平房里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hi'reditərili] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	he	hereditarily	attached	to	the	post	of	District	Court	Judge	for	the
和	他	遗传	随附的	到	这	邮政	的	区	法庭	法官	为了	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] .

district	of	Westmoreland	.
区	的	韦斯特摩兰	.

他世袭担任韦斯特摩兰地区地方法院法官一职。

['meriən] [leɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['kɔːləz] [bɪ'gæn]

Marian	laid	herself	out	at	once	for	callers	,	and	very	soon	the	callers	began
玛丽安	铺设	她自己	出去	在	一次	为了	来电者	,	和	非常	很快	这	来电者	开始

[tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] .

to	drop	in	.
到	降低	在	.

玛丽安立刻热情接待了来电者，很快来电者就络绎不绝。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs] ,

About	the	fourth	day	after	they	had	settled	into	their	new	house	,
关于	这	第四	天	后	他们	有	定居	进入	他们的	新的	房子	,

他们搬进新家大约第四天后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ber] , ['trɑːpɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

she	was	sitting	in	the	big	,	bare	,	tropical	-	looking	drawing	-	room	—	a	great	,
她	曾是	坐着	在	这	大的	,	裸	,	热带	-	寻找	绘画	-	房间	—	一个	伟大的	,

[gɔːnt] , [sper] [bɑːrn] ,

gaunt	,	spare	barn	,
瘦削	,	空闲的	谷仓	,

她坐在那间宽敞、空旷、充满热带风情的客厅里——那其实是一个又大又简陋、空荡荡的谷仓。

['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [teiblz][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪtlɪs]

scantily	furnished	with	a	few	tables	and	rocking	-	chairs	upon	the	carpetless
稀疏地	提供	和	一个	很少	表格	和	摇滚	-	椅子	之上	这	无地毯

['pɑːlɪʃt] [flɔːr] — [soʊ] [gɔːnt] ,

polished	floor	—	so	gaunt	,
抛光	地面	—	所以	瘦削	,

房间陈设简陋，只有几张桌子和几把摇椅摆放在光洁无地毯的地板上——如此冷清。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['mɑːriːənz][deft] ['fɪŋgərz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [lʊk] [hoʊm] - [laɪk][ɔːr]

that	even	Marian's	deft	fingers	failed	to	make	it	at	first	look	home	-	like	or
那	甚至	玛丽安的	麻利	手指	失败的	到	制作	它	在	第一的	看	家	-	喜欢	或者

['hæbɪtəb(ə)l] — [wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] -

habitable	—	when	a	light	carriage	drew	up	hastily	with	a	dash	at	the	front	-
适宜居住	—	什么时候	一个	光	运输	画	向上	草草	和	一个	短跑	在	这	正面	-

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bʌŋgəloʊ] .

door	of	the	low	bungalow	.
门	的	这	低的	平房	.

即使玛丽安灵巧的双手也无法让它一开始看起来像个家或适合居住的地方——这时一辆轻便的马车匆匆赶到低矮平房的前门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [pʊld] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [streɪt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] , [oʊld] -

The	young	bride	pulled	her	bows	straight	quickly	at	the	heavy	,	old	-
这	年轻的	新娘	拉	她	弓	直的	迅速地	在	这	重的	,	老的	-

['fæʃnd] , [gɪlt] ['mɪrər] ,

fashioned	,	gilt	mirror	,
造型	,	镀金	镜子	,

年轻的新娘迅速地将蝴蝶结拉直，对准那面沉重、老式的镀金镜子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

and	waited	anxiously	to	receive	the	expected	visitors	.
和	等待	焦虑地	到	收到	这	预期的	访客	.

他们焦急地等待着迎接即将到来的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	was	her	first	appearance	as	mistress	of	her	establishment	.
它	曾是	她	第一的	外貌	作为	情妇	的	她	建立	.

这是她首次以店主的身份公开露面。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tɔməs] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['bʌtlər] — ['evri] [mæn] - ['sɜːrvənt][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn]

In	a	minute	,	Thomas	,	the	negro	butler	—	every	man	-	servant	is	a	butler	in
在	一个	分钟	,	托马斯	,	这	黑人	管家	—	每一个	男人	-	仆人	是	一个	管家	在

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

稍等片刻，托马斯，那个黑人管家——在特立尼达，每个男仆都是管家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] — ['ʌʃəd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['pɑːmpəsli] ['ɪntuː]

even	if	he	is	only	a	boy	of	twenty	—	ushered	the	new	-	comers	pompously	into
甚至	如果	他	是	仅有的	一个	男生	的	二十	—	引导	这	新的	-	来者	傲慢地	进入

[ðə; ði] [ber] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	bare	drawing	-	room	.
这	裸	绘画	-	房间	.

即使他只有二十岁，也趾高气扬地把新来的人迎进空荡荡的客厅。

['meriən] [tʊk] [ðer; ðər][kɑ:rdz][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm]['heɪstɪli] .

Marian	**took**	**their**	**cards**	**and**	**glanced**	**at**	**them**	**hastily**	**.**
玛丽安	采取	他们的	牌	和	瞥了一眼	在	他们	草草	.

玛丽安接过他们的卡片，匆匆瞥了一眼。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [də'rektər]

Two	**gentlemen**	**—**	**the**	**Honourable**	**Colonial**	**Secretary**	**,**	**and**	**the**	**Honourable**	**Director**
二	先生们	—	这	尊敬的	殖民	秘书	,	和	这	尊敬的	导演

[ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	**Irrigation**	**.**
的	灌溉	.

两位先生——尊敬的殖民地大臣和尊敬的灌溉局局长。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ['saɪdld]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	**Colonial**	**Secretary**	**sidled**	**into**	**a**	**chair**	**,**
这	殖民	秘书	侧身	进入	一个	椅子	,

殖民地大臣侧身坐到椅子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pærəbl] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [prə'fju:s][ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs]

and	**took**	**up**	**his**	**parable**	**at**	**once**	**with**	**a**	**very**	**profuse**	**and**	**ponderous**
和	采取	向上	他的	寓言	在	一次	和	一个	非常	丰富的	和	沉重的

[ə'pɑ:lədʒi] .

apology	**.**
道歉	.

他立刻开始讲述他的寓言故事，并做了非常详尽而沉重的道歉。

- [maɪ][waɪf] , ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] , [maɪ][waɪf] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

'	**My**	**wife**	**,**	**Mrs**	**Hawthorn**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
-	我的	妻子	,	太太	山楂	,	我的	妻子	,	我是	对不起	到	说	,

"我的妻子，霍桑夫人，我的妻子，很遗憾地说，

[wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . —

was	**most**	**unfortunately**	**unable**	**to**	**accompany**	**me**	**here**	**this**	**morning**	**.**	**—**
曾是	最多	很遗憾	无法	到	陪伴	我	这里	这	早晨	.	—

['tʃɑ:rmɪŋli] [ju:v] [leɪd] [aʊt] [ðɪs] [ru:m] ,

Charmingly	**you've**	**laid**	**out**	**this**	**room**	**,**
迷人地	你已经	铺设	出去	这	房间	,

非常遗憾，他今天早上没能陪我一起来。——你把房间布置得真漂亮。

['ri:əli] ; [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pʊr] [oʊld] -

really	**;**	**so**	**very**	**different**	**from**	**what**	**it**	**used**	**to**	**be**	**in**	**poor**	**old**	**Macmurdo's**
真的	;	所以	非常	不同的	从	什么	它	用过的	到	是	在	贫穷的	老的	-

[taɪm] . — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ,

time	**.**	**—**	**Isn't**	**it**	**,**
时间	.	—	不是	它	,

确实如此；和可怜的老麦克默多时代截然不同了。——不是吗?

['kɜ:rn(ə)l] ['dɔ:bəni] ? — [pʊr] [oʊld] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['jeloʊ] ['fi:vər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Colonel	**Daubeny**	**?**	**—**	**Poor**	**old**	**Macmurdo**	**died**	**in**	**the**	**late**	**yellow**	**fever**	**,**	**you**	**know**	**,**
上校	道本尼	?	—	贫穷的	老的	-	死亡	在	这	晚的	黄色的	发烧	,	你	知道	,

道贝尼上校? ——可怜的老麦克默多死于黄热病晚期，你知道的。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [fɪlz] [hɪz; ɪz]['veɪkənsi] .

my	**dear**	**madam**	**,**	**and**	**Mr**	**Hawthorn**	**fills**	**his**	**vacancy**	**.**
我的	亲爱的	女士	,	和	先生	山楂	填充	他的	空缺	.

亲爱的夫人，霍桑先生将填补他的空缺。

['eksələnt] ['feloʊ] ,

Excellent	**fellow**	**,**
出色的	同伴	,

非常优秀的人，

[pʊr] [oʊld] - — [naɪnθ] [dʒʌdʒ] [aɪv] [noʊn] [kɪld] [ɔːf] [baɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]
poor old Macmurdo — ninth judge I've known killed off by yellow fever in this district
贫穷的 老的 - — 第九 法官 我已经 已知 被杀 离开 经过 黄色的 发烧 在 这 区
[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] . — [maɪ] [waɪf] ,
since I've been here . — My wife ,
自从 我已经 到过 这里 . — 我的 妻子 ,

可怜的老麦克默多——自从我来到这里，他是我认识的第九位死于黄热病的法官。——我的妻子，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ'gres] ,
I was saying , when your charming room compelled me to digress ,
我 曾是 说 , 什么时候 你的 迷人 房间 被迫 我 到 离题 ,

我正说着，你那迷人的房间让我忍不住跑题了。

[ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] ['mælədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] : [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] ['klaɪmət]
is far from well at present — a malady of the country : this shocking climate
是 远的 从 出色地 在 展示 — 一个 弊病 的 这 国家 : 这 令人震惊 气候
;
;
;

目前情况远非良好——这是国家的通病：这种令人震惊的气候；

[ɔːr] [els] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]
or else , I'm sure she'd have been delighted to have called upon you with
或者 别的 , 我是 当然 棚 有 到过 高兴极了 到 有 称为 之上 你 和
[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
me this morning .
我 这 早晨 .

否则，我相信她今天早上一定会很乐意和我一起拜访你。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [hɜːrz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [hɜːrz] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .
The loss is hers , the loss is hers , Mrs Hawthorn .
这 损失 是 她的 , 这 损失 是 她的 , 太太 山楂 .

损失是她的，损失是她的，霍桑夫人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] .
I shall certainly tell her so .
我 将 当然 告诉 她 所以 .

我一定会告诉她。

[ɪ'mensli] ['sɑːri] .
Immensely sorry .
非常 对不起 .

深感抱歉。

- ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːbəni] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dʒɔːntiər]
' Colonel Daubeny , the Honourable Director of Irrigation , was a far jauntier
- 上校 道本尼 , 这 尊敬的 导演 的 灌溉 , 曾是 一个 远的 轻快的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] - ['spoʊkən] [mæn] .
and more easy - spoken man .
和 更多的 简单的 - 说 男人 .

"尊敬的灌溉局局长道本尼上校是一位更加轻快、更健谈的人。"

- [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['dɔːbəni] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
' And Mrs Daubeny , my dear madam ,
- 和 太太 道本尼 , 我的 亲爱的 女士 ,

"还有道贝尼夫人，我亲爱的夫人，

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fluːənt] ['mænər] [ðæt] ['meriən] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,
' he said with a fluent manner that Marian found exceedingly distasteful ,
- 他 说 和 一个 流利 方式 那 玛丽安 成立 非常 令人厌恶的 ,

他用一种令玛丽安极其反感的流利语气说道：

- [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [daʊn] — [wɪð; wɪθ] ['tuːθeɪk] .
' is most unfortunately just this moment down — with toothache .
- 是 最多 很遗憾 只是 这 片刻 向下 — 和 牙疼 .

非常不幸的是，我此刻正卧床不起——牙疼。

[ʌn'kɑːmən] ['næsti] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] , ['tuːθeɪk] .
Uncommon nasty thing to be down with , toothache .
罕见 可恶的 事物 到 是 向下 和 , 牙疼 .

牙痛是一种不常见但令人讨厌的疾病。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A perfect martyr to it .
一个 完美的 烈士 到 它 .

一个完美的殉道者。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][iks'kjuːziz] . — ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] - — [tuː; tə]['edwərd] , [huː]
She begged me to make her excuses . — Mr Hawthorn ' — to Edward , who
她 乞求 我 到 制作 她 借口 . — 先生 山楂 - — 到 爱德华 , WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] — - ['mɪsɪz]
had just come in — ' Mrs
有 只是 来 在 — - 太太

她恳求我替她找借口。——霍桑先生——对刚进来的爱德华说——"夫人

['dɔːbəni] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][iks'kjuːziz] .
Daubeny begged me to make her excuses .
道本尼 乞求 我 到 制作 她 借口 .

道贝尼恳求我帮她找借口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] . — ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [juː; jʊ]
She regrets that she can't call to - day on Mrs Hawthorn . — Beautiful view you
她 遗憾 那 她 不能 称呼 到 - 天 在 太太 山楂 . — 美丽的 看法 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

她很遗憾今天不能去拜访霍桑太太。——你那里的景色真美。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frʌnt] [pi'ɑːzə] . -
upon my word , from your front piazza . '
之上 我的 单词 , 从 你的 正面 广场 . -

我发誓，就在你家门前的广场上。

- [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , - ['edwərd] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] ,
' It's the same view , I've no doubt , ' Edward answered severely ,
- 它是 这 相同的 看法 , 我已经 不 怀疑 , - 爱德华 回答 严重 ,

"毫无疑问，观点是一样的，"爱德华严厉地回答道。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] . -
' as it used to be in the days of my predecessor . '
- 作为 它 用过的 到 是 在 这 天 的 我的 前任 . -

"就像我前任在位时一样。"

- [eɪ] ! [wʌt] !
' Eh ! What !
- 嗯 ! 什么 !

"呃！什么！"

[ɑː] , [bles] [maɪ][soʊl] !
Ah , bless my soul !
啊 , 保佑 我的 灵魂 !

啊，我的天哪！

[kwaɪt] [soʊ] , - ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːbəni] ['ænsər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn]

Quite	so	,	'	Colonel	Daubeny	answered	,	dropping	his	eyeglass	from	his	eye	in
相当	所以	,	-	上校	道本尼	回答	,	下降	他的	眼镜	从	他的	眼睛	在

[sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] . — - [hɑː] !

some	amazement	.	—	'	Ha	!
一些	惊愕	.	—	-	哈	!

“正是如此，”道本尼上校回答道，惊讶地将眼镜从眼睛上拿了下来。“哈！”

['veri] [gʊd] [ðæt] — [kən'faundidli] [gʊd] , ['riːəli] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] .

very	good	that	—	confoundedly	good	,	really	,	Mr	Hawthorn	.
非常	好的	那	—	要命	好的	,	真的	,	先生	山楂	.

非常好——真是好得令人难以置信，霍桑先生。

- ['meriən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] ['edwərd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [ɪm'pæsɪv] ,

'	Marian	was	a	little	surprised	that	Edward	,	usually	so	impassive	,
-	玛丽安	曾是	一个	小的	惊讶	那	爱德华	,	通常	所以	冷漠	,

玛丽安有些惊讶，平时总是那么冷漠的爱德华，

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [snʌb] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ;

should	so	unmistakably	snub	the	colonel	at	first	sight	;
应该	所以	毫无疑问	冷落	这	上校	在	第一的	视线	;

应该毫不含糊地在第一时间冷落上校；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [fə'mɪliər] ['mænər] ,

and	yet	she	felt	there	was	something	very	offensive	in	the	man's	familiar	manner	,
和	然而	她	毛毡	那里	曾是	某物	非常	进攻	在	这	男人的	熟悉的	方式	,

然而，她觉得这个男人那种亲昵的举止非常令人反感。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ['pɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nesəseri] .

that	made	the	retort	perfectly	justifiable	,	and	even	necessary	.
那	制成	这	反驳	完美	合理的	,	和	甚至	必要的	.

这使得反驳完全合理，甚至可以说是必要的。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['trɑːpɪk(ə)l] [smɔːl] - [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

They	lingered	a	little	while	,	talking	very	ordinary	tropical	small	-	talk	;	and	then	the	colonel	,
他们	徘徊不去	一个	小的	尽管	,	说	非常	普通的	热带	小的	-	讲话	;	和	然后	这	上校	,

他们逗留了一会儿，聊着非常普通的、热带地区的闲聊；然后上校说：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'nesəseri] [ə,sevə'reiʃən] ,

with	an	ugly	smile	,	took	up	his	hat	,	and	declared	,	with	many	unnecessary	asseverations	,
和	一个	丑陋的	微笑	,	采取	向上	他的	帽子	,	和	声明	,	和	许多	不必要	断言	,

他咧嘴一笑，拿起帽子，用许多不必要的断言宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ɔːf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

that	he	must	really	be	off	this	very	minute	.
那	他	必须	真的	是	离开	这	非常	分钟	.

他现在肯定已经下班了。

['mɪsɪz] ['dɔːbəni] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Mrs	Daubeny	would	so	much	regret	having	lost	the	precious	opportunity	.
太太	道本尼	会	所以	很多	后悔	拥有	丢失的	这	宝贵的	机会	.

道贝尼夫人一定会非常后悔错失了这次宝贵的机会。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi]

The	Honourable	Colonial	Secretary	rose	at	the	same	moment	and	added	that	he
这	尊敬的	殖民	秘书	玫瑰	在	这	相同的	片刻	和	额外	那	他

[mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [tu:] .

must	be	going	too	.
必须	是	去	也	.

尊敬的殖民地大臣也同时起身，并补充说他也必须去了。

['mɪsɪz] [fɪt'smɔrɪs] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['loʊk(ə)l]['mælədi] [wɪtʃ]

Mrs	Fitzmaurice	would	never	forgive	herself	for	that	distressing	local	malady	which
太太	菲茨莫里斯	会	绝不	原谅	她自己	为了	那	令人痛心	当地的	弊病	哪个

[hæd; həd][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] . — [gʊd] -

had	so	unfortunately	deprived	her	of	the	privilege	and	pleasure	.	—	Good	-
有	所以	很遗憾	被剥夺的	她	的	这	特权	和	乐趣	.	—	好的	-

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

菲茨莫里斯太太永远不会原谅自己，因为那场令人痛心的局部疾病，不幸地剥夺了她享受特权和乐趣的机会。——早上好！

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .

good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɔ:g,kɑ:rt][ˌaʊt'saɪd] , ['edwərd][kʊd; kəd] [hɪr]

But	as	both	gentlemen	jumped	into	the	dogcart	outside	,	Edward	could	hear
但	作为	两个都	先生们	跳了起来	进入	这	狗车	外部	,	爱德华	可以	听到

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ,

the	Colonial	Secretary	,
这	殖民	秘书	,

但当两位先生跳上外面的马车时，爱德华听到了殖民地大臣的声音：

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mju:zd] [vɔɪs] :

through	the	open	door	,	saying	to	the	colonel	in	a	highly	amused	voice	:
通过	这	打开	门	,	说	到	这	上校	在	一个	高度	觉得好笑	嗓音	:

透过敞开的门，他用一种非常戏谑的语气对上校说：

- [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] ['evri] [bɪt] , [aɪ] [swer] , ['dɔ:bəni] .

'	By	George	,	he	gave	you	as	much	as	he	got	every	bit	,	I	swear	,	Daubeny	.
-	经过	乔治	,	他	给予	你	作为	很多	作为	他	得到	每一个	少量	,	我	发誓	,	道本尼	.

“乔治，他把从你那里得到的一切都给了你，我发誓，道贝尼。”

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] : - [jes] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ;

'	To	which	the	colonel	responded	with	a	short	laugh	:	'	Yes	,	my	dear	fellow	;
-	到	哪个	这	上校	回应	和	一个	短的	笑	:	-	是的	,	我的	亲爱的	同伴	;

上校轻笑一声回应道：“是的，我亲爱的伙计；

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] , [baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi] [twig] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	didn't	you	see	,	by	Jove	,	he	twigged	it	?
和	没有	你	看	,	经过	朱庇特	,	他	树枝	它	?

你难道没看到吗？老天爷啊，他早就明白过来了！

- [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [tə'geðər] [ɪ'mɑ:dərətli] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f][æt; ət][wʌns]

'	At	this	they	both	laughed	together	immoderately	,	and	drove	off	at	once
-	在	这	他们	两个都	笑了	一起	过度	,	和	驾驶	离开	在	一次

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“两人听了这话都哈哈大笑起来，然后笑着开车走了。”

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
very much pleased with one another .
非常 很多 高兴 和 一 其他 .

彼此都非常满意。

[bɪ'fɔːr] ['meriən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ðer; ðər][sər'praɪz]
Before Marian and her husband had time to exchange their surprise
前 玛丽安 和 她 丈夫 有 时间 到 交换 他们的 惊喜
[ænd; ənd]['wʌndər][æt; ət] [sʌtʃ] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [ə'pærəntli] [wel] - [bred]
and wonder at such odd behaviour on the part of two apparently well - bred
和 想知道 在 这样的 奇怪的 行为 在 这 部分 的 二 显然 出色地 - 繁殖
[men] ,
men ,
男人 ,

玛丽安和她的丈夫还没来得及对这两个看似教养良好的男人的这种奇怪行为表示惊讶和疑惑，

[ə'nʌðər] ['bʌgi] [droʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][θɜːrd]['dʒent(ə)lmən]['prɑːmptli]
another buggy drove up to the door , from which a third gentleman promptly
其他 有缺陷的 驾驶 向上 到 这 门 , 从 哪个 一个 第三 绅士 及时
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

另一辆马车开到门口，第三位先生随即从车上下来。

[hɪz; ɪz][kɑːrd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['welθi] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
His card showed him to be the wealthy proprietor of a large and
他的 卡片 显示 他 到 是 这 富裕 业主 的 一个 大的 和
['flɜːrɪʃɪŋ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃʊgər] - [ɪ'steɪt] .
flourishing neighbouring sugar - estate .
茂茂 邻接 糖 - 财产 .

他的名片显示他是邻近一家大型且繁荣的糖厂的富有老板。

- [kɔːld] [raʊnd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] ['meriən] ,
' Called round , ' he said to Edward , with a slight bow towards Marian ,
- 称为 圆形的 , - 他 说 到 爱德华 , 和 一个 轻微 弓 向 玛丽安 ,

“过来一趟，”他边说边向玛丽安微微鞠躬，同时对爱德华说道。

- [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [dʒʌdʒ] ,
' just to pay my respects to our new judge ,
- 只是 到 支付 我的 尊重 到 我们的 新的 法官 ,

“谨以此表达我对新法官的敬意，”

[huːm] [aɪm][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] .
whom I'm glad to welcome to the district of Westmoreland .
谁 我是 高兴的 到 欢迎 到 这 区 的 韦斯特摩兰 .

我很高兴欢迎他来到韦斯特摩兰区。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʌv; əv] - [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]
A son of Mr Hawthorn of Agualta is sure to be popular with most of
一个 儿子 的 先生 山楂 的 - 是 当然 到 是 受欢迎的 和 最多 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] . — [ɑː] — [hem] — [maɪ][waɪf] ,
his neighbours . — Ah — hem — my wife ,
他的 邻居 . — 啊 — 她们 — 我的 妻子 ,

阿瓜尔塔的霍桑先生的儿子肯定会受到大多数邻居的欢迎。——啊——咳——我的妻子，

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] — [ɪk'striːm]
I'm sorry to say , Mrs Hawthorn , is at present suffering from — extreme
我是 对不起 到 说 , 太太 山楂 , 是 在 展示 痛苦 从 — 极端
[ɪg'zɔːstʃən] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .
exhaustion , due to the heat .
疲惫 , 到期的 到 这 热 .

很遗憾地告诉大家，霍桑夫人目前正因天气炎热而极度疲惫。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juːl] [ɪkˈskjuːs] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] .

She	hopes	you'll	excuse	her	not	calling	upon	you	.
她	希望	你会	原谅	她	不是	呼叫	之上	你	.

她希望你能谅解她没有拜访你。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , { - }

Otherwise	,	I'm	sure	,	{	181	}
否则	,	我是	当然	,	{	-	}

否则，我确信，{181}

[ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] , [moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] . — [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]

she'd	have	been	most	delighted	,	most	delighted	.	—	Dear	me	,	what	an	exquisite
棚	有	到过	最多	高兴极了	,	最多	高兴极了	.	—	亲爱的	我	,	什么	一个	精美的

[ˈprɑːspekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [vəˈrændə] !

prospect	you	have	from	your	veranda	!
前景	你	有	从	你的	阳台	!

她一定会非常高兴，非常高兴。——哎呀，你从阳台上看到的景色真是美极了！

- [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈplæntər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

'	The	neighbouring	planter	stopped	for	perhaps	ten	minutes	in	the	midst	of
-	这	邻接	播种机	停止	为了	也许	十	分钟	在	这	中间	的

[ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

languishing	conversation	,
萎靡不振	对话	,

“隔壁的种植者在冗长的谈话中停顿了大约十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃt] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	then	vanished	exactly	as	his	two	predecessors	had	done	before	him	.
和	然后	消失了	确切地	作为	他的	二	前任	有	完毕	前	他	.

然后，他像他的两位前任一样消失了。

[ˈmeriən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [blæŋk] [dɪsˈmeɪ] .

Marian	turned	to	her	husband	in	blank	dismay	.
玛丽安	转向	到	她	丈夫	在	空白的	沮丧	.

玛丽安茫然地转向丈夫，一脸惊愕。

- [oʊ] [ˈedwərd] , [ˈedwərd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ʃəˈgrɪn] [ænd; ənd]

'	O	Edward	,	Edward	,	'	she	cried	,	unable	to	conceal	her	chagrin	and
-	哦	爱德华	,	爱德华	,	-	她	哭	,	无法	到	隐藏	她	懊恼	和

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

“哦，爱德华，爱德华，”她哭喊道，无法掩饰自己的懊恼和屈辱。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	what	on	earth	can	be	the	meaning	of	it	?	'
-	什么	在	地球	能	是	这	意义	的	它	?	-

“这到底是什么意思呢？”

- [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtendərli] , - [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði]

'	My	darling	,	'	he	answered	,	taking	her	hand	in	his	tenderly	,	'	I	haven't	the
-	我的	亲爱的	,	-	他	回答	,	采取	她	手	在	他的	温柔地	,	-	我	还没有	这

[ˈveri] [ˈfeɪntɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] .

very	faintest	conception	.
非常	最微弱	概念	.

“我的宝贝，”他回答道，温柔地握住她的手，“我一点儿也没有概念。”

- [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [θriː] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] , [iːtʃ] [əˈloʊn] ,

'	In	the	course	of	the	afternoon	,	three	more	gentlemen	called	,	each	alone	,
-	在	这	课程	的	这	下午	,	三	更多的	先生们	称为	,	每个	独自的	,

“当天下午，又有三位先生单独前来拜访，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][əˈpɑːlə͵dʒaɪzd] [prəˈfjuːsli] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm]
and **each** **of** **them** **in** **turn** **apologised** **profusely** **,** **in** **almost** **the** **very** **self** **-** **same**
和 每个 的 他们 在 转动 道歉 大量地 , 在 几乎 这 非常 自己 - 相同的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

他们每个人都轮番用几乎一模一样的措辞深表歉意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æbsəns] .
for **his** **wife's** **absence** **.**
为了 他的 妻子的 缺席 .

因为妻子不在家。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['sɜːrvɪs] ,
The **last** **was** **a** **fat** **old** **gentleman** **in** **the** **Customs** **'** **service** **,**
这 最后的 曾是 一个 胖的 老的 绅士 在 这 海关 - 服务 ,

最后一位是海关的一位体型肥胖的老先生。

[huː] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊ'lɪθə][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɔs͵treɪtid]
who **declared** **with** **effusion** **many** **times** **over** **that** **Mrs** **Bolitho** **was** **really** **prostrated**
WHO 声明 和 渗出液 许多 时代 超过 那 太太 博利索 曾是 真的 俯卧
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['siːz(ə)n] .
by **the** **extraordinary** **season** **.**
经过 这 非凡的 季节 .

他多次热情洋溢地宣称，博利索夫人真的被这个非凡的季节彻底击垮了。

- [moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['weðər] , [ðɪs] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .
' **Most** **unusual** **weather** **,** **this** **,** **Mrs** **Hawthorn** **.**
- 最多 异常 天气 , 这 , 太太 山楂 .

“霍桑夫人，这天气真是太反常了。”

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪ͵dæd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
I've **never** **known** **so** **depressing** **a** **summer** **in** **the** **island** **of** **Trinidad** **since** **I** **was**
我已经 绝不 已知 所以 沉闷 一个 夏天 在 这 岛 的 特立尼达 自从 我 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a **boy** **,**
一个 男生 ,

自从我还是个孩子以来，我从未在特立尼达岛经历过如此令人沮丧的夏天。

[mæm, mɑːm, məm] . -
ma'am **.** **'**
女士 . -

女士。

- [soʊ][͵aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , - ['edwərd] ['ænsər] ['draɪli] .
' **So** **it** **would** **seem** **,** **'** **Edward** **answered** **drily** **.**
- 所以 它 会 似乎 , - 爱德华 回答 干巴巴地 .

“看来确实如此，”爱德华冷冷地回答道。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['fiːmeɪl] [͵pɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
' **The** **whole** **female** **population** **of** **the** **island** **seems** **to** **be** **suffering** **from**
- 这 所有的 女性 人口 的 这 岛 似乎 到 是 痛苦 从
[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [͵kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] . -
an **extraordinary** **complication** **of** **local** **disorders** **.** **'**
一个 非凡的 并发症 的 当地的 疾病 . -

“岛上所有女性似乎都患有一种非常严重的局部疾病并发症。”

- [bles] [maɪ][soʊl] !
' **Bless** **my** **soul** **!**
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [ðə; ði][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
' the fat old gentleman ejaculated with a stare .
- 这 胖的 老的 绅士 射精 和 一个 盯 .

"那位肥胖的老先生瞪着眼睛射精了。"

- [ðen] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
' Then you've found out that , have you ? — Excuse me , excuse me .
- 然后 你已经 成立 出去 那 , 有 你 ? — 原谅 我 , 原谅 我 .

"那么你已经发现了，是吗？——打扰一下，打扰一下。"

[aɪ] — ['dɪdnt] [noʊ] — — [ˌeɪtʃ 'em] , [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] — [ɔːr]['ræðər] , [ðæt]
I — didn't know — — Hm , I hardly expected that you expected — or rather , that
我 — 没有 知道 — — 嗯 , 我 几乎 预期的 那 你 预期的 — 或者 相当 , 那
['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [ɪk'spektɪd] — — [ɑː] ,
Mrs Hawthorn expected — — Ah ,
太太 山楂 预期的 — — 啊 ,

我——不知道——嗯，我几乎没想到你会——或者更确切地说，没想到霍桑夫人会——啊，

[kwaɪt][soʊ] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
quite so . — Good - morning , good - morning .
相当 所以 . — 好的 - 早晨 , 好的 - 早晨 .

正是如此。——早上好，早上好。

- ['meriən] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] .
' Marian flung herself in a passion of tears upon the drawing - room sofa .
- 玛丽安 扔 她自己 在 一个 热情 的 眼泪 之上 这 绘画 - 房间 沙发 .

玛丽安悲痛欲绝，泪流满面地扑倒在客厅的沙发上。

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [kɔːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['tɔməs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪm][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .
' If any one else calls this afternoon , Thomas , ' she said , ' I'm not at home .
- 如果 任何 一 别的 呼叫 这 下午 , 托马斯 , - 她 说 , - 我是 不是 在 家 .

"如果今天下午还有其他人打电话来，托马斯，"她说，"我不在家。"

[aɪ][wəʊnt] [siː] — [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] . — [oʊ]['edwərd] , ['dɑːrlɪŋ]
I won't see — I can't see them ; I'll endure it no longer . — O Edward , darling
我 惯于 看 — 我 不能 看 他们 ; 患病的 忍受 它 不 更长 . — 哦 爱德华 , 亲爱的
,
,
,

我不想见他们——我不能见他们；我再也无法忍受了。——哦，亲爱的爱德华，

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] ,
for God's sake , tell me ,
为了 神的 清酒 , 告诉 我 ,

看在上帝的份上，告诉我，

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
why on earth are they treating us as if — as if I were some sort of
为什么 在 地球 是 他们 治疗 我们 作为 如果 — 作为 如果 我 是 一些 种类 的
['mɔːrəl] ['lepər] ?
moral leper ?
道德 麻风病人 ?

他们究竟为什么这样对待我们——就好像我是个道德败坏的麻风病人一样？

[ðeɪ] [wəʊnt][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
They won't call upon me .
他们 惯于 称呼 之上 我 .

他们不会来找我。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What can be the reason of it ?
什么 能 是 这 原因 的 它 ?

造成这种情况的原因可能是什么？

- ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [held][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdlɪ][ʌp][ænd; ənd]

-	Edward	Hawthorn	held	his	head	between	his	hands	and	walked	rapidly	up	and
-	爱德华	山楂	握住	他的	头	之间	他的	双手	和	步行	快速	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ber] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

down	the	bare	drawing	-	room	.
向下	这	裸	绘画	-	房间	.

爱德华·霍桑双手抱头，在空荡荡的客厅里快速地来回踱步。

- [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , - [hi:; hi][kraɪd] ; - [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

-	I	can't	make	it	out	,	-	he	cried	;	-	I	can't	understand	it	.
-	我	不能	制作	它	出去	,	-	他	哭	;	-	我	不能	理解	它	.

“我听不懂，”他喊道，“我不明白。”

['meriən] — ['dɪrɪst] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['terəb(ə)l] !

Marian	—	dearest	—	it	is	too	terrible	!
玛丽安	—	亲爱的	—	它	是	也	糟糕的	!

亲爱的玛丽安，这太可怕了！

- [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] .

-	THE	TURQUOISE	.
-	这	绿松石	.

“绿松石。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['dʒɛmz] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [si:n] [ɑ:n]['dʒu:əlri][ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] ['tɜ:rkwɔɪz] .

There	are	few	gems	more	commonly	seen	on	jewelry	than	the	blue	turquoise	.
那里	是	很少	宝石	更多的	通常	已见	在	珠宝	比	这	蓝色的	绿松石	.

在珠宝首饰中，蓝绿松石是最常见的宝石之一。

[ɪts] ['bju:ti] , [ɪts] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['hɑ:rdnəs] , [ɪts] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɑ:dərət] [praɪs] ,

Its	beauty	,	its	serviceable	hardness	,	its	pleasing	contrast	with	gold	,	and	its	moderate	price	,
它是	美丽	,	它是	可用	硬度	,	它是	令人愉悦	对比	和	金子	,	和	它是	缓和	价格	,

它美观、硬度适中、与黄金形成令人愉悦的对比，而且价格适中。

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] .

explain	why	it	is	so	much	esteemed	.
解释	为什么	它	是	所以	很多	尊敬的	.

解释一下它为何如此受人推崇。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] - ['dʒɛmz] .

Only	a	few	exceptionally	fine	specimens	of	the	stone	rank	with	the	'	rich	and	rare	'	gems	.
仅有的	一个	很少	非常	美好的	标本	的	这	石头	秩	和	这	-	富有的	和	稀有的	-	宝石	.

只有极少数品质极佳的宝石才能跻身“珍贵稀有”宝石之列。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

In	the	unlikely	event	of	Persia	being	at	war	with	all	the	rest	of	the	world	,
在	这	不太可能	事件	的	波斯	存在	在	战争	和	全部	这	休息	的	这	世界	,

万一波斯真的与全世界开战（虽然这种可能性很小），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kʌm] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] ,

it	would	,	no	doubt	,	become	scarce	and	dear	outside	the	dominion	of	the	Shah	,
它	会	,	不	怀疑	,	变得	稀少	和	亲爱的	外部	这	统治权	的	这	沙阿	,

毫无疑问，在沙阿统治范围之外，它会变得稀缺而昂贵。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnərəl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːələrz]
since it is only in that country that the mineral in a state fit for the jeweller's
自从 它 是 仅有的 在 那 国家 那 这 矿物 在 一个 状态 合身 为了 这 珠宝商
['pɜːrpəs] [ɪz] [faʊnd] .
purpose is found .
目的 是 成立 .

因为只有在那个国家才能找到适合珠宝商使用的矿物。

[mʌtʃ] [ænd; ənd] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
Much and widely as the turquoise is used for personal ornaments ,
很多 和 广泛 作为 这 绿松石 是 用过的 为了 个人的 装饰品 ,

由于绿松石被广泛用于个人饰品，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][dɪ'mænd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
the supply has for some time considerably exceeded the demand except for
这 供应 有 为了 一些 时间 相当 超出 这 要求 除了 为了
[faɪn] [stoʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] .
fine stones of an uncommon size .
美好的 石头 的 一个 罕见 尺寸 .

除了尺寸罕见的优质宝石外，其他宝石的供应量长期以来一直远远超过需求量。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
But , as is the case with all precious stones ,
但 , 作为 是 这 案件 和 全部 宝贵的 石头 ,

但是，就像所有宝石一样，

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] — [ðoʊz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][nʌt] , [fɔːr; fər]
unusually large pieces — those approaching the size of a hazel nut , for
异常地 大的 件 — 那些 接近 这 尺寸 的 一个 榛 坚果 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] — [wen] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ,
example — when of good quality ,
例子 — 什么时候 的 好的 质量 ,

异常大的块状物——例如接近榛子大小的块状物——如果品质上乘的话，

[ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .
are eagerly sought after , and have a high intrinsic value .
是 急切地 寻求 后 , 和 有 一个 高的 固有的 价值 .

备受追捧，具有很高的内在价值。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [hæz; həz][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
The turquoise has in all likelihood been used as a gem from a very
这 绿松石 有 在 全部 可能性 到过 用过的 作为 一个 宝石 从 一个 非常
[rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,
remote antiquity ,
偏僻的 古代 ,

这块绿松石很可能从非常遥远的古代就被用作宝石。

[sɪns] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plentɪfəli] [faʊnd] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][noʊ] [greɪt]
since the range of mountains where it is plentifully found is situated at no great
自从 这 范围 的 山脉 在哪里 它 是 大量 成立 是 位于 在 不 伟大的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ,
distance from the southern shore of the Caspian Sea ,
距离 从 这 南部 支撑 的 这 里海 海 ,

由于盛产这种植物的山脉距离里海南岸不远，

[nɪr] [tuː; tə] , [ɪf] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ,
near to , if not within ,
靠近 到 , 如果 不是 之内 ,

靠近，即使不在内部，

[ðə; ði] ['eriə] [bi'li:vd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

the	area	believed	by	many	to	have	been	the	cradle	of	the	human	race	.
这	区域	相信	经过	许多	到	有	到过	这	摇篮	的	这	人类	种族	.

许多人认为这里是人类的发源地。

[baɪ][sʌm; səm] [s'kɒləz] ,

By	some	scholars	,
经过	一些	学者们	,

一些学者认为，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪn'leɪɪŋ] [ðə; ði]

it	is	thought	highly	probable	that	the	turquoise	was	used	for	inlaying	the
它	是	想法	高度	可能	那	这	绿松石	曾是	用过的	为了	镶嵌	这

['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] ;

delicate	and	beautiful	gold	-	work	of	ancient	Greece	;
精美的	和	美丽的	金子	-	工作	的	古老的	希腊	;

人们普遍认为，绿松石极有可能曾被用于镶嵌古希腊精致美丽的金饰；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

and	at	all	events	,
和	在	全部	活动	,

无论如何，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæmioʊ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk] [gri:k] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnərəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	is	a	cameo	portrait	of	a	classic	Greek	prince	in	this	mineral	among	the
那里	是	一个	客串	肖像	的	一个	经典的	希腊语	王子	在	这	矿物	之中	这

['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ['dʒɛmz] .

specimens	in	the	famous	collection	of	Marlborough	gems	.
标本	在	这	著名的	收藏	的	马尔堡	宝石	.

在著名的马尔堡宝石收藏品中，有一块矿物标本，其中有一幅古典希腊王子的浮雕肖像。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɪn] ['plɪniz]

There	is	some	doubt	about	the	name	this	precious	stone	was	known	by	in	Pliny's
那里	是	一些	怀疑	关于	这	姓名	这	宝贵的	石头	曾是	已知	经过	在	普林尼的

[taɪm] .

time	.
时间	.

关于这种宝石在普林尼时代的名字，目前还存在一些疑问。

[hi:; hi] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'leɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

He	mentions	that	the	callais	,	which	was	probably	the	turquoise	,	was	found	in
他	提及	那	这	卡莱	,	哪个	曾是	大概	这	绿松石	,	曾是	成立	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

他提到，卡莱石（很可能就是绿松石）产自亚洲。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['rɑ:ks] ,

where	it	occurred	projecting	from	the	surface	of	inaccessible	rocks	,
在哪里	它	发生	投影	从	这	表面	的	无法进入	岩石	,

它出现的位置是从难以接近的岩石表面突出出来的地方。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [slɪŋz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz]

whence	it	was	obtained	by	means	of	slings	;	but	these	were	the	days
何处	它	曾是	获得	经过	方法	的	吊索	;	但	这些	是	这	天

[ʌv; əv] ['feiblz] .

of	fables	.
的	寓言	.

当时人们用投石索将其获得；但那时还是寓言故事的时代。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənz][ɪz] , [haʊˈevər] ,

That	it	was	known	to	the	ancient	Romans	is	,	however	,
那	它	曾是	已知	到	这	古老的	罗马书	是	,	然而	,

然而，古罗马人早已知晓这一点，却是.....

[pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪgˈzɪst][sʌm; səm] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] ,

proved	by	the	fact	that	there	still	exist	some	,	though	only	a	very	few	,
已证实	经过	这	事实	那	那里	仍然	存在	一些	,	尽管	仅有的	一个	非常	很少	,

虽然数量极少，但仍然存在一些，这证明了这一点。

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][kʌt][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnərəl] .

of	their	works	of	art	cut	in	this	mineral	.
的	他们的	作品	的	艺术	切	在	这	矿物	.

他们用这种矿物雕刻的艺术作品。

[wɑːnt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [neɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn]['klæsɪk] [taɪmz] [liːvz]

Want	of	certainty	about	the	name	applied	to	the	turquoise	in	classic	times	leaves
想	的	肯定	关于	这	姓名	应用	到	这	绿松石	在	经典的	时代	树叶

[ˌjuː ˈes][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstɪk] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

us	in	doubt	as	to	what	mystic	virtues	were	then	attributed	to	it	.
我们	在	怀疑	作为	到	什么	神秘	美德	是	然后	归因于	到	它	.

由于对古典时期绿松石的名称缺乏确定性，我们无法确定当时人们赋予它哪些神秘的美德。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] , [laɪk] ['ʌðər] ['dʒɛmz] , [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə]

But	in	the	middle	ages	,	the	turquoise	,	like	other	gems	,	was	believed	to
但	在	这	中间	年龄	,	这	绿松石	,	喜欢	其他	宝石	,	曾是	相信	到

[hæv; həv]['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərtiz] ;

have	wonderful	properties	;
有	精彩的	特性	;

但在中世纪，人们认为绿松石和其他宝石一样，具有神奇的功效；

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['vɜːrtʃʊ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

indeed	,	it	was	credited	with	more	supernatural	virtues	than	most	of
的确	,	它	曾是	已认可	和	更多的	超自然	美德	比	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，它被认为比大多数其他植物都具有更多超自然的功效。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [saɪt] ['streŋθnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [tʃɪrd]

The	wearer	of	it	had	both	his	sight	strengthened	and	his	spirits	cheered
这	佩戴者	的	它	有	两个都	他的	视线	加强	和	他的	烈酒	欢呼

;

;

;

佩戴者视力得到增强，精神也得到振奋；

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl][baɪ][ðə; ði][dʒem][ɪtˈself]

he	enjoyed	immunity	from	the	consequences	of	a	fall	by	the	gem	itself
他	享受	免疫	从	这	结果	的	一个	落下	经过	这	宝石	本身

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

他享有免于因宝石破碎而坠落所带来的后果的特权。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][boʊnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːrkwɔɪz] , [laɪk][hɪmˈself] , [tɜːrnd] [peɪl] [ɪf]

in	order	to	save	his	bones	;	and	his	turquoise	,	like	himself	,	turned	pale	if
在	命令	到	节省	他的	骨头	;	和	他的	绿松石	,	喜欢	他自己	,	转向	苍白	如果

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [sɪk] .

he	became	sick	.
他	成为	生病的	.

为了保住他的骨头；而他的绿松石，就像他本人一样，如果他生病了就会变白。

[wen] [ɪts] [pə'zesər] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɪts] ['kʌlər] ;
When its possessor died , it entirely lost its colour ;
什么时候它是 拥有者 死亡 , 它 完全 丢失的它是 颜色 ;

当它的主人去世后，它就完全失去了颜色；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['oʊnər] .
but recovered it again on passing into the hands of a new owner .
但 恢复 它 再次 在 通过 进入 这 双手 的 一个 新的 所有者 .

但在易主后又被收回。

[ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [wen] [sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
In some mysterious way , when suspended by a string ,
在 一些 神秘 方式 , 什么时候 暂停 经过 一个 细绳 ,

以某种神秘的方式，当用绳子悬挂时，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] .
it correctly struck the hours on the inside of a glass vessel .
它 正确 击 这 小时 在 这 里面 的 一个 玻璃 血管 .

它准确地在玻璃容器内壁敲响了小时。

['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
Other precious stones have lost all the marvellous powers that belonged to them
其他 宝贵的 石头 有 丢失的全部 这 奇妙 权力 那 属于 到 他们
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] :
for centuries :
为了 几个世纪 :

其他宝石也失去了几个世纪以来所拥有的所有神奇力量：

[ðə; ði] ['emərəld] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [fə'tiːgd] ['aɪsaɪt] ; [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kænɑːt] [naʊ] [dɪ'spel]
the emerald no longer relieves the fatigued eyesight ; the diamond cannot now dispel
这 翠 不 更长 缓解 这 疲劳 视力 ; 这 钻石 不能 现在 打消
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

祖母绿不再能缓解眼疲劳；钻石也无法驱散恐惧；

[ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ðoʊ] [stɪl] [koʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
the sapphire , though still cold to the touch , has ceased to be able to
这 蓝宝石 , 尽管 仍然 寒冷的 到 这 触碰 , 有 停止 到 是 有能力的 到
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['faɪər] .
extinguish fire .
熄灭 火 .

虽然蓝宝石摸起来仍然冰冷，但它已经失去了灭火的能力。

[ɪn] [ðiːz] [pər'vɜːrs] [deɪz] , [ðə; ði] ['heɪlstɔːrm] [kʌmz] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [æn; ən]
In these perverse days , the hailstorm comes down even upon the wearer of an
在 这些 变态 天 , 这 冰雹 来 向下 甚至 之上 这 佩戴者 的 一个
['æməθɪst] ,
amethyst ,
紫晶 ,

在如今这反常的时代，就连佩戴紫水晶的人也会遭遇冰雹的袭击。

[ænd; ənd] [braɪt] [red] ['kɔːrəl] [ə'trækts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pel] ['rɔbəz] .
and bright red coral attracts rather than repels robbers .
和 明亮的 红色的 珊瑚 吸引 相当 比 排斥 强盗 .

鲜红色的珊瑚非但不会吓退盗贼，反而会吸引他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [stɪl] [ri'teinz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːpərtiz] ,
But the turquoise still retains one of its mysterious properties ,
但 这 绿松石 仍然 保留 一 的 它是 神秘 特性 ,

但绿松石仍然保留着它的一种神秘特性。

[ænd; ənd] [flɔ:nts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .
and **flaunts** **it** **in** **the** **face** **of** **modern** **science** **.**
和 炫耀 它 在 这 脸 的 现代的 科学 .

并公然向现代科学炫耀。

['sʌmtaɪmz] ['sloʊli] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [tɜ:rnz] [peɪl] , [bɪ'kʌmz] ['spɑ:tɪd] ,
Sometimes **slowly** **,** **sometimes** **suddenly** **,** **it** **unaccountably** **turns** **pale** **,** **becomes** **spotted** **,**
有时 缓慢地 , 有时 突然 , 它 无故 转弯 苍白 , 变成 斑 ,
[ɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [blu:] [tu:; tə] [waɪt] ;
or **changes** **from** **blue** **to** **white** **;**
或者 变化 从 蓝色的 到 白色的 ;

有时缓慢地，有时突然地，它会无缘无故地变苍白，出现斑点，或者从蓝色变成白色；

[ænd; ənd] ['spesimənz] [ðæt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['mænər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [mɔ:r] ['kɑ:mənli]
and **specimens** **that** **behave** **in** **this** **capricious** **manner** **are** **found** **more** **commonly**
和 标本 那 表现 在 这 任性 方式 是 成立 更多的 通常
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:z] ['kʌlər] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜ:rmənənt] .
than **those** **whose** **colour** **is** **distinctly** **permanent** **.**
比 那些 谁 颜色 是 明显地 永恒的 .

表现出这种反复无常行为的标本比那些颜色明显永久不变的标本更为常见。

[ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ]['haɪdreɪtɪd] ['fɑ:sfeɪt] [ʌv; əv][ə'lu:mɪnə] .
The **turquoise** **is** **called** **in** **chemical** **language** **a** **hydrated** **phosphate** **of** **alumina** **.**
这 绿松石 是 称为 在 化学 语言 一个 水合 磷酸盐 的 氧化铝 .

用化学术语来说，绿松石是一种水合磷酸铝。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] [fɑ:s'fɔ:rɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][ə'lu:mɪnə] ,
This **means** **that** **it** **consists** **mainly** **of** **phosphoric** **acid** **and** **alumina** **,**
这 方法 那 它 由 主要 的 磷酸 酸 和 氧化铝 ,

这意味着它主要由磷酸和氧化铝组成。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['twenti] [pər] [sent] . [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
along **with** **nearly** **twenty** **per** **cent** **.** **of** **water** **.**
沿着 和 几乎 二十 每 中心 . 的 水 .

以及近百分之二十的水。

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] ['kʌlər] [tu:; tə] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]['aɪərn] .
It **owes** **its** **colour** **to** **small** **quantities** **of** **compounds** **of** **copper** **and** **iron** **.**
它 欠款 它是 颜色 到 小的 数量 的 化合物 的 铜 和 铁 .

它的颜色是由于其中含有少量铜和铁的化合物而形成的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [blu:] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] [gri:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ,
It **occurs** **blue** **,** **green** **,** **and** **bluish** **green** **;** **but** **the** **change** **to** **a** **pale** **,**
它 发生 蓝色的 , 绿色的 , 和 蓝蓝色 绿色的 ; 但 这 改变 到 一个 苍白 ,

它呈现蓝色、绿色和蓝绿色；但会逐渐变为浅色，

['mɑ:t(ə)ld] , [ɔ:r] [waɪt] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪn'fɪriər] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] [ˌʌndər'goʊ] ,
mottled **,** **or** **white** **colour** **,** **which** **inferior** **turquoises** **undergo** **,**
斑驳 , 或者 白色的 颜色 , 哪个 下 绿松石 经历 ,

劣质绿松石会呈现斑驳或白色，

['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] .
generally **takes** **place** **soon** **after** **they** **are** **taken** **from** **the** **mine** **.**
一般来说 需要 地方 很快 后 他们 是 已采取 从 这 矿 .

通常发生在他们被从矿井中救出后不久。

[ði:z] { - }
These **{** **182** **}**
这些 { - }

这些{182}

['kʌlərz] [ɑːr; ər] [oʊ'peɪk] , [ɔːr]['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [trænz'luːs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]

colours	are	opaque	,	or	only	very	slightly	translucent	,	and	the	stone	has	a
颜色	是	不透明	,	或者	仅有的	非常	轻微地	半透明	,	和	这	石头	有	一个

['sʌmwʌt] ['wæksi] ['lʌstə] .

somewhat	waxy	lustre	.
有些	蜡状的	光泽	.

颜色不透明，或仅有非常轻微的半透明，并且石头具有一种蜡状光泽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - [skaɪ] - [bluː] - ['kʌlər] [ðæt] [ɑːr; ər] [praɪzd] [fɔːr; fər]['dʒuːəlri] ;

It	is	only	those	of	a	fast	'	sky	-	blue	'	colour	that	are	prized	for	jewelry	;
它	是	仅有的	那些	的	一个	快速地	-	天空	-	蓝色的	-	颜色	那	是	珍贵的	为了	珠宝	;

只有那些颜色鲜艳的"天蓝色"羽毛才适合制作珠宝；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] [griːn] ['tɜːrkwɔɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['haɪli] ['vælјuːd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː]

but	at	one	time	,	a	green	turquoise	was	more	highly	valued	than	a	blue
但	在	一	时间	,	一个	绿色的	绿松石	曾是	更多的	高度	有价值的	比	一个	蓝色的

[wʌn] .

one	.
一	.

但曾几何时，绿色的绿松石比蓝色的绿松石更受重视。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] ,

Nowadays	,	however	,
如今	,	然而	,

然而，如今，

['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɔːr] ['preʃəs] ['metlz] [ðæt] [kæn; kən]

people	have	no	patience	with	either	precious	stones	or	precious	metals	that	can
人们	有	不	耐心	和	任何一个	宝贵的	石头	或者	宝贵的	金属	那	能

[biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['vælјuː] .

be	easily	mistaken	for	those	of	inferior	value	.
是	容易地	错误	为了	那些	的	下	价值	.

人们对容易被误认为是低价值物品的宝石或贵金属缺乏耐心。

['iːðər] [griːn] ['felspɑː] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrdnəs] , [ɔːr] ['mæləkaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]

Either	green	felspar	,	which	is	of	the	same	hardness	,	or	malachite	,	which	is
任何一个	绿色的	长石	,	哪个	是	的	这	相同的	硬度	,	或者	孔雀石	,	哪个	是

['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

softer	,
更柔和	,

可以是硬度相同的绿长石，也可以是硬度较软的孔雀石。

[maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [griːn] ['tɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmən]

might	be	mistaken	for	green	turquoise	,	and	both	are	more	common
可能	是	错误	为了	绿色的	绿松石	,	和	两个都	是	更多的	常见的

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

minerals	.
矿物	.

可能会被误认为是绿松石，而两者都是比较常见的矿物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'fɪriər] ,

But	there	is	hardly	any	other	natural	stone	of	the	same	,	or	even	inferior	,
但	那里	是	几乎	任何	其他	自然的	石头	的	这	相同的	,	或者	甚至	下	,

但几乎没有其他天然石材能与之媲美，甚至连品质更差的也没有。

['hɑːrdnəs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['tɜːrkwɔɪz] .

hardness	that	can	be	confounded	with	a	blue	turquoise	.
硬度	那	能	是	令人困惑	和	一个	蓝色的	绿松石	.

这种硬度可能会与蓝绿色的绿松石混淆。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɑːs(ə)l] [tiːθ] [wen] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [dʌz]

The	material	of	some	fossil	teeth	when	coloured	with	phosphate	of	iron	does
这	材料	的	一些	化石	牙齿	什么时候	有色	和	磷酸盐	的	铁	做

, [haʊ'evər] , [rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

,	however	,	resemble	it	.
,	然而	,	类似	它	.

然而，某些化石牙齿的材料用磷酸铁染色后，确实会呈现出类似的颜色。

[stɪl] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] .

Still	,	there	need	be	no	confusion	,	because	this	substance	is	softer	.
仍然	,	那里	需要	是	不	困惑	,	因为	这	物质	是	更柔和	.

不过，不必感到困惑，因为这种物质比较柔软。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['oʊ'dɑːntoʊˌlaɪt][ɔːr] [ˌɑːksɪ'dentl] ['tɜːrkwɔɪz] ;

It	is	called	odontolite	or	occidental	turquoise	;
它	是	称为	齿石	或者	西方	绿松石	;

它被称为齿晶石或西方绿松石;

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [stoʊn] [ɪz] [noʊn] [baɪ] ['dʒuːələz] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tɜːrkwɔɪz] .

while	the	real	stone	is	known	by	jewellers	as	the	oriental	turquoise	.
尽管	这	真实的	石头	是	已知	经过	珠宝商	作为	这	东方	绿松石	.

而真正的宝石则被珠宝商称为东方绿松石。

['oʊ'dɑːntoʊˌlaɪt][ɪz] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][baɪ][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːkiŋz]

Odontolite	is	easily	recognised	under	the	microscope	by	the	characteristic	markings
齿石	是	容易地	已确认	在下面	这	显微镜	经过	这	特征	标记

[ʌv; əv] ['dentiːn] .

of	dentine	.
的	牙本质	.

在显微镜下，牙本质石很容易通过其特征性的牙本质纹路被识别出来。

[oʊ'peɪk] [bluː] [glæs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ;

Opaque	blue	glass	can	be	made	to	imitate	the	turquoise	;
不透明	蓝色的	玻璃	能	是	制成	到	模拟	这	绿松石	;

可以制造不透明的蓝色玻璃来模仿绿松石色;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['difəz] [ɪn]['lʌstər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['fræktʃər] .

but	the	former	differs	in	lustre	and	in	the	nature	of	its	fracture	.
但	这	以前的	不同	在	光泽	和	在	这	自然	的	它是	断裂	.

但前者在光泽和断裂性质上有所不同。

['tɜːˌkwɔɪziz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ti'bet] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ;

Turquoises	are	found	in	Tibet	,	China	,	and	the	neighbourhood	of	Mount	Sinai	;
绿松石	是	成立	在	西藏	,	中国	,	和	这	邻里	的	山	西奈山	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

绿松石产于中国西藏和西奈山附近；但是，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

as	has	been	already	stated	,
作为	有	到过	已经	声明	,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['dʒuːələz] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	supply	for	jewellers	'	purposes	comes	almost	wholly	from	the
这	供应	为了	珠宝商	-	目的	来	几乎	完全	从	这

['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrʒn] [maɪnz] .

celebrated	Persian	mines	.
著名	波斯语	矿井	.

珠宝商所需的材料几乎全部来自著名的波斯矿山。

['veri]	['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]	[noʊn]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[tɪl]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəbli]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːstɪv]
Very	**little**	**was**	**known**	**about**	**these**	**till**	**a**	**remarkably**	**interesting**	**and**	**exhaustive**
非常	小的	曾是	已知	关于	这些	直到	一个	非常	有趣的	和	详尽的

[rɪ'pɔːrt]	[ə'pɑːn][ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['riːs(ə)ntli]	['fɜːrnɪʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['fɔːrən]	['ɑːfɪs]	[baɪ]	['mɪstər]
Report	**upon**	**them**	**was**	**recently**	**furnished**	**to**	**the**	**British**	**Foreign**	**Office**	**by**	**Mr**
报告	之上	他们	曾是	最近	提供	到	这	英国	外国的	办公室	经过	先生

[ə; eɪ]	.	-	['ʃɪndlɚ]	,
A	**.**	**Hontum**	**Schindler**	**,**
一个	.	-	辛德勒	,

直到最近A. Hontum Schindler先生向英国外交部提交了一份非常有趣且详尽的报告，人们才开始了解这些情况。

[huː]	[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]	[maɪnz]	.
who	**was**	**for**	**a**	**short**	**time**	**Director**	**of**	**the**	**mines**	**.**
WHO	曾是	为了	一个	短的	时间	导演	的	这	矿井	.

他曾短暂担任过矿业公司董事。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]	['maʊntnz]	['baʊndɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[æn; ən]['oʊpən]
They	**are**	**situated**	**in**	**a**	**range**	**of**	**mountains**	**bounding**	**on**	**the**	**north**	**an**	**open**
他们	是	位于	在	一个	范围	的	山脉	边界	在	这	北	一个	打开

[pleɪn]	[ɪn][ðə; ði]	-	-	[aɪ]	-	-	['dɪstrɪkt]	,
plain	**in**	**the**	**Bâr**	**-**	**i**	**-**	**Madèn**	**district**	**,**
清楚的	在	这	-	-	我	-	-	区	,

它们位于巴尔伊马登区北部与开阔平原接壤的一系列山脉中。

['θɜːrti]	-	[tuː]	[maɪlz]	[nɔːrθ]	-	[west]	[ʌv; əv]	-	,	[ɪn][ðə; ði]	['prɑːvɪns]	[ʌv; əv]	['kɔːrəˌsɑːn]	.
thirty	**-**	**two**	**miles**	**north**	**-**	**west**	**of**	**Nishâpûr**	**,**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Khorassan**	**.**
三十	-	二	英里	北	-	西方	的	-	,	在	这	省	的	呼罗珊	.

位于呼罗珊省尼沙普尔西北 32 英里处。

['bɑːtənɪst]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	['braɪtəst]	[bluː]	[ɪz]	[siːn]	[ɑːn]['ælpaɪn]	['flaʊərz]	.
Botanists	**tell**	**us**	**that**	**the**	**brightest**	**blue**	**is**	**seen**	**on**	**alpine**	**flowers**	**.**
植物学家	告诉	我们	那	这	最亮的	蓝色的	是	已见	在	高山	花朵	.

植物学家告诉我们，高山花卉呈现出最明亮的蓝色。

[ɪf]	[pjʊr]	['maʊnt(ə)n]	[er]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	['braɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
If	**pure**	**mountain**	**air**	**could**	**be**	**supposed**	**to**	**brighten**	**the**	**colour**	**of**	**a**
如果	纯的	山	空气	可以	是	据称	到	提亮	这	颜色	的	一个

[dʒem][æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ə; eɪ]	['flaʊər]	,
gem	**as**	**well**	**as**	**a**	**flower**	**,**
宝石	作为	出色地	作为	一个	花	,

如果纯净的山间空气能够像提亮花朵一样提亮宝石的颜色，

[ðer; ðər][ɪz]	[noʊ]	[wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	[wer]	[ðiːz]	['tɜːrkwɔɪz]	[veɪnz]	[ə'kɜːr]	.
there	**is**	**no**	**want**	**of**	**it**	**where**	**these**	**turquoise**	**veins**	**occur**	**.**
那里	是	不	想	的	它	在哪里	这些	绿松石	静脉	发生	.

在这些绿松石矿脉出现的地方，并不缺少绿松石。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]	[bɪ'twiːn]	[faɪv][ænd; ənd][sɪks]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	[siː]
Their	**position**	**is**	**between**	**five**	**and**	**six**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**
他们的	位置	是	之间	五	和	六	千	脚	多于	这	等级	的	这	海

,

,

,

它们的位置在海平面以上五千到六千英尺之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[nɔːrθ]	[wɪnd]	[bloʊz]	['ɔːlmoʊst]	[kən'tɪnjuəli]	['oʊvər][ðə; ði]	['rɪdʒɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hɪlz]
and	**a**	**strong**	**north**	**wind**	**blows**	**almost**	**continually**	**over**	**the**	**ridges**	**of**	**the**	**hills**
和	一个	强的	北	风	打击	几乎	持续	超过	这	山脊	的	这	丘陵

,

,

,

强劲的北风几乎持续不断地吹过山脊。

['rendərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['helθi] .

rendering	the	situation	very	healthy	.
渲染	这	情况	非常	健康	.

这使得情况非常健康。

[wi:t] , ['bɑ:rli] , [ænd; ənd] ['mʌlberi] [tri:z] [groʊ] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv]

Wheat	,	barley	,	and	mulberry	trees	grow	well	on	the	slopes	at	the	lower	of
小麦	,	大麦	,	和	桑	树木	生长	出色地	在	这	连续下坡	在	这	降低	的

[ði:z] [haɪts] .

these	heights	.
这些	高度	.

小麦、大麦和桑树在这些海拔较低的山坡上生长良好。

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪkli] ,

Geologically	,
地质学	,

从地质学角度来看，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] [ˌnʌmju'litik] ['laɪmstoʊn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]

the	mountains	are	composed	of	sandstones	and	nummulitic	limestones	lying	on
这	山脉	是	由	的	砂岩	和	货币虫	石灰石	说谎	在

[kleɪ] - [sleɪts] [ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ɪ'mens] [bedz] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm][ænd; ənd] [rɑ:k] - [sɔ:lt] .

clay	-	slates	and	inclosing	immense	beds	of	gypsum	and	rock	-	salt	.
黏土	-	石板	和	封闭	巨大	床	的	石膏	和	岩石	-	盐	.

这些山脉由砂岩和含货币虫的石灰岩构成，覆盖在粘土板岩上，并包裹着巨大的石膏和岩盐层。

[bʌt; bət] [ði:z] ['strætɪfaɪd] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [θru:] [ænd; ənd] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] [baɪ] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]

But	these	stratified	rocks	are	broken	through	and	metamorphosed	by	rocks	of
但	这些	分层	岩石	是	破碎的	通过	和	变态	经过	岩石	的

['ɪgniəs] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

igneous	origin	,
火成岩	起源	,

但是，这些层状岩层被火成岩穿透并发生变质作用。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gri:nstoʊnz] [ænd; ənd] ['pɔ:firiz] .

such	as	greenstones	and	porphyries	.
这样的	作为	绿石	和	斑岩	.

例如绿岩和斑岩。

[ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] - ['berɪŋ] [veɪnz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfɪk] ['streɪtə] ,

The	turquoise	-	bearing	veins	occur	in	the	metamorphic	strata	,
这	绿松石	-	轴承	静脉	发生	在	这	变质作用	地层	,

含绿松石的矿脉出现在变质岩层中。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnz]['prɑ:pər][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k]

and	the	mines	proper	consist	of	shafts	and	galleries	in	the	solid	rock
和	这	矿井	恰当的	由	的	轴	和	画廊	在	这	坚硬的	岩石

.

:
.

而真正的矿井则由坚硬岩石中的竖井和巷道组成。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] - ['dɪgɪŋz] - [ɪn][ðə; ði][dɪ'traɪtəs][ʌv; əv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [rɑ:k] [wɑ:ʃt] [daʊn]

There	are	also	'	diggings	'	in	the	detritus	of	disintegrated	rock	washed	down
那里	是	还	-	挖掘	-	在	这	碎屑	的	解体	岩石	洗过	向下

[tɔ:rdz] [ðə; ði][pleɪn] ,

towards	the	plain	,
向	这	清楚的	,

在被冲刷到平原上的风化岩石碎屑中，也存在一些"挖掘痕迹"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɑːr; ər][faʊnd] .

and	it	is	here	that	some	of	the	best	turquoises	are	found	.
和	它	是	这里	那	一些	的	这	最好的	绿松石	是	成立	.

这里出产一些品质最好的绿松石。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'stensɪv] ;

A	number	of	the	mines	are	ancient	and	very	extensive	;
一个	数字	的	这	矿井	是	古老的	和	非常	广泛的	;

其中许多矿井历史悠久，规模非常庞大；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

and	although	most	of	them	are	now	more	or	less	in	a	state	of	neglect	,
和	虽然	最多	的	他们	是	现在	更多的	或者	较少的	在	一个	状态	的	忽视	,

虽然它们中的大多数现在都或多或少处于被忽视的状态，

['mɪstər] ['ʃɪndlɚ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] [ʃɑːfts] — [naʊ] [fɪld] [ʌp] — [fɔːr; fər]

Mr	Schindler	states	that	the	presence	of	many	old	shafts	—	now	filled	up	—	for
先生	辛德勒	各州	那	这	在场	的	许多	老的	轴	—	现在	已填	向上	—	为了

[laɪt] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪn] ['skɪlfəli] [wɜːrkt] ,

light	and	ventilation	proves	that	they	have	at	one	time	been	skilfully	worked	,
光	和	通风	证明	那	他们	有	在	一	时间	到过	巧妙地	工作	,

辛德勒先生指出，许多用于采光和通风的古老竖井（现在已被填埋）的存在证明，它们曾经被巧妙地开凿过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ðen] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .

and	were	probably	then	under	government	control	.
和	是	大概	然后	在下面	政府	控制	.

当时很可能处于政府控制之下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] , ['fɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]

But	they	appear	to	have	been	,	for	nearly	two	centuries	,	farmed	by	the
但	他们	出现	到	有	到过	,	为了	几乎	二	几个世纪	,	农场	经过	这

['vɪlɪdʒɚz] ,

villagers	,
村民们	,

但近两个世纪以来，这些土地似乎一直被村民耕种。

[huː] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

who	only	think	of	a	quick	return	for	their	money	,
WHO	仅有的	思考	的	一个	快的	返回	为了	他们的	钱	,

那些只想着快速收回投资的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɑːk] [wer'evər] [ðeɪ] [siː] ['tɜːˌkwɔɪziz] ,

and	therefore	cut	away	the	rock	wherever	they	see	turquoises	,
和	所以	切	离开	这	岩石	无论	他们	看	绿松石	,

因此，他们凡是看到绿松石的地方，都会把岩石凿掉。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['prɑːpər] [sə'pɔrts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

without	leaving	proper	supports	to	prevent	the	falling	in	of	the	mine	.
没有	离开	恰当的	支持	到	防止	这	坠落	在	的	这	矿	.

没有设置适当的支撑以防止矿井坍塌。

['sevrəl] ['leɪbərər] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [θruː] [ðə; ði]

Several	labourers	have	at	different	times	been	buried	in	the	galleries	through	the
一些	劳工	有	在	不同的	时代	到过	埋葬	在	这	画廊	通过	这

['rʌbɪʃ] ['biːɪŋ] ['bædli] [prɔpt] [ʌp] .

rubbish	being	badly	propped	up	.
垃圾	存在	糟糕	支撑	向上	.

由于垃圾堆积不稳，曾有多名工人被埋在巷道里。

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] [maɪn] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ,

The	perpendicular	depth	of	one	mine	is	one	hundred	and	sixty	feet	,
这	垂直	深度	的	一	矿	是	一	百	和	六十	脚	,

一座矿井的垂直深度为一百六十英尺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [diːp] .

and	others	are	nearly	as	deep	.
和	其他的	是	几乎	作为	深的	.

其他的也几乎同样深。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]

The	miners	work	with	picks	and	crowbars	in	much	the	same	way	as	that	in
这	矿工	工作	和	精选	和	撬棍	在	很多	这	相同的	方式	作为	那	在

[wɪtʃ] [veɪn] - ['maɪnɪŋ][ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['elsˌwer] ;

which	vein	-	mining	is	carried	on	elsewhere	;
哪个	静脉	-	矿业	是	携带	在	别处	;

矿工们使用镐和撬棍进行作业，其方式与其他地方进行矿脉开采的方式大致相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['sloʊli] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər]

and	it	is	a	curious	illustration	of	how	slowly	long	-	established	processes	are
和	它	是	一个	好奇的	插图	的	如何	缓慢地	长的	-	已确立的	流程	是

['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

altered	in	the	East	,
已修改	在	这	东方	,

这很好地说明了东方长期形成的进程是如何缓慢改变的。

[ðæt] ['gʌnpaʊdər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [maɪnz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz]

that	gunpowder	should	have	been	used	in	these	mines	only	within	the	last	thirty	years
那	火药	应该	有	到过	用过的	在	这些	矿井	仅有的	之内	这	最后的	三十	年

.

.
.

这些矿井中火药的使用时间应该仅限于最近三十年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [rɑːk] -

But	it	is	not	strange	,	as	can	be	seen	by	some	examples	of	rock	-
但	它	是	不是	奇怪的	,	作为	能	是	已见	经过	一些	示例	的	岩石	-

['blæstɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

blasting	at	home	,
爆破	在	家	,

但这并不奇怪，从一些在家进行岩石爆破的例子就可以看出。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ] ['gʌnpaʊdər] [ɑːr; ər] , [ɪn][wʌn] [vjuː] ,

to	learn	that	the	results	obtained	by	gunpowder	are	,	in	one	view	,
到	学习	那	这	结果	获得	经过	火药	是	,	在	一	看法	,

了解到火药所取得的成果，从某种角度来看，

[les] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðoʊz] [gɑːt][baɪ][ðə; ði] [pɪk] .

less	satisfactory	than	those	got	by	the	pick	.
较少的	令人满意的	比	那些	得到	经过	这	挑选	.

不如通过挑选获得的那些令人满意。

[ðə; ði] ['paʊdər] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ,

The	powder	does	more	work	,	but	it	is	also	more	destructive	,
这	粉末	做	更多的	工作	,	但	它	是	还	更多的	破坏性的	,

粉末燃烧效率更高，但破坏性也更大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] ['tɜːˌkwɔɪziz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

as	it	breaks	the	turquoises	into	small	pieces	.
作为	它	休息	这	绿松石	进入	小的	件	.

因为它会将绿松石打碎成小块。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

Here	we	may	say	a	few	words	about	how	it	fares	with	the	people	who	are
这里	我们	可能	说	一个	很少	字	关于	如何	它	票价	和	这	人们	WHO	是

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ,

occupied	with	the	mining	,
占领	和	这	矿业	,

在这里，我们可以简单谈谈它对从事采矿工作的人们的影响。

['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːˌkwɔɪziz] .

cutting	,	and	selling	of	the	turquoises	.
切割	,	和	销售	的	这	绿松石	.

切割和出售绿松石。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

About	two	hundred	men	work	in	the	mines	or	at	the	diggings	,
关于	二	百	男人	工作	在	这	矿井	或者	在	这	挖掘	,

大约有两百名男子在矿井或采矿区工作。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [mɔːr] — ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [bai] [ðə; ði] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd]

and	some	thirty	more	—	elders	of	the	village	—	buy	the	turquoises	and
和	一些	三十	更多的	—	长者	的	这	村庄	—	买	这	绿松石	和

[sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] .

sell	them	to	merchants	and	jewellers	.
卖	他们	到	商人	和	珠宝商	.

还有大约三十位村里的长者，他们购买绿松石，然后卖给商人和珠宝商。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hændz] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

A	certain	additional	number	of	hands	cut	and	polish	the	stones	;	but	this
一个	肯定	额外的	数字	的	双手	切	和	抛光	这	石头	;	但	这

[wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ['elsˌwer] ,

work	is	done	elsewhere	,
工作	是	完毕	别处	,

还有一部分人负责切割和打磨宝石；但这项工作是在别处完成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

as	well	as	in	the	district	where	they	are	found	.
作为	出色地	作为	在	这	区	在哪里	他们	是	成立	.

以及它们所在的地区。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪz] [ə'baʊt]

The	population	of	the	villages	in	the	neighbourhood	of	the	mines	is	about
这	人口	的	这	村庄	在	这	邻里	的	这	矿井	是	关于

[twelv] ['hʌndrəd] ,

twelve	hundred	,
十二	百	,

矿区附近村庄的人口约有1200人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [æz; əz] [ɪn] [moʊst] ['maɪnɪŋ] ['distrikts] , [ɑːr; ər] [ɪm'prɑːvɪdənt] .

and	the	inhabitants	,	as	in	most	mining	districts	,	are	improvident	.
和	这	居民	,	作为	在	最多	矿业	地区	,	是	不谨慎的	.

和大多数矿区居民一样，这里的居民也比较不讲究节俭。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɑːr; ər] [ɪn'vetərət] ['oʊpiəm] -

Nearly	all	the	men	,	and	not	a	few	of	the	women	,	are	inveterate	opium	-
几乎	全部	这	男人	,	和	不是	一个	很少	的	这	女性	,	是	根深蒂固	鸦片	-

['smoʊkərz] .

smokers	.
吸烟者	.

几乎所有男性，以及不少女性，都是长期吸食鸦片的瘾君子。

['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .
Agriculture **is** **neglected** **.**
农业 是 被忽视的 .

农业被忽视了。

['tɜ:rkwɔɪz] - ['di:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [geɪnz] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['kerləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
Turquoise **-** **dealing** **and** **its** **gains** **make** **the** **people** **careless** **of** **anything** **else** **.**
绿松石 - 处理 和 它是 收益 制作 这 人们 粗心 的 任何事物 别的 .

绿松石交易及其带来的收益使人们对其他一切都漠不关心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] ['kwɪkli] [spent] ;
As **a** **rule** **,** **the** **money** **is** **quickly** **spent** **;**
作为 一个 规则 , 这 钱 是 迅速地 花费 ;

通常情况下，这笔钱很快就会花掉；

[ænd; ənd][men] [hu:] ['i:zəli] [ɜ:rn] [ə; eɪ][sʌm; səm] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə] ['fɪfti] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['ænəm]
and **men** **who** **easily** **earn** **a** **sum** **fully** **equal** **to** **fifty** **pounds** **sterling** **per** **annum**
和 男人 WHO 容易地 赚 一个 和 完全 平等的 到 五十 磅 英镑 每 年
,
,
,

以及那些年收入轻松达到五十英镑的男性，

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
have **often** **nothing** **to** **eat** **.**
有 经常 没有什么 到 吃 .

经常没东西吃。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [ðə; ðɪ] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] [ɑ:r; ər] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] , [ʌv; əv][fɜ:rst] ,
At **the** **mines** **,** **the** **turquoises** **are** **roughly** **divided** **into** **three** **classes** **,** **of** **first** **,**
在 这 矿井 , 这 绿松石 是 大致 分割 进入 三 课程 , 的 第一的 ,
['sekənd] , [ænd; ənd][θɜ:rd] ['kwɑ:lətiz] .
second **,** **and** **third** **qualities** **.**
第二 , 和 第三 品质 .

在矿场里，绿松石大致分为三类：一级、二级和三级品质。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][fæst] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [ʃeɪp] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
All **the** **stones** **of** **good** **and** **fast** **colour** **and** **favourable** **shape** **belong** **to** **the**
全部 这 石头 的 好的 和 快速地 颜色 和 有利 形状 属于 到 这
[fɜ:rst] [klæs] .
first **class** **.**
第一的 班级 .

凡是颜色鲜艳持久、形状优良的宝石都属于一等宝石。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kjʊriəsli] [ði:z] ['veri] [ɪn]['vælju:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] ['mɪstər]
But **how** **curiously** **these** **vary** **in** **value** **will** **be** **best** **understood** **by** **quoting** **Mr**
但 如何 奇怪的是 这些 各不相同 在 价值 将要 是 最好的 理解 经过 引用 先生
['ʃɪndlɚz] [oʊn] [wɜ:rdz] :
Schindler's **own** **words** **:**
辛德勒的 自己的 字 :

但要理解这些价值为何会有如此奇特的差异，最好引用辛德勒先生自己的话：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] ['eni] [praɪs] , [ɔ:r]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt]
' **It** **is** **impossible** **to** **fix** **any** **price** **,** **or** **classify** **them** **according** **to** **different**
- 它 是 不可能的 到 使固定 任何 价格 , 或者 分类 他们 根据 到 不同的
['kwɑ:lətiz] .
qualities **.**
品质 .

"不可能给它们定价，也不可能根据不同的品质对它们进行分类。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [tuː] [stoʊnz] [əˈlaɪk] .
I **have** **not** **yet** **seen** **two** **stones** **alike** **.**
我 有 不是 然而 已见 二 石头 同样 .

我还没有见过两块完全相同的石头。

[ə; eɪ] [stoʊn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
A **stone** **two** **-** **thirds** **of** **an** **inch** **in** **length** **,** **two** **-** **fifths** **of** **an** **inch** **in**
一个 石头 二 - 三分之一 的 一个 英寸 在 长度 , 二 - 五分之一 的 一个 英寸 在
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width **,**
宽度 ,

一块石头，长三分之二英寸，宽五分之二英寸。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] , [kʌt] - (['kɑːnɪkl]) [ʃeɪp] ,
and **about** **half** **an** **inch** **in** **thickness** **,** **cut** **peikâni** **(** **conical** **)** **shape** **,**
和 关于 一半 一个 英寸 在 厚度 , 切 - (锥) 形状 ,

厚度约为半英寸，切成圆锥形，

[wʌz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] [meʃt] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
was **valued** **at** **Meshed** **at** **three** **hundred** **pounds** **;** **another** **,** **of** **about** **the** **same**
曾是 有价值的 在 网状物 在 三 百 磅 ; 其他 , 的 关于 这 相同的
[saɪz] ,
size **,**
尺寸 ,

在梅什德估价为三百英镑；另一件大小大致相同的物品，

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] [kʌt] , [wʌz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] ['oʊnli] ['eɪti] [paʊndz] .
shape **,** **and** **cut** **,** **was** **valued** **at** **only** **eighty** **pounds** **.**
形状 , 和 切 , 曾是 有价值的 在 仅有的 八十 磅 .

形状和剪裁，价值仅八十英镑。

['tɜːˌkwɔɪziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊld] [fɔːr; fər] [eɪt] [paʊndz] .
Turquoises **of** **the** **size** **of** **a** **pea** **are** **sometimes** **sold** **for** **eight** **pounds** **.**
绿松石 的 这 尺寸 的 一个 豌豆 是 有时 卖 为了 八 磅 .

豌豆大小的绿松石有时能卖到八英镑。

[ðə; ði] ['kʌlər] [moʊst] [praɪzd] [ɪz] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
The **colour** **most** **prized** **is** **the** **deep** **blue** **of** **the** **sky** **.**
这 颜色 最多 珍贵的 是 这 深的 蓝色的 的 这 天空 .

最受珍视的颜色是天空的深蓝色。

[ə; eɪ] [smɔːl] [spek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ˌkɔnə'sɜːz] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
A **small** **speck** **of** **a** **lighter** **colour** **,** **which** **only** **connoisseurs** **can** **distinguish** **,**
一个 小的 斑点 的 一个 打火机 颜色 , 哪个 仅有的 鉴赏家 能 区分 ,

只有行家才能分辨出的一小块颜色较浅的斑点

[ɔːr] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'priːʃɪəbəl] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] , [dɪ'kriːsɪz] [ðə; ði] ['vælju:] [kən'sɪdərəbli] .
or **an** **almost** **unappreciable** **tinge** **of** **green** **,** **decreases** **the** **value** **considerably** **.**
或者 一个 几乎 微不足道 色调 的 绿色的 , 减少 这 价值 相当 .

哪怕只有一丝不易察觉的绿色，也会大大降低其价值。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːrkwɔɪz] , [ðə; ði] - ,
Then **there** **is** **that** **undefinable** **property** **of** **a** **good** **turquoise** **,** **the** **zât** **,**
然后 那里 是 那 无法定义的 财产 的 一个 好的 绿松石 , 这 - ,

然后，优质绿松石还有一种难以定义的特性，那就是zât。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] “ ['wɔːtər] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrl] ;
something **like** **the** **“** **water** **”** **of** **a** **diamond** **or** **the** **lustre** **of** **a** **pearl** **;**
某物 喜欢 这 “ 水 ” 的 一个 钻石 或者 这 光泽 的 一个 珍珠 ;

类似于钻石的“水”或珍珠的光泽；

[ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlərd] ['tɜːrkwɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .
a **fine** **coloured** **turquoise** **without** **the** **zât** **is** **not** **worth** **much** **.**
一个 美好的 有色 绿松石 没有 这 - 是 不是 值得 很多 .

没有扎特的上等彩色绿松石价值不高。

- [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ædz] :
' **He** **subsequently** **adds** **:**
- 他 随后 添加 :

他随后补充道:

- [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meʃt] ['tɜːrkwɔɪz] [wʌz; wəz] [bɔːt] [frʌm; frəm]
' **The** **above** **-** **mentioned** **three** **hundred** **pounds** **Meshed** **turquoise** **was** **bought** **from**
- 这 多于 - 提及 三 百 磅 网状物 绿松石 曾是 买 从

[ðə; ði] ['faɪndər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪʃ] - [aɪ] - - (['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) [fɔːr; fər] [θriː]
the **finder** **by** **one** **of** **the** **Rish** **-** **i** **-** **Safîds** **(** **elders** **of** **the** **village** **)** **for** **three**
这 发现者 经过 一 的 这 里什 - 我 - - (长者 的 这 村庄) 为了 三

[paʊndz] ;
pounds **;**
磅 ;

“上述价值三百英镑的网状绿松石被村里的一位长老以三英镑的价格从发现者手中买下;

[ðə; ði] ['lætər] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌʌn'kʌt] [æt; ət] [meʃt] { - }
the **latter** **sold** **it** **still** **uncut** **at** **Meshed** **{** **183** **}**
这 后者 卖 它 仍然 未剪辑版 在 网状物 { - }

后者在 Meshed{183} 出售了未经切割的它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [eɪt] [paʊndz] .
for **thirty** **-** **eight** **pounds** **.**
为了 三十 - 八 磅 .

三十八英镑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] , [ɪts] [truː] ['vælјuː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
As **soon** **as** **it** **was** **cut** **,** **its** **true** **value** **became** **apparent** **,** **and** **it** **was**
作为 很快 作为 它 曾是 切 , 它是 真的 价值 成为 明显 , 和 它 曾是
[sent] [tuː; tə]['pærɪs] ,
sent **to** **Paris** **,**
发送 到 巴黎 ,

它一被切开，它的真正价值就显现出来了，随后被送往巴黎。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
where **it** **was** **valued** **at** **six** **hundred** **pounds** **.**
在哪里 它 曾是 有价值的 在 六 百 磅 .

当时它的估价是六百英镑。

[ðə; ði]['sekənd] ['pɜːrtʃəsər] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər]
The **second** **purchaser** **,** **however** **,** **received** **only** **three** **hundred** **and** **forty** **pounds** **for**
这 第二 购买者 , 然而 , 已收到 仅有的 三 百 和 四十 磅 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

然而，第二个买家只收到了三百四十英镑；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts] .
the **difference** **was** **gained** **by** **the** **agents** **.**
这 不同之处 曾是 获得 经过 这 代理人 .

差价是由代理商获得的。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ,
' **Among** **the** **fine** **turquoises** **in** **the** **possession** **of** **the** **Shah** **,**
- 之中 这 美好的 绿松石 在 这 拥有 的 这 沙阿 ,

在沙阿所拥有的精美绿松石中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['vælјuːd][æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
there **is** **one** **valued** **at** **two** **thousand** **pounds** **.**
那里 是 一 有价值的 在 二 千 磅 .

其中一件价值两千英镑。

[ðə; ði] [best] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [paʊndz] [pər] [paʊnd] ;
The **best** **stones** **of** **the** **second** **class** **are** **worth** **about** **ninety** **pounds** **per** **pound** **;**
这 最好的 石头 的 这 第二 班级 是 值得 关于 九十 磅 每 磅 ;

二等最好的石头每磅价值约九十英镑；

[waɪlst] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'fɪriər] [wɪl] ['skersli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [praɪs] .
whilst **the** **most** **inferior** **will** **scarcely** **bring** **a** **twentieth** **part** **of** **this** **price** **.**
而 这 最多 下 将要 几乎 带来 一个 第二十 部分 的 这 价格 .

而最差的商品价格甚至不到这个价格的二十分之一。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] ['pəːʃə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [swɔːdz] , [hɔːrs] -
The **latter** **are** **chiefly** **used** **in** **Persia** **for** **the** **decoration** **of** **swords** **,** **horse** **-**
这 后者 是 主要 用过的 在 波斯 为了 这 装饰 的 剑 , 马 -
['træpɪŋz] ,
trappings **,**
服饰 ,

后者主要用于波斯，用于装饰刀剑和马具。

[paɪp] - ['hedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .
pipe **-** **heads** **,** **and** **the** **common** **kinds** **of** **jewelry** **.**
管道 - 头部 , 和 这 常见的 种类 的 珠宝 .

烟斗头和常见的珠宝首饰。

[smɔːl] [kʌt] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['betər] ['kwɑːləti] [ðæn; ðən] [ðiːz] [sel] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]
Small **cut** **turquoises** **of** **a** **slightly** **better** **quality** **than** **these** **sell** **at** **the** **rate**
小的 切 绿松石 的 一个 轻微地 更好的 质量 比 这些 卖 在 这 速度
[ʌv; əv] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['θaʊz(ə)nd] .
of **from** **two** **to** **three** **shillings** **per** **thousand** **.**
的 从 二 到 三 先令 每 千 .

比这些品质稍好一些的小块绿松石，售价为每千颗两到三先令。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [stoʊnz] [ʌn'seɪləbl] [ɪn] ['pəːʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [flæt]
In **the** **third** **class** **are** **included** **stones** **unsaleable** **in** **Persia** **,** **as** **well** **as** **large** **flat**
在 这 第三 班级 是 包括 石头 卖不出去 在 波斯 , 作为 出色地 作为 大的 平坦的
[stoʊnz] ,
stones **,**
石头 ,

第三类包括在波斯卖不出去的石头，以及大的扁平石头。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] ['æmjəlɪts] , [brəʊtʃiz] , ['bʌklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]
some **of** **which** **are** **esteemed** **for** **amulets** **,** **brooches** **,** **buckles** **,** **and** **the** **like**
一些 的 哪个 是 尊敬的 为了 护身符 , 胸针 , 扣环 , 和 这 喜欢
.
:
.

其中一些木材因其可制成护身符、胸针、皮带扣等而备受推崇。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [wen] [ðə; ði] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɑːr; ər]
The **prices** **given** **there** **will** **be** **more** **than** **doubled** **when** **the** **turquoises** **are**
这 价格 给定 那里 将要 是 更多的 比 双倍 什么时候 这 绿松石 是
[soʊld] [ɪn] ['jʊrəp] .
sold **in** **Europe** **.**
卖 在 欧洲 .

这些绿松石在欧洲出售时，那里给出的价格将会翻倍以上。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊ'peɪk] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [kʌt] ['fæsits] [ə'pɑːn]
The **turquoise** **being** **an** **opaque** **stone** **,** **it** **would** **be** **useless** **to** **cut** **facets** **upon**
这 绿松石 存在 一个 不透明 石头 , 它 会 是 无用 到 切 方面 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

由于绿松石是不透明的宝石，因此切割出刻面是没有意义的。

[æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'flekt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wen] ['fæʃnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
as **these** **would** **not** **reflect** **light** **in** **the** **same** **way** **as** **when** **fashioned** **upon** **a**
作为 这些 会 不是 反映 光 在 这 相同的 方式 作为 什么时候 造型 之上 一个
[træns'pærənt] [dʒem] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪməmd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] .
transparent **gem** **like** **a** **diamond** **or** **a** **sapphire** **.**
透明的 宝石 喜欢 一个 钻石 或者 一个 蓝宝石 .

因为这些宝石不会像镶嵌在钻石或蓝宝石等透明宝石上那样反射光线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ,

There	are	three	ways	of	cutting	the	turquoise	,
那里	是	三	方式	的	切割	这	绿松石	,

切割绿松石有三种方法，

[ɔːl] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [staɪl] — [ðə; ðɪ][flæt][ɔːr] ['slaɪtli] ['kɑːnveks][fɔːrm] , [ðə; ðɪ] ['trʌŋketɪd] [koʊn] ,

all	much	in	the	same	style	—	the	flat	or	slightly	convex	form	,	the	truncated	cone	,
全部	很多	在	这	相同的	风格	—	这	平坦的	或者	轻微地	凸面	形式	,	这	截断	锥体	,

它们都采用大致相同的风格——扁平或略微凸起的形状，截锥体，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tæloʊ] [drɑːp][ɔːr] [ɪn] ['kæbəʃɑːn] .

and	the	tallow	drop	or	en	cabochon	.
和	这	脂	降低	或者	英文	凸圆形宝石	.

以及牛油滴或凸圆形宝石。

[ðə; ðɪ] ['haɪər] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪkl] [ænd; ənd]['kɑːnveks]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['lætər] , [ðə; ðɪ] [mɔːr]

The	higher	the	conical	and	convex	surfaces	in	the	two	latter	,	the	more
这	更高	这	锥	和	凸面	表面	在	这	二	后者	,	这	更多的

[ðə; ðɪ] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɑːr; ər][praɪzd] .

the	turquoises	are	prized	.
这	绿松石	是	珍贵的	.

后两者的圆锥形和凸形表面越高，绿松石就越珍贵。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [diːp] - ['kʌlərd] [stoʊn][kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ]

None	but	a	fine	deep	-	coloured	stone	can	be	advantageously	cut	into	a
没有任何	但	一个	美好的	深的	-	有色	石头	能	是	有利地	切	进入	一个

['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] ,

conical	shape	,
锥	形状	,

只有上等深色石头才能切割成圆锥形，而且切割效果很好。

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv] [peɪl] ['kʌlər] [wʊd] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪpeks] .

since	one	of	pale	colour	would	appear	almost	white	at	the	apex	.
自从	一	的	苍白	颜色	会	出现	几乎	白色的	在	这	顶点	.

因为颜色较浅的果实顶端看起来几乎是白色的。

['tɜːˌkwɔɪziz] [ɑːr; ər][kʌt][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɑːn] [wiːlz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eməri]

Turquoises	are	cut	by	the	hand	on	wheels	made	of	a	composition	of	emery
绿松石	是	切	经过	这	手	在	车轮	制成	的	一个	作品	的	金刚砂

[ænd; ənd][gʌm] .

and	gum	.
和	胶	.

绿松石是用砂轮手工切割的，砂轮由金刚砂和树胶混合制成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftərwərdz] ['pɑːlɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] - [greɪnd] ['sændstoʊn] ,

They	are	afterwards	polished	by	being	rubbed	on	a	fine	-	grained	sandstone	,
他们	是	然后	抛光	经过	存在	摩擦	在	一个	美好的	-	颗粒状	砂岩	,

之后，将它们在细粒砂岩上摩擦抛光。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] ['leðər] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [dʌst] .

and	then	on	a	piece	of	soft	leather	with	turquoise	dust	.
和	然后	在	一个	片	的	柔软的	皮革	和	绿松石	灰尘	.

然后放在一块沾有绿松石粉末的柔软皮革上。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [maɪnz] [wɪtʃ] [jiːld] [gʊd] ['tɜːˌkwɔɪziz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ,

Of	the	few	mines	which	yield	good	turquoises	,	one	or	two	are	dangerous	,
的	这	很少	矿井	哪个	屈服	好的	绿松石	,	一	或者	二	是	危险的	,

少数出产优质绿松石的矿场中，有一两座很危险。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [luːs] ['rʌbɪʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

on	account	of	the	loose	rubbish	they	contain	.
在	帐户	的	这	松动的	垃圾	他们	包含	.

因为里面堆满了杂物。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [jiːldz] ['veri] [fjuː] .

The	one	from	which	the	best	of	all	are	obtained	yields	very	few	.
这	一	从	哪个	这	最好的	的	全部	是	获得	产量	非常	很少	.

从中能获得最佳果实的那一个，产量却很少。

[sʌm; səm] [maɪnz] [kən'teɪn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [lʊk] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [feɪd] .

Some	mines	contain	stones	which	look	well	at	first	,	but	soon	change	their	colour	and	fade	.
一些	矿井	包含	石头	哪个	看	出色地	在	第一的	,	但	很快	改变	他们的	颜色	和	褪色	.

有些矿藏中的石头乍一看很漂亮，但很快就会变色褪色。

['mɪstər] ['ʃɪndlɚ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] ['tɜːrkwɔɪz] ,

Mr	Schindler	gives	an	instance	of	a	recently	found	turquoise	,
先生	辛德勒	给予	一个	实例	的	一个	最近	成立	绿松石	,

辛德勒先生举了一个最近发现的绿松石的例子：

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][ænd; ənd][ʌv; əv][faɪn] ['kʌlər] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][ðə; ði] [ʃɑː] ,

as	large	as	a	walnut	and	of	fine	colour	,	being	presented	to	His	Majesty	the	Shah	,
作为	大的	作为	一个	核桃	和	的	美好的	颜色	,	存在	呈现	到	他的	威严	这	沙阿	,

大小如核桃，色泽鲜艳，呈献给国王陛下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [griːn] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] ,

which	he	had	for	only	two	days	,	when	it	became	green	and	whitish	,
哪个	他	有	为了	仅有的	二	天	,	什么时候	它	成为	绿色的	和	白色	,

他只吃了两天，它就变成了绿白相间的样子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

and	therefore	of	no	value	.
和	所以	的	不	价值	.

因此毫无价值。

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

Throughout	Europe	,
自始至终	欧洲	,

在整个欧洲，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒem] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

there	has	been	a	great	fall	in	the	price	of	this	gem	within	the	last	few	years
那里	有	到过	一个	伟大的	落下	在	这	价格	的	这	宝石	之内	这	最后的	很少	年

,

近几年来，这种宝石的价格大幅下跌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːlәti] ,

and	it	would	seem	that	this	is	owing	to	the	fact	that	large	quantities	of	stones	which	appeared	to	be	of	fine	quality	,
和	它	会	似乎	那	这	是	欠款	到	这	事实	那	大的	数量	的	石头	哪个	出现	到	是	的	美好的	质量	,

这似乎是因为发现了大量看起来品质上乘的石头。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['kʌlər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

but	were	really	of	fugitive	colour	,	had	been	disposed	of	not	long	ago
但	是	真的	的	逃犯	颜色	,	有	到过	处置	的	不是	长的	前

[æt; ət] [gʊd] ['praɪsɪz] .

at	good	prices	.
在	好的	价格	.

但它们实际上是褪色的，不久前已经以不错的价格售出。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld] , [ðer; ðər] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]

Up	to	the	time	that	they	were	sold	,	their	colour	had	been	preserved	by
向上	到	这	时间	那	他们	是	卖	,	他们的	颜色	有	到过	保存完好	经过

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][dæmp] ;

keeping	them	damp	;
保持	他们	潮湿	;

在出售之前，它们的颜色一直通过保持湿润来保存；

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][mɔɪst] ['pækɪŋ] , [ðeɪ] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [waɪt] .

but	when	taken	out	of	their	moist	packing	,	they	slowly	became	white	.
但	什么时候	已采取	出去	的	他们的	潮湿	包装	,	他们	缓慢地	成为	白色的	.

但从潮湿的包装中取出后，它们慢慢变成了白色。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][moʊst] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪz] ['veri] ['pɜːrmənənt]

It	need	hardly	be	said	that	the	colour	of	most	precious	stones	is	very	permanent
它	需要	几乎	是	说	那	这	颜色	的	最多	宝贵的	石头	是	非常	永恒的

.

:
.

毋庸置疑，大多数宝石的颜色都是非常持久的。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	is	,	however	,	a	variety	of	opal	occurring	in	Mexico	which	is	very	beautiful
那里	是	,	然而	,	一个	种类	的	蛋白石	发生	在	墨西哥	哪个	是	非常	美丽的

[wen] [fɜːrst] [faʊnd] ;

when	first	found	;
什么时候	第一的	成立	;

然而，墨西哥出产的一种蛋白石，初见时非常美丽；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli]['luːzɪz][ɪts] [braɪt] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

but	after	a	brief	time	it	entirely	loses	its	bright	play	of	colours	.
但	后	一个	简短的	时间	它	完全	失败	它是	明亮的	玩	的	颜色	.

但不久之后，它就完全失去了鲜艳的色彩。

[bəuθ][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][ɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Both	the	turquoise	and	the	opal	are	peculiar	in	containing	a	considerable
两个都	这	绿松石	和	这	蛋白石	是	奇特	在	包含	一个	大量

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

amount	of	water	in	their	composition	.
数量	的	水	在	他们的	作品	.

绿松石和蛋白石的奇特之处在于它们的成分中都含有大量的水。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['tɜːrkwɔɪz] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [e'næmələr]

The	colour	of	a	fine	turquoise	has	not	escaped	the	notice	of	enamellers
这	颜色	的	一个	美好的	绿松石	有	不是	逃脱	这	注意	的	珐琅师

[ænd; ənd] ['pɑːtɝz] .

and	potters	.
和	陶工	.

上等绿松石的颜色引起了珐琅师和陶工的注意。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

For	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bluː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ə'mʌŋ]

an	imitation	of	its	characteristic	and	lovely	blue	has	been	applied	among
一个	模仿	的	它是	特征	和	迷人的	蓝色的	有	到过	应用	之中

['ʌðər] ['kʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['pəːʃə] .

other	colours	to	the	exquisitely	decorated	pottery	of	Persia	.
其他	颜色	到	这	精美绝伦	装饰	陶器	的	波斯	.

这种颜料特有的美丽蓝色被模仿出来，与其他颜色一起运用到波斯精美装饰的陶器上。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɔːrsəlɪn] ,

On	the	most	expensive	and	perhaps	also	the	most	beautiful	of	all	porcelain	,
在	这	最多	昂贵的	和	也许	还	这	最多	美丽的	的	全部	瓷	,

在最昂贵、或许也是最美丽的瓷器上，

[ðə; ði] [sɛvr] [wer] [ʌv; əv][sɔːft]['bɑːdi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

the	Sèvres	ware	of	soft	body	made	in	the	latter	half	of	last	century	,
这	塞夫尔	仓库	的	柔软的	身体	制成	在	这	后者	一半	的	最后的	世纪	,

上世纪后半叶生产的塞夫尔软胎瓷器，

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kʌlər] .

the	turquoise	blue	is	often	a	conspicuous	colour	.
这	绿松石	蓝色的	是	经常	一个	显眼的	颜色	.

绿松石蓝通常是一种引人注目的颜色。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Towards	the	end	of	the	century	,
向	这	结尾	的	这	世纪	,

世纪末，

[wen] [ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['fæbriːk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

when	the	directors	of	the	far	-	famed	fabrique	changed	the
什么时候	这	导演	的	这	远的	-	著名的	工厂	已更改	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [peɪst] [ɔːr]['bɑːdi] ,

character	of	the	china	to	that	of	a	hard	paste	or	body	,
特点	的	这	中国	到	那	的	一个	难的	粘贴	或者	身体	,

当那家远近闻名的瓷器厂的负责人将瓷器的特性改变为硬质或肉质时，

[ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

its	decoration	with	a	turquoise	colour	was	no	longer	possible	.
它是	装饰	和	一个	绿松石	颜色	曾是	不	更长	可能的	.

用绿松石色装饰它已经不可能了。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] [sɛvr] , [ɪz][ʌv; əv][sɔːft] [peɪst] ;

But	modern	English	porcelain	,	like	the	old	Sèvres	,	is	of	soft	paste	;
但	现代的	英语	瓷	,	喜欢	这	老的	塞夫尔	,	是	的	柔软的	粘贴	;

但现代英国瓷器，就像古老的塞夫尔瓷器一样，是用软质材料制成的；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['stæfədʃiə(r)] ['pɑːtɚz] [praɪd] [ðəm'selvz]

and	one	of	the	feats	on	which	our	great	Staffordshire	potters	pride	themselves
和	一	的	这	壮举	在	哪个	我们的	伟大的	斯塔福德郡	陶工	自豪	他们自己

[ɪz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

is	the	successful	production	upon	it	,
是	这	成功的	生产	之上	它	,

我们斯塔福德郡伟大的陶工们引以为豪的成就之一，就是成功地用它进行生产。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] .

in	recent	years	,	of	a	soft	and	clear	turquoise	blue	.
在	最近的	年	,	的	一个	柔软的	和	清除	绿松石	蓝色的	.

近年来，呈现出柔和清澈的蓝绿色。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

THE	HAUNTED	JUNGLE	.
这	闹鬼的	丛林	.

闹鬼的丛林。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] .
IN THREE CHAPTERS .
在 三 章节 .

共三章。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] .
III . — THE BREAKING OF THE SPELL .
三、 . — 这 打破 的 这 拼写 .

三、——魔法的破除。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,
When the day dawned ,
什么时候 这 天 黎明 ,

当黎明破晓时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə]
it found the púsári still in the temple offering prayers and supplications to
它 成立 这 - 仍然 在 这 寺庙 提供 祈祷 和 祈求 到
[ðə; ði][gɑːd][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] .
the god for deliverance from the spell he was under .
这 上帝 为了 解救 从 这 拼写 他 曾是 在下面 .

他发现普萨里仍在神庙里向神祈祷和恳求，希望神能让他摆脱所受的诅咒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ,
As soon as it was sufficiently light for him to see his way ,
作为 很快 作为 它 曾是 足够 光 为了 他 到 看 他的 方式 ,

当天色足够亮，他能看清路的时候，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
he left the temple and went down into the village .
他 左边 这 寺庙 和 去 向下 进入 这 村庄 .

他离开了寺庙，下到村子里。

[ə; eɪ] [hoʊp][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prerz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ,
A hope had risen in his breast that his prayers may have been answered ,
一个 希望 有 升起 在 他的 胸部 那 他的 祈祷 可能 有 到过 回答 ,

他心中升起一丝希望，或许他的祈祷已经得到了回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and he was anxious to ascertain whether he was still invisible .
和 他 曾是 焦虑的 到 探明 无论 他 曾是 仍然 无形的 .

他急于确认自己是否仍然隐身。

[ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz] [suːn] [di'speld] .
The hope was soon dispelled .
这 希望 曾是 很快 驱散 .

希望很快就破灭了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,
As he passed the door of a hut ,
作为 他 通过了 这 门 的 一个 小屋 ,

当他经过一间小屋的门口时，

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
an old man came out yawning and stretching his arms ,
一个 老的 男人 来了 出去 打哈欠 和 伸展 他的 武器 ,

一位老人打着哈欠伸了个懒腰走了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [stʊd] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	though	the	púsári	stood	right	before	him	,	took	no	notice	of	him	.
和	尽管	这	-	站立	正确的	前	他	,	采取	不	注意	的	他	.

尽管那位野猪人就站在他面前，却丝毫没有注意到他。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ðə; ði] - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

Filled	with	despair	,	the	púsári	went	to	his	own	house	and	sat	in	the	porch	,
已填	和	绝望	,	这	-	去	到	他的	自己的	房子	和	卫星	在	这	门廊	,

绝望之下，普萨里回到了自己的房子，坐在门廊上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mɪɪst] , [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [θɔ:ts] .

a	prey	to	the	gloomiest	,	most	miserable	thoughts	.
一个	猎物	到	这	最阴郁的	,	最多	悲惨的	想法	.

成为最阴郁、最悲惨想法的俘虏。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['væli] .

He	occupied	himself	in	watching	Vallee	.
他	占领	他自己	在	观看	瓦利	.

他专心致志地观察瓦利。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [gri:f] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] ,

The	overwhelming	grief	and	agitation	of	the	preceding	day	had	passed	off	,
这	压倒	悲伤	和	搅动	的	这	前	天	有	通过了	离开	,

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪstləs] ,

leaving	her	listless	,
离开	她	蔫	,

前一天的极度悲痛和焦虑已经消退，取而代之的是一阵倦怠。

[ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['restləs] .

unhappy	,	and	restless	.
不开心	,	和	不安	.

不快乐，焦躁不安。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

She	was	trying	to	attend	to	her	household	duties	;	but	her	thoughts
她	曾是	尝试	到	出席	到	她	家庭	职责	;	但	她	想法

[wɜ:r; wər] ['elsˌwer] ,

were	elsewhere	,
是	别处	,

她试图料理家务，但她的心思却在别处。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [said] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

for	she	sighed	frequently	and	her	eyes	filled	with	tears	very	often	.
为了	她	叹了口气	频繁地	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	非常	经常	.

因为她经常叹气，而且经常眼里噙满泪水。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt] .

Every	now	and	then	,	she	went	to	the	door	and	glanced	out	.
每一个	现在	和	然后	,	她	去	到	这	门	和	瞥了一眼	出去	.

她时不时走到门口，向外望去。

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

On	one	such	occasion	she	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
在	一	这样的	场合	她	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

有一次，她惊讶地叫了一声。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

On	looking	out	,
在	寻找	出去	,

向外望去，

[ðə; ði] - [sɔ:] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	púsári	saw	several	men	and	women	whom	he	recognised	as	some	of
这	-	锯	一些	男人	和	女性	谁	他	已确认	作为	一些	的

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

his	relatives	,
他的	亲属	,

普萨里人看到了几个男人和女人，他认出其中一些是他的亲戚。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

who	lived	in	a	village	at	some	distance	,	coming	towards	him	.
WHO	居住地	在	一个	村庄	在	一些	距离	,	未来	向	他	.

住在远处村庄里的那个人正朝他走来。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [sə'lu:tid] ['væli] ['kɜ:rtli] [ænd; ənd]

On	entering	the	house	,	one	or	two	of	the	new	-	comers	saluted	Vallee	curtly	and
在	进入	这	房子	,	一	或者	二	的	这	新的	-	来者	敬礼	瓦利	简短地	和

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

进入屋内时，一两个新来者冷淡地向瓦利敬了个礼。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	the	rest	took	no	notice	of	her	.
但	这	休息	采取	不	注意	的	她	.

但其他人都没有注意到她。

[ə'bæʃt] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ][ðer; ðər][kən'dʌkt] ,

Abashed	and	pained	by	their	conduct	,
羞愧	和	痛苦	经过	他们的	执行	,

他们对自己的行为感到羞愧和痛苦，

['væli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] .

Vallee	retired	to	a	corner	and	waited	to	see	what	they	had	come	for	.
瓦利	退休	到	一个	角落	和	等待	到	看	什么	他们	有	来	为了	.

瓦利退到角落里，等着看他们来干什么。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][æt; ət][wʌns] .

They	made	themselves	quite	at	home	at	once	.
他们	制成	他们自己	相当	在	家	在	一次	.

他们很快就适应了这里的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

It	was	soon	evident	they	had	heard	of	the	púsári's	disappearance	,
它	曾是	很快	明显	他们	有	听到	的	这	-	消失	,

很快，他们就听说了普萨里人失踪的消息。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , ['bi:ɪŋ] [pə'sweidid] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]

and	were	come	to	see	about	his	property	,	being	persuaded	he	would	never
和	是	来	到	看	关于	他的	财产	,	存在	被说服	他	会	绝不

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

他们前来查看他的财产，因为他们确信他永远不会回来了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] ['ɪnvəntɔːri]
they **began** **to** **examine** **the** **house** **and** **to** **make** **a** **sort** **of** **rough** **inventory**
他们 开始 到 检查 这 房子 和 到 制作 一个 种类 的 粗糙的 存货
[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
of **what** **it** **contained** **.**
的 什么 它 包含 .

他们开始检查房子，并粗略地清点一下房子里的东西。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ? - [æskt] ['væli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
' **What** **are** **you** **doing** **,** **uncle** **?** **'** **asked** **Vallee** **of** **one** **of** **them** **,** **a** **thin** **,**
- 什么 是 你 正在做 , 叔叔 ? - 问 瓦利 的 一 的 他们 , 一个 薄的 ,

“叔叔，你在做什么？”瓦利问其中一个瘦弱的男孩。

['ferɪti] - [feɪst] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] .
ferrety **-** **faced** **man** **,** **who** **was** **her** **father's** **brother** **.**
费雷蒂 - 面对 男人 , WHO 曾是 她 父亲的 兄弟 .

长着雪貂脸的男人，是她父亲的兄弟。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The **man** **made** **no** **reply** **.**
这 男人 制成 不 回复 .

那人没有回答。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [strɔːŋ] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
Presently **,** **he** **caught** **sight** **of** **the** **púsári's** **strong** **-** **box** **in** **a** **corner** **of** **the** **hut**
目前 , 他 捕捉 视线 的 这 - 强的 - 盒子 在 一个 角落 的 这 小屋
,
,
,

这时，他瞥见了小屋角落里的保安的保险箱。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'brʌptli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiː] .
and **turning** **to** **her** **,** **abruptly** **demanded** **the** **key** **.**
和 转弯 到 她 , 突然 要求 这 钥匙 .

然后他转过身，突然向她要回钥匙。

- [maɪ] ['fɑːðər] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . { - }
' **My** **father** **keeps** **it** **,** **'** **she** **replied** **.** **{** **184** **}**
- 我的 父亲 保持 它 , - 她 回复 . { - }

“我父亲保存着它，”她回答说。{184}

- [duː][nɑːt] [neɪm] [jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
' **Do** **not** **name** **your** **father** **to** **us** **!**
- 做 不是 姓名 你的 父亲 到 我们 !

不要告诉我们你父亲的名字！

- [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ʃɑːrpli] .
' **said** **her** **uncle** **sharply** **.**
- 说 她 叔叔 尖锐地 .

“她叔叔厉声说道。”

- [wiː; wi][hæv; həv][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] ; [wiː; wi] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] ! -
' **We** **have** **cast** **him** **off** **;** **we** **disown** **him** **!** **'**
- 我们 有 投掷 他 离开 ; 我们 断绝关系 他 ! -

“我们已经抛弃了他；我们与他断绝关系！”

- [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , - [riˈtɔːtid] ['væli] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
' **But** **not** **his** **property** **,** **it** **appears** **,** **'** **retorted** **Vallee** **with** **spirit** **.**
- 但 不是 他的 财产 , 它 出现 , - 反驳 瓦利 和 精神 .

“但显然这不是他的财产，”瓦利精神抖擞地反驳道。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - - ,
' **And** **I** **tell** **you** **,** **Sinnan** **Ummiyán** **,**
- 和 我 告诉 你 , - - ,

“我告诉你，辛南·乌米扬，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈhiːrz] [wʌt]
it **will** **not** **be** **well** **for** **you** **when** **my** **father** **comes** **home** **and** **hears** **what**
它 将要 不是 是 出色地 为了 你 什么时候 我的 父亲 来 家 和 听到 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -
you **have** **said** **of** **him** **!** **'**
你 有 说 的 他 ! -

我父亲回家后，听到你对他的那些评论，你可就惨了！

- [der] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] !
' **Dare** **you** **mock** **me** **,** **daughter** **of** **a** **murderer** **!**
- 敢 你 嘲笑 我 , 女儿 的 一个 凶手 !

“你竟敢嘲笑我，杀人犯的女儿！”

- [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
' **exclaimed** **her** **uncle** **,** **as** **he** **gave** **her** **a** **sharp** **box** **on** **the** **ear** **.**
- 惊呼 她 叔叔 , 作为 他 给予 她 一个 锋利的 盒子 在 这 耳朵 .

“她叔叔叫道，同时狠狠地打了她一巴掌。”

[ˈvæli] [dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt][ɔːr][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][ʌp] ,
Vallee **did** **not** **cry** **out** **or** **burst** **into** **tears** **,** **but** **drawing** **herself** **up** **,**
瓦利 做过 不是 哭 出去 或者 爆裂 进入 眼泪 , 但 绘画 她自己 向上 ,

瓦莱没有哭喊，也没有放声大哭，而是挺直了身子。

[wɔːkt] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
walked **silently** **and** **proudly** **out** **of** **the** **house** **and** **disappeared** **into** **the**
步行 默默 和 自豪地 出去 的 这 房子 和 消失 进入 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

他默默地、骄傲地走出房子，消失在丛林中。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rəˈpeɪʃəs]
Great **was** **the** **disgust** **of** **the** **púsári** **at** **the** **conduct** **of** **his** **rapacious**
伟大的 曾是 这 厌恶 的 这 - 在 这 执行 的 他的 贪婪
[ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈrelətɪvz] ,
and **selfish** **relatives** **,**
和 自私 亲属 ,

普萨里对他那些贪婪自私的亲戚的行为感到无比厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and **his** **indignation** **at** **their** **treatment** **of** **his** **daughter** **.**
和 他的 愤慨 在 他们的 治疗 的 他的 女儿 .

以及他对他们对待他女儿的方式的愤慨。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈræθfəli] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Muttering **wrathfully** **to** **himself** **that** **he** **would** **make** **them** **regret** **it** **,**
喃喃自语 愤怒地 到 他自己 那 他 会 制作 他们 后悔 它 ,

他愤怒地低声咒骂着，要让他们后悔莫及。

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][fɔːrm] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt][ˈæftər] [ˈvæli] .
if **he** **ever** **regained** **his** **human** **form** **,** **he** **got** **up** **and** **went** **out** **after** **Vallee** **.**
如果 他 曾经 恢复 他的 人类 形式 , 他 得到 向上 和 去 出去 后 瓦利 .

如果他恢复了人形，他就会起身追赶瓦利。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

As	he	entered	the	jungle	at	the	spot	where	he	had	seen	her
作为	他	进入	这	丛林	在	这	点	在哪里	他	有	已见	她

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

当他进入丛林，来到他看到她消失的地方时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - -

he	heard	a	voice	that	he	instantly	recognised	—	it	was	that	of	Valan	Elúvan
他	听到	一个	嗓音	那	他	即刻	已确认	—	它	曾是	那	的	-	-

.

:
.

他听到一个声音，他立刻认出了这个声音——那是瓦兰·埃卢万的声音。

['væli] [hæd; həd][dʒʌst][met][hɜːr; hər]['lʌvər] .

Vallee	had	just	met	her	lover	.
瓦利	有	只是	遇见	她	情人	.

瓦莉刚刚遇见了她的爱人。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [swiːt] [wʌn] ?

'	What	is	the	matter	,	sweet	one	?
-	什么	是	这	事情	,	甜的	一	?

“亲爱的，你怎么了？”

- [hiː; hi] [hɜːrd] - [seɪ] .

'	he	heard	Valan	say	.
-	他	听到	-	说	.

他听到瓦兰这么说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

'	Are	you	crying	for	your	father	?	'
-	是	你	哭泣	为了	你的	父亲	?	-

“你是在为父亲哭泣吗？”

- [aɪ'joʊ] , [aɪ'joʊ] ! - [weɪld] [ðə; ði][gɜːrl] .

'	Aiyo	,	aiyo	!	'	wailed	the	girl	.
-	哎哟	,	哎哟	!	-	哀嚎	这	女孩	.

“哎哟，哎哟！”女孩哭喊道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! -

'	I	shall	never	see	him	again	!	'
-	我	将	绝不	看	他	再次	!	-

“我再也见不到他了！”

- [duː][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] - .

'	Do	not	give	way	to	such	thoughts	,	little	one	,	'	replied	Valan	.
-	做	不是	给	方式	到	这样的	想法	,	小的	一	,	-	回复	-	.

“孩子，不要有这种想法，”瓦兰回答道。

- [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] .

'	He	will	certainly	return	.
-	他	将要	当然	返回	.

他一定会回来的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	has	probably	gone	to	some	distant	village	on	sudden	and	important
他	有	大概	已消失	到	一些	遥远	村庄	在	突然	和	重要的

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

他大概是去某个偏远村庄处理紧急要事了。

- [oʊ] - , - [ɪk'skleɪmd] ['væli] , - [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
' O Valan , ' exclaimed Vallee , ' then you don't think — you do not believe that he
- 哦 - , - 惊呼 瓦利 , - 然后 你 不 思考 — 你 做 不是 相信 那 他
— [kɪld] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] ? -
— killed the headman ? '
— 被杀 这 村长 ? -

"哦，瓦兰，"瓦利喊道，"那么你不认为——你不相信他——杀了酋长吗？"

- [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] , - [noʊz] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['lʌvər] ['greɪvli] . -
' No ; I do not , Púliya knows , ' returned her lover gravely . '
- 不 ; 我 做 不是 , - 知道 , - 返回 她 情人 严重地 . -

"不，我不知道，普利亚知道，"她的情人严肃地回答道。

- [twʌz] [sʌm; səm]['streɪndʒər] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['ræskəli] [diːd] .
' Twas some stranger , no doubt , that did the rascally deed .
- 那是 一些 陌生人 , 不 怀疑 , 那 做过 这 赖皮 契据 .

毫无疑问，是某个陌生人做了这件卑鄙的事。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . — [wɜːr; wər] [ðoʊz]
Your father will doubtless return soon and prove his innocence . — Were those
你的 父亲 将要 毫无疑问 返回 很快 和 证明 他的 无辜 . — 是 那些
[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ?
some of your people who came to your house just now ?
一些 的 你的 人们 WHO 来了 到 你的 房子 只是 现在 ?

你父亲肯定很快就会回来，证明他的清白。——刚才来你家的那些人是你的人吗？

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' he added .
- 他 额外 .

他补充道。

['væli] [ɪk'spleɪnd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['triːtmənt]
Vallee explained who they were , and told him of her uncle's treatment
瓦利 解释 WHO 他们 是 , 和 讲述 他 的 她 叔叔的 治疗
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

瓦莉向他解释了他们的身份，并讲述了她叔叔对待她的方式。

- ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
' Never mind , child , ' he said soothingly , when she had finished speaking .
- 绝不 头脑 , 孩子 , - 他 说 舒缓地 , 什么时候 她 有 完成的 请讲 .

"没关系，孩子，"她说完后，他轻声安慰道。

- [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,
' Should anything have happened to your father , and he not return ,
- 应该 任何事物 有 发生 到 你的 父亲 , 和 他 不是 返回 ,

"万一你父亲出了什么事，再也回不来了，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æz; əz][maɪ][waɪf] ;
I will take you to my house as my wife ;
我 将要 拿 你 到 我的 房子 作为 我的 妻子 ;

我会把你接回家，让你做我的妻子；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn]
and we will go and live in some distant village where nothing is known
和 我们 将要 去 和 居住 在 一些 遥远 村庄 在哪里 没有什么 是 已知
[ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ,
about either of us ,
关于 任何一个 的 我们 ,

我们将去某个偏远的小村庄生活，在那里，没有人知道我们的存在。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː 'es] . — [wʌt] [seɪ][juː; jʊ] , [swiːt] [wʌn] ?

and	no	one	can	say	malicious	things	of	us	.	—	What	say	you	,	sweet	one	?
和	不	一	能	说	恶意	事物	的	我们	.	—	什么	说	你	,	甜的	一	?

谁也不能说我们坏话。——你觉得呢，亲爱的?

- ['væli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][noʊ]['proʊtest] [wen] [hiː; hi] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

'	Vallee	made	no	reply	and	no	protest	when	he	tenderly	embraced	her	.
-	瓦利	制成	不	回复	和	不	反对	什么时候	他	温柔地	拥抱	她	.

当他温柔地拥抱她时，瓦莉没有回答，也没有抗议。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

They	continued	to	talk	together	for	some	minutes	.
他们	持续	到	讲话	一起	为了	一些	分钟	.

他们继续交谈了几分钟。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] - ['fɑːloʊd] - [hoʊm] ,

When	they	separated	,	the	púsári	followed	Valan	home	,
什么时候	他们	分开	,	这	-	随后	-	家	,

他们分开后，野猪骑士们跟随瓦兰回到了家。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	he	wished	to	see	what	his	enemy	was	doing	.
作为	他	希望	到	看	什么	他的	敌人	曾是	正在做	.

他想看看他的敌人正在做什么。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] - [sɔː] ['ɪjɑːn]['heɪstɪli][haɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [hiː; hi]

As	they	entered	the	house	,	the	púsári	saw	Iyan	hastily	hide	some	money	he
作为	他们	进入	这	房子	,	这	-	锯	伊扬	草草	隐藏	一些	钱	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪŋgərɪŋ] ,

had	been	fingering	,
有	到过	指法	,

他们进屋时，普萨里人看到伊扬慌忙藏起他刚才一直在把玩的钱。

[ɪn][hɪz; ɪz][weɪst] - [klɔːθ] .

in	his	waist	-	cloth	.
在	他的	腰部	-	布	.

在他的腰布里。

- , [tuː] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ækʃ(ə)n] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Valan	,	too	,	saw	his	brother's	action	;	he	did	not	say	anything	,	however	,
-	,	也	,	锯	他的	兄弟	行动	;	他	做过	不是	说	任何事物	,	然而	,

瓦兰也看到了他哥哥的举动，但他什么也没说。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

till	he	had	deposited	his	jungle	-	knife	in	a	corner	;	then	,	without	looking
直到	他	有	已存	他的	丛林	-	刀	在	一个	角落	;	然后	,	没有	寻找

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

直到他把丛林刀放在角落里；然后，头也不回地，

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : - ['eldər] ['brʌðər] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['mʌni] ? -

he	said	quietly	:	'	Elder	brother	,	where	did	you	get	that	money	?	'
他	说	悄悄	:	-	长老	兄弟	,	在哪里	做过	你	得到	那	钱	?	-

他平静地问道："哥哥，你从哪里弄来的这些钱？"

- [wʌt] ['mʌni] ? - ['blʌstəd] ['ɪjɑːn] .

'	What	money	?	'	blustered	Iyan	.
-	什么	钱	?	-	虚张声势	伊扬	.

'什么钱？伊扬咆哮道。

- [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][weɪst] - [klɔːθ] . -
' **That** **which** **you** **have** **in** **your** **waist** - **cloth** . '
- 那 哪个 你 有 在 你的 腰部 - 布 . -

"你腰间布料里的东西。"

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [det] [rɪˈpeɪd] , - [grauld] [ˈɪjɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
' **I** **have** **had** **a** **debt** **repaid** **,** ' **growled** **Iyan** **after** **a** **short** **pause** **.**
- 我 有 有 一个 债务 已偿还 , - 咆哮 伊扬 后 一个 短的 暂停 .

"我的债已经还清了,"伊扬停顿了一下，低声说道。

- [wʌt] [det] ? - [pəˈsistid] - .
' **What** **debt** **?** ' **persisted** **Valan** **.**
- 什么 债务 ? - 持续 - .

"什么债务？"瓦兰追问道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni][wʌn] [oʊd] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
' **I** **did** **not** **know** **any** **one** **owed** **you** **anything** **.**
- 我 做过 不是 知道 任何 一 欠款 你 任何事物 .

我不知道有人欠你什么。

- [ˈɪjɑːn] [grʌntid] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
' **Iyan** **grunted** **angrily** **,** **but** **made** **no** **answer** **.**
- 伊扬 哼哼 愤怒地 , 但 制成 不 回答 .

伊扬愤怒地哼了一声，但没有回答。

- [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ?
' **Where** **were** **you** **the** **day** **before** **yesterday** **,** **when** **the** **múdliya** **was** **murdered** **?**
- 在哪里 是 你 这 天 前 昨天 , 什么时候 这 - 曾是 被谋杀 ?

"前天，当穆德利亚被谋杀时，你在哪里？"

- [kənˈtɪnjuːd] - [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , [greɪv] [toʊn][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . — -
' **continued** **Valan** **in** **a** **stern** **,** **grave** **tone** **and** **looking** **keenly** **at** **his** **brother** **.** **—** '
- 持续 - 在 一个 船尾 , 严重 语气 和 寻找 敏锐地 在 他的 兄弟 . — -
[ænd; ənd] [waɪ] ,
And **why** **,**
和 为什么 ,

"瓦兰继续说道，语气严肃而沉重，目光锐利地盯着他的兄弟——"

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] ,
' **he** **continued** **,** **when** **he** **received** **no** **answer** **,**
- 他 持续 , 什么时候 他 已收到 不 回答 ,

他继续说道，但没有得到任何回应。

- [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [klɔːθ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
' **did** **you** **change** **your** **cloth** **when** **you** **came** **home** **that** **night** **,**
- 做过 你 改变 你的 布 什么时候 你 来了 家 那 夜晚 ,

你那天晚上回家后换衣服了吗?

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] ?
and **wash** **the** **one** **you** **had** **been** **wearing** **?**
和 洗 这 一 你 有 到过 穿着 ?

把你穿过的那件洗干净?

[ænd; ənd] [waɪ] , [tuː] , [dɪd][juː; jʊ] — — ? -
And **why** **,** **too** **,** **did** **you** **—** **—** **?** '
和 为什么 , 也 , 做过 你 — — ? -

还有，你为什么——?

- [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
' **Mind** **your** **own** **business** **!**
- 头脑 你的 自己的 商业 !

管好你自己的事!

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪjɑːn] ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

'	interrupted	Iyan	fiercely	,	as	he	got	up	and	walked	out	.
-	中断	伊扬	激烈地	,	作为	他	得到	向上	和	步行	出去	.

"他猛地打断了伊扬的话，起身走了出去。"

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][spaɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , - - , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !

'	You	had	better	not	spy	on	me	,	Valan	Elúvan	,	or	I	will	make	you	repent	it	!
-	你	有	更好的	不是	间谍	在	我	,	-	-	,	或者	我	将要	制作	你	悔改	它	!

"瓦兰·埃卢万，你最好别窥探我的隐私，否则我会让你后悔的！"

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , - [sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli]

'	For	some	minutes	after	his	brother	had	gone	,	Valan	sat	looking	thoughtfully
-	为了	一些	分钟	后	他的	兄弟	有	已消失	,	-	卫星	寻找	深思熟虑

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

out	of	the	door	,
出去	的	这	门	,

哥哥走后，瓦兰若有所思地望着门外，坐了好一会儿。

['evɪdəntli] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli]

evidently	turning	something	over	in	his	mind	;	then	he	got	up	and	carefully
显然	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	;	然后	他	得到	向上	和	小心

[səːtʃt] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

searched	the	hut	,
搜索	这	小屋	,

他显然在思考着什么；然后他起身仔细地搜查了小屋。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ə; eɪ] [klɔːθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

examining	with	great	care	a	cloth	he	found	in	a	corner	.
检查	和	伟大的	关心	一个	布	他	成立	在	一个	角落	.

他仔细地查看了在角落里找到的一块布。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

He	appeared	not	to	be	satisfied	with	what	he	saw	,	for	he	shook	his
他	出现	不是	到	是	使满意	和	什么	他	锯	,	为了	他	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他似乎对所见并不满意，因为他摇了摇头。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	muttered	two	or	three	times	to	himself	in	a	tone	of	sorrow	and
和	低声说道	二	或者	三	时代	到	他自己	在	一个	语气	的	悲哀	和

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

他用悲伤和疑虑的语气自言自语了两三遍。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] - ['wɔndəd] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

The	whole	of	that	day	the	púsári	wandered	restlessly	about	,	spending	most	of
这	所有的	的	那	天	这	-	漫步	躁动不安	关于	,	开支	最多	的

[ðə; ðɪ][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

那天，普萨里人整天焦躁不安地四处游荡，大部分时间都待在……

[haʊ'evər] , [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

however	,	in	and	about	his	own	house	.
然而	,	在	和	关于	他的	自己的	房子	.

然而，在他自己的房子里和房子周围。

[baɪ] [nuːn] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hæd; həd][kwaɪt] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

By	noon	,	his	relatives	had	quite	settled	down	in	his	house	.
经过	中午	,	他的	亲属	有	相当	定居	向下	在	他的	房子	.

到中午时分，他的亲戚们都已经在他家安顿下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	clear	they	had	no	expectation	of	his	ever	returning	,	and
它	曾是	清除	他们	有	不	期待	的	他的	曾经	返回	,	和

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

很明显，他们根本没指望他会回来，而且，

['ðerfɔːr] , ['kɔnstitjuːtid] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

therefore	,	constituted	themselves	his	heirs	.
所以	,	构成	他们自己	他的	继承人	.

因此，他们自称为他的继承人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt] ['væli] [wɪð; wɪθ]['kruːəlti][ɔːr] ['hɑːrʃnəs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ,

They	did	not	treat	Vallee	with	cruelty	or	harshness	,	but	simply	ignored	her	,
他们	做过	不是	对待	瓦利	和	残酷	或者	严厉	,	但	简单地	忽略	她	,

他们并没有残忍或苛待瓦莉，只是对她不予理睬。

[ɔːr] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

or	treated	her	as	if	she	was	dependent	on	them	.
或者	治疗	她	作为	如果	她	曾是	依赖	在	他们	.

或者把她当成依赖他们的人。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hedmænˌhedmən] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

Early	in	the	afternoon	,	the	young	headman	whom	the	púsári	had	seen	at
早期的	在	这	下午	,	这	年轻的	村长	谁	这	-	有	已见	在

- [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Mánkúlam	the	previous	day	,
-	这	以前的	天	,

当天下午早些时候，普萨里人在前一天在曼库拉姆见到的那位年轻酋长，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

came	to	the	village	armed	with	a	warrant	.
来了	到	这	村庄	武装	和	一个	保证	.

他们带着搜查令来到村里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [men] , [huː] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['kerfəli] ,

He	was	accompanied	by	several	men	,	who	searched	his	house	carefully	,
他	曾是	伴随	经过	一些	男人	,	WHO	搜索	他的	房子	小心	,

他有几名男子陪同，他们仔细搜查了他的房子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

but	of	course	found	nothing	to	incriminate	him	.
但	的	课程	成立	没有什么	到	定罪	他	.

当然，并没有找到任何可以指控他的证据。

[ðeɪ] [siːzd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [gʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪvz] [ðæt]

They	seized	,	however	,	the	púsári's	gun	and	two	or	three	jungle	-	knives	that
他们	查获	,	然而	,	这	-	枪	和	二	或者	三	丛林	-	刀具	那

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

were	in	the	house	.
是	在	这	房子	.

不过，他们缴获了这名猎人的枪和屋里的两三把丛林刀。

[væliːz] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən][ænd; ənd]

Vallee's	distress	and	indignation	at	the	action	of	the	headman	and
瓦莱的	痛苦	和	愤慨	在	这	行动	的	这	村长	和

[hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [wʌz; wəz] [greɪt] ;

his	satellites	was	great	;
他的	卫星	曾是	伟大的	;

瓦利对酋长及其同伙的行为感到非常愤怒和愤慨;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][ɔːr][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

but	she	restrained	herself	,	and	made	no	protest	or	remark	of	any	kind	.
但	她	克制	她自己	,	和	制成	不	反对	或者	评论	的	任何	种类	.

但她克制住了自己，没有提出任何抗议或发表任何评论。

[ðə; ði] - ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [ðæt] [men]

The	púsári	learned	from	the	conversation	of	these	unwelcome	visitors	that	men
这	-	学习	从	这	对话	的	这些	不受欢迎	访客	那	男人

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	been	sent	to	all	the	neighbouring	villages	in	search	of	him	.
有	到过	发送	到	全部	这	邻接	村庄	在	搜索	的	他	.

从这些不速之客的谈话中，普萨里人得知有人被派往所有邻近的村庄寻找他。

[naɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɑːn] .

Night	at	length	came	on	.
夜晚	在	长度	来了	在	.

夜幕终于降临。

[ðə; ði] - [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

The	púsári	hung	about	the	village	till	every	one	had	retired	to	rest	.
这	-	悬挂	关于	这	村庄	直到	每一个	一	有	退休	到	休息	.

普萨里人会在村子里徘徊，直到所有人都休息为止。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

Suddenly	the	idea	occurred	to	him	to	go	in	search	of	the	pisási	village	in
突然	这	主意	发生	到	他	到	去	在	搜索	的	这	-	村庄	在

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	haunted	jungle	.
这	闹鬼的	丛林	.

他突然想到，不如去闹鬼的丛林里寻找皮萨西村。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

He	started	off	at	once	,
他	开始	离开	在	一次	,

他立刻开始了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

and	before	long	found	himself	in	a	part	of	the	jungle	which	he	knew
和	前	长的	成立	他自己	在	一个	部分	的	这	丛林	哪个	他	知道

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['veri][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dredf(ə)l] ['naɪts] [əd'ventʃər] .

could	not	be	very	far	from	the	scene	of	his	dreadful	night's	adventure	.
可以	不是	是	非常	远的	从	这	场景	的	他的	可怕	夜晚	冒险	.

不久，他发现自己身处丛林的某个地方，他知道这里离他那可怕的夜晚冒险的地点不会太远。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [triːz] ,

But	though	he	wandered	about	all	night	and	climbed	two	or	three	trees	,
但	尽管	他	漫步	关于	全部	夜晚	和	攀登	二	或者	三	树木	,

但他虽然整夜四处游荡，还爬了两三棵树，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][fairz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

in	the	hope	of	seeing	the	glare	of	the	magic	fires	,	he	found	nothing	.
在	这	希望	的	看到	这	强光	的	这	魔法	火灾	,	他	成立	没有什么	.

他满怀希望地想看到魔法火焰的光芒，结果却一无所获。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

Though	he	knew	himself	to	be	invisible	,	and	therefore	perfectly	safe	,
尽管	他	知道	他自己	到	是	无形的	,	和	所以	完美	安全的	,

虽然他知道自己是隐形的，因此绝对安全，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɪrs] [kraɪz]

he	could	not	overcome	the	sensation	of	fear	when	he	heard	the	fierce	cries
他	可以	不是	克服	这	感觉	的	害怕	什么时候	他	听到	这	凶猛的	哭泣

[ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

of	wild	beasts	in	the	dark	,
的	荒野	野兽	在	这	黑暗的	,

当他听到黑暗中野兽的凶猛吼叫声时，他无法克服恐惧感。

['loʊnli] ['fɔːrɪst] .

lonely	forest	.
孤独	森林	.

寂静的森林。

[hiː; hi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	listened	anxiously	to	the	crashing	and	trumpeting	of	a	herd	of
他	听着	焦虑地	到	这	崩溃	和	吹号	的	一个	一群	的

['elifənts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

elephants	in	the	jungle	near	him	,
大象	在	这	丛林	靠近	他	,

他焦急地倾听着附近丛林中一群大象的撞击声和鸣叫声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lepərd] ['siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

and	to	the	grating	roar	of	a	leopard	seeking	its	prey	.
和	到	这	格栅	吼	的	一个	豹	寻求	它是	猎物	.

伴随着豹子捕猎时发出的刺耳咆哮声。

[hiː; hi] ['ferli] [fled] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [berz] ['kʌmɪŋ]

He	fairly	fled	when	he	heard	the	whimpering	of	a	couple	of	bears	coming
他	相当	逃亡	什么时候	他	听到	这	呜咽	的	一个	夫妻	的	熊	未来

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

along	the	path	towards	him	.
沿着	这	小路	向	他	.

当他听到几只熊沿着小路向他走来时，他立刻拔腿就跑。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

When	the	morning	broke	,	he	returned	to	the	village	.
什么时候	这	早晨	打破	,	他	返回	到	这	村庄	.

天亮时分，他回到了村子。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

Several	days	passed	,	and	the	púsári	remained	invisible	to	mortal	eyes	.
一些	天	通过了	,	和	这	-	剩余	无形的	到	凡人	眼睛	.

几天过去了，凡人仍然看不到普萨里人。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['niːðər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [nɔːr] [θɜːrst] [nɔːr] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [sliːp] .

He	suffered	neither	from	hunger	nor	thirst	nor	fatigue	,	and	required	no	sleep	.
他	遭受	两者都不	从	饥饿	也不	口渴	也不	疲劳	,	和	必需的	不	睡觉	.

他既不感到饥饿，也不感到口渴，更不感到疲倦，也不需要睡眠。

['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['siːsləsli] , [hiː; hi] ['wɔndəd] { - }

Aimlessly	and	ceaselessly	,	he	wandered	{	185	}
漫无目的地	和	不停地	,	他	漫步	{	-	}

他漫无目的地、不停地游荡着{185}

[ə'baʊt] , [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

about	,	sunk	in	the	lowest	depths	of	misery	and	despair	.
关于	,	沉没	在	这	最低	深度	的	苦难	和	绝望	.

陷入了极度的痛苦和绝望之中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] ,

His	**great**	**wish**	**was**	**to**	**find**	**the**	**pisási**	**village**	**again**	**,**	**as**	**he**	**hoped**	**that**	**,**
他的	伟大的	希望	曾是	到	寻找	这	-	村庄	再次	,	作为	他	希望	那	,

他最大的愿望就是再次找到皮萨西村，因为他希望，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [spel] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

in	**some**	**way**	**,**	**the**	**spell**	**might**	**then**	**be**	**removed**	**from**	**him**	**.**
在	一些	方式	,	这	拼写	可能	然后	是	已移除	从	他	.

这样一来，他身上的咒语或许就能被解除。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [tɪl] ['deɪbreɪk] [wɪð; wɪθ]

Night	**after**	**night**	**he**	**entered**	**the**	**forest**	**and**	**wandered**	**about**	**till**	**daybreak**	**with**
夜晚	后	夜晚	他	进入	这	森林	和	漫步	关于	直到	拂晓	和

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][fɔ:r; fər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ;

eyes	**and**	**ears**	**open**	**for**	**any**	**sign**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**pisásis**	**;**
眼睛	和	耳朵	打开	为了	任何	符号	的	这	在场	的	-	;

他夜复一夜地进入森林，四处徘徊直到天亮，睁大眼睛，竖起耳朵，寻找任何皮萨西斯存在的迹象；

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [nu:] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd] [geɪm] - [træk] , [ænd; ənd]

but	**though**	**,**	**before**	**long**	**,**	**he**	**knew**	**every**	**path**	**and**	**game**	**-**	**track**	**,**	**and**
但	尽管	,	前	长的	,	他	知道	每一个	小路	和	游戏	-	追踪	,	和

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [tri:] [fɔ:r; fər][maɪlz] [raʊnd] ,

almost	**every**	**tree**	**for**	**miles**	**round**	**,**
几乎	每一个	树	为了	英里	圆形的	,

但是，没过多久，他就熟悉了方圆几英里内的每一条小路、每一条猎物的踪迹，以及几乎每一棵树。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

he	**could**	**not**	**find**	**again**	**the**	**haunted**	**jungle**	**.**
他	可以	不是	寻找	再次	这	闹鬼的	丛林	.

他再也找不到那片闹鬼的丛林了。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['taɪərd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] ['mɪdnaɪt] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

Sometimes	**,**	**when**	**tired**	**,**	**of**	**his**	**fruitless**	**midnight**	**wanderings**	**,**
有时	,	什么时候	疲劳的	,	的	他的	徒劳无功	午夜	漫游	,

有时，当他厌倦了徒劳的午夜徘徊时，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][raɪs] - [fi:ldz] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] -

he	**would**	**go**	**to**	**the**	**rice**	**-**	**fields**	**and**	**sit**	**by**	**the**	**blazing**	**fires**	**in**	**the**	**watch**	**-**
他	会	去	到	这	米	-	字段	和	坐	经过	这	炽烈	火灾	在	这	手表	-

[hʌt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['ga:diŋ] [ðə; ði][krɑ:ps]

huts	**and**	**listen**	**to**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**men**	**and**	**boys**	**guarding**	**the**	**crops**
小屋	和	听	到	这	讲话	的	这	男人	和	男孩们	守护	这	农作物

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .

from	**the**	**wild**	**beasts**	**.**
从	这	荒野	野兽	.

他会去稻田里，坐在瞭望小屋里熊熊燃烧的篝火旁，听着守卫庄稼免受野兽侵害的男人和男孩们的谈话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['entərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hʌt] [ˌʌn'si:n] ,

During	**the**	**day**	**,**	**he**	**haunted**	**the**	**village**	**,**	**entering**	**all**	**the**	**huts**	**unseen**	**,**
期间	这	天	,	他	闹鬼的	这	村庄	,	进入	全部	这	小屋	看不见	,

白天，他游荡在村子里，悄无声息地进入每间茅屋。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] .

and	**listening**	**to**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**villagers**	**.**
和	聆听	到	这	对话	的	这	村民们	.

并倾听村民们的谈话。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [læft] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd]['siːkrɪts] [dis'kləuzd] , ['wiknəsɪz]

Often	**he**	**laughed**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**overheard**	**secrets**	**disclosed**	**,**	**weaknesses**
经常	他	笑了	到	他自己	作为	他	无意中听到	秘密	披露	,	弱点

[ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [leɪd] [ber] ,

exposed	**,**	**and**	**designs**	**laid**	**bare**	**,**
裸露	,	和	设计	铺设	裸	,

他经常在无意中听到别人泄露秘密、暴露弱点、揭穿阴谋时，独自发笑。

[baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm]

by	**men**	**and**	**women**	**who**	**thought**	**themselves**	**alone**	**and**	**safe**	**from**
经过	男人	和	女性	WHO	想法	他们自己	独自的	和	安全的	从

['iːvzdrɑːpɪŋ] .

eavesdropping	**.**
偷听	.

那些自认为独处且不会被偷听的男男女女。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən] [suːn] [daɪd] [aʊt] ,

The	**excitement**	**about**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**headman**	**soon**	**died**	**out**	**,**
这	激动	关于	这	谋杀	的	这	村长	很快	死亡	出去	,

人们对酋长被杀一事的兴奋很快就消退了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	**it**	**ceased**	**to**	**be**	**the**	**absorbing**	**theme**	**of**	**conversation**	**in**	**the**
和	它	停止	到	是	这	吸收	主题	的	对话	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

它不再是村里人热议的话题了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] ['seɪfli] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt]

The	**púsári**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**got**	**safely**	**off**	**to**	**some**	**distant**
这	-	曾是	据称	到	有	得到	安全	离开	到	一些	遥远

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] .

country	**with**	**his**	**booty**	**.**
国家	和	他的	赃物	.

据说，那个劫掠者已经带着他的战利品安全逃往了遥远的某个国家。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] - [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌn'siːsɪŋli] ,

During	**this**	**time**	**,**	**the**	**púsári**	**watched**	**his**	**enemy**	**unceasingly**	**,**
期间	这	时间	,	这	-	观看	他的	敌人	不停地	,

在此期间，普萨里人不停地监视着他的敌人。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] ['groʊɪŋ] [diːpər] ['evri] [deɪ] .

his	**feelings**	**of**	**hatred**	**and**	**desire**	**for**	**vengeance**	**growing**	**deeper**	**every**	**day**	**.**
他的	情怀	的	仇恨	和	欲望	为了	复仇	生长	更深	每一个	天	.

他的仇恨和复仇之心与日俱增。

['ɪjɑːn][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn]

Iyan	**was**	**too**	**cunning**	**a**	**villain**	**to**	**excite**	**suspicion**	**by**	**showing**	**his**	**ill**	**-**	**gotten**
伊扬	曾是	也	狡猾	一个	恶棍	到	激发	怀疑	经过	显示	他的	患病的	-	获得

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

伊扬是个极其狡猾的恶棍，他不会通过炫耀自己不义之财来引起怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪm] .

and	**he**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**profited**	**much**	**by**	**his**	**crime**	**.**
和	他	有	不是	作为	然而	获利	很多	经过	他的	犯罪	.

而他尚未从犯罪中获利多少。

['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Every **evening** **,**
每一个 晚上 ,

每天晚上，

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni]
the **púsári** **watched** **him** **go** **into** **the** **jungle** **and** **gloat** **over** **the** **money**
这 - 观看 他 去 进入 这 丛林 和 幸灾乐祸 超过 这 钱
[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] .
and **jewels** **he** **had** **hidden** **in** **the** **hollow** **tree** **.**
和 珠宝 他 有 隐 在 这 空洞的 树 .

普萨里看着他走进丛林，得意洋洋地炫耀着他藏在空心树里的钱财和珠宝。

[ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] [kept] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
The **púsári** **also** **kept** **an** **untiring** **,** **loving** **watch** **over** **his** **daughter** **.**
这 - 还 保留 一个 不懈 , 爱 手表 超过 他的 女儿 .

这位普萨里也一直孜孜不倦地、充满爱意地守护着他的女儿。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] ['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
His **brother** **and** **family** **had** **by** **this** **taken** **complete** **possession** **of** **his** **house**
他的 兄弟 和 家庭 有 经过 这 已采取 完全的 拥有 的 他的 房子
[ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
and **property** **.**
和 财产 .

他的兄弟和家人由此完全占有了他的房屋和财产。

['væli] [felt] ['kiːnli] [ðer; ðər] [rə'peɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Vallee **felt** **keenly** **their** **rapacious** **proceedings** **and** **unkind** **treatment** **of** **her** **,**
瓦利 毛毡 敏锐地 他们的 贪婪 诉讼程序 和 不友善 治疗 的 她 ,

瓦莉深切地感受到了他们贪婪的行径和对她的冷酷无情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
for **her** **father** **more** **than** **once** **saw** **her** **,** **with** **tears** **of** **mortification**
为了 她 父亲 更多的 比 一次 锯 她 , 和 眼泪 的 屈辱
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and **indignation** **in** **her** **eyes** **,**
和 愤慨 在 她 眼睛 ,

因为她父亲不止一次看到她眼中噙着羞愧和愤慨的泪水。

[rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
rush **out** **of** **the** **house** **into** **the** **jungle** **.**
匆忙 出去 的 这 房子 进入 这 丛林 .

冲出房子，进入丛林。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][met][ðer; ðər][wʌn] [huː] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
But **she** **very** **often** **met** **there** **one** **who** **dried** **her** **tears** **quickly** **and** **easily** **.**
但 她 非常 经常 遇见 那里 一 WHO 干燥 她 眼泪 迅速地 和 容易地 .

但她经常在那里遇到一个能迅速轻松地帮她擦干眼泪的人。

- [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Valan **appeared** **to** **be** **always** **on** **the** **watch** **for** **her** **,**
- 出现 到 是 总是 在 这 手表 为了 她 ,

瓦兰似乎一直在留意着她。

[ænd; ənd][met][hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ]['oʊpənli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]
and **met** **her** **so** **often** **and** **so** **openly** **,** **that** **it** **soon** **became** **the** **talk** **of**
和 遇见 她 所以 经常 和 所以 公然 , 那 它 很快 成为 这 讲话 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **village** **.**
这 村庄 .

他们经常公开地与她见面，这件事很快就成了村里的谈资。

['meni] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ]['pɔːʃənlis,'pəj-][gɜːrl] ,

Many	sneered	at	him	for	a	fool	to	think	of	marrying	a	portionless	girl	,
许多	冷笑	在	他	为了	一个	傻子	到	思考	的	结婚	一个	无份	女孩	,

许多人嘲笑他，说他是个傻瓜，竟然会想着娶一个没有财产的女孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [θɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

as	they	now	thought	her	,	and	also	the	daughter	of	a	murderer	.
作为	他们	现在	想法	她	,	和	还	这	女儿	的	一个	凶手	.

他们现在都这么认为她，而且她还是个杀人犯的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

It	soon	became	clear	to	the	púsári	that	matters	were	coming	to	a	crisis	,
它	很快	成为	清除	到	这	-	那	事情	是	未来	到	一个	危机	,

普萨里人很快意识到，事态正朝着危机方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] - , [stʌŋ] ['ɪntuː] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [baɪ][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	Valan	,	stung	into	resentment	and	defiance	by	the	remarks	of	the
和	那	-	,	被蜇了	进入	怨恨	和	蔑视	经过	这	评论	的	这

['vɪlɪdʒɝz] ,

villagers	,
村民们	,

而瓦兰则因村民们的言论而心生怨恨和反抗，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [væliːz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [wʊd] [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf]

and	pitying	Vallee's	distress	and	unhappiness	,	would	soon	make	her	his	wife
和	怜悯	瓦莱的	痛苦	和	不快乐	,	会	很快	制作	她	他的	妻子

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	take	her	away	.
和	拿	她	离开	.

他怜悯瓦莱的痛苦和不幸，很快就会娶她为妻，带她离开。

- ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Valan's	generous	and	honourable	conduct	towards	his	daughter	,	and	his
-	慷慨的	和	光荣的	执行	向	他的	女儿	,	和	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

expression	of	belief	in	his	innocence	,
表达	的	信仰	在	他的	无辜	,

瓦兰对女儿慷慨高尚的行为，以及他坚信自己无罪的表态，

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði] - [hɑːrt] .

had	completely	won	the	púsári's	heart	.
有	完全地	韩元	这	-	心	.

彻底赢得了普萨里人的心。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

He	saw	with	approval	and	pleasure	the	relations	between	the	two	,
他	锯	和	赞同	和	乐趣	这	关系	之间	这	二	,

他欣慰地看到两人之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

and	the	thought	that	his	daughter	would	soon	be	provided	for	,
和	这	想法	那	他的	女儿	会	很快	是	假如	为了	,

想到女儿很快就能得到妥善照顾，

[helpt] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɑːt] .

helped	in	considerable	measure	to	reconcile	him	to	his	unhappy	lot	.
帮助	在	大量	措施	到	调和	他	到	他的	不开心	很多	.

这在很大程度上帮助他接受了自己不幸的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][ˈræmbəlz] [faʊnd]

It	happened	one	night	that	the	púsári	in	one	of	his	nocturnal	rambles	found
它	发生	一	夜晚	那	这	-	在	一	的	他的	夜	漫谈	成立

[hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] .

himself	at	the	river	.
他自己	在	这	河	.

一天晚上，这位皮萨里在夜间漫步时，偶然来到了河边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]

It	was	now	the	height	of	the	hot	season	,	and	the	river	was	almost
它	曾是	现在	这	高度	的	这	热的	季节	,	和	这	河	曾是	几乎

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

正值盛夏，河水几乎干涸。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]

Near	where	the	path	crossed	the	river	was	a	small	pool	,	the	only	water	for
靠近	在哪里	这	小路	交叉	这	河	曾是	一个	小的	水池	,	这	仅有的	水	为了

[maɪlz] [əˈraʊnd] ;

miles	around	;
英里	大约	;

小路与河流交汇处附近有一个小水潭，方圆几英里内只有这一个水源；

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [went] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] ,

to	this	the	púsári	went	,	and	seated	on	the	bank	above	,
到	这	这	-	去	,	和	坐着	在	这	银行	多于	,

普萨里人来到此处，坐在河岸上方，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

watched	the	wild	animals	coming	to	drink	.
观看	这	荒野	动物	未来	到	喝	.

看着野生动物来喝水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	night	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈsændi][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd]

and	the	light	reflected	from	the	white	sandy	bed	of	the	river	made
和	这	光	反映	从	这	白色的	沙	床	的	这	河	制成

[ˈevriθɪŋ] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] .

everything	clearly	visible	.
一切	清楚地	可见的	.

河床上的白色沙地反射着阳光，使一切都清晰可见。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] , [wɪtʃ] [pleɪd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

First	came	a	pair	of	porcupines	,	which	played	about	and	chased	each	other	,
第一的	来了	一个	一对	的	豪猪	,	哪个	玩	关于	和	追逐	每个	其他	,

[ˈrætlɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪlz] [ˈnɔɪzɪli] ,

rattling	their	quills	noisily	,
嘎嘎作响	他们的	羽毛	喧闹地	,

首先出现的是一对豪猪，它们嬉戏追逐，身上的刺发出嘈杂的沙沙声。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌb][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

till	the	sudden	appearance	of	an	old	she	-	bear	with	a	cub	on	her	back
直到	这	突然	外貌	的	一个	老的	她	-	熊	和	一个	幼兽	在	她	后退

[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .

put	them	to	flight	.
放	他们	到	航班	.

直到一只背着幼崽的老母熊突然出现，才把它们吓得落荒而逃。

[ðə; ði] [ber] [dræŋk][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] , ['stelθi] [step] ,

The	bear	drank	and	shuffled	off	;	and	then	,	with	noiseless	,	stealthy	step	,
这	熊	喝	和	洗牌	离开	;	和	然后	,	和	无声	,	隐秘的	步	,

熊喝了水，拖着脚步走开了；然后，悄无声息地，悄无声息地，

[ə; eɪ] ['lepərd] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

a	leopard	glided	out	of	the	jungle	into	the	moonlight	.
一个	豹	滑翔	出去	的	这	丛林	进入	这	月光	.

一只豹子从丛林中滑行而出，沐浴在月光下。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kru:əl] , [raʊnd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

It	looked	about	with	its	cruel	,	round	gleaming	eyes	for	a	few	moments	,
它	看起来	关于	和	它是	残忍的	,	圆形的	闪闪发光	眼睛	为了	一个	很少	时刻	,

它用那双残酷的、圆溜溜的、闪着光的眼睛环顾四周，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ɪts] ['stʌmək] , [læpt] [ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

and	then	,	lying	down	on	its	stomach	,	lapped	its	fill	of	water	.
和	然后	,	说谎	向下	在	它是	胃	,	圈速	它是	充满	的	水	.

然后，它趴在地上，畅饮了一番水。

['æftərwərdz] [keɪm] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [waɪld] - [pɪgz] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['weri] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

Afterwards	came	a	herd	of	wild	-	pigs	,	suspicious	and	wary	,	followed	by	a
然后	来了	一个	一群	的	荒野	-	猪	,	可疑的	和	警惕	,	随后	经过	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['spɑ:tɪd] [dɪr] .

number	of	graceful	spotted	deer	.
数字	的	优美	斑	鹿	.

随后出现了一群警惕而谨慎的野猪，后面跟着一些姿态优美的梅花鹿。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] ,

As	these	were	drinking	,
作为	这些	是	喝	,

他们正在喝酒的时候，

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

a	slight	noise	in	the	distance	caused	them	all	to	throw	up	their	heads	and
一个	轻微	噪音	在	这	距离	导致	他们	全部	到	扔	向上	他们的	头部	和

['lɪs(ə)n] [ɪn] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] ,

listen	in	attitudes	of	alarm	,
听	在	态度	的	警报	,

远处传来轻微的声响，他们都惊慌地抬起头，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] .

and	then	to	disappear	in	the	jungle	like	shadows	.
和	然后	到	消失	在	这	丛林	喜欢	阴影	.

然后像影子一样消失在丛林中。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bʌt; bət] ['saɪlənt] [tred] ,

A	few	moments	later	,	with	heavy	but	silent	tread	,
一个	很少	时刻	之后	,	和	重的	但	沉默的	踏	,

片刻之后，传来沉重但无声的脚步声，

[ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['elifənts] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [pu:l] ,

a	herd	of	elephants	came	along	the	river	and	drank	at	the	pool	,
一个	一群	的	大象	来了	沿着	这	河	和	喝	在	这	水池	,

一群大象沿着河边走来，在水潭边喝水。

['θroʊɪŋ] ['koʊpiəs] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [trʌŋks] ['æftərwərdz] .

throwing	copious	showers	of	water	over	themselves	with	their	trunks	afterwards	.
投掷	丰富	淋浴	的	水	超过	他们自己	和	他们的	树干	然后	.

随后，他们用泳裤向自己身上泼洒大量水。

[ðə; ði] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

The	púsári	had	by	this	time	quite	lost	all	fear	of	wild	animals	,
这	-	有	经过	这	时间	相当	丢失的全部		害怕	的	荒野	动物	,

此时，野猪人已经完全丧失了对野生动物的恐惧。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

so	he	sat	and	watched	them	with	pleasure	and	in	perfect	security	.
所以	他	卫星	和	观看	他们	和	乐趣	和	在	完美的	安全	.

于是他坐着，愉快而又安心地看着他们。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

Suddenly	the	púsári	started	to	his	feet	,	and	with	staring	eyes	and
突然	这	-	开始	到	他的	脚	,	和	和	凝视	眼睛	和

['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

突然，普萨里人站了起来，他目光呆滞，心跳加速。

[geɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

gazed	at	something	in	the	distance	that	had	caught	his	eye	.
凝视	在	某物	在	这	距离	那	有	捕捉	他的	眼睛	.

他凝视着远处某个吸引他目光的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

It	was	a	brilliant	glare	of	light	over	the	trees	.
它	曾是	一个	杰出的	强光	的	光	超过	这	树木	.

树梢上闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][læst] !

It	was	the	pisási	village	at	last	!
它	曾是	这	-	村庄	在	最后的	!

终于到了皮萨西村！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn]

Without	a	moment's	hesitation	,	and	breathless	with	anxiety	,	he	hurried	off	in
没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	喘不过气	和	焦虑	,	他	慌忙	离开	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

the	direction	of	the	light	,
这	方向	的	这	光	,

他没有丝毫犹豫，焦急得气喘吁吁，朝着光亮的方向匆匆跑去。

['goʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

going	straight	through	the	jungle	towards	it	.
去	直的	通过	这	丛林	向	它	.

径直穿过丛林朝它走去。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [laɪt] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

Nearer	and	nearer	appeared	the	light	,	till	at	last	,	with	joy	and	exultation
更近	和	更近	出现	这	光	,	直到	在	最后的	,	和	喜悦	和	大喜

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

光芒越来越近，直到最后，他心中充满了喜悦和兴奋。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ɪn'tʃæntɪd] [bə'zɑːr] .

he	stepped	out	of	the	jungle	into	the	well	-	remembered	enchanted	bazaar	.
他	步	出去	的	这	丛林	进入	这	出色地	-	记得	迷人的	市场	.

他走出丛林，走进了那座令人难忘的迷人集市。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ðə; ði][læst]

But	instead	of	the	unearthly	silence	that	had	reigned	in	the	bazaar	the	last
但	反而	的	这	超凡脱俗的	沉默	那	有	统治	在	这	市场	这	最后的

[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

time	he	was	there	,
时间	他	曾是	那里	,

但与他上次来时集市上那种诡异的寂静不同，这次集市上依然一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌprɔːr] .

it	was	now	filled	with	uproar	.
它	曾是	现在	已填	和	骚动	.

现在里面一片混乱。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [saʊndz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ; [bʌt; bət] ['hɔːrɪd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] ,

No	particular	sounds	were	distinguishable	;	but	horrid	shrieks	and	yells	,
不	特别的	声音	是	可区分的	;	但	可怕的	尖叫	和	喊叫	,

听不出任何特殊的声音；但传来可怕的尖叫和喊叫声。

['ɔːf(ə)l] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [fɪld] [ðə; ði] [er] .

awful	execrations	and	hideous	sounds	of	every	sort	,	filled	the	air	.
可怕	诅咒	和	可怕	声音	的	每一个	种类	,	已填	这	空气	.

空气中充斥着各种可怕的咒骂声和刺耳的声音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] - [glɛəd] ['beɪlfəli]

Instead	of	taking	no	notice	of	him	as	before	,	the	pisásis	glared	balefully
反而	的	采取	不	注意	的	他	作为	前	,	这	-	怒目而视	悲惨地

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

皮萨西斯人没有像之前那样对他视而不见，而是恶狠狠地瞪着他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][snɑːrl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [tiːθ] .

and	seemed	to	snarl	and	show	their	teeth	.
和	似乎	到	咆哮	和	展示	他们的	牙齿	.

它们似乎在咆哮，露出牙齿。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][dɔːgz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] ;

The	creatures	in	the	shape	of	cattle	and	dogs	followed	him	threateningly	;
这	生物	在	这	形状	的	牛	和	狗	随后	他	威胁地	;

那些形似牛和狗的生物威胁性地跟着他；

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

and	numbers	of	evil	-	looking	birds	and	loathsome	creatures	with	wings
和	数字	的	邪恶的	-	寻找	鸟类	和	令人厌恶的	生物	和	翅膀

[flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

flapped	and	fluttered	about	his	head	.
拍打	和	飘动	关于	他的	头	.

无数面目狰狞的鸟类和令人厌恶的带翅膀的生物在他的头顶扑腾飞舞。

[bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːrd] , [ðə; ði] - [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] ,

But	undaunted	and	undeterred	,	the	púsári	walked	steadily	on	,
但	无所畏惧	和	毫不气馁	,	这	-	步行	稳步	在	,

但是，普萨里人毫不畏惧，坚定地继续前行。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - - [stɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['mædʒɪk]

searching	for	the	old	she	-	pisási's	stall	where	he	had	drunk	the	magic
搜索	为了	这	老的	她	-	-	摊位	在哪里	他	有	醉	这	魔法

['poʊʃ(ə)n] .

potion	.
药水	.

寻找他喝下魔法药水的那个老妇人的摊位。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	last	he	found	it	.
在	最后的	他	成立	它	.

他终于找到了。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld][hæg] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːloʊ] [gʊrd] [ʌv; əv]

There	sat	the	old	hag	,	blinking	and	leering	with	the	same	hollow	gourd	of
那里	卫星	这	老的	魔女	,	眨眼	和	色眯眯的	和	这	相同的	空洞的	葫芦	的

['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

water	before	her	.
水	前	她	.

老巫婆就那样坐在那里，眨着眼睛，咧着嘴，面前依然是那只空心的葫芦水罐。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] - [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Seizing	it	,	the	púsári	raised	it	to	his	lips	,
抓住	它	,	这	-	提高	它	到	他的	嘴唇	,

普萨里人抓住它，举到嘴边，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][dɪn] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] , [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	in	spite	of	the	awful	din	that	instantly	arose	,	drained	it	to	the	bottom
和	在	尽管如此	的	这	可怕	din	那	即刻	出现	,	排水	它	到	这	底部

.

:

.

尽管立刻响起可怕的喧闹声，他还是把它倒空了。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['empti] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

As	he	put	it	down	empty	,	he	fell	to	the	ground	insensible	.
作为	他	放	它	向下	空的	,	他	跌倒	到	这	地面	麻木不仁	.

他放下空空如也的盒子，然后昏倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	was	daylight	when	he	recovered	and	staggered	to	his	feet	.
它	曾是	日光	什么时候	他	恢复	和	交错	到	他的	脚	.

当他回过神来，踉跄着站起身时，天已经亮了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	remembered	instantly	what	had	happened	during	the	night	,
他	记得	即刻	什么	有	发生	期间	这	夜晚	,

他立刻想起了昨晚发生的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt]

and	was	filled	with	intense	anxiety	to	ascertain	whether	his	experiment
和	曾是	已填	和	激烈的	焦虑	到	探明	无论	他的	实验

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

had	broken	the	spell	that	had	bound	him	.
有	破碎的	这	拼写	那	有	边界	他	.

他内心充满焦虑，迫切地想要确定自己的实验是否打破了束缚他的魔咒。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

He	gazed	at	his	arms	and	legs	,
他	凝视	在	他的	武器	和	腿	,

他凝视着自己的胳膊和腿，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	it	seemed	to	him	that	they	were	real	flesh	and	blood	.
和	它	似乎	到	他	那	他们	是	真实的	肉	和	血	.

在他看来，他们就像是有血有肉的真实人物。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	pinched	them	,	and	was	sure	he	had	felt	the	sensation	.
他	捏	他们	,	和	曾是	当然	他	有	毛毡	这	感觉	.

他捏了捏它们，确信自己感觉到了那种感觉。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	thrill	of	joy	passed	through	him	,	for	he	felt	certain	that	he	had
一个	刺激	的	喜悦	通过了	通过	他	,	为了	他	毛毡	肯定	那	他	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] { - }

recovered	his	human	{	186	}
恢复	他的	人类	{	-	}

一股喜悦之情涌上心头，因为他确信自己已经恢复了人性{186}

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

形式。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

Taking	his	bearings	by	the	sun	,	he	made	his	way	rapidly	through	the	jungle
采取	他的	轴承	经过	这	太阳	,	他	制成	他的	方式	快速	通过	这	丛林

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	river	.
到	这	河	.

他循着太阳的方向，迅速穿过丛林，向河边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] ,

As	he	descended	the	bank	,	he	came	upon	a	herd	of	deer	,
作为	他	下降	这	银行	,	他	来了	之上	一个	一群	的	鹿	,

他沿着河岸往下走时，遇到了一群鹿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ræptʃər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [geɪz] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][hɪm; ɪm]

and	it	was	with	rapture	that	he	saw	them	gaze	in	alarm	at	him
和	它	曾是	和	狂喜	那	他	锯	他们	目光	在	警报	在	他

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

and	then	dash	hastily	away	.
和	然后	短跑	草草	离开	.

他欣喜若狂地看到他们惊恐地看着他，然后匆匆逃走。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	he	walked	along	the	bed	of	the	river	,
作为	他	步行	沿着	这	床	的	这	河	,

他沿着河床行走时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !

he	noticed	with	intense	satisfaction	that	he	now	had	a	shadow	!
他	注意到	和	激烈的	满意	那	他	现在	有	一个	阴影	!

他无比满意地发现自己现在有了影子！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] ,

There	was	no	longer	any	doubt	,
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	,

毫无疑问，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

and	in	the	gladness	of	his	heart	the	púsári	began	to	sing	at	the	top
和	在	这	欢乐	的	他的	心	这	-	开始	到	唱歌	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

普萨里心中充满喜悦，放声歌唱起来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - ,

As	he	turned	into	the	path	leading	to	Pandiyán	,
作为	他	转向	进入	这	小路	领导	到	-	,

当他转入通往潘迪扬的小路时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

he	caught	sight	of	a	man	coming	towards	him	;	a	moment	later	,
他	捕捉	视线	的	一个	男人	未来	向	他	;	一个	片刻	之后	,

他瞥见一个人朝他走来；片刻之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - .

he	saw	it	was	Valan	Elúvan	.
他	锯	它	曾是	-	-	.

他发现那是瓦兰·埃卢万。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

On	seeing	the	púsári	,	the	young	man	stopped	and	looked	at	him	with
在	看到	这	-	,	这	年轻的	男人	停止	和	看起来	在	他	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

看到普萨里，年轻人停下脚步，惊讶地看着他。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

After	a	moment's	hesitation	,	he	came	forward	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	他	来了	向前	.

他犹豫片刻后，走了上前。

- [waɪ] , ['iːjə] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

'	Why	,	iya	,	where	have	you	been	?
-	为什么	,	亚	,	在哪里	有	你	到过	?

“哎呀，你都去哪儿了？”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

'	I	cannot	tell	you	now	,	Valan	,	'	replied	the	púsári	.
-	我	不能	告诉	你	现在	,	-	,	-	回复	这	-	.

“我现在不能告诉你，瓦兰，”普萨里人回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] - .

'	I	am	anxious	to	get	to	Pandiyán	.
-	我	是	焦虑的	到	得到	到	-	.

“我迫不及待地想去潘迪扬。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . -

Come	with	me	,	and	I	will	tell	you	all	.	'
来	和	我	,	和	我	将要	告诉	你	全部	.	-

跟我来，我会把一切都告诉你。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['iːjə] ? - [sed] - ['hezəˌteɪtɪŋli] .

'	Then	you	are	not	afraid	to	go	to	the	village	,	iya	?	'	said	Valan	hesitatingly	.
-	然后	你	是	不是	害怕的	到	去	到	这	村庄	,	亚	?	-	说	-	犹豫地	.

“那你不怕去村子里去，是吗？”瓦兰犹豫地问道。

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? -

Why	should	I	?	'
为什么	应该	我	?	-

我为什么要这么做?

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

'	Have	you	not	heard	,	then	,	of	the	murder	of	the	múdliya	and	what	is
-	有	你	不是	听到	,	然后	,	的	这	谋杀	的	这	-	和	什么	是

[sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -

said	about	it	?	'
说	关于	它	?	-

那么，你难道没有听说过穆德利亚被谋杀的事，以及人们对此事的议论吗?

- [jes] , [jes] !

'	Yes	,	yes	!
-	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪz] . - — - [glɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

I	know	all	about	it	,	and	who	the	murderer	is	.	'	—	Valan	glanced	quickly	and
我	知道	全部	关于	它	,	和	WHO	这	凶手	是	.	-	—	-	瞥了一眼	迅速地	和

['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] - . — - [eɪ] ,

searchingly	at	the	púsári	.	—	'	Ay	,
仔细地	在	这	-	.	—	-	哎	,

"我知道所有的事情，也知道凶手是谁。"——瓦兰迅速而探寻地瞥了一眼普萨里。"是的，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns]

and	I	know	more	than	that	,	'	continued	the	púsári	,	returning	his	glance
和	我	知道	更多的	比	那	,	-	持续	这	-	,	返回	他的	瞥一眼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

"我知道的远不止这些，"普萨里人继续说道，微笑着回望了他一眼。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

'	I	know	how	you	have	been	making	love	to	my	daughter	in	my	absence	,
-	我	知道	如何	你	有	到过	制作	爱	到	我的	女儿	在	我的	缺席	,

我知道我不在的时候你和我女儿发生了性关系，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	heard	every	word	you	said	to	her	!
和	听到	每一个	单词	你	说	到	她	!

我听到了你跟她说的每一句话!

- - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt]

'	Valan	looked	puzzled	and	confounded	,	but	said	nothing	;	and	the	two	walked
-	-	看起来	困惑	和	令人困惑	,	但	说	没有什么	;	和	这	二	步行

[ɑːn] [tə'geðər] [ɪn]['saɪləns] ,

on	together	in	silence	,
在	一起	在	沉默	,

瓦兰一脸困惑不解，但什么也没说；两人默默地并肩走着。

[iːtʃ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

each	buried	in	his	own	thoughts	.
每个	埋葬	在	他的	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

- [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Valan	was	wondering	whether	the	púsári	could	possibly	have	been	hidden	in	the
-	曾是	好奇	无论	这	-	可以	可能	有	到过	隐	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

jungle	near	his	house	all	the	time	,
丛林	靠近	他的	房子	全部	这	时间	,

瓦兰心想，那只野猪会不会一直藏在他家附近的丛林里呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪz; ɪz] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈvæli] .

and	thus	overheard	his	interviews	with	Vallee	.
和	因此	无意中听到	他的	访谈	和	瓦利	.

于是他无意中听到了他与瓦利的访谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

He	was	also	trying	to	account	for	his	friendly	manner	towards	him	,
他	曾是	还	尝试	到	帐户	为了	他的	友好的	方式	向	他	,

他还在试图解释自己为何对他态度友好。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bɪˈheɪvjər] .

so	different	from	his	former	behaviour	.
所以	不同的	从	他的	以前的	行为	.

与他以前的行为截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [feɪnɪŋ] [ˈfrendlinəs] ,

He	could	not	help	feeling	that	the	púsári	was	only	feigning	friendliness	,
他	可以	不是	帮助	感觉	那	这	-	曾是	仅有的	假装	友善	,

他不禁觉得这位普萨里人只是在假装友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [vjuː] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]

and	that	he	had	some	deep	design	in	view	,	especially	when	he	thought
和	那	他	有	一些	深的	设计	在	看法	,	尤其	什么时候	他	想法

['oʊvər][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] ,

over	his	remark	,
超过	他的	评论	,

而且他显然另有图谋，尤其是在他仔细思考自己那番话之后。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði]['hedmænˌhedmən] ;

that	he	knew	who	was	the	murderer	of	the	headman	;
那	他	知道	WHO	曾是	这	凶手	的	这	村长	;

他知道是谁杀害了村长；

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [tuː] [ʃʊr] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	who	that	was	he	felt	only	too	sure	—	his	own	brother	,	and	the
和	WHO	那	曾是	他	毛毡	仅有的	也	当然	—	他的	自己的	兄弟	,	和	这

['ʌðɚz] ['dedli] ['enəmi] .

other's	deadly	enemy	.
其他的	致命	敌人	.

他非常肯定那个人是谁——是他自己的兄弟，也是对方的死敌。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [θɔːts] [ænd; ənd][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,

Meanwhile	,	the	púsári	,	filled	with	joyful	thoughts	and	anticipations	,
同时	,	这	-	,	已填	和	快乐	想法	和	预期	,

与此同时，普萨里人满怀喜悦和期待，

[stroʊd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

strode	along	at	such	a	rate	that	Valan	could	scarcely	keep	up	with	him	.
大步走	沿着	在	这样的	一个	速度	那	-	可以	几乎	保持	向上	和	他	.

他迈着大步向前，瓦兰几乎跟不上他的步伐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

At	length	they	reached	Pandiyán	.
在	长度	他们	达到	-	.

最后他们到达了潘迪扬。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] ,

A	number	of	the	villagers	were	standing	about	,
一个	数字	的	这	村民们	是	常设	关于	,

许多村民站在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] - [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ]

and	they	no	sooner	saw	who	it	was	that	accompanied	Valan	than	the	cry
和	他们	不	很快	锯	WHO	它	曾是	那	伴随	-	比	这	哭

[wʌz; wəz] [reɪzd] ;

was	raised	;
曾是	提高	;

他们刚看清陪同瓦兰来的是谁，就有人喊了起来；

- [ðə; ði] - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !

'	The	púsári	has	come	back	!
-	这	-	有	来	后退	!

“普萨里回来了！”

- [ænd; ənd][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [fɪld]

'	and	men	,	women	,	and	children	came	running	out	of	the	houses	,	filled
-	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	来了	跑步	出去	的	这	房屋	,	已填

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

with	astonishment	and	excitement	.
和	惊讶	和	激动	.

男人、女人和孩子们都从房子里跑了出来，充满了惊讶和兴奋。

['væli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði][men] [lʊkt] [raʊnd]

Vallee	,	however	,	was	not	to	be	seen	,	though	both	the	men	looked	round
瓦利	,	然而	,	曾是	不是	到	是	已见	,	尽管	两个都	这	男人	看起来	圆形的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

然而，瓦莱却不见踪影，尽管两个男人四处寻找她。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [ðə; ði] - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [pæst][hɪz; ɪz]

Without	taking	notice	of	anybody	,	the	púsári	walked	through	the	village	,	past	his
没有	采取	注意	的	任何人	,	这	-	步行	通过	这	村庄	,	过去的	他的

[oʊn] [laʊs] ,

own	louse	,
自己的	虱	,

普萨里人没理会任何人，径直穿过村庄，甚至从他自己的虱子身边走过。

[tuː; tə]['ɪjɑːn] - [hʌt] .

to	Iyan	Elúvan's	hut	.
到	伊扬	-	小屋	.

前往伊扬·埃卢万的小屋。

- ['fɑːloʊd] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Valan	followed	,	grave	and	silent	.
-	随后	,	严重	和	沉默的	.

瓦兰跟了上来，神情严肃，一言不发。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	púsári's	face	was	hard	and	stern	as	he	entered	the	house	.
这	-	脸	曾是	难的	和	船尾	作为	他	进入	这	房子	.

普萨里走进房子时，脸色冷峻严肃。

[ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

A	glance	round	showed	him	there	was	no	one	there	;	it	was	,	however	,
一个	瞥一眼	圆形的	显示	他	那里	曾是	不	一	那里	;	它	曾是	,	然而	,

他环顾四周，发现空无一人；然而，

[ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

in	great	disorder	,	and	something	lying	on	the	floor	caught	his	eye	.
在	伟大的	紊乱	,	和	某物	说谎	在	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

现场一片狼藉，他注意到地上躺着的某个东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrn]['frægmənt][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][leɪ][ə; eɪ][smɔːl] [naɪf] ,

It	was	a	torn	fragment	of	cloth	,	and	near	it	lay	a	small	knife	,
它	曾是	一个	撕裂	分段	的	布	,	和	靠近	它	躺	一个	小的	刀	,

那是一块撕碎的布片，旁边放着一把小刀。

[ɪts] [pɔɪnt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

its	point	stained	with	blood	.
它是	观点	染色	和	血	.

它的尖端沾满了血迹。

[ðə; ði] - [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][ðem; ðəm] ; [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	púsári	picked	them	up	and	examined	them	;	then	,	without	a	word	,
这	-	挑选	他们	向上	和	检查	他们	;	然后	,	没有	一个	单词	,

普萨里人捡起它们仔细查看；然后，一言不发，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][bʌt; bət]['saɪlənt]

and	followed	by	Valan	and	an	intensely	curious	and	excited	but	silent
和	随后	经过	-	和	一个	强烈地	好奇的	和	兴奋的	但	沉默的

[kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] ,

crowd	of	villagers	,
人群	的	村民们	,

随后是瓦兰和一群充满好奇和兴奋但又沉默不语的村民。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ɪts] [bæk] ,

he	left	the	hut	,	and	entering	the	jungle	at	its	back	,
他	左边	这	小屋	,	和	进入	这	丛林	在	它是	后退	,

他离开了小屋，从小屋后面进入了丛林。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wer] ['ɪjɑːn][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['væljuəblz] [hiː; hi]

made	his	way	to	the	hollow	tree	where	Iyan	had	hidden	the	valuables	he
制成	他的	方式	到	这	空洞的	树	在哪里	伊扬	有	隐	这	贵重物品	他

[hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] .

had	robbed	the	múdliya	of	.
有	被抢劫	这	-	的	.

他来到伊扬藏匿着从穆德利亚那里抢来的贵重物品的空心树旁。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] , [ə; eɪ][laʊd][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,

As	the	party	neared	the	spot	,	a	loud	cry	rose	from	the	villagers	,
作为	这	派对	接近	这	点	,	一个	大声	哭	玫瑰	从	这	村民们	,

当队伍接近目的地时，村民们发出了一声响亮的呼喊。

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ;

for	lying	at	the	foot	of	the	tree	was	a	dark	object	;
为了	说谎	在	这	脚	的	这	树	曾是	一个	黑暗的	目的	;

因为树下躺着一个黑色的物体；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ɪjɑːn] - !

it	was	the	body	of	Iyan	Elúvan	!
它	曾是	这	身体	的	伊扬	-	!

那是伊扬·埃卢万的遗体！

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , - [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][leɪd]

Uttering	an	exclamation	of	horror	,	Valan	knelt	beside	his	brother	and	laid
发出声音	一个	感叹	的	恐怖	,	-	跪下	旁	他的	兄弟	和	铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	hand	upon	his	heart	.
他的	手	之上	他的	心	.

瓦兰惊恐地惊呼一声，跪在哥哥身边，把手放在胸口。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] , [bʌt; bət]['ɪjɑːn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .

The	body	was	still	warm	,	but	Iyan	was	quite	dead	.
这	身体	曾是	仍然	温暖的	,	但	伊扬	曾是	相当	死的	.

身体还有点温热，但伊扬已经死了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] .

His	right	hand	was	bound	up	with	a	strip	of	cloth	.
他的	正确的	手	曾是	边界	向上	和	一个	条	的	布	.

他的右手被一条布条缠住了。

[ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] [baɪ] - ,

On	this	being	unwound	by	Valan	,
在	这	存在	解开	经过	-	,

瓦兰解开了这一切

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pʌŋktʃəd] ['wuːndz] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði]

a	couple	of	small	punctured	wounds	were	discernible	in	the	fleshy	part	near	the
一个	夫妻	的	小的	刺破	伤口	是	可辨别的	在	这	肉质的	部分	靠近	这

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

拇指附近的肉质部分可以看到几个小的刺伤。

[kraɪz] [ʌv; əv] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] ! -

Cries	of	,	'	It	is	a	snake	-	bite	!	'
哭泣	的	,	-	它	是	一个	蛇	-	咬	!	-

有人喊道：“是蛇咬了！”

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] !

'	He	has	been	bitten	by	a	snake	!
-	他	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	!

他被蛇咬了！

- [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][maːrks] .

'	rose	from	the	villagers	crowding	round	,	for	they	all	recognised	the	marks	.
-	玫瑰	从	这	村民们	拥挤	圆形的	,	为了	他们	全部	已确认	这	标记	.

村民们围了过来，因为他们都认出了这些标记。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

Meanwhile	,	the	púsári	,	with	the	assistance	of	a	stick	,
同时	,	这	-	,	和	这	协助	的	一个	戳	,

与此同时，普萨里人借助一根棍子，

[hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

had	drawn	the	bundle	out	of	the	hollow	in	the	tree	.
有	绘制	这	捆	出去	的	这	空洞的	在	这	树	.

他把包裹从树洞里拉了出来。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['freʃli] [ʃed] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] ,

With	it	came	the	freshly	shed	skin	of	a	cobra	,
和	它	来了	这	新鲜的	棚	皮肤	的	一个	眼镜蛇	,

随之而来的是一条刚蜕下的眼镜蛇皮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːn] [haʊ] ['ɪjɑːn][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	it	was	at	once	seen	how	Iyan	had	come	by	his	death	.
和	它	曾是	在	一次	已见	如何	伊扬	有	来	经过	他的	死亡	.

人们立刻明白了伊扬是如何丧命的。

[ə; eɪ]['koʊbrə][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪts][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] ['ɪjɑːn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

A	cobra	had	taken	up	its	abode	in	the	hollow	where	Iyan	had	placed	his
一个	眼镜蛇	有	已采取	向上	它是	住所	在	这	空洞的	在哪里	伊扬	有	放置	他的

[ɪl] - ['gɑːtn] ['treʒər] ,

ill	-	gotten	treasure	,
患病的	-	获得	宝藏	,

一条眼镜蛇在伊扬藏匿不义之财的洞穴里安了家。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hænd] .

and	on	his	attempting	to	withdraw	it	,	had	bitten	him	in	the	hand	.
和	在	他的	尝试	到	提取	它	,	有	被咬	他	在	这	手	.

当他试图拔出它时，它咬伤了他的手。

[ˈɪjɑːn][hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Iyan	had	then	gone	back	to	his	house	,
伊扬	有	然后	已消失	后退	到	他的	房子	,

伊扬随后回到了自己的家。

[ænd; ənd] [lænst] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ]

and	lanced	and	washed	the	wound	and	bound	up	his	hand	;	but	feeling
和	刺破	和	洗过	这	伤口	和	边界	向上	他的	手	;	但	感觉

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	approach	of	death	,
这	方法	的	死亡	,

他刺破伤口，清洗干净，包扎好手；但感到死期将至，

[hæd; həd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] ,

had	crawled	back	to	the	tree	,	but	for	what	purpose	was	never	known	,
有	爬行	后退	到	这	树	,	但	为了	什么	目的	曾是	绝不	已知	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ɪkˈspaɪərd] .

and	had	there	expired	.
和	有	那里	已到期	.

它爬回了树上，但目的是什么却不得而知，它就此在那里死去。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] ,

Opening	the	bundle	,
开幕	这	捆	,

打开包裹，

[ðə; ði] - [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

the	púsári	displayed	to	the	astonished	gaze	of	the	villagers	the	money	and
这	-	显示	到	这	惊讶	目光	的	这	村民们	这	钱	和

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

jewels	it	contained	.
珠宝	它	包含	.

普萨里向村民们展示了里面的钱财和珠宝，村民们都惊呆了。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv]

Every	one	of	them	knew	at	once	that	it	was	the	stolen	property	of
每一个	一	的	他们	知道	在	一次	那	它	曾是	这	被盗	财产	的

[ðə; ði] [ˈmɜːdəd] [ˈhedmænˌˈhedmən] ;

the	murdered	headman	;
这	被谋杀	村长	;

他们每个人都立刻知道，那是被谋杀的酋长的赃物；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪjɑːn][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	how	it	came	to	be	hidden	in	the	tree	and	what	Iyan	had	to	do	with	it	,
但	如何	它	来了	到	是	隐	在	这	树	和	什么	伊扬	有	到	做	和	它	,

但它怎么会藏在树里呢？伊扬又和这件事有什么关系？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] .

they	were	at	a	loss	to	guess	.
他们	是	在	一个	损失	到	猜测	.

他们百思不得其解。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [spoʊk] ,

And	now	the	púsári	spoke	,
和	现在	这	-	辐	,

现在，普萨里开口说话了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ]

and	in	a	few	words	told	them	all	that	had	happened	to	him	since	they
和	在	一个	很少	字	讲述	他们	全部	那	有	发生	到	他	自从	他们

[hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	last	seen	him	.
有	最后的	已见	他	.

他寥寥数语就把自上次见面以来发生在他身上的所有事情都告诉了他们。

[ðeɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd] .

They	listened	eagerly	and	attentively	,	and	believed	every	word	.
他们	听着	急切地	和	认真地	,	和	相信	每一个	单词	.

他们认真聆听，全神贯注，并且相信每一个字。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ]

They	frequently	interrupted	his	story	of	what	he	had	seen	in	the	pisási	village
他们	频繁地	中断	他的	故事	的	什么	他	有	已见	在	这	-	村庄

,

,

,

他们经常打断他讲述在皮萨西村的所见所闻，

[wɪð; wɪθ][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

with	exclamations	of	horror	and	amazement	,	and	when	he	finished	,
和	感叹词	的	恐怖	和	惊愕	,	和	什么时候	他	完成的	,

他惊恐地惊呼着，说完之后，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːf]

they	one	and	all	loudly	expressed	their	satisfaction	at	his	return	,	and	belief
他们	一	和	全部	高声	表达	他们的	满意	在	他的	返回	,	和	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

in	his	innocence	.
在	他的	无辜	.

他们一致大声表达了对他归来的满意之情，并相信他是无辜的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kæriŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ɪjɑːn] ,

The	whole	party	then	returned	to	the	village	,	carrying	the	body	of	Iyan	,
这	所有的	派对	然后	返回	到	这	村庄	,	携带	这	身体	的	伊扬	,

随后，一行人抬着伊扬的遗体返回了村庄。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] .

and	taking	with	them	the	recovered	treasure	.
和	采取	和	他们	这	恢复	宝藏	.

他们带着找回的宝藏离开了。

[ðə; ði] - [went] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

The	púsári	went	at	once	in	search	of	his	daughter	,
这	-	去	在	一次	在	搜索	的	他的	女儿	,

普萨里立刻去找他的女儿，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['wɪnəʊɪŋ] [raɪs] .

and	soon	found	her	in	the	thrashing	-	ground	in	the	fields	winnowing	rice	.
和	很快	成立	她	在	这	猛烈抽打	-	地面	在	这	字段	扬场	米	.

很快，人们就在田间的打谷场里找到了她，她正在扬谷。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

The	meeting	was	a	very	happy	one	.
这	会议	曾是	一个	非常	快乐的	一	.

这次会面非常愉快。

[væliːz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Vallee's	**delight**	**and**	**joy**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
瓦莱的	喜	和	喜悦	知道	不	界限	.

瓦利欣喜若狂。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

Could	**it**	**have**	**been**	**possible**	**to**	**increase**	**her**	**happiness**	**at**	**her**	**father's**
可以	它	有	到过	可能的	到	增加	她	幸福	在	她	父亲的

[rɪˈtɜːrn] ,

return	**,**
返回	,

是否有可能让她在父亲归来时更加快乐?

[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	**assurance**	**he**	**now**	**gave**	**her**	**of**	**regard**	**for**	**Valan**	**Elúvan**	**and**	**his**
这	保证	他	现在	给予	她	的	看待	为了	-	-	和	他的

[əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ,

approval	**of**	**him**	**as**	**her**	**future**	**husband**	**,**
赞同	的	他	作为	她	未来	丈夫	,

他现在向她保证，他尊重瓦兰·埃卢万，并认可他作为她未来的丈夫。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

would	**have**	**done**	**so**	**.**
会	有	完毕	所以	.

本来会这么做的。

[ðə; ði] - [nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['væli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

The	**púsári's**	**next**	**step**	**was**	**to**	**go**	**home**	**accompanied**	**by**	**Vallee**	**,**	**and**	**in**	**a**
这	-	下一个	步	曾是	到	去	家	伴随	经过	瓦利	,	和	在	一个

[fjuː] [koʊld] ,

few	**cold**	**,**
很少	寒冷的	,

普萨里人的下一步是和瓦莱一起回家，在寒冷的几天里，

['bɪtər] [wɜːrdz] ,

bitter	**words**	**,**
苦的	字	,

苦涩的话语，

[tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

to	**upbraid**	**his**	**relatives**	**for**	**their**	**conduct**	**and**	**order**	**them**	**to**	**leave**
到	吒	他的	亲属	为了	他们的	执行	和	命令	他们	到	离开

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

his	**house**	**at**	**once**	**.**
他的	房子	在	一次	.

斥责亲戚们的行为，并命令他们立即离开他的家。

[əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] , [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈtempt] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr]

Ashamed	**and**	**abashed**	**,**	**they**	**went**	**away**	**without**	**any**	**attempt**	**at**	**explanation**	**or**
羞愧	和	羞愧	,	他们	去	离开	没有	任何	试图	在	解释	或者

[əˈpɑːlədʒi] .

apology	**.**
道歉	.

他们羞愧难当，没有做出任何解释或道歉就离开了。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

That	**afternoon**	**,**
那	下午	,

那天下午，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hedmæn,'hedmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɜːrdər] [ə'raɪvd] [æt; ət]

the	young	headman	who	had	before	inquired	into	the	murder	arrived	at
这	年轻的	村长	WHO	有	前	询问	进入	这	谋杀	到达的	在

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][institjuːtid][in'kwaiəriz] .

Pandiyán	and	at	once	instituted	inquiries	.
-	和	在	一次	已设立	查询	.

之前调查过这起谋杀案的年轻酋长来到潘迪扬，立即展开了调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

The	result	was	that	the	púsári's	innocence	was	established	and	the	dead
这	结果	曾是	那	这	-	无辜	曾是	已确立的	和	这	死的

['mænz] [gɪlt] [pruːvd] .

man's	guilt	proved	.
男人的	有罪	已证实	.

结果是，普萨里人的清白得到了证明，而死者的罪行得到了证实。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

The	headman	took	charge	of	the	stolen	property	.
这	村长	采取	收费	的	这	被盗	财产	.

村长接管了被盗财物。

- ['truːli] , ['iːjə] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

'	Truly	,	iya	,	'	he	said	to	the	púsári	as	he	departed	,
-	真的	,	亚	,	-	他	说	到	这	-	作为	他	已离开	,

“确实如此，iya，”他临走时对普萨里说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . { - }

'	you	have	much	to	be	thankful	for	.	{	187	}
-	你	有	很多	到	是	感恩	为了	.	{	-	}

你有很多值得感恩的事情。{187}

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	by	the	favour	of	Púliya	have	you	escaped	from	the	wiles	of	the
仅有的	经过	这	偏爱	的	-	有	你	逃脱	从	这	诡计	的	这

- ,

pisásis	,
-	,

你之所以能逃脱皮萨西斯人的诡计，全赖普利亚的恩惠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [ðæt] ['ɪjɑːn] - [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	from	the	snare	that	Iyan	Elúvan	laid	for	you	.
和	从	这	圈套	那	伊扬	-	铺设	为了	你	.

以及伊扬·埃卢万为你设下的陷阱。

- [tɪz] [wel] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

'	Tis	well	,	indeed	,	to	be	a	favourite	of	the	god	.
-	的	出色地	,	的确	,	到	是	一个	最喜欢的	的	这	上帝	.

能成为神的宠儿，的确是件好事。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['prɑːspər] !

May	you	be	happy	and	prosper	!
可能	你	是	快乐的	和	繁荣	!

祝您幸福安康！

- [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] , - [ænd; ənd] ['væli] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

'	Before	many	days	,	Valan	and	Vallee	were	married	,	and	went	to	live	in
-	前	许多	天	,	-	和	瓦利	是	已婚	,	和	去	到	居住	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

an	adjoining	village	.
一个	相邻的	村庄	.

没过几天，瓦兰和瓦利就结婚了，搬到了邻近的村庄居住。

[rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm]['kɑ:nstənt] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Relieved	**by**	**the**	**death**	**of**	**his**	**enemy**	**from**	**constant**	**worry**	**and**	**irritation**	**,**
松了口气	经过	这	死亡	的	他的	敌人	从	持续的	担心	和	刺激	,

[ðə; ði] - ['tempər] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

the	**púsári's**	**temper**	**greatly**	**improved**	**.**
这	-	脾气	非常	改进	.

敌人的死让普萨里摆脱了持续的忧虑和烦躁，他的脾气也大为好转。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][soʊ]['pɑ:pjələr] ,

In	**course**	**of**	**time**	**he**	**became**	**so**	**much**	**respected**	**and**	**so**	**popular**	**,**
在	课程	的	时间	他	成为	所以	很多	受人尊敬	和	所以	受欢迎的	,

随着时间的推移，他变得非常受人尊敬和爱戴。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['hedmænˌ'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

that	**he**	**was**	**elected**	**headman**	**of**	**the**	**district**	**.**
那	他	曾是	当选	村长	的	这	区	.

他当选为该地区的首领。

[ðə; ði] ['si:krɪts] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wen] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	**secrets**	**he**	**learned**	**when**	**he**	**wandered**	**about**	**the**	**village**	**invisible**	**,**
这	秘密	他	学习	什么时候	他	漫步	关于	这	村庄	无形的	,

他隐身在村庄里游荡时学到的秘密

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

proved	**to**	**be**	**of**	**great**	**value**	**to**	**him**	**,**
已证实	到	是	的	伟大的	价值	到	他	,

事实证明，这对他来说非常有价值。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz]

as	**he**	**was**	**often**	**able**	**to**	**turn**	**his**	**knowledge**	**to**	**account**	**in**	**his**	**dealings**
作为	他	曾是	经常	有能力的	到	转动	他的	知识	到	帐户	在	他的	交易

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɝz] .

with	**his**	**fellow**	**-**	**villagers**	**.**
和	他的	同伴	-	村民们	.

因为他经常能够运用自己的知识与村民们打交道。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

He	**became**	**in**	**time**	**a**	**man**	**of**	**substance**	**.**
他	成为	在	时间	一个	男人	的	物质	.

他最终成为了一个有分量的人。

[ðə; ði] - [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]

The	**púsári's**	**adventure**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**through**	**the**	**whole**
这	-	冒险	曾是	这	主题	的	对话	通过	这	所有的

['kʌntri] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ,

country	**round**	**for**	**many**	**weeks**	**,**
国家	圆形的	为了	许多	周	,

这位牧童的奇遇在接下来的几周里成为全国各地人们谈论的话题。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld] [derd] ['entər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**not**	**a**	**man**	**,**	**woman**	**,**	**or**	**child**	**dared**	**enter**	**the**	**jungle**
和	为了	一个	长的	时间	不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	敢于	进入	这	丛林

['æftər] ['naɪtfɔ:l] .

after	**nightfall**	**.**
后	黄昏	.

很长一段时间里，无论男女老少，都不敢在夜幕降临后进入丛林。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔ:r] [ɔ:f] ,

But	**though**	**in**	**course**	**of**	**time**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**pisásis**	**wore**	**off**	**,**
但	尽管	在	课程	的	时间	这	害怕	的	这	-	穿着	离开	,

但是随着时间的推移，对皮萨西斯的恐惧逐渐消退了，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt]

and	on	several	occasions	villagers	were	lost	in	the	forest	and	wandered	about
和	在	一些	场合	村民们	是	丢失的	在	这	森林	和	漫步	关于

[ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

there	all	night	,
那里	全部	夜晚	,

有好几次，村民在森林里迷路，整夜都在森林里徘徊。

[noʊ][wʌn]['evər] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

no	one	ever	found	again	the	Haunted	Jungle	.
不	一	曾经	成立	再次	这	闹鬼的	丛林	.

再也没有人找到过那片闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

A	STICK	OF	INDIAN	INK	.
一个	戳	的	印度	墨水	.

一根印度墨水棒。

[ə'mʌŋst] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst]

Amongst	familiar	things	that	are	of	comparatively	recent	introduction	we	must
在	熟悉的	事物	那	是	的	比较	最近的	介绍	我们	必须

[ɪn'kluːd] [ðæt] [ɑːr'tɪstɪk]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'ækjərətli] [noʊn] [æz; əz]['ɪndiən] [ɪŋk] .

include	that	artistic	article	inaccurately	known	as	Indian	ink	.
包括	那	艺术	文章	不准确	已知	作为	印度	墨水	.

在相对较新近出现的常见事物中，我们必须包括那种被误称为印度墨水的艺术用品。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [spent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Even	when	the	seventeenth	century	was	more	than	half	-	spent	,	it	was
甚至	什么时候	这	第十七	世纪	曾是	更多的	比	一半	-	花费	,	它	曾是

[ə; eɪ]['rerəti] ;

a	rarity	;
一个	稀有性	;

即使十七世纪已经过半，这种情况仍然十分罕见；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ]['vɑːljəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ]

and	in	the	folio	volume	,	published	in	1672	,	descriptive	of	the	Museo
和	在	这	对开本	体积	,	已发布	在	-	,	描述性的	的	这	博物馆

-

Moscarda	,
-	,

在1672年出版的对开本中，描述了莫斯卡尔达博物馆（Museo Moscarda）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['ɪndiən][ɪŋk] ,

there	is	an	engraving	of	a	stick	of	Indian	ink	,
那里	是	一个	雕刻	的	一个	戳	的	印度	墨水	,

上面刻着一根印度墨水棒的图案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - ['dʒaiənts] - [tiːθ] - — [ɪn][riˈæləti] ['mæməθ] [boʊnz] —

which	was	included	with	some	'	giants	'	teeth	'	—	in	reality	mammoth	bones	—
哪个	曾是	包括	和	一些	-	巨人	-	牙齿	-	—	在	现实	长毛象	骨头	—

[æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

as	amongst	the	chief	curiosities	of	the	collection	.
作为	在	这	首席	奇闻异事	的	这	收藏	.

其中还包括一些"巨人的牙齿"（实际上是猛犸象的骨头），作为该系列的主要珍品之一。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] - ['ɪndiən] [ɪŋk] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

Notwithstanding	its	usual	English	name	of	'	Indian	ink	,	'	it	is	a	Chinese
虽然	它是	通常	英语	姓名	的	-	印度	墨水	,	-	它	是	一个	中国人

[ˌmænju'fæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

尽管它的英文名称通常是"印度墨水"，但它是中国制造的。

[em] . ['mɔ:ris] - , [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [frentʃ] ['skɑ:lər] ,

M	.	Maurice	Jametel	,	a	careful	and	accomplished	French	scholar	,
M	.	莫里斯	-	,	一个	小心	和	完成	法语	学者	,

莫里斯·贾梅特尔先生，一位严谨而博学的法国学者

[hæz; həz][kəm'paɪld][frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɔ:rsɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

has	compiled	from	Chinese	sources	an	interesting	monograph	on	its	history
有	编译	从	中国人	来源	一个	有趣的	专著	在	它是	历史

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] (- [di:] [tʃaɪn] ,

and	manufacture	(	L'Encre	de	Chine	,
和	生产	(	-	德	中国	,

已根据中国资料汇编了一部关于其历史和制造的有趣专著（《中国墨》），

- ['di'i'es]['dɑ:kjuments] [ʃi:'nwɑ:] , [trædu:ts][pɑ:r][em] . - : ['pærɪs] , -) .

d'après	des	Documents	Chinois	,	traduits	par	M	.	Jametel	:	Paris	,	1882	)	.
-	德斯	文件	中国	,	翻译	帕	M	.	-	:	巴黎	,	-	)	.

d'après des Documents Chinois, traduits par M. Jametel: 巴黎, 1882)。

[ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

The	historians	of	the	Celestial	kingdom	,
这	历史学家	的	这	天体	王国	,

天国的历史学家们，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd]

according	to	their	usual	custom	in	dealing	with	the	affairs	of	their	own	land
根据	到	他们的	通常	风俗	在	处理	和	这	事务	的	他们的	自己的	土地

,

,

,

按照他们处理本国事务的惯例，

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [haɪ] [æn'tɪkwəti][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪŋk] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

attribute	high	antiquity	to	the	use	of	ink	;	they	say	that	it	was
属性	高的	古代	到	这	使用	的	墨水	;	他们	说	那	它	曾是

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [t'jɛn] - [tʃɛn] ,

invented	by	Tien	-	tchen	,
发明	经过	天	-	陈	,

他们认为墨水的使用历史悠久；他们说墨水是天真发明的。

[hu:] ['flʌriʃt] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [bi:] . [si:] .

who	flourished	somewhere	between	2697	and	2597	b	.	c	.
WHO	繁荣	某处	之间	-	和	-	b	.	c	.

活跃于公元前2697年至2597年间。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lækər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑ:n][sɪlk]

The	Chinese	at	the	time	made	use	of	a	lacquer	which	was	spread	upon	silk
这	中国人	在	这	时间	制成	使用	的	一个	漆	哪个	曾是	传播	之上	丝绸

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [stɪks] .

by	the	help	of	bamboo	sticks	.
经过	这	帮助	的	竹子	棍子	.

当时的中国人使用一种漆，借助竹签将其涂抹在丝绸上。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][wʌn][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][tu:; tə][ˌbæm'bu:]

That	,	at	least	,	is	one	interpretation	of	certain	passages	as	to	bamboo
那	,	在	至少	,	是	一	解释	的	肯定	段落	作为	到	竹子

[bʊks] .

books	.
图书	.

至少，这是对某些有关竹书的段落的一种解释。

[nekst][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɔ:tər]

Next	we	are	told	that	they	used	a	sort	of	black	stone	,	to	which	water
下一个	我们	是	讲述	那	他们	用过的	一个	种类	的	黑色的	石头	,	到	哪个	水

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .

was	applied	.
曾是	应用	.

接下来我们得知，他们使用了一种黑色的石头，并向其上浇水。

[ə'baʊt] [tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst]

About	two	centuries	and	a	half	before	the	birth	of	Christ
关于	二	几个世纪	和	一个	一半	前	这	出生	的	基督

大约在基督诞生前两个半世纪

, [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'roʊz][ɪn][kɪ'æŋ] - [ˌes 'aɪ] ['prɑ:vɪns] ,

,	a	new	departure	arose	in	Kiang	-	si	province	,
,	一个	新的	离开	出现	在	江	-	是	省	,

江西省出现了一种新的趋势，

[wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][bɔ:lz][ʌv; əv]['læmpˌblæk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

where	they	began	to	manufacture	balls	of	lampblack	made	of	a	mixture	of
在哪里	他们	开始	到	生产	球	的	油烟	制成	的	一个	混合物	的

['lækər] , [fɝ:wʊd] , [ænd; ənd][saɪz] .

lacquer	,	firwood	,	and	size	.
漆	,	杉木	,	和	尺寸	.

他们开始用漆、杉木和胶料混合制成灯黑球。

[ðə; ðɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz]['wɔ:rmli] ['welkəmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑ:sesɪz] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vd] .

The	new	invention	was	warmly	welcomed	,	and	the	processes	rapidly	improved	.
这	新的	发明	曾是	热情地	欢迎	,	和	这	流程	快速	改进	.

这项新发明受到了热烈欢迎，相关工艺也迅速改进。

[ə; eɪ]['poʊət] , - - [fu:] - ['dʒɛn] , ['selibreitɪŋ] [ðə; ðɪ]['nɑ:v(ə)l][eɪd][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

A	poet	,	Ouï	-	fou	-	jen	,	celebrating	the	novel	aid	to	literature	,
一个	诗人	,	-	-	福	-	珍	,	庆祝	这	小说	援助	到	文学	,

诗人欧伊福延（Ouï-fou-jen）赞颂小说对文学的帮助，

['menʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [preɪz] [ðə; ðɪ][ɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɝ:z] [ðæt] [gru:]

mentions	with	especial	praise	the	ink	that	was	made	from	the	firs	that	grew
提及	和	特别的	称赞	这	墨水	那	曾是	制成	从	这	杉树	那	生长

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [lu:] - [tʃæn] ,

on	the	hillsides	of	Lou	-	chan	,
在	这	山坡	的	卢	-	chan	,

特别赞扬了用娄灿山坡上生长的杉树制成的墨水。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][kɪ'æŋ] - [ˌes 'aɪ] .

in	the	province	of	Kiang	-	si	.
在	这	省	的	江	-	是	.

在江西省。

[ðɪs] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][faɪn]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts][ɪŋk] ; [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ]

This	province	was	celebrated	for	the	fine	quality	of	its	ink	;	and	under	the
这	省	曾是	著名	为了	这	美好的	质量	的	它是	墨水	;	和	在下面	这

[tæŋ] ['daɪnəsti] ,

Tang	dynasty	,
唐	王朝	,

这个省份以出产优质墨水而闻名；在唐朝时期，

[ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd][naɪnθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] ,

in	the	seventh	,	eighth	,	and	ninth	centuries	of	our	era	,
在	这	第七	,	第八	,	和	第九	几个世纪	的	我们的	时代	,

在公元七、八、九世纪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [huːz]

there	was	an	overseer	who	was	a	government	official	and	whose
那里	曾是	一个	监工	WHO	曾是	一个	政府	官方的	和	谁

['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [hə'redɪteri] .

functions	were	hereditary	.
函数	是	遗传	.

有一个监工，他是政府官员，其职务是世袭的。

['evri] [jɪr] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv][ɪŋk][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['empərər]

Every	year	,	a	certain	number	of	sticks	of	ink	were	sent	to	the	Emperor
每一个	年	,	一个	肯定	数字	的	棍子	的	墨水	是	发送	到	这	皇帝

[æz; əz]['trɪbjuːt] .

as	tribute	.
作为	贡	.

每年都会向皇帝进贡一定数量的墨条。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tæŋ] ['daɪnəsti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt][ðə; ðɪ][ɪŋk] [gruː] [blækər]

During	the	reign	of	the	Tang	dynasty	,	we	are	told	that	the	ink	grew	blacker
期间	这	在位	的	这	唐	王朝	,	我们	是	讲述	那	这	墨水	生长	更黑

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

据说在唐朝时期，墨水会随着时间的推移而变得更黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][saɪz] ['hɑːrdnɪŋ] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [stɪks] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] .

and	that	the	size	hardening	,	made	the	sticks	as	hard	as	stone	.
和	那	这	尺寸	硬化	,	制成	这	棍子	作为	难的	作为	石头	.

尺寸增大后，木棍变得像石头一样坚硬。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] ;

This	points	to	the	early	development	of	the	industry	;
这	积分	到	这	早期的	发展	的	这	行业	;

这表明该行业发展尚处于早期阶段；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli]

for	these	characteristics	of	more	than	a	thousand	years	ago	are	precisely
为了	这些	特征	的	更多的	比	一个	千	年	前	是	恰恰

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [truː] [tests] [ʌv; əv] ['eksələns] .

those	which	are	still	regarded	as	the	true	tests	of	excellence	.
那些	哪个	是	仍然	认为	作为	这	真的	测试	的	卓越	.

因为一千多年前的这些特征，至今仍然被认为是衡量卓越的真正标准。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [steɪt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

There	is	even	some	reason	to	think	that	there	were	state	manufactories	.
那里	是	甚至	一些	原因	到	思考	那	那里	是	状态	工厂	.

甚至有理由认为当时存在国营工厂。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [liː] - [t'saʊ, 'saʊ] ,

The	names	of	Li	-	tsao	,
这	姓名	的	李	-	曹	,

李草的名字，

- - — [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][fɜːr] - ['bɜːrnɪŋ] ['wɜːrkʃɑːp] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

Tchou	-	feung	—	whose	place	was	called	the	Fir	-	burning	Workshop	—	and	of
秋	-	-	—	谁	地方	曾是	称为	这	冷杉	-	燃烧	车间	—	和	的

[liː] - [tʃaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz]['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['eksələns] ;

Li	-	tchao	have	been	recorded	as	makers	of	excellence	;
李	-	赵	有	到过	记录	作为	制造商	的	卓越	;

周峰（其所在地被称为烧杉作坊）和李朝都被记载为技艺精湛的工匠；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] , [li] - [tɪŋ] - - , [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

but	the	son	of	the	last	-	named	,	Li	-	ting	-	kouei	,	is	still	regarded	as	the
但	这	儿子	的	这	最后的	-	命名	,	李	-	ting	-	-	,	是	仍然	认为	作为	这

[moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɪŋk] - ['meɪkɚz] .

most	famous	of	ink	-	makers	.
最多	著名的	的	墨水	-	制造商	.

但最后提到的那位的儿子李廷国，仍然被认为是墨匠中最著名的一位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] - [stɪks] - [ʌv; əv][ɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]

He	was	an	ingenious	person	,	and	moulded	his	'	sticks	'	of	ink	into	a
他	曾是	一个	巧妙	人	,	和	模制	他的	-	棍子	-	的	墨水	进入	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv][kweɪnt][fɔ:rmz] ;

variety	of	quaint	forms	;
种类	的	古雅	表格	;

他是个很有创造力的人，把墨水棒捏成了各种奇特的形状；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [swɔ:dz] - [ænd; ənd] - [keɪks] - [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

and	his	'	swords	'	and	'	cakes	'	were	greatly	admired	.
和	他的	-	剑	-	和	-	蛋糕	-	是	非常	钦佩	.

他的"剑"和"蛋糕"备受赞誉。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [rests] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd]['beɪsɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər]

His	reputation	,	however	,	rests	on	a	more	solid	basis	than	a	talent	for
他的	名声	,	然而	,	休息	在	一个	更多的	坚硬的	基础	比	一个	天赋	为了

['fænsi] [ʃeɪps] .

fancy	shapes	.
想要	形状	.

然而，他的声誉并非建立在擅长创作奇特造型的天赋之上，而是建立在更为坚实的基础之上。

[ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

The	sterling	character	of	the	man	was	reflected	in	his	work	;
这	英镑	特点	的	这	男人	曾是	反映	在	他的	工作	;

他高尚的品格在他的作品中得到了体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪŋk] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]

and	the	excellence	and	good	quality	of	his	ink	attracted	general
和	这	卓越	和	好的	质量	的	他的	墨水	吸引	一般的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他的墨水品质优良，广受赞誉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][test][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪŋk] - [stɪk]

It	was	said	that	if	you	wanted	to	test	the	genuineness	of	an	ink	-	stick
它	曾是	说	那	如果	你	通缉	到	测试	这	真实性	的	一个	墨水	-	戳

[ðæt] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,

that	professed	to	be	from	his	workshop	,
那	声称	到	是	从	他的	车间	,

据说，如果你想检验一支号称出自他工作室的墨水棒的真伪，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['bɪts]['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər]

you	must	break	it	in	pieces	,	and	throw	the	bits	into	a	vessel	of	water
你	必须	休息	它	在	件	,	和	扔	这	比特	进入	一个	血管	的	水

.

:

.

你必须把它打碎，然后把碎片扔进装满水的容器里。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɑ:lvd] ,

If	the	pieces	at	the	end	of	a	month	remained	intact	and	undissolved	,
如果	这	件	在	这	结尾	的	一个	月	剩余	完好无损的	和	未溶解	,

如果一个月后碎片仍然完好无损且未溶解，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [li] - [tɪŋ] -

it	was	a	proof	that	the	ink	had	come	from	the	works	of	Li	-	ting	-
它	曾是	一个	证明	那	这	墨水	有	来	从	这	作品	的	李	-	ting	-

- .

kouei	.
-	.

这证明墨水出自李廷口的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

There	are	points	of	contact	between	the	manners	of	the	East	and	West	,
那里	是	积分	的	接触	之间	这	礼仪	的	这	东方	和	西方	,

东西方礼仪之间存在着一些共同之处。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːnə'rɪfɪk] ['sɪləb(ə)l][ɔːr]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ði]

for	an	honorific	syllable	or	title	was	granted	by	the	Emperor	to	the
为了	一个	敬语	音节	或者	标题	曾是	的确	经过	这	皇帝	到	这

[sək'sesf(ə)l] [ɪŋk] - ['meɪkər] ,

successful	ink	-	maker	,
成功的	墨水	-	制造商	,

皇帝会授予成功的墨水制造者一个尊称或头衔。

[huː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ˌɛl'eɪtʃaɪ] - [tɪŋ] - - .

who	thus	became	Lhi	-	ting	-	kouei	.
WHO	因此	成为	lhi	-	ting	-	-	.

于是他成为了利廷寇伊。

[ə'nʌðər] ['feɪməs] [ɪŋk] - ['meɪkər][wʌz; wəz] [tʃɑːŋ] - [juː] ,

Another	famous	ink	-	maker	was	Tchang	-	yu	,
其他	著名的	墨水	-	制造商	曾是	昌	-	yu	,

另一位著名的墨水制造商是张裕。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] ['ʌndər][ðə; ði]['daɪnəsti][ʌv; əv]

who	was	furnisher	to	the	household	of	the	Emperors	under	the	dynasty	of
WHO	曾是	家具商	到	这	家庭	的	这	皇帝们	在下面	这	王朝	的

[ðə; ði] [sɔːŋ] ,

the	Song	,
这	歌曲	,

他是宋朝皇帝宫廷的供应商。

[huː] ['flʌrɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

who	flourished	from	998	to	1023	.
WHO	繁荣	从	-	到	-	.

活跃于公元998年至1023年。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [ɪn][ɪts][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːləti] ;

The	manufacture	,	however	,	declined	in	its	artistic	quality	;
这	生产	,	然而	,	拒绝	在	它是	艺术	质量	;

然而，该制造业的艺术品质却有所下降；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['meɪkər][ə'roʊz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	sometimes	a	maker	arose	who	gave	it	a	fresh	impetus	and	importance	.
但	有时	一个	制造商	出现	WHO	给予	它	一个	新鲜的	动力	和	重要性	.

但有时也会出现一些创造者，赋予它新的动力和重要性。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [pæn] - [koʊ; kaʊ][ænd; ənd] [tʃaɪ] - [sɪn] ,

Two	of	these	are	named	Pan	-	kou	and	Tchai	-	sin	,
二	的	这些	是	命名	平底锅	-	kou	和	柴	-	罪	,

其中两个分别名为盘口和柴信。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riːdɪs'kʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk]

the	latter	of	whom	is	said	to	have	rediscovered	some	of	the	antique
这	后者	的	谁	是	说	到	有	重新发现	一些	的	这	古董

['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [li] - [tɪŋ] - - [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

processes	by	which	Li	-	ting	-	kouei	had	gained	his	renown	.
流程	经过	哪个	李	-	ting	-	-	有	获得	他的	名声	.

据说后者重新发现了李廷国赖以成名的一些古代工艺。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

A	great	variety	of	processes	have	been	employed	,
一个	伟大的	种类	的	流程	有	到过	受雇	,

人们已经采用了多种不同的工艺流程。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

and	nearly	every	kind	of	combustible	has	been	used	for	the	production
和	几乎	每一个	种类	的	易燃	有	到过	用过的	为了	这	生产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpˌblæk] .

of	the	lampblack	.
的	这	油烟	.

几乎所有种类的可燃物都曾被用于生产灯黑。

[ðə; ði] ['empərər] - - [tsɑːŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd] [raɪs] - ['paʊdər] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	Emperor	Hsiuan	-	tsong	made	use	of	perfumed	rice	-	powder	steeped	in	a
这	皇帝	-	-	松	制成	使用	的	香	米	-	粉末	浸泡	在	一个

[dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv][hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs][ˌmjuː'teɪbɪlɪs] .

decoction	of	Hibiscus	mutabilis	.
汤	的	木槿	可变	.

孝宣宗皇帝曾使用浸泡在木槿花煎剂中的香米粉。

[æt; ət][wʌn][loʊ'kæləti] [wer] [pə'troʊliəm] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,

At	one	locality	where	petroleum	is	used	for	lighting	purposes	,
在	一	地点	在哪里	石油	是	用过的	为了	灯光	目的	,

在某个使用石油照明的地区，

[ðə; ði] ['læmpˌblæk] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪŋk] [wɪtʃ]

the	lampblack	resulting	from	its	combustion	is	said	to	make	an	ink	which
这	油烟	结果	从	它是	燃烧	是	说	到	制作	一个	墨水	哪个

[fɔːr; fər] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ɪz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [frʌm; frəm] [fɜ˞ːwʊd] .

for	brilliance	and	blackness	is	superior	to	that	made	from	firwood	.
为了	辉煌	和	黑	是	优越的	到	那	制成	从	杉木	.

据说，它燃烧产生的灯黑可以制成墨水，其亮度和黑色程度都优于杉木制成的墨水。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

The	latter	was	,	however	,	formerly	the	great	source	of	Indian	ink	.
这	后者	曾是	,	然而	,	以前	这	伟大的	来源	的	印度	墨水	.

然而，后者曾经是印度墨水的主要产地。

['æftər][ðə; ði]['læmpˌblæk][ɔːr] [sʊt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

After	the	lampblack	or	soot	obtained	by	the	burning	of	the	wood	,
后	这	油烟	或者	煤烟	获得	经过	这	燃烧	的	这	木头	,

木材燃烧后得到的灯黑或烟灰，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][saɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][held] [tə'geðər] .

the	most	important	thing	is	the	size	by	which	the	particles	are	held	together	.
这	最多	重要的	事物	是	这	尺寸	经过	哪个	这	颗粒	是	握住	一起	.

最重要的是粒子之间的结合尺寸。

[ðɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] . { - }

This	is	frequently	of	animal	origin	.	{	188	}
这	是	频繁地	的	动物	起源	.	{	-	}

这通常来源于动物。{188}

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪˈnɑːsərəs][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ˈʌndər]

The	horns	of	the	stag	and	of	the	rhinoceros	are	said	to	be	laid	under
这	角	的	这	麇	和	的	这	犀牛	是	说	到	是	铺设	在下面

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] ;

contribution	;
贡献	;

据说鹿角和犀牛角都用于捐赠;

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] .

as	also	the	ox	and	various	kinds	of	fishes	.
作为	还	这	牛	和	各种各样的	种类	的	鱼	.

还有牛和各种鱼类。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪndəstri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈkɪŋdəm]

There	is	some	reason	to	think	that	this	industry	came	to	the	Middle	Kingdom
那里	是	一些	原因	到	思考	那	这	行业	来了	到	这	中间	王国

[frʌm; frəm] [kəˈriə] .

from	Corea	.
从	韩国	.

有理由认为，这个产业是从朝鲜半岛传入中国的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɝːwʊd] ,

At	the	present	time	,	it	is	said	that	,	instead	of	firwood	,
在	这	展示	时间	,	它	是	说	那	,	反而	的	杉木	,

目前据说，人们用杉木代替了其他木材。

[ðə; ði][ˌoʊliˈædʒɪnəs] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈdeɪtə][ænd; ənd][greɪnz][ʌv; əv][hemp][ɑːr; ər]

the	oleaginous	matters	of	the	Dryandra	cordata	and	grains	of	hemp	are
这	油性的	事情	的	这	德兰德拉	心形	和	谷物	的	麻	是

[ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [juːst] .

almost	universally	used	.
几乎	普遍地	用过的	.

Dryandra cordata 的油性物质和麻籽几乎被普遍使用。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [glɪdɪtʃiːə] [sɪˈnɛnsɪs][ɪz] [prɪˈfɜːrd] ,

In	some	places	,	the	Gleditschia	sinensis	is	preferred	,
在	一些	地方	,	这	皂荚	中华	是	首选	,

在某些地方，人们更喜欢皂荚树（Gleditschia sinensis）。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [keɪn] - [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhærɪkoʊ][duː][nɑːt] [ɪˈskeɪp] .

and	even	the	cane	-	flower	and	the	haricot	do	not	escape	.
和	甚至	这	甘蔗	-	花	和	这	菜豆	做	不是	逃脱	.

就连甘蔗花和菜豆也未能幸免。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɔːθər] [ˈtʃɛn] - [kiː] - [sʌən] [dʌz] [nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði]

It	is	curious	that	the	Chinese	author	Chen	-	ki	-	souen	does	not	mention	the
它	是	好奇的	那	这	中国人	作者	陈	-	ki	-	宗炎	做	不是	提到	这

[ˈsɛsəməm] [ˌɔːriɛnˈteɪli] ,

Sesamum	orientale	,
芝麻	东方	,

令人费解的是，中国作家陈基燮并没有提到芝麻（Sesamum orientale）。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv]['ɪndiən]

which	is	generally	regarded	as	the	chief	source	from	which	the	soot	of	Indian
哪个	是	一般来说	认为	作为	这	首席	来源	从	哪个	这	煤烟	的	印度

[ɪŋk][ɪz] [naʊ] [əbˈteɪnd] .

ink	is	now	obtained	.
墨水	是	现在	获得	.

人们普遍认为这是目前印度墨水烟灰的主要来源。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	processes	of	the	manufacture	have	been	elaborately	described	,
这	流程	的	这	生产	有	到过	精心	描述	,

制造过程已详细描述，

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][ig'zəːtid][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz]

and	Chinese	artists	have	exerted	their	ingenuity	to	portray	all	the	details
和	中国人	艺术家	有	施加	他们的	独创性	到	写真	全部	这	细节

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bəuθ][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

of	an	industry	so	important	both	to	literature	and	art	.
的	一个	行业	所以	重要的	两个都	到	文学	和	艺术	.

中国艺术家们发挥了他们的创造力，描绘了这一对文学艺术都至关重要的行业的方方面面。

[ɪn] ['jʊrəp] , ['ɪndiən] [ɪŋk][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɔɪŋz] ['oʊnli] ; [bʌt; bət][ɪn]['tʃaɪnə] ,

In	Europe	,	Indian	ink	is	used	for	drawings	only	;	but	in	China	,
在	欧洲	,	印度	墨水	是	用过的	为了	图画	仅有的	;	但	在	中国	,

在欧洲，墨水仅用于绘画；但在中国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [raɪts] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	is	the	instrument	by	which	the	poet	writes	his	verses	and	by	which	the
它	是	这	乐器	经过	哪个	这	诗人	写	他的	诗句	和	经过	哪个	这

[dʒʌdʒ] ['rekərdz] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

judge	records	his	sentences	,
法官	记录	他的	句子	,

它是诗人用来创作诗歌的工具，也是法官用来记录判决的工具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [imˈbɔdiz] [hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv]['fænsis] .

as	well	as	that	by	which	the	artist	embodies	his	fugitive	fancies	.
作为	出色地	作为	那	经过	哪个	这	艺术家	体现	他的	逃犯	幻想	.

以及艺术家用来体现其转瞬即逝的幻想的方式。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rʌn] ['raɪət][ɪn] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪŋk] .

Chinese	imagination	has	run	riot	in	doing	honour	to	ink	.
中国人	想像力	有	跑步	暴动	在	正在做	荣誉	到	墨水	.

中国人的想象力在致敬水墨的过程中尽情驰骋。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [di'vinitiz] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

As	there	are	divinities	to	preside	over	almost	every	object	,
作为	那里	是	神祇	到	主持	超过	几乎	每一个	目的	,

因为几乎每件事物都有神灵掌管，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][duː][nɑːt] [læk] [ðer; ðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['gɑːdɪənz] ,

the	instruments	of	literature	do	not	lack	their	supernatural	guardians	,
这	仪器	的	文学	做	不是	缺少	他们的	超自然	守护者	,

文学的工具并不缺少超自然的守护者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['presɪdəns] [ɑːr; ər] ['setld] [baɪ][strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

and	their	place	and	precedence	are	settled	by	strict	rules	of	etiquette	.
和	他们的	地方	和	优先权	是	定居	经过	严格的	规则	的	礼仪	.

他们的地位和优先顺序由严格的礼仪规则决定。

[ðə; ði] - ['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pər'fjuːm] - [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - ['deɪəti; 'diːəti] ,

The	'	Prefect	of	the	Black	Perfume	'	is	the	official	style	of	the	ink	-	deity	,
这	-	长官	的	这	黑色的	香水	-	是	这	官方的	风格	的	这	墨水	-	神	,

“黑香水之神”是墨水之神的官方称号。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræŋks] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ;

and	he	ranks	higher	than	the	'	Guardian	Spirit	of	the	Pencil	;
和	他	排名	更高	比	这	-	监护人	精神	的	这	铅笔	;

他的地位甚至高于“铅笔守护神”；

- [waɪlst] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['lev(ə)l][stændz][ðə; ði] - ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['peɪpər] .

'	whilst	on	a	still	lower	level	stands	the	'	Genius	of	Paper	.
-	而	在	一个	仍然	降低	等级	站立	这	-	天才	的	纸	.

而"纸张的天才"则处于更低的层次。

- [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['empərər] - - [tsɑːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] , [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

'	One	day	when	the	Emperor	Hiuan	-	tsong	,	of	the	Tang	dynasty	,	was	at	work	in	his	study	,
-	一	天	什么时候	这	皇帝	-	-	松	,	的	这	唐	王朝	,	曾是	在	工作	在	他的	学习	,

"有一天，唐玄宗皇帝在书房里工作时，

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [pɑːpt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ɪŋk] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgjər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] ,

suddenly	there	popped	out	from	a	stick	of	ink	that	lay	upon	his	table	a	quaint	figure	no	larger	than	a	fly	,
突然	那里	爆裂	出去	从	一个	戳	的	墨水	那	躺	之上	他的	桌子	一个	古雅	数字	不	更大的	比	一个	飞	,

突然，他桌上的一根墨水棒里蹦出一个奇特的身影，大小不过一只苍蝇。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daʊɪst] [priːst] .

but	having	all	the	appearance	of	a	Taoist	priest	.
但	拥有	全部	这	外貌	的	一个	道教	牧师	.

但他的外表却完全像个道士。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	startled	monarch	was	soon	reassured	by	the	words	of	the	apparition	.
这	惊慌	君主	曾是	很快	放心	经过	这	字	的	这	幻影	.

惊魂未定的君主很快被幻影的话语安抚下来。

- [bɪ'hoʊld] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] .

'	Behold	,	'	it	said	,	'	the	Genius	of	the	Ink	.
-	看哪	,	-	它	说	,	-	这	天才	的	这	墨水	.

"瞧，"它说，"墨水的天才。"

[maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɜːr] ,

My	title	is	the	Envoy	of	the	Black	Fir	,
我的	标题	是	这	使者	的	这	黑色的	冷杉	,

我的头衔是黑杉树的使者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] ,

and	I	have	to	announce	to	you	that	henceforth	,
和	我	有	到	宣布	到	你	那	今后	,

我必须向你们宣布，从今以后，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɔːr][ˈdʒiːniəs] [raɪts] ,

when	a	man	of	true	learning	or	genius	writes	,
什么时候	一个	男人	的	真的	学习	或者	天才	写	,

当一位真正有学识或才华的人写作时，

[ðə; ði] [twelv] [ˈdiːɪtiːz] [ʌv; əv][ɪŋk][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][riˈæləti]

the	Twelve	Deities	of	Ink	shall	make	their	appearance	to	testify	to	the	reality
这	十二	神灵	的	墨水	将	制作	他们的	外貌	到	作证	到	这	现实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

of	his	powers	.
的	他的	权力	.

十二墨神将现身，以证明他的力量真实存在。

- [əˈlæs][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

'	Alas	for	literature	!
-	唉	为了	文学	!

文学的悲哀!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [twelv] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

From	that	day	to	this	,	the	Twelve	Deities	of	Ink	have	remained	invisible	,
从	那	天	到	这	,	这	十二	神灵	的	墨水	有	剩余	无形的	,

从那天起，十二墨神便一直隐身于世。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .

although	many	centuries	have	passed	away	.
虽然	许多	几个世纪	有	通过了	离开	.

虽然已经过去了许多世纪。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] .

THE	GREAT	JEWEL	ROBBERY	.
这	伟大的	宝石	抢劫	.

惊天珠宝劫案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][baɪ]

The	little	world	of	fashionable	London	society	was	startled	a	few	years	ago	by
这	小的	世界	的	时髦	伦敦	社会	曾是	惊慌	一个	很少	年	前	经过

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['dʒuːəl] ['rɔbəriːz] .

reports	of	a	series	of	daring	jewel	robberies	.
报告	的	一个	系列	的	大胆	宝石	抢劫	.

几年前，一系列胆大妄为的珠宝抢劫案震惊了伦敦时尚圈。

[ðə; ði][moʊst]['kɔːstli]['dʒɛmz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['ʌndər][ðə; ði]['veri] [aɪz]

The	most	costly	gems	seemed	to	disappear	as	if	by	magic	under	the	very	eyes
这	最多	昂贵	宝石	似乎	到	消失	作为	如果	经过	魔法	在下面	这	非常	眼睛

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

of	their	owners	.
的	他们的	所有者	.

最昂贵的宝石似乎在主人眼前神奇般地消失了。

[ðiːz] ['rɔbəriːz] [dɪ'faɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
These robberies defied detection .
这些 抢劫 违抗 检测 .

这些抢劫案都未能被发现。

[ə; eɪ] [kluː] [ɪn][wʌn] [keɪs] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][fækts][ɪn] [ə'nʌðər] .
A clue in one case was upset by the facts in another .
一个 线索 在 一 案件 曾是 沮丧的 经过 这 事实 在 其他 .

一个案件中的线索与另一个案件中的事实相矛盾。

[wen] [maɪ][eɪd][æz; əz]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
When my aid as private detective was called in ,
什么时候 我的 援助 作为 私人的 侦探 曾是 称为 在 ,

当我的私家侦探助手被叫来帮忙时，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kən'faɪn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]['keɪsɪz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I resolved to confine my attention to three distinct cases , though , of course ,
我 已解决 到 局限 我的 注意力 到 三 清楚的 案例 , 尽管 , 的 课程 ,

当然，我决定只关注三个不同的案例。

[ɪf] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ,
if useful information came in my way concerning other matters ,
如果 有用 信息 来了 在 我的 方式 有关 其他 事情 ,

如果我获得了有关其他事项的有用信息，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should know how to take advantage of it .
我 应该 知道 如何 到 拿 优势 的 它 .

我应该知道如何利用它。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][maɪ][lɪst][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] ['leɪdi] [ə; eɪ] . ,
The first of the three on my list was the case of the Dowager Lady A . ,
这 第一的 的 这 三 在 我的 列表 曾是 这 案件 的 这 老妇 女士 一个 . ,

我名单上的三个案例中，第一个是A夫人遗孀的案例。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['leɪdi] ,
a somewhat eccentric old lady ,
一个 有些 偏心 老的 女士 ,

一位有些古怪的老太太

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
who found her chief delight in arraying herself in her most valuable jewels
WHO 成立 她 首席 喜 在 排列 她自己 在 她 最多 有价值的 珠宝
[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['regjələr][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [west] - [end] ['θiətəz] .
and visiting in regular rotation all the West - end theatres .
和 访问 在 常规的 旋转 全部 这 西方 - 结尾 剧院 .

她最大的乐趣就是佩戴自己最珍贵的珠宝，定期轮流去伦敦西区的所有剧院观看演出。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
One night , when returning from one of these expeditions ,
一 夜晚 , 什么时候 返回 从 一 的 这些 探险 ,

一天晚上，当他们从其中一次探险返回时，

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd][baɪ][kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
her carriage had been overturned by colliding with an omnibus .
她 运输 有 到过 翻覆 经过 碰撞 和 一个 综合 .

她的马车与一辆公共马车相撞后翻车了。

[ðə; ði]['daʊədʒər][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
The dowager was seriously injured , and within a few days she was dead .
这 老妇 曾是 严重地 受伤 , 和 之内 一个 很少 天 她 曾是 死的 .

老夫人身受重伤，几天后便去世了。

[ðen] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Then	,	apparently	for	the	first	time	,
然后	,	显然	为了	这	第一的	时间	,

然后，显然是第一次，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɔ:rn][baɪ]['leɪdi][ə; eɪ] . [ɑ:n]

it	was	discovered	that	the	whole	of	the	jewels	worn	by	Lady	A	.	on
它	曾是	发现	那	这	所有的	的	这	珠宝	磨损	经过	女士	一个	.	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	night	of	the	carriage	accident	had	mysteriously	disappeared	.
这	夜晚	的	这	运输	事故	有	神秘地	消失	.

人们发现，A夫人在马车事故当晚佩戴的所有珠宝都神秘消失了。

[hɜ:r; hər][meɪd][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɪndʒərd] ['mɪstrəs] ,

Her	maid	was	so	overcome	by	the	sight	of	her	injured	mistress	,
她	女佣	曾是	所以	克服	经过	这	视线	的	她	受伤	情妇	,

她的女仆看到受伤的女主人，悲痛欲绝。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

that	she	failed	altogether	to	remember	what	was	done	with	these	jewels
那	她	失败的	共	到	记住	什么	曾是	完毕	和	这些	珠宝

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] .

at	the	moment	when	her	ladyship	was	undressed	.
在	这	片刻	什么时候	她	夫人	曾是	脱光衣服	.

她完全忘记了夫人脱衣时这些珠宝的下落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] [lɔ:st][ɪn]

It	was	even	a	question	whether	they	might	not	have	been	actually	lost	in
它	曾是	甚至	一个	问题	无论	他们	可能	不是	有	到过	实际上	丢失的	在

[ðə; ði] [stri:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	street	during	the	confusion	of	the	accident	.
这	街道	期间	这	困惑	的	这	事故	.

甚至有人怀疑，在事故造成的混乱中，他们是否真的迷失在了街上。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,

At	all	events	,	no	trace	of	them	could	be	found	,
在	全部	活动	,	不	痕迹	的	他们	可以	是	成立	,

总之，完全找不到他们的踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] ['relətɪvz] ,

and	it	soon	became	evident	that	in	the	excitement	of	summoning	relatives	,
和	它	很快	成为	明显	那	在	这	激动	的	召唤	亲属	,

['fetʃɪŋ] ['dɑ:ktɚz] ,

fetching	doctors	,
获取	医生	,

很快，人们就发现，在忙着召集亲戚、请医生的时候，

[ænd; ənd] , ['veri] [su:n] , ['nɜ:rsɪz][ænd; ənd] [ˌʌndə'teikəz] ,

and	,	very	soon	,	nurses	and	undertakers	,
和	,	非常	很快	,	护士	和	殡仪员	,

很快，护士和殡葬人员也会加入进来。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['pɝ:sənz] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]

half	-	a	-	dozen	persons	might	have	entered	the	house	and	walked	off	with
一半	-	一个	-	打	人	可能	有	进入	这	房子	和	步行	离开	和

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	jewels	without	any	chance	of	detection	.
这	珠宝	没有	任何	机会	的	检测	.

可能有多达六个人进入房子，带着珠宝扬长而去，而没有被发现。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Then	I	turned	my	attention	to	the	second	case	—	that	of	the	young
然后	我	转向	我的	注意力	到	这	第二	案件	—	那	的	这	年轻的

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][biː] . [ðer; ðər] [siːmd] [les] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

Countess	of	B	.	There	seemed	less	room	for	doubt	in	this	instance	.
伯爵夫人	的	B	.	那里	似乎	较少的	房间	为了	怀疑	在	这	实例	.

然后我把注意力转向了第二个案件——年轻的B伯爵夫人的案件。在这个案件中，似乎没有太多疑点。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][biː] .

The	fashionable	wedding	of	the	autumn	had	been	that	of	the	Earl	of	B	.
这	时髦	婚礼	的	这	秋天	有	到过	那	的	这	伯爵	的	B	.

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [blæŋk] .

with	Miss	Blank	.
和	错过	空白的	.

秋季最引人注目的婚礼是B伯爵与布兰克小姐的婚礼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃfəl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər]

There	had	been	a	churchful	of	people	at	St	George's	,	Hanover
那里	有	到过	一个	教会	的	人们	在	英石	乔治的	,	汉诺威

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

汉诺威广场圣乔治教堂里挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [juˈniːk] [hoʊˈtel] .

and	a	host	of	guests	at	the	breakfast	at	the	Unique	Hotel	.
和	一个	主持人	的	客人	在	这	早餐	在	这	独特的	酒店	.

还有许多客人在Unique Hotel享用早餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

On	the	morning	of	the	wedding	,
在	这	早晨	的	这	婚礼	,

婚礼当天早上，

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][braɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ti'ɑːrə][ʌv; əv]['daiəmənds] .

the	earl	had	presented	his	bride	with	a	magnificent	tiara	of	diamonds	.
这	伯爵	有	呈现	他的	新娘	和	一个	壮丽	头饰	的	钻石	.

伯爵送给新娘一顶华丽的钻石王冠。

[æz; əz][ðə; ði] - ['hæpi] [per] - [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

As	the	'	happy	pair	'	were	to	start	almost	immediately	for	the	continent	,
作为	这	-	快乐的	一对	-	是	到	开始	几乎	立即地	为了	这	大陆	,

[ðiːz] ['daiəmənds] ,

these	diamonds	,
这些	钻石	,

由于这对"幸福的伴侣"几乎立即启程前往非洲大陆，这些钻石.....

[ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [wɜːr; wər]['heɪstɪli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,

inclosed	in	a	case	,	were	hastily	packed	in	a	travelling	bag	,
封闭	在	一个	案件	,	是	草草	包装	在	一个	旅行	包	,

装在箱子里，匆匆塞进旅行包里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdz] ['trævəlɪŋ] [meɪd][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][let][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

which	the	bride's	travelling	maid	was	never	to	let	out	of	her	sight	.
哪个	这	新娘的	旅行	女佣	曾是	绝不	到	让	出去	的	她	视线	.

新娘的随行侍女绝不能让它离开她的视线。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈtækt] ; [bʌt; bət][ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði]

On	arriving	at	Paris	,	the	bag	was	apparently	intact	;	but	on	opening	the
在	抵达	在	巴黎	,	这	包	曾是	显然	完好无损的	;	但	在	开幕	这

[ˈdʒuːəl] - [keɪs] ,

jewel	-	case	,
宝石	-	案件	,

抵达巴黎时，包包看起来完好无损；但打开珠宝盒后，

[ðə; ði][tiˈɑːrə][wʌz; wəz] [əˈmɪsɪŋ] .

the	tiara	was	amissing	.
这	头饰	曾是	缺失	.

王冠不见了。

[ˈklɪrli] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈklevərli] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]

Clearly	,	it	must	have	been	cleverly	extracted	from	the	case	while	lying	in
清楚地	,	它	必须	有	到过	巧妙地	提取	从	这	案件	尽管	说谎	在

[ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

the	bride's	dressing	-	room	,
这	新娘的	敷料	-	房间	,

显然，这件东西一定是趁着放在新娘更衣室里的时候，被人巧妙地从盒子里取出来的。

[ðə; ði] [ˈempti] [keɪs] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

the	empty	case	then	being	placed	in	the	bag	.
这	空的	案件	然后	存在	放置	在	这	包	.

然后将空盒子放入袋子中。

[huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈdaiəmənds] ?

Who	had	stolen	the	countess's	diamonds	?
WHO	有	被盗	这	伯爵夫人的	钻石	?

谁偷走了伯爵夫人的钻石?

[ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][əˈloʊn] , [æz; əz][fɑːr]

The	maid	,	the	bride's	mother	,	and	a	younger	brother	had	alone	,	as	far
这	女佣	,	这	新娘的	母亲	,	和	一个	年轻	兄弟	有	独自的	,	作为	远的

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] ,

as	it	was	known	,
作为	它	曾是	已知	,

据我们所知，只有女仆、新娘的母亲和她的弟弟住在一起。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] .

entered	the	room	where	the	jewels	were	lying	.
进入	这	房间	在哪里	这	珠宝	是	说谎	.

进入了存放珠宝的房间。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈfaɪd] [ˈrɑːbəri]

I	don't	mind	saying	I	had	some	difficulty	in	believing	that	a	bonâ	fide	robbery
我	不	头脑	说	我	有	一些	困难	在	相信	那	一个	-	真	抢劫

[hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .

had	been	committed	.
有	到过	坚定的	.

我不介意说，我很难相信真的发生了一起抢劫案。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	may	not	believe	it	,
你	可能	不是	相信	它	,

你可能不相信，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wʊd] [bi:; bi]

but	I	am	convinced	that	many	a	startling	robbery	of	jewels	would	be
但	我	是	确信	那	许多	一个	令人震惊	抢劫	的	珠宝	会	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

但我确信，许多骇人听闻的珠宝盗窃案都能得到解释。

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['praɪvət] ['dɛts] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

if	we	knew	of	all	the	private	debts	incurred	by	ladies	of	fashion	,
如果	我们	知道	的	全部	这	私人的	债务	已发生	经过	女士们	的	时尚	,

如果我们知道所有时尚女性所欠的私人债务，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [skri:n] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs]

and	of	the	sacrifices	sometimes	made	by	them	to	screen	from	disgrace
和	的	这	牺牲	有时	制成	经过	他们	到	屏幕	从	耻辱

[ðəm'selvz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [kə'nekʃ(ə)n] .

themselves	or	some	deeply	involved	connection	.
他们自己	或者	一些	深	涉及	联系	.

以及他们有时为了掩盖自身或某些牵涉甚广的关系而做出的牺牲。

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['rɑ:bəri] ['nʌmbər] [θri:] .

Meanwhile	,	I	made	inquiries	concerning	robbery	number	three	.
同时	,	我	制成	查询	有关	抢劫	数字	三	.

与此同时，我调查了第三起抢劫案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]['kɜ:rn(ə)l][si:] . - [es] .

This	was	at	Colonel	C	.	'	s	.
这	曾是	在	上校	C	.	-	s	.

这是在C上校家。

[ðer; ðər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [mɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['breɪslət] .

There	the	only	thing	missed	was	a	very	valuable	bracelet	.
那里	这	仅有的	事物	错过	曾是	一个	非常	有价值的	手镯	.

唯一丢失的物品是一条非常珍贵的手镯。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

There	had	been	a	dance	at	the	house	.
那里	有	到过	一个	舞蹈	在	这	房子	.

房子里曾举办过舞会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

During	the	evening	,
期间	这	晚上	,

晚上，

['mɪsɪz][si:] . [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər]

Mrs	C	.	had	slipped	and	sprained	her	ankle	so	severely	that	a	doctor
太太	C	.	有	滑倒了	和	扭伤	她	踝	所以	严重	那	一个	医生

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] ,

had	to	be	summoned	,
有	到	是	被召唤	,

C女士滑倒扭伤了脚踝，伤势严重，不得不请医生来诊治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

and	the	party	was	somewhat	prematurely	brought	to	a	close	.
和	这	派对	曾是	有些	过早	带来	到	一个	关闭	.

聚会就这样草草结束了。

['mɪsɪz][si:] . [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] ;

Mrs	C	.	distinctly	remembered	wearing	the	bracelet	;
太太	C	.	明显地	记得	穿着	这	手镯	;

C夫人清楚地记得自己戴着那条手链；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

but	whether	she	had	it	on	at	the	moment	of	falling	,	she	could	not
但	无论	她	有	它	在	在	这	片刻	的	坠落	,	她	可以	不是

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

但她记不清自己摔倒时是否戴着它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] ,

There	had	been	naturally	some	confusion	in	the	ballroom	,
那里	有	到过	自然	一些	困惑	在	这	舞厅	,

舞厅里自然出现了一些混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

and	the	lady	had	been	carried	to	her	own	room	.
和	这	女士	有	到过	携带	到	她	自己的	房间	.

那位女士已被抬回自己的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

It	was	not	for	some	hours	that	the	loss	of	the	bracelet	was	noticed	.
它	曾是	不是	为了	一些	小时	那	这	损失	的	这	手镯	曾是	注意到	.

过了好几个小时才有人发现手镯不见了。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Then	a	search	was	made	,	but	altogether	without	success	.
然后	一个	搜索	曾是	制成	,	但	共	没有	成功	.

随后进行了搜寻，但完全没有结果。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] ,

In	the	first	and	third	of	these	cases	,
在	这	第一的	和	第三	的	这些	案例	,

在上述第一种和第三种情况下，

[sə'spɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

suspicion	seemed	to	point	at	once	to	some	member	of	the	household	;
怀疑	似乎	到	观点	在	一次	到	一些	成员	的	这	家庭	;

人们似乎立刻怀疑起家中某个成员来；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ][in'kwaiəriz] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] { - }

but	all	my	inquiries	failed	to	find	{	189	}
但	全部	我的	查询	失败的	到	寻找	{	-	}

但我所有的查询都未能找到{189}

['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑ:pərti] .

any	trace	of	the	missing	property	.
任何	痕迹	的	这	丢失的	财产	.

任何关于失窃财产的线索。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔ:l] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] , [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] [sə:tʃt] ,

The	servants	all	willingly	consented	,	nay	,	even	offered	,	to	have	their	boxes	searched	,
这	仆人	全部	心甘情愿	同意	,	不	,	甚至	提供	,	到	有	他们的	盒子	搜索	,

仆人们都欣然同意，甚至主动提出让别人搜查他们的箱子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [aɪ] [kən'fest] [maɪ'self] ['bæfəld] .

and	for	some	weeks	I	confessed	myself	baffled	.
和	为了	一些	周	我	坦白	我	困惑	.

有好几个星期，我一直感到困惑不解。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

The	missing	property	had	disappeared	as	completely	as	though	it	had
这	丢失的	财产	有	消失	作为	完全地	作为	尽管	它	有

['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

never	existed	.
绝不	存在	.

失窃的财产彻底消失了，就好像它从未存在过一样。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Again	and	again	I	went	over	the	whole	circumstances	as	they	had	been
再次	和	再次	我	去	超过	这	所有的	情况	作为	他们	有	到过

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

related	to	me	.
有关的	到	我	.

我一遍又一遍地回顾了所有与我有关的事件经过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	,	I	reflected	,	one	circumstance	common	to	all	three	of	the
那里	曾是	,	我	反映	,	一	环境	常见的	到	全部	三	的	这

['rɔbəri:z] , [ɪf] ['rɔbəri:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

robberies	,	if	robberies	they	were	.
抢劫	,	如果	抢劫	他们	是	.

我反思了一下，这三起抢劫案（如果它们真的是抢劫案的话）有一个共同点。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

There	had	been	at	the	time	some	unusual	amount	of	confusion	,
那里	有	到过	在	这	时间	一些	异常	数量	的	困惑	,

当时出现了一些异常混乱的情况。

[ɔ:l] ['lendɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θeft] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mi:diət] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

all	lending	opportunity	for	a	theft	to	take	place	without	immediate	detection	.
全部	贷款	机会	为了	一个	盗窃	到	拿	地方	没有	即时	检测	.

所有贷款都可能给盗窃行为提供机会，而盗窃行为却不会立即被发现。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] [ə; eɪ] . - [es] ['daiəmənds] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

The	Dowager	Lady	A	.	'	s	diamonds	had	been	stolen	during	her	illness	,
这	老妇	女士	一个	.	-	s	钻石	有	到过	被盗	期间	她	疾病	,

A夫人病期间，她的钻石被盗了。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deθ] .

or	about	the	time	of	her	death	.
或者	关于	这	时间	的	她	死亡	.

或者在她去世前后。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] [bi:] . [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['daiəmənds] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

The	Countess	of	B	.	had	lost	her	diamonds	during	the	excitement	of
这	伯爵夫人	的	B	.	有	丢失的	她	钻石	期间	这	激动	的

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] [æn; ən] [hoʊ'tel] .

a	wedding	breakfast	at	an	hotel	.
一个	婚礼	早餐	在	一个	酒店	.

B伯爵夫人在酒店参加婚宴早餐时，因过于兴奋而丢失了她的钻石。

[æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l] [si:] . - [es] [haʊs] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

At	Colonel	C	.	'	s	house	,	there	had	been	a	ball	on	the	night	when	the
在	上校	C	.	-	s	房子	,	那里	有	到过	一个	球	在	这	夜晚	什么时候	这

['breɪslət] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

bracelet	was	lost	.
手镯	曾是	丢失的	.

手镯丢失的那晚，C 上校家举办了一场舞会。

[wʌz; wəz][ðər; ðər]['eni][wʌn] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [huː] , [baɪ] [tʃæns] [ɔːr][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Was	there	any	one	,	I	asked	myself	,	who	,	by	chance	or	intention	,
曾是	那里	任何	一	,	我	问	我	,	WHO	,	经过	机会	或者	意图	,

我问自己，是否有人，无论是偶然还是有意，

[hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ?

had	been	present	at	each	place	at	the	time	of	the	robbery	?
有	到过	展示	在	每个	地方	在	这	时间	的	这	抢劫	?

抢劫案发生时，他们是否都在每个地点?

['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪtər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ?

Any	occasional	waiter	,	for	example	,	or	servant	of	any	kind	?
任何	偶然	服务员	,	为了	例子	,	或者	仆人	的	任何	种类	?

例如，任何临时服务员或任何类型的佣人?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] .

I	could	not	find	that	there	had	been	.
我	可以	不是	寻找	那	那里	有	到过	.

我找不到任何证据表明曾经有过这件事。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Yet	,	if	the	thief	were	not	one	of	the	household	,
然而	,	如果	这	贼	是	不是	一	的	这	家庭	,

然而，如果窃贼并非家中成员，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [θriː] ['seprət] ['instənsiz] [fɪks] [ɑːn][æn; ən]

how	was	it	that	a	stranger	should	in	three	separate	instances	fix	on	an
如何	曾是	它	那	一个	陌生人	应该	在	三	分离	实例	使固定	在	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]

establishment	where	the	circumstances	were	favourable	to	a	robbery	of
建立	在哪里	这	情况	是	有利	到	一个	抢劫	的

['væljuəb(ə)l]['prɑːpərti] ?

valuable	property	?
有价值的	财产	?

为什么一个陌生人会在三个不同的场合都选择在有利于抢劫贵重物品的场所下手?

[ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːktɝz] .

In	two	cases	,	there	had	been	illness	and	a	hasty	summoning	of	doctors	.
在	二	案例	,	那里	有	到过	疾病	和	一个	仓促	召唤	的	医生	.

其中两起案例中，患者都生病了，医生被匆忙召来。

[ðæt] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [θɔːt] :

That	led	to	another	thought	:
那	引领	到	其他	想法	:

这让我想到了另一个问题:

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənst] [θiːf] [ɔːr] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [hæd; həd][leɪd]

was	it	possible	that	some	experienced	thief	or	gang	of	thieves	had	laid
曾是	它	可能的	那	一些	经验丰富的	贼	或者	帮派	的	窃贼	有	铺设

[ðəm'selvz] [aʊt][tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['bruːəm] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] - [end] [fɪ'zɪʃnz] ,

themselves	out	to	track	the	broughams	of	fashionable	West	-	end	physicians	,
他们自己	出去	到	追踪	这	布鲁厄姆	的	时髦	西方	-	结尾	医生	,

是否有可能某个经验丰富的窃贼或窃贼团伙精心策划，专门跟踪西区时髦医生的马车?

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɔːl] [dɔːz] [left]['oʊpən] , [ænd; ənd]['prɑːpərti] ['sʌmwʌt] ['luːsli]

on	the	chance	of	finding	hall	doors	left	open	,	and	property	somewhat	loosely
在	这	机会	的	寻找	大厅	门	左边	打开	,	和	财产	有些	松散地

['gɑːrdɪd] ?

guarded	?
守卫	?

有可能发现大厅大门敞开，而且房屋守卫比较松懈吗?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	not	thought	of	such	a	thing	seriously	before	;
我	有	不是	想法	的	这样的	一个	事物	严重地	前	;

我之前从未认真考虑过这样的事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːə] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] .

but	it	seemed	now	to	be	an	idea	worth	following	up	.
但	它	似乎	现在	到	是	一个	主意	值得	下列的	向上	.

但现在看来，这似乎是一个值得跟进的想法。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ri'zjuːmd] [in'kwaiəriz] .

Once	more	I	resumed	inquiries	.
一次	更多的	我	恢复	查询	.

我再次开始询问。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] ['leɪdi] [ə; eɪ] . ?

Who	was	the	doctor	summoned	in	the	case	of	the	Dowager	Lady	A	.	?
WHO	曾是	这	医生	被召唤	在	这	案件	的	这	老妇	女士	一个	.	?

A夫人患病时，请来的医生是谁?

[aɪ] ['iːzəli] [æsə'teind] .

I	easily	ascertained	.
我	容易地	已确定	.

我轻易地就确定了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [men] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['lʌndən] .

It	was	one	of	the	best	known	men	,	at	that	time	,	in	London	.
它	曾是	一	的	这	最好的	已知	男人	,	在	那	时间	,	在	伦敦	.

他是当时伦敦最有名的人之一。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bruːəm] [wʊd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [θiːf] [huː] ['friːkwəntid] [west] -

He	and	his	brougham	would	be	familiar	to	every	thief	who	frequented	West	-
他	和	他的	布鲁厄姆	会	是	熟悉的	到	每一个	贼	WHO	经常光顾	西方	-

[end] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

end	thoroughfares	.
结尾	干道	.

对于经常出没于西区大街上的窃贼来说，他和他的马车都是耳熟能详的。

[aɪ][nekst][in'kwaiəd][æt; ət]['kɜːrn(ə)l][siː] . - [es] .

I	next	inquired	at	Colonel	C	.	'	s	.
我	下一个	询问	在	上校	C	.	-	s	.

接下来，我向C上校询问。

[tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktər][hæd; həd] [ə'tendid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

To	my	satisfaction	,	I	learnt	that	the	same	doctor	had	attended	in	this	case	.
到	我的	满意	,	我	学会了	那	这	相同的	医生	有	参加	在	这	案件	.

令我欣慰的是，我得知这次也是同一位医生接诊的。

- [hɪr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] .

'	Here	,	'	I	said	to	myself	,	'	I	begin	to	see	daylight	.
-	这里	,	-	我	说	到	我	,	-	我	开始	到	看	日光	.

“瞧,”我对自己说，“我开始看到阳光了。”

- ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] .

'	Shortly	afterwards	,	I	made	a	further	discovery	.
-	不久	然后	,	我	制成	一个	更远	发现	.

不久之后，我又有了新的发现。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['leɪdi] [ə; eɪ] . - [es] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

The	coachman	who	drove	the	famous	physician	to	Lady	A	.	'	s	on	the	night	of
这	马车夫	WHO	驾驶	这	著名的	医生	到	女士	一个	.	-	s	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

事故当晚载着这位著名医生去A夫人家的马车夫

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [si:] . - [es] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

and	to	Colonel	C	.	'	s	on	the	night	of	the	ball	,
和	到	上校	C	.	-	s	在	这	夜晚	的	这	球	,

舞会当晚，我去了C上校家。

[hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ;

had	only	been	in	his	employ	a	few	weeks	;
有	仅有的	到过	在	他的	采用	一个	很少	周	;

在他手下工作才几个星期;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bi:] . - [es] ['wedɪŋ] ,

and	on	the	date	of	the	Earl	of	B	.	'	s	wedding	,
和	在	这	日期	的	这	伯爵	的	B	.	-	s	婚礼	,

在B伯爵的婚礼当天，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] .

the	man	had	driven	the	carriage	of	one	of	the	guests	at	the	breakfast	.
这	男人	有	驱动	这	运输	的	一	的	这	客人	在	这	早餐	.

早餐时，这名男子曾为其中一位客人驾驶马车。

[ðə; ði] [klu:] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋ] .

The	clue	I	felt	was	becoming	strong	.
这	线索	我	毛毡	曾是	成为	强的	.

我感觉到的那种线索越来越强烈了。

[ðə; ði] [θi:f] , [aɪ] [gru:] [kən'vɪnst] ,

The	thief	,	I	grew	convinced	,
这	贼	,	我	生长	确信	,

我渐渐确信，那个窃贼.....

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] [mæn] [ɪn] ['spɑ:tləs] [blæk] [hu:] [droʊv] [ðə; ði]

was	a	confederate	of	the	grave	-	faced	man	in	spotless	black	who	drove	the
曾是	一个	南方邦联	的	这	严重	-	面对	男人	在	一尘不染	黑色的	WHO	驾驶	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑ:ktər] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

fashionable	doctor	from	one	house	of	sickness	to	another	.
时髦	医生	从	一	房子	的	疾病	到	其他	.

他是那位面容严肃、身穿一尘不染的黑衣男子的同伙，那位男子驱使着这位时髦的医生辗转于各个病患之家之间。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ]

I	resolved	to	obtain	an	interview	with	the	doctor	,	and	after	explaining	my
我	已解决	到	获得	一个	面试	和	这	医生	,	和	后	解释	我的

[səs'pɪʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

我决定约见这位医生，并在解释了我的怀疑之后，

[plæn] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [di'tektɪŋ] [soʊ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ə; eɪ] ['ræskl] .

plan	some	mode	of	detecting	so	consummate	a	rascal	.
计划	一些	模式	的	检测	所以	完善	一个	恶棍	.

想办法侦查这个老奸巨猾的家伙。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Circumstances	occurred	to	make	me	resolve	to	carry	out	my	purpose	without	delay	.
情况	发生	到	制作	我	解决	到	携带	出去	我的	目的	没有	延迟	.

种种情况促使我下定决心立即执行我的目标。

[maɪ] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] [striːts] [ðæt] [rʌn]
My journey took me to one of the somewhat sombre - looking streets that run
我的 旅行 采取 我 到 一 的 这 有些 阴沉 - 寻找 街道 那 跑步
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
down to the Thames ,
向下 到 这 泰晤士河 ,

我的旅程带我来到了一条通往泰晤士河、略显阴沉的街道上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃelsi] [saɪd] , [bɪ'twiːn] ['tʃelsi] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['bætəsi] [brɪdʒ] .
from the Chelsea side , between Chelsea Bridge and Battersea Bridge .
从 这 切尔西 边 , 之间 切尔西 桥 和 巴特西 桥 .

从切尔西一侧，位于切尔西桥和巴特西桥之间。

[ðə; ði] [neɪm] - ['gɪdiən] [west] , [em] . [diː] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ,
The name ' Gideon West , M . D . , Physician and Surgeon ,
这 姓名 - 基甸 西方 , M . D . , 医生 和 外科医生 ,

“吉迪恩·韦斯特，医学博士，内科医生和外科医生”这个名字

- [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
' inscribed on a brass plate told me when I had reached my destination .
- 铭文 在 一个 黄铜 盘子 讲述 我 什么时候 我 有 达到 我的 目的地 .

一块刻在黄铜牌上的字告诉我何时到达了目的地。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [west] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] , [leɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
Dr West , I was informed , was still out , late though it was ;
博士 西方 , 我 曾是 知情的 , 曾是 仍然 出去 , 晚的 尽管 它 曾是 ;

据我所知，韦斯特医生虽然很晚了，但仍然不在。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
and the time of his coming home was most uncertain .
和 这 时间 的 他的 未来 家 曾是 最多 不确定 .

他何时回家仍是未知数。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I was determined , however , not to return without seeing him ;
我 曾是 决定 , 然而 , 不是 到 返回 没有 看到 他 ;

但我决心一定要见到他才肯回来；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [ə'weɪt]
and after assuring the tired - looking servant that I should certainly await
和 后 保证 这 疲劳的 - 寻找 仆人 那 我 应该 当然 等待
['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɛsts] [rɪ'tɜːrn] ,
Dr West's return ,
博士 西部的 返回 ,

我向那位看起来很疲惫的仆人保证，我一定会等韦斯特医生回来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː]
even if I had to spend the night on the doorstep , I was shown into
甚至 如果 我 有 到 花费 这 夜晚 在 这 家门口 , 我 曾是 所示 进入
[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
the consulting - room ,
这 咨询 - 房间 ,

即使我不得不在门口过夜，他们还是把我带进了诊室。

[wer] [ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
where a wood - fire was still burning on the hearth .
在哪里 一个 木头 - 火 曾是 仍然 燃烧 在 这 炉 .

壁炉里还有一堆柴火在燃烧。

['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [skriːn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] ['setld] [daʊn]
Seating **myself** **in** **an** **armchair** **with** **a** **high** **screen** **behind** **me** **,** **I** **settled** **down**
座位 我 在 一个 扶手椅 和 一个 高的 屏幕 在后面 我 , 我 定居 向下
[tuː; tə][maɪ]['vɪdʒɪl] ,
to **my** **vigil** **,**
到 我的 守夜 ,

我坐在扶手椅里，身后是一块高高的屏风，开始守夜。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
however **long** **it** **might** **be** **.**
然而 长的 它 可能 是 .

无论需要多长时间。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [haʊs] ;
I **had** **often** **noticed** **the** **house** **;**
我 有 经常 注意到 这 房子 ;

我经常注意到那栋房子;

[fɔːr; fər] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][æz; əz] ['gɪdiən]
for **who** **did** **not** **feel** **some** **interest** **in** **so** **famous** **a** **medical** **man** **as** **Gideon**
为了 WHO 做过 不是 感觉 一些 兴趣 在 所以 著名的 一个 医疗的 男人 作为 基甸
[west] ?
West **?**
西方 ?

谁会对吉迪恩·韦斯特这样一位著名的医学家不感兴趣呢?

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ;
Why **he** **had** **chosen** **such** **a** **house** **I** **did** **not** **learn** **until** **afterwards** **;**
为什么 他 有 选定 这样的 一个 房子 我 做过 不是 学习 直到 然后 ;

我后来才知道他为什么会选择这样的房子;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , ['ræmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
but **I** **knew** **it** **was** **an** **old** **-** **fashioned** **,** **rambling** **sort** **of** **place** **,**
但 我 知道 它 曾是 一个 老的 - 造型 , 漫无边际 种类 的 地方 ,

但我知道那是个老式的、杂乱无章的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
with **a** **room** **built** **on** **here** **at** **one** **time** **,** **and** **there** **at** **another** **time** **.**
和 一个 房间 建造 在 这里 在 一 时间 , 和 那里 在 其他 时间 .

这里曾经建过一间房，那里后来又建过一间房。

['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [ʌp][æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [let][ɪn]
Windows **had** **been** **blocked** **up** **at** **one** **place** **,** **and** **windows** **had** **been** **let** **in**
视窗 有 到过 已屏蔽 向上 在 一 地方 , 和 视窗 有 到过 让 在
[æt; ət] [ə'nʌðər] .
at **another** **.**
在 其他 .

一处窗户被封住了，另一处窗户却被打开了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'pɑːn]
In **fact** **,** **it** **was** **a** **house** **that** **seemed** **to** **defy** **a** **stranger** **to** **explain** **upon**
在 事实 , 它 曾是 一个 房子 那 似乎 到 违抗 一个 陌生人 到 解释 之上
[wʌt] [ruːl] ,
what **rule** **,**
什么 规则 ,

事实上，这栋房子似乎在挑战陌生人，让他们无法解释它遵循着怎样的规则。

[ɔːr] [wʌt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'strʌktɪd] .
or **what** **want** **of** **rule** **,** **it** **had** **been** **so** **constructed** **.**
或者 什么 想 的 规则 , 它 有 到过 所以 建造 .

或者说，即便缺乏统治，它也是这样构建的。

[ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [west] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]
Those who first heard of Gideon West as one of the most famous physicians in
那些 WHO 第一的 听到 的 基甸 西方 作为 一 的 这 最多 著名的 医生 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

那些最初听说吉迪恩·韦斯特的人，都认为他是伦敦最著名的医生之一。

[æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
asked in astonishment how he could live in such a ramshackle - looking building .
问 在 惊讶 如何 他 可以 居住 在 这样的 一个 摇摇欲坠的 - 寻找 建筑 .

他惊讶地问，他怎么能住在这样一栋破旧不堪的房子里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['feɪməs] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] ['feɪməs] .
Perhaps they forgot that even famous doctors were not born famous .
也许 他们 忘了 那 甚至 著名的 医生 是 不是 出生 著名的 .

或许他们忘记了，即使是名医也不是天生就出名的。

['gɪdiən] [west] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Gideon West , when he entered on his professional career , was anything but
基甸 西方 , 什么时候 他 进入 在 他的 专业的 职业 , 曾是 任何事物 但
['feɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

吉迪恩·韦斯特刚开始职业生涯时，还远称不上出名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and he was as poor as he well could be .
和 他 曾是 作为 贫穷的 作为 他 出色地 可以 是 .

他穷得不能再穷了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Father and mother were dead , brothers and sisters he had none .
父亲 和 母亲 是 死的 , 兄弟 和 姐妹 他 有 没有任何 .

父母双亡，他没有兄弟姐妹。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [gɑːd] - ['mʌðər] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [left][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]
An almost forgotten god - mother had , to his surprise , left him the old
一个 几乎 被遗忘的 上帝 - 母亲 有 , 到 他的 惊喜 , 左边 他 这 老的
[haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] .
house at Chelsea .
房子 在 切尔西 .

令他惊讶的是，一位几乎被他遗忘的教母竟然把切尔西的老房子留给了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] .
This was about the time he received his diploma .
这 曾是 关于 这 时间 他 已收到 他的 文凭 .

大约就在这个时候，他拿到了毕业证书。

[ˌðerə'pɑːn] , ['gɪdiən] [west] ['mærid] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , ['setld]
Thereupon , Gideon West married , for love , a girl without a penny , settled
于是 , 基甸 西方 已婚 , 为了 爱 , 一个 女孩 没有 一个 一分钱 , 定居
[hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] ,
himself in his new possession ,
他自己 在 他的 新的 拥有 ,

于是，吉迪恩·韦斯特出于爱情，娶了一个身无分文的姑娘为妻，并在新家安顿下来。

[hæd; həd][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
had the brass plate affixed to the door ,
有 这 黄铜 盘子 已粘贴 到 这 门 ,

门上装着一块黄铜牌匾。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	awaited	the	patients	who	were	to	prove	his	skill	and	make	his
和	等待中	这	患者	WHO	是	到	证明	他的	技能	和	制作	他的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他等待着那些将证明他的医术并为他带来财富的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [trʌst] [ɪn]

It	was	a	weary	waiting	;	but	the	young	bride	had	unlimited	trust	in
它	曾是	一个	厌倦	等待	;	但	这	年轻的	新娘	有	无限	相信	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

等待的过程令人疲惫不堪；但年轻的新娘对她的丈夫有着无限的信任。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [west] ['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self] .

and	Gideon	West	never	for	an	instant	lost	faith	in	himself	.
和	基甸	西方	绝不	为了	一个	立即的	丢失的	信仰	在	他自己	.

吉迪恩·韦斯特从未对自己失去过一丝信心。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['præktɪs] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;

Slowly	,	very	slowly	,	a	small	practice	grew	upon	his	hands	;
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	一个	小的	实践	生长	之上	他的	双手	;

慢慢地，非常缓慢地，他的手上逐渐发展出了一个小小的事业；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [breɪst] ['gɪdiən] [west] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [pruːvd] [tuː]

but	the	struggle	that	only	braced	Gideon	West	for	the	battle	of	life	proved	too
但	这	斗争	那	仅有的	支撑	基甸	西方	为了	这	战斗	的	生活	已证实	也

['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][freɪl] [jʌŋ] [waɪf] .

terrible	for	the	frail	young	wife	.
糟糕的	为了	这	脆弱	年轻的	妻子	.

但这场磨难，虽然让吉迪恩·韦斯特做好了迎接人生挑战的准备，却对体弱多病的年轻妻子来说太过残酷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [noʊ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [daʊt] ,

But	there	was	no	complaining	,	no	repining	,	no	word	to	tell	of	doubt	,
但	那里	曾是	不	抱怨	,	不	重新装订	,	不	单词	到	告诉	的	怀疑	,

但是没有人抱怨，没有人哀叹，也没有一丝疑虑。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['gɪdiən] [west] ['bætld] [ɑːn] .

much	less	of	despair	,	and	Gideon	West	battled	on	.
很多	较少的	的	绝望	,	和	基甸	西方	战斗	在	.

绝望的情绪大大减少，吉迪恩·韦斯特继续战斗下去。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst] [prɪ'veɪl] .

He	knew	,	as	though	it	had	already	come	,	that	he	should	at	last	prevail	.
他	知道	,	作为	尽管	它	有	已经	来	,	那	他	应该	在	最后的	占上风	.

他仿佛早已预料到，自己最终必将胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	measured	his	own	strength	,	and	felt	that	he	could	trust	it	.
他	有	测量	他的	自己的	力量	,	和	毛毡	那	他	可以	相信	它	.

他已经衡量过自己的力量，并且觉得可以相信自己的力量。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ə'loʊn] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] — [sə'poʊz] [hiː; hi]

But	—	and	it	was	that	but	alone	which	troubled	him	—	suppose	he
但	—	和	它	曾是	那	但	独自的	哪个	麻烦	他	—	认为	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] — [sə'poʊz] ,

should	have	to	wait	years	and	years	—	suppose	,
应该	有	到	等待	年	和	年	—	认为	,

但是——也正是这“但是”让他感到不安——假设他必须等待数年之久——假设，

[æz; əz] [ðoʊz] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [peɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [lʌvd] ;

as	those	years	went	by	,	he	should	see	the	colour	pale	on	the	face	he	loved	;
作为	那些	年	去	经过	,	他	应该	看	这	颜色	苍白	在	这	脸	他	喜爱	;

随着岁月的流逝，他应该会看到他所爱之人的脸上脸色苍白；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] — [sə'poʊz] [hɪz; ɪz]

the	brightness	fade	from	the	eyes	he	delighted	to	gaze	into	—	suppose	his
这	亮度	褪色	从	这	眼睛	他	高兴极了	到	目光	进入	—	认为	他的

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [jʌŋ] [feɪs] —

long	years	of	waiting	were	marked	in	the	lines	on	his	wife's	young	face	—
长的	年	的	等待	是	标记	在	这	线条	在	他的	妻子的	年轻的	脸	—

[sə'poʊz] [wen] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [fluː] ['oʊpən] ,

suppose	when	the	golden	gates	of	fortune	flew	open	,
认为	什么时候	这	金的	大门	的	财富	飞翔	打开	,

他曾无比喜爱凝视的那双眼睛，如今却黯然失色——试想，他漫长的等待都刻在了妻子年轻脸上的皱纹里——试想，当财富的金门敞开之时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [tuː] [leɪt] !

he	should	find	it	was	—	too	late	!
他	应该	寻找	它	曾是	—	也	晚的	!

他应该会发现——太迟了！

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [sæt] ['driːmiŋ] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɛsts] [ruːm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

How	long	I	sat	dreaming	in	Dr	West's	room	,	I	know	not	;
如何	长的	我	卫星	做梦	在	博士	西部的	房间	,	我	知道	不是	;

我不知道自己在韦斯特医生的房间里做了多久的梦；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['embərz] .

but	it	is	certain	I	must	have	fallen	asleep	before	the	crackling	embers	.
但	它	是	肯定	我	必须	有	倒下	睡着了	前	这	噼啪作响	余烬	.

但我可以肯定的是，在余烬噼啪作响之前，我一定是睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] .

When	I	awoke	,	I	found	myself	in	all	but	darkness	.
什么时候	我	醒来	,	我	成立	我	在	全部	但	黑暗	.

当我醒来时，发现自己身处一片漆黑之中。

[ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɚd] ,

The	gas	had	been	lowered	,
这	气体	有	到过	降低	,

气体浓度降低了，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kæst] [drɪr]

and	only	a	flickering	glow	from	the	dying	fire	remained	to	cast	drear
和	仅有的	一个	闪烁	辉光	从	这	垂死	火	剩余	到	投掷	凄凉

[ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	fantastic	shadows	on	the	ceiling	.
和	极好的	阴影	在	这	天花板	.

只有即将熄灭的炉火留下的微弱火光，在天花板上投下凄凉而奇异的影子。

['meni] { - }

Many	{	190	}
许多	{	-	}

许多{190}

['aʊərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] .

hours	must	have	passed	.
小时	必须	有	通过了	.

时间肯定过去了好几个小时。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ,

I	must	have	been	forgotten	when	the	servants	retired	to	rest	,
我	必须	有	到过	被遗忘的	什么时候	这	仆人	退休	到	休息	,

仆人们休息的时候，我一定是被他们遗忘了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] [west] ['i:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [ə'wer]

and	Dr	West	either	had	not	returned	,	or	had	not	been	made	aware
和	博士	西方	任何一个	有	不是	返回	,	或者	有	不是	到过	制成	意识到的

[ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

of	my	presence	.
的	我的	在场	.

韦斯特博士要么还没回来，要么还没意识到我的存在。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

My	position	was	embarrassing	.
我的	位置	曾是	尴尬的	.

我的处境很尴尬。

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

To	wake	up	in	the	middle	of	the	night	and	to	find	myself	in	a	strange
到	唤醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	到	寻找	我	在	一个	奇怪的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

半夜醒来，发现自己身处一间陌生的房子里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪrɪəns] .

was	a	new	experience	.
曾是	一个	新的	经验	.

这是一次全新的体验。

[aɪ] [graʊpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] .

I	groped	about	the	room	and	felt	for	the	door	by	which	I	had	entered	.
我	摸索	关于	这	房间	和	毛毡	为了	这	门	经过	哪个	我	有	进入	.

我在房间里摸索着，找到了我进来的那扇门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[bel] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

Bell	of	any	sort	I	could	find	none	.
钟	的	任何	种类	我	可以	寻找	没有任何	.

我找不到任何类型的铃铛。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ;

I	tried	to	raise	my	voice	;
我	尝试	到	增加	我的	嗓音	;

我试图提高音量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ˌem 'i:] .

but	the	death	-	stillness	and	darkness	of	the	room	seemed	to	stifle	me	.
但	这	死亡	-	寂静	和	黑暗	的	这	房间	似乎	到	窒息	我	.

但房间里死一般的寂静和黑暗似乎让我感到窒息。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	found	the	window	,	and	looked	out	.
我	成立	这	窗户	,	和	看起来	出去	.

我找到了窗户，向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [kloʊzd] [ɪn] [baɪ] [wɔːlz] .

It	opened	high	above	a	courtyard	closed	in	by	walls	.
它	打开	高的	多于	一个	庭院	关闭	在	经过	墙壁	.

它高高地敞开在一个被围墙环绕的庭院上方。

[əˈgen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

Again	I	tried	the	door	.
再次	我	尝试	这	门	.

我又试着开了一次门。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] - [ruːm] ;

Then	I	remembered	that	it	was	a	sort	of	passage	-	room	;
然后	我	记得	那	它	曾是	一个	种类	的	通道	-	房间	;

然后我才想起来，那是一个过道房间；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [bɪˈjɑːnd] .

that	there	was	a	door	leading	from	it	to	an	apartment	beyond	.
那	那里	曾是	一个	门	领导	从	它	到	一个	公寓	超过	.

从这里出去有一扇门，通往后面的公寓。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [dɔːr] , [ˈkʌvərd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtæpəstri]

I	managed	to	find	this	door	,	covered	as	it	was	with	heavy	tapestry
我	管理	到	寻找	这	门	,	涵盖	作为	它	曾是	和	重的	挂毯

[ˈhæŋgɪŋz] .

hangings	.
绞刑	.

我设法找到了这扇门，尽管它被厚重的挂毯遮盖住了。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ðiː] [ˈhænd(ə)l] .

Feeling	very	much	like	a	thief	,	I	tried	the	handle	.
感觉	非常	很多	喜欢	一个	贼	,	我	尝试	这	处理	.

我感觉自己像个小偷，于是试着拉了一下把手。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ˈjiːldɪd] [ˈnɔɪzləsli] .

It	turned	in	my	hand	,	and	the	door	yielded	noiselessly	.
它	转向	在	我的	手	,	和	这	门	产生	无声	.

它在我手中转动，门无声地开了。

[bɪˈjɑːnd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː]

Beyond	,	I	saw	a	large	square	chamber	,	evidently	a	bedroom	;	but	the
超过	,	我	锯	一个	大的	正方形	房间	,	显然	一个	卧室	;	但	这

[bed] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] .

bed	was	unoccupied	.
床	曾是	空置	.

再往前走，我看到一个很大的方形房间，显然是一间卧室；但是床上没有人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈoʊkən] [ˈskɜːrtɪŋ]

It	was	a	quaint	and	haunted	-	looking	room	,	with	high	oaken	skirting
它	曾是	一个	古雅	和	闹鬼的	-	寻找	房间	,	和	高的	橡木	裙边

[ænd; ənd] [ˈpænld] [ˈsiːlɪŋ] .

and	panelled	ceiling	.
和	镶板	天花板	.

这是一个古朴而又阴森的房间，有着高高的橡木踢脚线和镶板天花板。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkændlz] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

A	couple	of	candles	burned	on	the	dressing	-	table	,
一个	夫妻	的	蜡烛	烧伤	在	这	敷料	-	桌子	,

梳妆台上燃着几根蜡烛。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [hʌŋ]

and	threw	a	faint	light	over	the	dark	furniture	and	the	tapestries	that	hung
和	扔	一个	头晕的	光	超过	这	黑暗的	家具	和	这	挂毯	那	悬挂

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

微弱的光线洒在深色的家具和挂在墙上的挂毯上。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ; [bʌt; bət] [maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [draɪd] [ʌp] ,

Once	more	I	tried	to	call	out	;	but	my	tongue	seemed	dried	up	,
一次	更多的	我	尝试	到	称呼	出去	;	但	我的	舌头	似乎	干燥	向上	,

我再次尝试呼喊，但我的舌头似乎干涩了。

[ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	my	voice	refused	to	be	heard	.
和	我的	嗓音	拒绝	到	是	听到	.

我的声音却无人理睬。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

Presently	,	to	my	relief	I	heard	a	human	voice	.
目前	,	到	我的	宽慰	我	听到	一个	人类	嗓音	.

这时，令我松了一口气的是，我听到了人声。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

It	evidently	came	from	an	apartment	beyond	the	one	into	which	I	had
它	显然	来了	从	一个	公寓	超过	这	一	进入	哪个	我	有

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

显然，声音是从我冒险进入的那间公寓之外的另一间公寓传来的。

[ɪm'peld] , [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['fɑːrðər] ;

Impelled	,	I	hardly	knew	how	,	I	resolved	to	venture	farther	;
被迫	,	我	几乎	知道	如何	,	我	已解决	到	风险投资	更远	;

受到某种驱使，我几乎不知所措，决定冒险走得更远；

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['futsteps] [fel] ['nɔɪzləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ,

and	as	my	footsteps	fell	noiselessly	on	the	thick	carpet	,
和	作为	我的	脚步声	跌倒	无声	在	这	厚的	地毯	,

我的脚步无声地落在厚厚的地毯上，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

I	could	hardly	believe	I	was	not	wandering	in	a	dream	through	the	mysterious
我	可以	几乎	相信	我	曾是	不是	漫游	在	一个	梦	通过	这	神秘

['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

chambers	of	the	dead	.
房间	的	这	死的	.

我简直不敢相信自己不是在梦中漫步于神秘的亡灵之室。

[jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sæd] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [ɪr]

Yet	more	and	more	distinctly	I	heard	the	sad	low	voice	that	had	caught	my	ear
然而	更多的	和	更多的	明显地	我	听到	这	伤心	低的	嗓音	那	有	捕捉	我的	耳朵

;

;

;

然而，我越来越清晰地听到了那悲伤的低沉声音，它吸引了我的注意；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃt] ['stelθɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] , [ðə; ði]
and **I** **approached** **stealthily** **,** **and** **I** **confess** **with** **something** **like** **awe** **,** **the**
和 我 接近 悄悄地 , 和 我 承认 和 某物 喜欢 敬畏 , 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

于是我蹑手蹑脚地走近，坦白说，我当时带着一种敬畏之情，看着那扇门。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] , ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
which **,** **as** **I** **perceived** **,** **opened** **from** **the** **bedroom** **to** **the** **chamber**
哪个 , 作为 我 感知 , 打开 从 这 卧室 到 这 房间
[wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] .
whence **the** **voice** **proceeded** **.**
何处 这 嗓音 继续 .

据我观察，那扇门从卧室通向声音传来的房间。

[hɪr] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['tæpəstri] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
Here **,** **as** **before** **,** **a** **curtain** **of** **antique** **tapestry** **,** **reaching** **from** **the** **ceiling**
这里 , 作为 前 , 一个 窗帘 的 古董 挂毯 , 到达 从 这 天花板
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to **the** **floor** **,**
到 这 地面 ,

这里，和以前一样，挂着一幅古老的挂毯，从天花板垂到地板。

[kən'siːld] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ; [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]
concealed **the** **aperture** **;** **and** **trying** **cautiously** **the** **door** **,** **I** **found** **that** **it** **opened**
暗 这 光圈 ; 和 尝试 谨慎地 这 门 , 我 成立 那 它 打开
[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
towards **me** **.**
向 我 .

门洞被遮住了；我小心翼翼地试了试门，发现它是朝我打开的。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [in'truːdiŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] , [ɪn][ðə; ði] [ded]
This **gave** **me** **time** **to** **reflect** **before** **intruding** **,** **with** **stealthy** **steps** **,** **in** **the** **dead**
这 给予 我 时间 到 反映 前 入侵 , 和 隐秘的 步骤 , 在 这 死的
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of **night** **,**
的 夜晚 ,

这让我有时间思考，然后再在夜深人静之时蹑手蹑脚地潜入。

['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] ['tʃeɪmbər] .
into **the** **privacy** **of** **this** **innermost** **chamber** **.**
进入 这 隐私 的 这 最内层 房间 .

进入这间最私密的内室。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kriːtʃər] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Like **a** **guilty** **creature** **,** **I** **stood** **and** **listened** **.**
喜欢 一个 有罪的 生物 , 我 站立 和 听着 .

我像个愧疚的灵魂一样站在那里倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] — [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
The **voice** **—** **for** **there** **seemed** **to** **be** **but** **one** **—** **was** **close** **at** **hand** **.**
这 嗓音 — 为了 那里 似乎 到 是 但 一 — 曾是 关闭 在 手 .

那声音——似乎只有一个——就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] , [jet] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ðæt]
It **was** **a** **strangely** **melancholy** **voice** **,** **yet** **possessing** **a** **fascinating** **power** **that**
它 曾是 一个 奇怪的 忧郁 嗓音 , 然而 拥有 一个 迷人 力量 那
[tʃeɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
chained **me** **to** **the** **spot** **.**
连锁 我 到 这 点 .

那是一种带着奇异忧郁的声音，却又蕴含着一种令人着迷的力量，将我牢牢地束缚在原地。

- [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] , ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

'	Will	you	never	,	never	speak	to	me	again	,	my	darling	,	my	darling	!
-	将要	你	绝不	,	绝不	说话	到	我	再次	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的，你以后永远、永远都不要再跟我说话了吗！”

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [mis'teik] [ɔːr][fər'get][ðem; ðəm] .

'	I	heard	the	words	too	plainly	to	mistake	or	forget	them	.
-	我	听到	这	字	也	显然	到	错误	或者	忘记	他们	.

“我听得太清楚了，不可能听错或忘记。”

- [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

'	Will	you	never	speak	to	me	again	!
-	将要	你	绝不	说话	到	我	再次	!

你以后再也不跟我说话了吗!

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] ,

Year	after	year	,	as	the	day	comes	round	,
年	后	年	,	作为	这	天	来	圆形的	,

年复一年，当这一天到来时，

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [swiːt] [wɜːrd] — [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [tel]

I	have	prayed	to	God	to	grant	me	but	one	sweet	word	—	one	word	to	tell
我	有	祈祷	到	上帝	到	授予	我	但	一	甜的	单词	—	一	单词	到	告诉

[ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] !

me	of	your	love	!
我	的	你的	爱	!

我向上帝祈祷，只求赐予我一句甜蜜的话语——一句告诉我你爱我的话语!

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [ɪn][veɪn] ?

Oh	,	my	darling	,	my	darling	,	have	I	prayed	in	vain	?
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	有	我	祈祷	在	徒劳	?

哦，我的爱人，我的爱人，我的祈祷是否徒劳无功?

[wɪl] [ðoʊz] [lɪps] ['nevər] [ə'gen] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðoʊz] [aɪz] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] ['ɪntuː][maɪn]

Will	those	lips	never	again	open	with	a	smile	,	those	eyes	never	again	look	into	mine
将要	那些	嘴唇	绝不	再次	打开	和	一个	微笑	,	那些	眼睛	绝不	再次	看	进入	矿

,

,

,

那双唇是否再也不会绽放笑容，那双眼睛是否再也不会凝视我的双眼?

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] , [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !

even	when	I	come	to	you	on	my	knees	,	as	I	do	this	Christmas	morning	!
甚至	什么时候	我	来	到	你	在	我的	膝盖	,	作为	我	做	这	圣诞节	早晨	!

即使我跪在你面前，就像这个圣诞节早晨一样!

- [ðiːz] [streɪndʒ][wɜːrdz] [riˈprəutʃt] [ˌem 'iː] .

'	These	strange	words	reproached	me	.
-	这些	奇怪的	字	受责备	我	.

这些奇怪的话语责备了我。

['ɪntuː] [wʌt] ['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][hæd; həd][aɪ][in'truːdid] ?

Into	what	sacred	precincts	had	I	intruded	?
进入	什么	神圣	辖区	有	我	入侵	?

我究竟闯入了哪处神圣之地?

[wʌt] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [griːf] [wʌz; wəz][aɪ] ['desɪˌkreɪtɪŋ] ?

What	heart	-	breaking	grief	was	I	desecrating	?
什么	心	-	打破	悲伤	曾是	我	亵渎	?

我究竟亵渎了怎样令人心碎的悲痛?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	**the**	**tone**	**of**	**voice**	**changed**	**.**
突然	这	语气	的	嗓音	已更改	.

突然，语气变了。

[ðə; ði][sæd]['peɪθɑːs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['æksənts][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	**sad**	**pathos**	**gave**	**way**	**to**	**accents**	**of**	**joy**	**.**
这	伤心	感伤	给予	方式	到	口音	的	喜悦	.

悲伤的情绪逐渐被喜悦的情绪所取代。

- [siː] ! [siː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ; [hɪr] [ɑːr; ər][gɪfts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

'	**See**	**!**	**see**	**,**	**my**	**beloved**	**one**	**;**	**here**	**are**	**gifts**	**worthy**	**of**	**a**	**queen**	**.**
-	看	!	看	,	我的	心爱	一	;	这里	是	礼物	值得	的	一个	女王	.

"看！看，我的爱人；这里有配得上女王的礼物。"

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['strʌglz] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ;

Did	**I**	**not**	**tell**	**you**	**the**	**time**	**would**	**come**	**when**	**all**	**our**	**struggles**	**would**	**be**	**over**	**;**
做过	我	不是	告诉	你	这	时间	会	来	什么时候	全部	我们的	斗争	会	是	超过	;

我不是告诉过你，总有一天我们所有的苦难都会结束吗?

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['veri] [bred] ; [noʊ] [mɔːr] ['deɪli] [ker] ;

when	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**fighting**	**for**	**very**	**bread**	**;**	**no**	**more**	**daily**	**care**	**;**
什么时候	那里	会	是	不	更多的	斗争	为了	非常	面包	;	不	更多的	日常的	关心	;

当不再需要为面包而战；不再需要日常开销；

[noʊ] [mɔːr] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

no	**more**	**dread**	**of**	**the**	**future**	**;**	**no**	**fears**	**for**	**success**	**,**	**because**	**it**	**would**	**be**
不	更多的	恐惧	的	这	未来	;	不	恐惧	为了	成功	,	因为	它	会	是

[ɔːl'redi] [maɪn] !

already	**mine**	**!**
已经	矿	!

不再惧怕未来；不再害怕成功，因为成功早已属于我!

[ɑː] , ['gɜːrtruːd] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

Ah	**,**	**Gertrude**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**you**	**were**	**good**	**and**	**patient**	**to**	**me**	**in**
啊	,	格特鲁德	,	我的	妻子	,	我的	亲爱的	,	你	是	好的	和	病人	到	我	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	**days**	**.**
那些	天	.

啊，格特鲁德，我的妻子，我的爱人，那些日子里你对我很好，很有耐心。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [braɪt] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər]

If	**the**	**clouds**	**were**	**dark**	**,**	**your**	**eyes**	**were**	**always**	**bright**	**;**	**if**	**the**	**heavens**	**were**
如果	这	云	是	黑暗的	,	你的	眼睛	是	总是	明亮的	;	如果	这	天	是

[ˌoʊvər'kæst] ,

overcast	**,**
灰蒙蒙	,

即使乌云密布，你的眼睛也总是明亮；即使天空阴云密布，

[jʊr; jər][smaɪl] [droʊv] [ə'weɪ][ðə; ði][stɔːrm] ; [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

your	**smile**	**drove**	**away**	**the**	**storm**	**;**	**your**	**voice**	**was**	**the**	**music**	**of**	**my**	**life**	**,**
你的	微笑	驾驶	离开	这	风暴	;	你的	嗓音	曾是	这	音乐	的	我的	生活	,

你的笑容驱散了风暴；你的声音是我生命中的乐章。

[jʊr; jər] ['siːsləs] [trʌst] [wʌz; wəz][maɪ]['loʊdstɑːr] .

your	**ceaseless**	**trust**	**was**	**my**	**lodestar**	**.**
你的	不停歇	相信	曾是	我的	北极星	.

你始终如一的信任是我前进的指路明灯。

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

But	**all**	**has**	**changed**	**.**
但	全部	有	已更改	.

但一切都变了。

[ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .
Those **days** **have** **passed** **.**
那些 天 有 通过了 .

那些日子已经过去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [naʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪməs] .
I **am** **rich** **now** **;** **they** **say** **I** **am** **famous** **.**
我 是 富有的 现在 ; 他们 说 我 是 著名的 .

我现在很有钱了；他们都说我很有名。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][rest] .
The **day** **is** **now** **too** **short** **for** **my** **work** **,** **and** **the** **night** **too** **short** **for** **rest** **.**
这 天 是 现在 也 短的 为了 我的 工作 , 和 这 夜晚 也 短的 为了 休息 .

白天对我来说太短，无法工作；夜晚对我来说太短，无法休息。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːd] [rest] .
And **yet** **I** **need** **rest** **.**
和 然而 我 需要 休息 .

但我需要休息。

[aɪ] [fiːl] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][rest] .
I **feel** **I** **cannot** **live** **much** **longer** **if** **I** **may** **not** **rest** **.**
我 感觉 我 不能 居住 很多 更长 如果 我 可能 不是 休息 .

我觉得如果不能休息，我活不了多久了。

[maɪ][breɪn][ɪz]['evər] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪrinəs] , [jet] [aɪ]['kænɑːt] [sliːp] .
My **brain** **is** **ever** **reeling** **with** **its** **weariness** **,** **yet** **I** **cannot** **sleep** **.**
我的 脑 是 曾经 卷轴 和 它是 疲劳 , 然而 我 不能 睡觉 .

我的大脑一直因疲惫而翻腾，但我却无法入睡。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪz][wʌn] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .
Night **after** **night** **is** **one** **long** **vigil** **.**
夜晚 后 夜晚 是 一 长的 守夜 .

夜复一夜，漫长无尽。

[noʊ] [sliːp] , [noʊ][rest] , [noʊ] [piːs] !
No **sleep** **,** **no** **rest** **,** **no** **peace** **!**
不 睡觉 , 不 休息 , 不 和平 !

没有睡眠，没有休息，没有安宁!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I **have** **been** **waiting** **for** **this** **night** **,** **for** **you** **,** **my** **love** **,** **for** **you** **!**
我 有 到过 等待 为了 这 夜晚 , 为了 你 , 我的 爱 , 为了 你 !

我一直在等待这一夜，等待着你，我的爱人，等待着你!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] .
And **now** **the** **hour** **has** **come** **.**
和 现在 这 小时 有 来 .

现在，这一刻已经到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] . — [hɑːrk] !
It **is** **Christmas** **morning** **.** **—** **Hark** **!**
它 是 圣诞节 早晨 . — 听着 !

圣诞节的早晨。——听!

[ɔːl'redi] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] .
already **I** **hear** **the** **sound** **of** **the** **Christmas** **bells** **.**
已经 我 听到 这 声音 的 这 圣诞节 铃铛 .

我已经听到圣诞钟声了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
no **wonder** **,** **for** **my** **wife** **,** **my** **beloved** **,**
不 想知道 , 为了 我的 妻子 , 我的 心爱 ,

难怪，因为我的妻子，我挚爱的妻子，

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !
has **come** **back** **to** **me** **at** **last** **—** **come** **back** **to** **me** **from** **the** **dead** **!**
有 来 后退 到 我 在 最后的 — 来 后退 到 我 从 这 死的 !

终于回到我身边了——死而复生！

- [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] ['lisnd] .
' In feverish excitement , I listened .
- 在 发烧 激动 , 我 听着 .

我激动万分地听着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] — [nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] , [wen] [ðæt] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ['siːst] ,
But **there** **was** **no** **answer** **—** **not** **a** **sound** **,** **when** **that** **trembling** **voice** **ceased** **,**
但 那里 曾是 不 回答 — 不是 一个 声音 , 什么时候 那 发抖 嗓音 停止 ,

但是没有任何回应——当那颤抖的声音停止时，再也没有声音了。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to **break** **the** **stillness** **of** **the** **night** **.**
到 休息 这 寂静 的 这 夜晚 .

打破夜晚的寂静。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Presently , it began again .
目前 , 它 开始 再次 .

现在，这一切又开始了。

- [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
' They tell me it is thirty years ago .
- 他们 告诉 我 它 是 三十 年 前 .

“他们告诉我那是三十年前的事了。”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
That is only a dream .
那 是 仅有的 一个 梦 .

那只是一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] — ['jestərdeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] —
It was yesterday — yesterday , that you spoke to me for the last time —
它 曾是 昨天 — 昨天 , 那 你 辐 到 我 为了 这 最后的 时间 —
['jestərdeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,
yesterday , that you bade me good - bye ,
昨天 , 那 你 巴德 我 好的 - 再见 ,

就在昨天——昨天，你最后一次跟我说话——昨天，你跟我道别。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
and kissed me when I went away .
和 亲吻 我 什么时候 我 去 离开 .

我离开的时候，他吻了我。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] .
And to - day , you are as you were then .
和 到 - 天 , 你 是 作为 你 是 然后 .

而今天，你和那时一样。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

No	**change**	**,**	**no**	**change**	**,**	**none**	**at**	**all**	**.**
不	改变	,	不	改变	,	没有任何	在	全部	.

没有变化，没有变化，一点变化都没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn]

You	**are**	**as**	**young**	**and**	**as**	**fair**	**as**	**when**	**I**	**first**	**took**	**your**	**hand**	**in**	**mine**
你	是	作为	年轻的	和	作为	公平的	作为	什么时候	我	第一的	采取	你的	手	在	矿

[ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] “ [waɪf] . ”

and	**called**	**you**	**“**	**wife**	**.**	**”**
和	称为	你	“	妻子	.	”

你依然像当初我第一次牵起你的手，叫你“妻子”时那样年轻貌美。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

'	**Then**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**,**
-	然后	那里	曾是	一个	暂停	,

然后，他停顿了一下。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['muːvmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

and	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**some**	**movement**	**beyond**	**the**	**tapestry**	**behind**	**which**
和	我	曾是	有意识的	的	一些	移动	超过	这	挂毯	在后面	哪个

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪltɪli] ['haɪdɪŋ] .

I	**was**	**guiltily**	**hiding**	**.**
我	曾是	内疚地	隐藏	.

我隐隐约约地躲藏在挂毯后面，却感觉到挂毯后面有什么东西在动。

[wʌt] ['fɑːloʊd] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

What	**followed**	**startled**	**me**	**,**	**but**	**it**	**called**	**me**	**back**	**to**	**life**	**.**
什么	随后	惊慌	我	,	但	它	称为	我	后退	到	生活	.

接下来发生的事让我大吃一惊，但也让我重新振作起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][wʌns] [mɔːr] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

With	**a**	**voice**	**thrilling**	**with**	**emotion**	**,**	**the**	**man**	**once**	**more**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
和	一个	嗓音	惊险	和	情感	,	这	男人	一次	更多的	打破	这	沉默	.

男人用充满感情的声音再次打破了沉默。

- ['gɜːrtruːd] !

'	**Gertrude**	**!**
-	格特鲁德	!

“格特鲁德！”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

These	**are**	**yours**	**.**
这些	是	你的	.

这些是你的。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

This	**is**	**your**	**birthday**	**,**	**and**	**our**	**old**	**wedding**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**
这	是	你的	生日	,	和	我们的	老的	婚礼	-	天	,	和	我	有	不是

[fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .

forgotten	**you**	**.**
被遗忘的	你	.

今天是你的生日，也是我们以前的结婚纪念日，我没有忘记你。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

You	**do**	**not**	**yet**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**rich**	**and**	**famous**	**,**
你	做	不是	然而	相信	那	我	是	富有的	和	著名的	,

你还不相信我既富有又有名，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['meni] [frendz] .

and	**that**	**your**	**husband**	**has**	**many**	**friends**	**.**
和	那	你的	丈夫	有	许多	朋友们	.

而且你丈夫有很多朋友。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [deθ] !
These are gifts from those whom I have rescued from death !
这些 是 礼物 从 那些 谁 我 有 获救 从 死亡 !

这些是我从死亡边缘救回来的人送给我的礼物!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θæŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['dɑːktɝz] [waɪf] .
They are thank - offerings to the " doctor's wife .
他们 是 感谢 - 供品 到 这 " 医生的 妻子 .

这是献给"医生妻子"的感恩祭品。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['breɪslət] .
" Here is a bracelet .
" 这里 是 一个 手镯 .

"这是一条手链。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .
It is set with emeralds .
它 是 放 和 祖母绿 .

它镶嵌着祖母绿。

[noʊ] ['rɛrɝ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
No rarer could be found .
不 稀有 可以 是 成立 .

没有比这更稀有的了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɑːn] [ðæt] ['deɪnti] [rɪst] !
how charming it looks on that dainty wrist !
如何 迷人 它 看起来 在 那 纤巧 手腕 !

戴在那纤细的手腕上真好看!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [maɪt] [wer] .
And here is something a princess might wear .
和 这里 是 某物 一个 公主 可能 穿 .

这是公主可能会穿的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] [ʌv; əv] ['daiəmənds] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] .
It is a tiara of diamonds ; and it is yours .
它 是 一个 头饰 的 钻石 ; 和 它 是 你的 .

这是一顶钻石冠冕；它是你的。

[ɑː] , [maɪ] [waɪf] , [let] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊ] !
Ah , my wife , let me place it on your brow !
啊 , 我的 妻子 , 让 我 地方 它 在 你的 眉头 !

啊，我的妻子，让我把它放在你的额头上!

[oʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ] [kwiːn] !
Oh , my queen , my queen !
哦 , 我的 女王 , 我的 女王 !

我的女王，我的女王!

- [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] [lɔːŋgər] ,
' Unable to restrain myself longer ,
- 无法 到 抑制 我 更长 ,

"我再也无法克制自己了，

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cautiously	drew	aside	the	tapestry	and	peered	into	the	chamber	beyond	it	.
我	谨慎地	画	旁边	这	挂毯	和	窥视	进入	这	房间	超过	它	.

我小心翼翼地拉开挂毯，向挂毯后面的房间望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	comparatively	small	,	but	richly	furnished	,	though	in	the	fashion	of
它	曾是	比较	小的	,	但	丰富	提供	,	尽管	在	这	时尚	的

['oʊldən] [taɪmz] .

olden	times	.
古老的	时代	.

它虽然面积不大，但布置得很豪华，不过是老式的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ]['leɪdiːz]['buːdwɑːr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	,	I	thought	,	a	lady's	boudoir	;	but	from	where	I	was
它	曾是	,	我	想法	,	一个	女士的	闺房	;	但	从	在哪里	我	曾是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

我当时想，那应该是位女士的闺房；但我藏身之处，却看不到里面。

['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .

only	a	portion	of	the	room	was	revealed	to	my	view	.
仅有的	一个	部分	的	这	房间	曾是	揭晓	到	我的	看法	.

我只能看到房间的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

It	was	not	the	room	that	arrested	my	attention	,	but	what	it	contained	.
它	曾是	不是	这	房间	那	被捕	我的	注意力	,	但	什么	它	包含	.

吸引我的不是房间本身，而是房间里的东西。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [leɪ] [ðoʊz] ['veri] ['ɔrnəmənts] — [ðə; ði] ['iəriŋz] ,

On	a	small	table	,	almost	within	reach	,	lay	those	very	ornaments	—	the	earrings	,
在	一个	小的	桌子	,	几乎	之内	抵达	,	躺	那些	非常	装饰品	—	这	耳环	,

[ðə; ði] ['neklɪt] ,

the	necklet	,
这	项链	,

在一张触手可及的小桌子上，摆放着那些饰品——耳环、项链，

[ðə; ði] ['pendənt] — [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst][led][ˌem 'iː]

the	pendant	—	of	rubies	and	pearls	,	the	loss	of	which	had	first	led	me
这	吊坠	—	的	红宝石	和	珍珠	,	这	损失	的	哪个	有	第一的	引领	我

[tuː; tə] { - }

to	{	191	}
到	{	-	}

那枚由红宝石和珍珠制成的吊坠，它的丢失最初导致我{191}

[ʌn'ræv(ə)l] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] .

unravel	,	if	I	could	,	the	mystery	of	the	great	jewel	robbery	.
绎	,	如果	我	可以	,	这	神秘	的	这	伟大的	宝石	抢劫	.

如果可以，我想解开这起惊天珠宝劫案的谜团。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

I	could	not	be	mistaken	.
我	可以	不是	是	错误	.

我不可能弄错。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['mɪnɪt] .

The	description	given	me	had	been	most	minute	.
这	描述	给定	我	有	到过	最多	分钟	.

给我的描述非常细致。

[æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][set][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

An	exact	counterpart	of	the	set	was	not	in	existence	;
一个	精确的	对应物	的	这	放	曾是	不是	在	存在	;

该套装没有完全相同的对应物;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	here	it	lay	on	the	table	before	me	.
和	这里	它	躺	在	这	桌子	前	我	.

它就摆在我面前的桌子上。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

As	I	looked	on	with	astonishment	,
作为	我	看起来	在	和	惊讶	,

我惊愕地看着这一切,

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:] ,

from	the	part	of	the	room	I	could	not	see	there	approached	me	,
从	这	部分	的	这	房间	我	可以	不是	看	那里	接近	我	,

从我看不见的房间角落里，有人向我走来。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [step][ænd; ənd] [boʊd] [hed] , [laɪk][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

slowly	and	with	pensive	step	and	bowed	head	,	like	one	walking	in	his	sleep	,
缓慢地	和	和	沉思的	步	和	鞠躬	头	,	喜欢	一	步行	在	他的	睡觉	,

他迈着缓慢而沉思的步伐，低着头，仿佛在梦游一般。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:ktər] , ['gɪdiən] [west] .

the	man	whom	I	now	almost	dreaded	to	see	—	the	famous	doctor	,	Gideon	West	.
这	男人	谁	我	现在	几乎	令人恐惧的	到	看	—	这	著名的	医生	,	基甸	西方	.

我现在几乎不敢见到的那个人——著名医生吉迪恩·韦斯特。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [θefts] ?

Could	he	be	the	author	of	these	mysterious	thefts	?
可以	他	是	这	作者	的	这些	神秘	盗窃	?

他会不会是这些神秘盗窃案的幕后黑手?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

I	could	not	believe	it	,	and	yet	the	proofs	of	his	guilt	lay	before	me	.
我	可以	不是	相信	它	,	和	然而	这	证明	的	他的	有罪	躺	前	我	.

我简直不敢相信，然而他有罪的证据就摆在我面前。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] .

No	longer	hesitating	,	I	stepped	forward	.
不	更长	犹豫不决	,	我	步	向前	.

我不再犹豫，向前迈了一步。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪrəns] ,

So	sudden	and	so	unexpected	was	my	appearance	,
所以	突然	和	所以	意外	曾是	我的	外貌	,

我的出现如此突然，如此出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ][hændz]

that	the	man	was	unconscious	of	my	presence	until	I	had	placed	my	hands
那	这	男人	曾是	无意识	的	我的	在场	直到	我	有	放置	我的	双手

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [gɑ:spt] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] :

upon	his	arm	and	gasped	in	trembling	tones	:
之上	他的	手臂	和	倒吸一口气	在	发抖	音调	:

直到我把手放在他的胳膊上，用颤抖的声音喘息时，那人才意识到我的存在:

- ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] [west] — [aɪ] — [ə'rest] - — — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pli:tɪd] .

'	Dr	West	—	I	—	arrest	'	—	—	But	the	sentence	was	never	completed	.
-	博士	西方	—	我	—	逮捕	-	—	—	但	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

“韦斯特博士——我——逮捕”——但判决并未执行完毕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

With	a	cry	that	might	have	been	heard	almost	in	the	grave	,
和	一个	哭	那	可能	有	到过	听到	几乎	在	这	严重	,

一声仿佛连坟墓里都能听到的哭喊，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

the	unhappy	man	shrank	from	me	.
这	不开心	男人	缩小	从	我	.

那个不开心的男人畏缩地躲避着我。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

At	that	instant	,	I	turned	in	the	direction	to	which	he	was	pointing	,
在	那	立即的	,	我	转向	在	这	方向	到	哪个	他	曾是	指向	,

那一刻，我转向他所指的方向。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ægənaɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

with	that	agonised	look	upon	his	face	;	and	as	I	did	so	,
和	那	痛苦的	看	之上	他的	脸	;	和	作为	我	做过	所以	,

他脸上带着痛苦的神情；而当我这样做的时候，

[aɪ] ['luːsnd] [maɪ][hoʊld][ænd; ənd][maɪ][hændz] [fel] ['paʊərləs] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

I	loosened	my	hold	and	my	hands	fell	powerless	to	my	side	.
我	松动	我的	抓住	和	我的	双手	跌倒	无力	到	我的	边	.

我松开了手，双手无力地垂落在身侧。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

In	the	corner	of	the	chamber	hitherto	hidden	from	me	,	I	saw	one	of	those
在	这	角落	的	这	房间	迄今为止	隐	从	我	,	我	锯	一	的	那些

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bedstedz] ,

old	-	fashioned	bedsteads	,
老的	-	造型	床架	,

在房间一个我之前一直没注意到的角落里，我看到了一张老式的床架。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dreɪpəriːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	heavy	draperies	around	it	.
和	重的	窗帘	大约	它	.

周围挂着厚重的帷幔。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪlk] , [wʌns][ə; eɪ] ['pɜːrli] [waɪt] , [naʊ] [dʌld] [ænd; ənd]['feɪdɪd][baɪ][eɪdʒ]

The	curtains	were	of	silk	,	once	a	pearly	white	,	now	dulled	and	faded	by	age
这	窗帘	是	的	丝绸	,	一次	一个	珍珠般的	白色的	,	现在	迟钝	和	褪色	经过	年龄

.

:

.

窗帘是丝绸的，曾经是珍珠白，现在因年代久远而变得暗淡褪色。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] , [wʌns] [laɪk] ['drɪvn] [snoʊ] , [wɜːr; wər] [waɪt] [noʊ] [mɔːr] .

The	counterpane	and	pillow	,	once	like	driven	snow	,	were	white	no	more	.
这	床罩	和	枕头	,	一次	喜欢	驱动	雪	,	是	白色的	不	更多的	.

床罩和枕头，曾经洁白如雪，如今已不再洁白。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Lying	on	the	bed	,	with	her	head	on	the	pillow	,
说谎	在	这	床	,	和	她	头	在	这	枕头	,

她躺在床上，头枕在枕头上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][bed] - ['lɪnɪn] ,

and	her	body	partially	concealed	by	the	bed	-	linen	,
和	她	身体	部分	暗	经过	这	床	-	亚麻布	,

她的身体部分被床单遮盖着。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [fer]

I	saw	the	form	of	a	woman	—	a	woman	who	must	once	have	been	fair
我	锯	这	形式	的	一个	女士	—	一个	女士	WHO	必须	一次	有	到过	公平的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

and	beautiful	to	behold	.
和	美丽的	到	看哪	.

我看到了一个女人的身影——一个曾经容貌美丽动人的女人。

[hɜ:r; hər][lʌg'ʒʊriənt] [her] [fel] [ɪn] [riθs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Her	luxuriant	hair	fell	in	wreaths	on	each	side	her	face	,
她	茂盛的	头发	跌倒	在	花圈	在	每个	边	她	脸	,

她浓密的秀发如花环般垂落在脸颊两侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [waɪt] [θroʊt] .

and	was	then	brought	together	over	the	bare	white	throat	.
和	曾是	然后	带来	一起	超过	这	裸	白色的	喉	.

然后它们被聚集在裸露的白色喉咙上。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt]

Her	arms	were	uncovered	by	the	counterpane	,	and	,	clasping	an	infant
她	武器	是	裸露	经过	这	床罩	,	和	,	紧握	一个	婴儿

[tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] ,

child	in	their	embrace	,
孩子	在	他们的	拥抱	,

她的双臂被床罩遮盖着，怀里抱着一个婴儿。

[leɪ] ['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [brest] .

lay	folded	across	her	breast	.
躺	折叠	穿过	她	胸部	.

折叠起来横放在她的胸前。

[æz; əz][aɪ]['riəlaizd][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

As	I	realised	all	the	details	of	what	seemed	like	a	vision	,
作为	我	意识到	全部	这	细节	的	什么	似乎	喜欢	一个	想象	,

当我意识到那看似幻象的一切细节时，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [nə:vs] [feɪld] [ˌem 'i:] .

I	confess	that	my	nerves	failed	me	.
我	承认	那	我的	神经	失败的	我	.

我承认我当时神经紧张。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [koʊld] [peɪl] [feɪs] , ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

I	could	only	look	at	that	cold	pale	face	,	lying	so	still	on	the	pillow	,
我	可以	仅有的	看	在	那	寒冷的	苍白	脸	,	说谎	所以	仍然	在	这	枕头	,

我只能望着那张冰冷苍白的脸，它静静地躺在枕头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] - [feɪs] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

with	the	child	-	face	nestling	beside	it	;	and	as	I	looked	,
和	这	孩子	-	脸	雏鸟	旁	它	;	和	作为	我	看起来	,

旁边依偎着一张稚嫩的脸庞；当我看着她时，

[aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

I	realised	that	the	stillness	was	the	stillness	of	death	.
我	意识到	那	这	寂静	曾是	这	寂静	的	死亡	.

我意识到，这寂静是死亡的寂静。

[laɪk] [wʌn] [ɪn'trænst] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [wen] [ə'gen] [aɪ]

Like	one	entranced	,	I	remained	motionless	for	some	moments	,	when	again	I
喜欢	一	着迷	,	我	剩余	静止不动	为了	一些	时刻	,	什么时候	再次	我

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

was	aroused	to	action	.
曾是	被唤醒	到	行动	.

我像着了魔一样，一动不动地站了一会儿，然后又被激起了行动的欲望。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] — [ðə; ði] [feɪs] ['skersli] [les] [peɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	figure	clothed	in	white	—	the	face	scarcely	less	pale	than	the	face	of	the
一个	数字	穿着衣服	在	白色的	—	这	脸	几乎	较少的	苍白	比	这	脸	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

一个身穿白衣的人影——脸色苍白得几乎和死者一样，

[ðə; ði]['skænti] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

the	scanty	locks	of	hair	,	white	with	age	,	hanging	loosely	about	her	shoulders	,
这	稀少	锁	的	头发	,	白色的	和	年龄	,	绞刑	松散地	关于	她	肩膀	,

她稀疏的几缕头发，因年老而变得花白，松松地披散在肩上。

[ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [aʊt] ['sʌplikeitiŋli] [tɔːrdz]

the	eyes	fixed	on	the	bed	,	and	the	hands	stretched	out	supplicatingly	towards
这	眼睛	固定的	在	这	床	,	和	这	双手	拉伸	出去	恳求地	向

[ˌaɪ 'tiː] — [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

it	—	glided	into	the	room	.
它	—	滑翔	进入	这	房间	.

目光紧盯着床，双手恳求地伸向床——滑进了房间。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][kæst]

Then	catching	sight	of	the	prostrate	figure	of	the	man	who	had	cast
然后	捕捉	视线	的	这	前列腺	数字	的	这	男人	WHO	有	投掷

[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

himself	beside	the	bed	,
他自己	旁	这	床	,

然后，他瞥见了趴在床边的那个男人的身影，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ðæt] [leɪ][ðer; ðər] , [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][woʊ] ,

with	his	hands	spread	out	on	the	form	that	lay	there	,	this	apparition	of	woe	,
和	他的	双手	传播	出去	在	这	形式	那	躺	那里	,	这	幻影	的	悲哀	,

他双手摊开，放在躺在那里的身影上，那悲惨的幻影，

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glænz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

turning	on	me	a	glance	of	reproach	that	will	haunt	me	to	my	dying	day	,
转弯	在	我	一个	瞥一眼	的	责备	那	将要	出没	我	到	我的	垂死	天	,

他回过头来，用一种责备的眼神看着我，那眼神会让我终生难忘。

[ɪk'skleɪmd] , [ə'mɪd] ['striːmɪŋ] [terz] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

exclaimed	,	amid	streaming	tears	:	'	You	have	killed	him	!
惊呼	,	之中	流媒体	眼泪	:	-	你	有	被杀	他	!

她泪流满面地喊道："你杀了他！"

[maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !

My	son	,	my	son	!
我的	儿子	,	我的	儿子	!

我的儿子，我的儿子！

- [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['wiərɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃənz] ?

'	And	now	,	how	shall	I	finish	my	story	without	wearying	you	with	explanations	?
-	和	现在	,	如何	将	我	结束	我的	故事	没有	令人疲惫	你	和	解释	?

"那么，我该如何结束我的故事，才能不让你们被冗长的解释弄得厌烦呢？"

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['kwestʃən] [wʌns] [æskt] [baɪ] ['gɪdiən] [west] :

Let	me	go	back	to	that	old	question	once	asked	by	Gideon	West	:
让	我	去	后退	到	那	老的	问题	一次	问	经过	基甸	西方	:

让我回到吉迪恩·韦斯特曾经提出的那个老问题：

- [wʌt] [ɪf] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ?

'	What	if	success	should	come	too	late	?
-	什么	如果	成功	应该	来	也	晚的	?

如果成功来得太晚了怎么办？

- [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

'	For	all	the	happiness	it	could	bring	him	,	it	did	come	too	late	.
-	为了	全部	这	幸福	它	可以	带来	他	,	它	做过	来	也	晚的	.

尽管它能给他带来幸福，但为时已晚。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn] .

His	struggle	with	fate	,	if	not	a	long	,	had	been	a	bitter	one	.
他的	斗争	和	命运	,	如果	不是	一个	长的	,	有	到过	一个	苦的	一	.

他与命运的斗争，即便不算漫长，也必定十分痛苦。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [stɔːkt]

There	fell	a	grievous	sickness	on	the	neighbourhood	;	disease	and	death	stalked
那里	跌倒	一个	严重的	疾病	在	这	邻里	;	疾病	和	死亡	跟踪

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

附近地区爆发了严重的瘟疫；疾病和死亡四处蔓延。

[ænd; ənd] [məud] [daʊn] [ðer; ðər]['vɪktəms] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .

and	mowed	down	their	victims	without	counting	the	numbers	.
和	割草	向下	他们的	受害者	没有	计数	这	数字	.

他们肆意屠杀受害者，甚至没有统计人数。

[ə'genst] [ðə; ði][grɪm]['taɪərənts] , ['gɪdiən] [west] [fɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz]

Against	the	grim	tyrants	,	Gideon	West	fought	day	and	night	;	his	energy	was
反对	这	严峻	暴君	,	基甸	西方	战斗	天	和	夜晚	;	他的	活力	曾是

['endləs] ,

endless	,
无尽的	,

与残暴的暴君对抗，吉迪恩·韦斯特日夜奋战；他精力无穷无尽。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['traɪʌmft] .

his	courage	undaunted	;	and	he	triumphed	.
他的	勇气	无所畏惧	;	和	他	胜利	.

他勇气十足，最终取得了胜利。

[noʊ] ; [nɑːt] ['gɪdiən] [west] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

No	;	not	Gideon	West	;	but	the	weapons	of	science	triumphed	in	his	hands	.
不	;	不是	基甸	西方	;	但	这	武器	的	科学	胜利	在	他的	双手	.

不，不是吉迪恩·韦斯特，而是科学的武器在他手中取得了胜利。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ; [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

Disease	and	death	were	driven	from	the	field	;	as	they	fled	,
疾病	和	死亡	是	驱动	从	这	场地	;	作为	他们	逃亡	,

疾病和死亡被驱逐出田野；当他们逃离时，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [wʌn][læst][boʊlt][æt; ət][ðer; ðər]['vɪktər] — [ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

they	shot	one	last	bolt	at	their	victor	—	it	glanced	off	his	armour	,
他们	射击	一	最后的	螺栓	在	他们的	胜利者	—	它	瞥了一眼	离开	他的	盔甲	,

他们向胜利者射出了最后一箭——箭矢擦过了他的盔甲。

[bʌt; bət][left][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	left	his	wife	and	child	dead	at	his	side	.
但	左边	他的	妻子	和	孩子	死的	在	他的	边	.

但他却留下妻子和孩子死在他身边。

[jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

Yes	;	he	had	won	.
是的	;	他	有	韩元	.

是的，他赢了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜːrθ] ?
But **what** **was** **the** **victory** **worth** **?**
但 什么 曾是 这 胜利 值得 ?

但这场胜利的价值究竟何在?

[feɪm] , [rɪ'wɔːrd] , [welθ] , [ɔːl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
Fame **,** **reward** **,** **wealth** **,** **all** **were** **his** **;** **but** **the** **one** **hope** **of** **his** **life** **was**
名声 , 报酬 , 财富 , 全部 是 他的 ; 但 这 一 希望 的 他的 生活 曾是
[ded] .
dead **.**
死的 .

名誉、奖赏、财富，他都拥有了；但他毕生唯一的希望却破灭了。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [sperd] [hɪm'self] — ['nevər] ['siːst] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — ['nevər]
Yet **he** **never** **spared** **himself** **—** **never** **ceased** **work** **for** **a** **day** **—** **never**
然而 他 绝不 幸存 他自己 — 绝不 停止 工作 为了 一个 天 — 绝不
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .
hesitated **at** **any** **sacrifice** **.**
犹豫了一下 在 任何 牺牲 .

但他从不吝惜自己——一天也没有停止过工作——从不犹豫做出任何牺牲。

[hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [wer] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf]
He **lived** **,** **he** **said** **,** **for** **only** **one** **object** **—** **it** **was** **to** **'** **wear** **out** **his** **life**
他 居住地 , 他 说 , 为了 仅有的 一 目的 — 它 曾是 到 - 穿 出去 他的 生活
.
:
.

他说，他活着只有一个目的——那就是"耗尽生命"。

- [ðə; ði][oʊld][hoʊm] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
' **The** **old** **home** **knew** **him** **to** **the** **end** **,**
- 这 老的 家 知道 他 到 这 结尾 ,

"老房子一直陪伴他到最后。"

[ænd; ənd][wʌn]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][wʌn]
and **one** **faithful** **and** **devoted** **woman** **gave** **all** **her** **years** **to** **cheer** **the** **one**
和 一 忠实 和 奉献 女士 给予 全部 她 年 到 欢呼 这 一
['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
hero **of** **her** **life** **,**
英雄 的 她 生活 ,

一位忠诚而虔诚的女子，用她一生的时间来支持她生命中唯一的英雄。

[ðə; ði] [pʊr] ['strʌglɪŋ] ['sɜːrdʒən] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːr; fər] [pjʊr] [lʌv]
the **poor** **struggling** **surgeon** **,** **the** **great** **physician** **—** **the** **man** **who** **for** **pure** **love**
这 贫穷的 挣扎 外科医生 , 这 伟大的 医生 — 这 男人 WHO 为了 纯的 爱
[hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] :
had **married** **her** **only** **child** **:**
有 已婚 她 仅有的 孩子 :

那位贫穷潦倒的外科医生，那位伟大的医生——那个因为纯粹的爱情而娶了她独生女的男人:

['gɜːrtruːdz] ['hʌzbənd] !
Gertrude's **husband** **!**
格特鲁德的 丈夫 !

格特鲁德的丈夫!

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] ,
But **the** **end** **came** **suddenly** **at** **last** **,**
但 这 结尾 来了 突然 在 最后的 ,

但最终，一切却突然结束了。

[ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['paʊər] .

and	outwardly	there	seemed	to	be	no	signs	of	failing	power	.
和	向外	那里	似乎	到	是	不	标志	的	失败	力量	.

表面上看，似乎没有任何电力衰退的迹象。

[ðə; ði][maɪnd] [si:md] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evər] .

The	mind	seemed	as	fresh	and	as	vigorous	as	ever	.
这	头脑	似乎	作为	新鲜的	和	作为	蓬勃	作为	曾经	.

他的思维依然清晰敏捷，充满活力。

['oʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [weɪ] .

Only	in	one	direction	did	it	give	way	.
仅有的	在	一	方向	做过	它	给	方式	.

它只朝一个方向开了路。

['jɪrz] [ʌv; əv]['nevər] - ['si:sɪŋ] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][dɪd][ɪts][wɜ:rk] ;

Years	of	never	-	ceasing	brooding	over	his	dead	wife	and	child	did	its	work	;
年	的	绝不	-	停止	沉思	超过	他的	死的	妻子	和	孩子	做过	它是	工作	;

多年来，他对死去的妻子和孩子无休止的思念最终让他变得悲痛欲绝；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sæd][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['bɜ:rθdeɪ] , [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ]

and	as	the	sad	anniversary	of	his	wife's	birthday	,	her	marriage
和	作为	这	伤心	周年纪念日	的	他的	妻子的	生日	,	她	婚姻

, [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,

,	and	of	her	death	,
,	和	的	她	死亡	,

而这一天，恰逢他妻子的生日、结婚纪念日和忌日，令人悲痛不已。

[wʌns] [mɔ:r] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [streɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

once	more	approached	,	the	strain	overpowered	him	.
一次	更多的	接近	,	这	拉紧	实力悬殊	他	.

再次靠近时，压力让他难以承受。

[ə; eɪ]['meɪniə] [si:zd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli] ['treʒərz] .

A	mania	seized	him	;	he	must	offer	her	the	most	costly	treasures	.
一个	狂热	查获	他	;	他	必须	提供	她	这	最多	昂贵	宝藏	.

他陷入了一种狂热之中；他必须把最珍贵的宝物献给她。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

Yet	they	must	not	appear	to	come	from	him	,	but	from	others	,
然而	他们	必须	不是	出现	到	来	从	他	,	但	从	其他的	,

然而，这些话不能看起来像是出自他之口，而要看起来像是出自他人之口。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [oʊd] [ðer; ðər] [helθ] , [ðer; ðər][laɪf] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .

from	those	who	owed	their	health	,	their	life	,	to	his	skill	.
从	那些	WHO	欠款	他们的	健康	,	他们的	生活	,	到	他的	技能	.

那些因他的医术而获得健康、生命的人们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] — [pru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [waɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

They	must	be	proofs	of	his	fame	—	proofs	to	the	dead	wife	of	her
他们	必须	是	证明	的	他的	名声	—	证明	到	这	死的	妻子	的	她

['hʌzbəndz] ['traɪʌmf] .

husband's	triumph	.
丈夫的	胜利	.

这些一定是他的名声的证明——是向亡妻证明她丈夫辉煌成就的证明。

[ðə; ði]['meɪniə] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	mania	grew	upon	him	.
这	狂热	生长	之上	他	.

他越来越沉迷于这种狂热之中。

[wer'evər] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['vælju:] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kleɪm]

Wherever	he	saw	anything	that	was	of	peculiar	value	,	he	seemed	to	claim
无论	他	锯	任何事物	那	曾是	的	奇特	价值	,	他	似乎	到	宣称

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

it	as	his	own	,
它	作为	他的	自己的	,

凡是他看到有特殊价值的东西，他似乎都会据为己有。

['fʊli] [pə'sweidid] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,

fully	persuaded	,	as	I	believe	,
完全	被说服	,	作为	我	相信	,

我完全信服了，我相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

that	it	was	a	willing	offering	to	the	memory	of	his	dead	wife	.
那	它	曾是	一个	愿意的	提供	到	这	记忆	的	他的	死的	妻子	.

这是他自愿献给亡妻的祭品。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [wʌns][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] .

And	so	those	once	inexplicable	disappearances	were	explained	.
和	所以	那些	一次	无法解释的	失踪	是	解释	.

于是，那些曾经无法解释的失踪事件得到了解释。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] , [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn]

No	one	suspected	,	would	dream	of	suspecting	,	the	great	doctor	;	and	sane	in
不	一	怀疑	,	会	梦	的	怀疑	,	这	伟大的	医生	;	和	理智	在

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

谁也不会怀疑，也绝不会想到要怀疑这位伟大的医生；而且在其他方面，他都显得很正常。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ɔ:l'redi] [raɪp][fɔ:r; fər] [dɪ'keɪ] ,

yet	with	his	brilliant	intellect	already	ripe	for	decay	,
然而	和	他的	杰出的	智力	已经	成熟	为了	衰变	,

然而，他那卓越的才智却已开始走向衰败。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniə][hi:; hi]

the	unhappy	man	for	weeks	past	had	been	the	victim	of	a	mania	he
这	不开心	男人	为了	周	过去的	有	到过	这	受害者	的	一个	狂热	他

['ni:ðər] [ˌkɔmpri'hendid] [nɔ:r][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

neither	comprehended	nor	was	able	to	resist	.
两者都不	理解	也不	曾是	有能力的	到	抵抗	.

过去几周，这个郁郁寡欢的男人一直饱受一种他既不理解也无法抵抗的狂躁症的折磨。

[aɪ] [lɜ:rnt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

I	learnt	afterwards	that	a	medical	conference	had	taken	him	to	the	house
我	学会了	然后	那	一个	医疗的	会议	有	已采取	他	到	这	房子

[wer] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['daiəmənds][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] ,

where	the	countess's	diamonds	were	lost	on	that	particular	morning	,
在哪里	这	伯爵夫人的	钻石	是	丢失的	在	那	特别的	早晨	,

后来我才知道，那天早上伯爵夫人的钻石丢失的那栋房子，让他去参加了一个医学会议。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][baɪ]['æksɪdənt][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['daiəmənds]

and	he	must	by	accident	have	entered	the	room	where	the	diamonds
和	他	必须	经过	事故	有	进入	这	房间	在哪里	这	钻石

[wɜ:r; wər][ˌmoʊmən'terəli][left] [ʌn'gɑ:rdɪd] ,

were	momentarily	left	unguarded	,
是	片刻	左边	无人看守	,

他一定是无意中进入了存放钻石的房间，当时钻石暂时无人看管。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] , [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [tuː; tə] [pəˈzes]

and	at	once	he	had	been	led	,	by	an	irresistible	impulse	,	to	possess
和	在	一次	他	有	到过	引领	,	经过	一个	无法抗拒	冲动	,	到	具有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他立刻被一种无法抗拒的冲动驱使，想要占有它们。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] [ˈtʃelsi] [ɑːn] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Before	I	left	that	strangely	haunted	house	at	Chelsea	on	that	Christmas	morning	,
前	我	左边	那	奇怪的	闹鬼的	房子	在	切尔西	在	那	圣诞节	早晨	,

圣诞节那天早上，在我离开切尔西那栋阴森森的房子之前，

[ðə; ði] [twaɪs] - [ˈstrɪkən] [ˈmʌðər] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dred] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [hændz]

the	twice	-	stricken	mother	led	me	to	the	dread	bedside	and	placed	my	hands
这	两次	-	受打击的	母亲	引领	我	到	这	恐惧	床头	和	放置	我的	双手

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [feɪs] .

on	the	cold	face	.
在	这	寒冷的	脸	.

这位两次遭受打击的母亲领着我来到令人恐惧的床边，将我的手放在冰冷的脸上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ðæt] [leɪ] [klɑːspt] [bɪˈfɔːr]

I	looked	at	the	mother	,	and	then	I	felt	the	white	hands	that	lay	clasped	before
我	看起来	在	这	母亲	,	和	然后	我	毛毡	这	白色的	双手	那	躺	紧握	前

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我看着那位母亲，然后我感觉到一双白皙的手在我面前紧紧相握。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

The	woman	read	my	thoughts	.
这	女士	读	我的	想法	.

她看穿了我的心思。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)l] !

'	No	,	'	she	whispered	;	'	it	is	not	the	flesh	of	mortal	!
-	不	,	-	她	低声说道	;	-	它	是	不是	这	肉	的	凡人	!

“不，”她低声说，“这不是凡人的血肉！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkaʊntərfɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

It	is	but	a	fearful	counterfeit	of	death	.
它	是	但	一个	可怕	伪造	的	死亡	.

它不过是死亡的一种可怕伪装。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

It	was	modelled	from	the	dead	wife	and	child	,
它	曾是	建模	从	这	死的	妻子	和	孩子	,

它是根据死去的妻子和孩子设计的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈmɑːrb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrtruːdz] [tuːm] .

and	was	to	have	been	reproduced	in	marble	for	Gertrude's	tomb	.
和	曾是	到	有	到过	复制品	在	大理石	为了	格特鲁德的	墓	.

原本计划用大理石复制这幅画，作为格特鲁德的陵墓装饰。

[bʌt; bət] [ˈgɪdiən] [west] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] .

But	Gideon	West	would	not	have	it	removed	.
但	基甸	西方	会	不是	有	它	已移除	.

但吉迪恩·韦斯特不希望它被移除。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmɔːrbɪd] [ˈfænsi] [ɔːr] [ə; eɪ] { - }

Call	it	a	morbid	fancy	or	a	{	192	}
称呼	它	一个	病态的	想要	或者	一个	{	-	}

称之为病态的幻想或{192}

['pæʃənət] [lʌv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ;
passionate **love** **,** **which** **you** **will** **;**
热情的 爱 , 哪个 你 将要 ;

你会拥有的那种热烈的爱;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][spent][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][bɪ'saɪd] [ðɪs] [pʊr]
but **for** **years** **he** **has** **spent** **the** **hours** **of** **his** **solitude** **beside** **this** **poor**
但 为了 年 他 有 花费 这 小时 的 他的 孤独 旁 这 贫穷的
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] !
image **of** **his** **wife** **!**
图像 的 他的 妻子 !

但多年来，他只能在独处时对着这张可怜的妻子画像消磨时光!

— [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz]['jɑːndər] [ded] [mæn][ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['vɪktɪm]
— **Now** **,** **tell** **me** **,** **was** **yonder** **dead** **man** **a** **thief** **,** **or** **was** **he** **the** **victim**
— 现在 , 告诉 我 , 曾是 远处 死的 男人 一个 贼 , 或者 曾是 他 这 受害者
[tuː; tə] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['meɪniə] ?
to **unconquerable** **mania** **?**
到 不可征服的 狂热 ?

—现在告诉我，那个死者是小偷，还是无法克服的疯狂症的受害者?

- [fɔːr; fər] ['gɪdiən] [west] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' **For** **Gideon** **West** **was** **dead** **,** **and** **his** **secret** **died** **with** **him** **.**
- 为了 基甸 西方 曾是 死的 , 和 他的 秘密 死亡 和 他 .

“因为吉迪恩·韦斯特死了，他的秘密也随之消失了。”

[wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [bed] ;
We **laid** **him** **on** **his** **own** **bed** **;**
我们 铺设 他 在 他的 自己的 床 ;

我们把他放在他自己的床上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] [sed] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] - [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
and **when** **the** **coroner's** **jury** **said** **next** **day** **that** **he** **died** **'** **by** **the** **visitation** **of**
和 什么时候 这 验尸官 陪审团 说 下一个 天 那 他 死亡 - 经过 这 探视 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

第二天，验尸陪审团宣布他死于“上帝的旨意”。

- [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
' **they** **spoke** **the** **truth** **.**
- 他们 辐 这 真相 .

他们说的是实话。

[ðə; ði] [lɔːst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
The **lost** **jewels** **were** **restored** **to** **their** **owners** **with** **the** **simple**
这 丢失的 珠宝 是 恢复 到 他们的 所有者 和 这 简单的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
explanation **that** **he** **who** **had** **taken** **them** **was** **beyond** **the** **reach** **of**
解释 那 他 WHO 有 已采取 他们 曾是 超过 这 抵达 的
['hjuːmən]['dʒʌstɪs] .
human **justice** **.**
人类 正义 .

丢失的珠宝被归还给了失主，理由很简单：偷走珠宝的人逍遥法外。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [ri'wɔːdid] ;
For **my** **part** **in** **the** **restitution** **,** **I** **was** **generously** **rewarded** **;**
为了 我的 部分 在 这 归还 , 我 曾是 慷慨地 奖励 ;

作为我在赔偿工作中所做贡献的回报，我获得了丰厚的奖励;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ]['evər] [ˌʌndər'tʊk] .

but	it	was	the	last	investigation	I	ever	undertook	.
但	它	曾是	这	最后的	调查	我	曾经	承担	.

但那是我参与的最后一次调查。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [suːn] [fə'gets] ;

Many	years	have	passed	,	and	the	world	soon	forgets	;
许多	年	有	通过了	,	和	这	世界	很快	忘记了	;

多年过去，世人很快就会遗忘；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

but	I	thought	it	would	interest	some	to	learn	what	I	knew	concerning	the
但	我	想法	它	会	兴趣	一些	到	学习	什么	我	知道	有关	这

[greɪt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] .

Great	Jewel	Robbery	.
伟大的	宝石	抢劫	.

但我认为，了解我所知道的有关世界珠宝大劫案的信息，会有人感兴趣。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seləri] .

THE	CULTIVATION	OF	CELERY	.
这	栽培	的	芹菜	.

芹菜的栽培。

['seləri] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ænti] - [skɒ:'bjuːtik]['vedʒtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

Celery	is	an	important	and	useful	anti	-	scorbutic	vegetable	,	which	can	be
芹菜	是	一个	重要的	和	有用	反对	-	坏血病	蔬菜	,	哪个	能	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

prepared	for	table	in	many	ways	,
准备	为了	桌子	在	许多	方式	,

芹菜是一种重要的、有益的抗坏血病蔬菜，可以用多种方式烹制成菜肴。

[ɔːr] ['sɪmpli] [juːst] [ɪn] [suːp] .

or	simply	used	in	soup	.
或者	简单地	用过的	在	汤	.

或者直接用于汤中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][baɪ][sʌm; səm][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] ['ruːmətɪzəm] .

It	is	also	by	some	held	to	be	a	good	specific	against	rheumatism	.
它	是	还	经过	一些	握住	到	是	一个	好的	具体的	反对	风湿病	.

也有人认为它对治疗风湿病有很好的疗效。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['seləri] - ['groʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]

Within	the	last	seven	years	,	celery	-	growing	has	become	quite	a	business	in
之内	这	最后的	七	年	,	芹菜	-	生长	有	变得	相当	一个	商业	在

[nɔːrθ] [nɔts] [ænd; ənd] [saʊθ] ['jɔːkʃə] .

North	Notts	and	South	Yorkshire	.
北	诺茨	和	南	约克郡	.

在过去的七年里，芹菜种植在诺丁汉郡北部和南约克郡已经发展成为一项相当重要的产业。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [bɔːtriː] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['kaʊnti] ,

Within	a	radius	of	ten	miles	of	Bawtry	,	in	the	latter	county	,
之内	一个	半径	的	十	英里	的	鲍特里	,	在	这	后者	县	,

在后一个郡的鲍特里方圆十英里范围内，

['twenti] - [faɪv]['eikəs][ʌv; əv][lænd] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːp][ɪn] - ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] - ,

twenty	-	five	acres	of	land	sufficed	for	the	crop	in	1878	;	but	during	1885	,
二十	-	五	英亩	的	土地	足够了	为了	这	庄稼	在	-	;	但	期间	-	,

1878年，25英亩土地就足以种植这种作物；但在1885年，

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seləri] .

upwards	of	four	hundred	acres	were	devoted	to	the	cultivation	of	celery	.
向上	的	四	百	英亩	是	奉献	到	这	栽培	的	芹菜	.

超过四百英亩的土地被用于种植芹菜。

[piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kleɪi] [ɔːr] [kuːl] ['sʌbsɔɪl] ['ænsər] ['betər] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] ['seləri] [ðæn; ðən]

Peat	with	a	clayey	or	cool	subsoil	answers	better	for	growing	celery	than
泥炭	和	一个	粘土	或者	凉爽的	底土	答案	更好的	为了	生长	芹菜	比

[strɔːŋgər] [lænd] .

stronger	land	.
更强	土地	.

泥炭土，尤其是底土为粘土或凉爽土壤的泥炭土，比肥沃的土地更适合芹菜生长。

[moʊst][kaɪndz][ʌv; əv][krɑːps] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] ['seləri] [im'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	kinds	of	crops	exhaust	the	land	,	but	celery	improves	it	.
最多	种类	的	农作物	排气	这	土地	,	但	芹菜	改善	它	.

大多数农作物都会耗尽土地养分，但芹菜却能改良土地。

[ðə; ði] [siːd] - [bedz][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , [ʌv; əv] [liːvz] [ɔːr] [mə'nʊr] ,

The	seed	-	beds	are	prepared	in	January	and	early	in	February	,	of	leaves	or	manure	,
这	种子	-	床	是	准备	在	一月	和	早期的	在	二月	,	的	树叶	或者	肥料	,

苗床在1月和2月初用落叶或粪肥准备。

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd] .

or	any	kind	of	heating	material	at	hand	.
或者	任何	种类	的	加热	材料	在	手	.

或任何手边的加热材料。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['mɪstər][siː] . [em] . ['bruːɪn] , [ʌv; əv] [bɔːtriː] ,

We	learn	from	a	communication	by	Mr	C	.	M	.	Brewin	,	of	Bawtry	,
我们	学习	从	一个	沟通	经过	先生	C	.	M	.	布鲁因	,	的	鲍特里	,

我们从鲍特里镇的CM Brewin先生的来信中了解到：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [krɑːps][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] ,

that	the	earliest	crops	are	ready	for	taking	up	the	first	week	in	September	,
那	这	最早	农作物	是	准备好	为了	采取	向上	这	第一的	星期	在	九月	,

最早一批作物将在九月的第一周成熟，可以收割了。

[ænd; ənd]['riːəlaɪz][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n] [ruːts] ['riːteɪl][praɪs] .

and	realise	from	two	to	three	shillings	per	dozen	roots	retail	price	.
和	意识到	从	二	到	三	先令	每	打	根	零售	价格	.

每打根茎类蔬菜零售价为两到三先令。

[ðə; ði][krɑːp][ɪz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti] [paʊndz] [pər]['eɪkər] , ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] [krɑːps] ;

The	crop	is	worth	from	fifty	-	five	to	sixty	pounds	per	acre	,	often	more	for	very	good	crops	;
这	庄稼	是	值得	从	五十	-	五	到	六十	磅	每	英亩	,	经常	更多的	为了	非常	好的	农作物	;

这种作物每英亩价值 55 至 60 英镑，长势好的作物往往价值更高；

['leɪtər][krɑːps][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [pər]['eɪkər] .

later	crops	from	thirty	-	five	to	forty	-	five	pounds	per	acre	.
之后	农作物	从	三十	-	五	到	四十	-	五	磅	每	英亩	.

后期作物每英亩产量为 35 至 45 磅。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts][rɪ'kwaɪərd][pər]['eɪkər][ɪz][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

The	number	of	plants	required	per	acre	is	sixteen	thousand	.
这	数字	的	植物	必需的	每	英亩	是	十六	千	.

每英亩需要种植一万六千株植物。

[kɔːst][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['ɜːrliɪst] [krɑːps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :

Cost	of	labour	in	producing	earliest	crops	on	the	ground	:
成本	的	劳动	在	生产	最早	农作物	在	这	地面	:

地面早期作物生产的劳动力成本：

['ævərɪdʒ] [rent] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [paʊndz] [pər] ['eɪkər] ; [reɪts] , ['tæksɪz] ,

Average	rent	from	thirty	-	five	shillings	to	two	pounds	per	acre	;	rates	,	taxes	,
平均的	租	从	三十	-	五	先令	到	二	磅	每	英亩	;	利率	,	税收	,

[ænd; ənd] [taɪð] ,

and	tithe	,
和	什一奉献	,

平均租金每英亩35先令至2英镑；税费、税金和什一税，

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['eɪkər] ; [mə'nʊr] , [frʌm; frəm] [naɪn] [tu:; tə] [ten] [paʊndz] [pər] ['eɪkər] ; ['leɪbər] ,

ten	shillings	per	acre	;	manure	,	from	nine	to	ten	pounds	per	acre	;	labour	,
十	先令	每	英亩	;	肥料	,	从	九	到	十	磅	每	英亩	;	劳动	,

每英亩十先令；肥料，每英亩九至十英镑；劳动力，

[ten] [paʊndz] [pər] ['eɪkər] ; ['kɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['steɪʃənz] , [fɔ:r] [paʊndz] [pər] ['eɪkər] :

ten	pounds	per	acre	;	carting	to	stations	,	four	pounds	per	acre	:
十	磅	每	英亩	;	搬运	到	车站	,	四	磅	每	英亩	:

每英亩10磅；运送到车站，每英亩4磅：

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [best] ['ɜ:rli] [krɑ:ps] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [tu:]

leaving	a	profit	for	the	best	early	crops	of	twenty	-	eight	to	thirty	-	two
离开	一个	利润	为了	这	最好的	早期的	农作物	的	二十	-	八	到	三十	-	二

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

最好的早熟作物每份可获利 28 至 32 磅。

[fɔ:r; fər] [leɪt] [krɑ:ps] , ['leɪbər] [ɪz] [tu:] [paʊndz] [les] ,

For	late	crops	,	labour	is	two	pounds	less	,
为了	晚的	农作物	,	劳动	是	二	磅	较少的	,

晚熟作物的人工成本减少两英镑。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ten] [tu:; tə] ['twenti] [paʊndz] [pər] ['eɪkər] .

bringing	a	profit	of	ten	to	twenty	pounds	per	acre	.
带来	一个	利润	的	十	到	二十	磅	每	英亩	.

每英亩可盈利十至二十英镑。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['feɪljɚz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [jɪr] .

There	are	some	failures	,	which	are	generally	in	the	first	year	.
那里	是	一些	失败	,	哪个	是	一般来说	在	这	第一的	年	.

有些失败案例，通常发生在第一年。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['kwɑ:ntəti] [sent] [ə'weɪ] ['wi:kli] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['steɪʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd]

The	average	quantity	sent	away	weekly	from	various	stations	in	the	neighbourhood
这	平均的	数量	发送	离开	每周	从	各种各样的	车站	在	这	邻里

[ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

is	two	hundred	tons	.
是	二	百	吨	.

附近各站点每周平均运出量为200吨。

['sevrəl] ['leɪbərər] , ['veri] [pʊr] [men] , [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [plɑ:ts] ,

Several	labourers	,	very	poor	men	,	have	started	with	small	plots	,
一些	劳工	,	非常	贫穷的	男人	,	有	开始	和	小的	图表	,

一些非常贫穷的劳动者从小块土地开始耕作。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['deɪz] [wɜ:rk] [bɪ'gæn] ,

and	worked	them	in	early	morning	before	their	ordinary	day's	work	began	,
和	工作	他们	在	早期的	早晨	前	他们的	普通的	天	工作	开始	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋz] ,

and	in	the	evenings	,
和	在	这	晚上	,

他们在清晨，也就是他们日常工作开始之前，以及晚上，都从事这些工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	the	assistance	of	their	wives	and	children	.
和	这	协助	的	他们的	妻子们	和	孩子们	.

在妻子和孩子的帮助下。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [naʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ,

These	men	have	now	,	some	one	horse	and	cart	,	and	others	two	,
这些	男人	有	现在	,	一些	一	马	和	大车	,	和	其他的	二	,

这些人现在有的拥有一辆马车，有的拥有两辆马车。

[ænd; ənd] [groʊ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['eikəs] [iːtʃ] .

and	grow	from	two	to	five	acres	each	.
和	生长	从	二	到	五	英亩	每个	.

每块地面积从两英亩增加到五英亩。

['sprɪŋz] ['ædvent] .

SPRING'S	ADVENT	.
春天	来临	.

春天的到来。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	looked	forth	on	the	world	to	-	day	,
我	看起来	前进	在	这	世界	到	-	天	,

我环顾当今世界，

[æz; əz] [weɪkt] [ðə; ði] ['roʊzi] [mɔːrn] ,

As	waked	the	rosy	morn	,
作为	醒来	这	红润	早晨	,

晨曦初露，

[ænd; ənd] ['evri] ['bʌdɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd]

And	every	budding	leaf	and	blade
和	每一个	萌芽	叶子	和	刀刃

每一片萌发的叶子和叶片

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Proclaimed	the	Spring	was	born	.
宣布	这	春天	曾是	出生	.

宣告春天来临。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪndz] [sɪ'dʌktɪv] [waɪlz]

The	southern	wind's	seductive	wiles
这	南部	风的	诱人的	诡计

南风的诱惑

[maɪ] ['futsteps] ['lʊrd] [ə'lɔːŋ]

My	footsteps	lured	along
我的	脚步声	诱饵	沿着

我的脚步声引诱着

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊnz] [ˌʌn'lʌvli] [weɪz] ,

Far	from	the	town's	unlovely	ways	,
远的	从	这	镇上的	不可爱	方式	,

远离小镇的丑陋景象，

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mædɪŋ] [θrɔːŋ] .

Far	from	its	madding	throng	.
远的	从	它是	疯狂	人群	.

远离喧嚣的人群。

[oʊ] [swiːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæd] ['griːtɪŋ] [ɪz]

O	sweet	the	first	glad	greeting	is
哦	甜的	这	第一的	高兴的	问候	是

哦，甜蜜的第一句问候是

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]

With	nature	,	when	the	Spring
和	自然	, 什么时候		这	春天

与大自然同在，当春天

[ɪz] ['spredɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['tendər] [tʃɑːrmz] ,

Is	spreading	forth	her	tender	charms	,
是	传播	前进	她	投标	魅力	,

她正散发着温柔的魅力，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ] !

And	flowers	are	blossoming	!
和	花朵	是	盛开	!

鲜花盛开!

[oʊ] [swiːt] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [ɜːrθ]

O	sweet	to	tread	the	soft	green	earth
哦	甜的	到	踏	这	柔软的	绿色的	地球

踏上这片柔软的绿色土地，真好。

[wen] [freʃ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bloʊ] ,

When	fresh	the	breezes	blow	,
什么时候	新鲜的	这	微风	吹	,

当清风吹拂时，

[ʌn'træmld] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ker] ,

Untrammelled	by	a	thought	of	care	,
奔放	经过	一个	想法	的	关心	,

不受任何顾虑的束缚，

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr][goʊ] !

And	free	to	come	or	go	!
和	自由的	到	来	或者	去	!

来去自由!

[ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] [bliːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

The	lambs	were	bleating	on	the	hills
这	羔羊	是	咩咩叫	在	这	丘陵

山坡上，羔羊咩咩叫着。

[wer] ['fɑːrmsted] ['nestlɪŋ] [laɪ] ,

Where	farmsteads	nestling	lie	,
在哪里	农场	雏鸟	说谎	,

农舍依偎的地方，

[seɪf] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [fɪrs] [blæsts]

Safe	sheltered	from	the	rude	fierce	blasts
安全的	避难所	从	这	粗鲁的	凶猛的	爆炸

安全地躲避了猛烈的狂风

[ðæt] [stɔːrm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [haɪ] .

That	storm	the	hill	-	tops	high	.
那	风暴	这	爬坡道	-	最高额	高的	.

那场暴风雨席卷了高耸的山顶。

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [glɑːnst] [ɑːn] ['flæʃɪŋ] [wɪŋ] ;

The	swallow's	glanced	on	flashing	wing	;
这	燕子的	瞥了一眼	在	闪烁	翼	;

燕子闪着光飞过；

[dɪr] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] ,

Dear	birds	of	promise	they	,
亲爱的	鸟类	的	承诺	他们	,

亲爱的希望之鸟们，

[ðæt] [spiːk] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['wɪntər][pæst] ,
That speak the reign of winter past ,
那 说话 这 在位 的 冬天 过去的 ,

那诉说着过去凛冬的统治，

[dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] .
Dawn of a brighter day .
黎明 的 一个 更亮 天 .

崭新一天的曙光。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hevəns][ðə; ði]['poʊət] - [lɑːrk]
Down from the heavens the poet - lark
向下 从 这 天 这 诗人 - 云雀

从天而降的诗人云雀

[hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] ['mædli] [flʌŋ]
His numbers madly flung
他的 数字 疯狂地 扔

他疯狂地抛出数字

[ɪn]['lɪkwɪd][noʊts][ʌv; əv]['pjʊrɪst][dʒɔɪ] ,
In liquid notes of purest joy ,
在 液体 笔记 的 最纯净的 喜悦 ,

化作纯粹喜悦的液态音符，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [rʌŋ] ;
That through the valley rung ;
那 通过 这 谷 梯子 ;

那条穿过山谷的阶梯；

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [striːmz] , [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [joʊk]
And leaping streams , from winter's yoke
和 跳跃 溪流 , 从 冬天的 轭

奔腾的溪流，挣脱了冬日的枷锁

[soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] ,
So glad to be set free ,
所以 高兴的 到 是 放 自由的 ,

终于重获自由，真是太好了！

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɑːkənd] ['mɪnstrəlsi] ,
Took up the jocund minstrelsy ,
拿 向上 这 欢乐 吟游诗人 ,

拿起欢快的吟游诗人，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
And bore it to the sea .
和 钻孔 它 到 这 海 .

然后把它运到海边。

[ɪn] ['spɔːrtɪv] [gliː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːpt]
In sportive glee the children trooped
在 运动型 高兴 这 孩子们 成群结队

孩子们兴高采烈地列队行进

[ðə; ði] ['medoʊ] - [pæðz] [ə'lɔːŋ] ,
The meadow - paths along ,
这 草地 - 路径 沿着 ,

沿着草地的小路，

[ænd; ənd] ['kærəld] [fɔːrθ] , [ɪn] ['hæpi] [vɔɪs] ,
And carolled forth , in happy voice ,
和 颂歌 前进 , 在 快乐的 嗓音 ,

于是，他们欢快地唱起了歌，

[ə; eɪ] ['kerləs] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

A	careless	snatch	of	song	.
一个	粗心	抢夺	的	歌曲	.

一段不经意的歌谣片段。

[ɑː] , [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] [spɑːt]

Ah	,	well	they	know	the	sunlit	spot
啊	, 出色地	他们	知道	这	阳光照射	点	

啊，他们知道阳光充足的地方。

[wer] [fɜːrst][ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [swiːt]

Where	first	the	primrose	sweet
在哪里	第一的	这	报春花	甜的

首先是报春花的甜蜜

[lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [kɑːps]

Looks	out	upon	the	wooded	copse
看起来	出去	之上	这	树木繁茂的	矮林

眺望树林茂密的田野

[ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [griːt] .

The	waking	earth	to	greet	.
这	醒来	地球	到	迎接	.

大地苏醒，迎接你的到来。

[oʊ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] !

O	happy	children	!
哦	快乐的	孩子们	!

快乐的孩子们!

[laɪf][tuː; tə][juː; jʊ]

life	to	you
生活	到	你

祝你生活幸福

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

Is	full	of	light	and	flowers	;
是	满的	的	光	和	花朵	;

充满阳光和鲜花;

[ə'θwɔːrt] [huːz] [skaɪz] [ʌv; əv] ['tendər] [bluː]

Athwart	whose	skies	of	tender	blue
横穿	谁	天空	的	投标	蓝色的

阿斯沃特，他那温柔的蓝色天空

[noʊ] ['θretnɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊd] ['ləuə] .

No	threatening	storm	-	cloud	lowers	.
不	威胁	风暴	-	云	下	.

没有出现威胁性的暴风云。

[aɪ] ['wʌndər] , [duː][jiː; jɪ]['evər] [θɪŋk]

I	wonder	,	do	ye	ever	think
我	想知道	,	做	是的	曾经	思考

我想知道，你们有没有想过.....

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Of	children	far	away	,
的	孩子们	远的	离开	,

远方的孩子们，

[huː] ['oʊnli] [siː] [θruː] ['vɪstəz] [dɪm]

Who	only	see	through	vistas	dim
WHO	仅有的	看	通过	景色	暗淡

谁只能透过昏暗的视野看到景象

['gɑ:dz] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
God's glorious light of day !
神的 辉煌 光 的 天 !

上帝荣耀的白昼之光!

[hu:z] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [spent] [ɪn] ['nærəʊ] [stri:ts] ,
Whose lives are spent in narrow streets ,
谁 生活 是 花费 在 狭窄的 街道 ,

他们的一生都在狭窄的街道上度过,

[ɔ:r] ['æliz] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ;
Or alleys foul with sin ;
或者 小巷 犯规 和 罪 ;

或是罪恶横行的巷弄;

[wer] ['skwɑ:lər] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [deθ] ,
Where squalor , poverty , and death ,
在哪里 肮脏不堪 , 贫困 , 和 死亡 ,

肮脏、贫困和死亡,

[ə'læs] ! [ɑ:r; ər] [raɪf] [wɪ'ðɪn] .
Alas ! are rife within .
唉 ! 是 普遍存在 之内 .

唉!这种情况在内部十分普遍。

[nəʊ] [freʃ] [pjʊr] ['waɪndz] [ðer; ðər] ['tresɪz] [bloʊ] ,
No fresh pure winds their tresses blow ,
不 新鲜的 纯的 风 他们的 头发 吹 ,

没有清新的微风吹拂他们的秀发,

[gri:n] [fi:ldz] [ðeɪ] ['nevər] [trɑ:d] ,
Green fields they never trod ,
绿色的 字段 他们 绝不 践踏 ,

他们从未踏足过的绿野,

[ɔ:r] [plʌkt] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ]
Or plucked the nodding flowers that grow
或者 拨弦 这 点头 花朵 那 生长

或者摘下那些低垂的花朵

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
Fresh from the hand of God .
新鲜的 从 这 手 的 上帝 .

出自上帝之手。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
O little children !
哦 小的 孩子们 !

哦，小孩子们!

[jʌŋ] , [jet] [oʊld]
young , yet old
年轻的 , 然而 老的

年轻，却年长

[ɪn] ['laɪfs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [woʊ] ,
In life's excess of woe ,
在 生活的 过量的 的 悲哀 ,

在人生过多的苦难中,

[aɪ] [dred] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪz]
I dread for you the dreary ways
我 恐惧 为了 你 这 凄凉 方式

我为你感到担忧，那些令人沮丧的方式

[jʊr; jər] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] [mʌst; məst][goʊ] .
Your **faltering** **feet** **must** **go** **.**
你的 摇摇欲坠 脚 必须 去 .

你那蹒跚的脚步必须继续前行。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ðæt] ['nevər] [jet]
O **little** **eyes** **,** **that** **never** **yet**
哦 小的 眼睛 , 那 绝不 然而

哦，小小的眼睛，那永远的

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
Beheld **a** **lovely** **thing** **,**
观看 一个 迷人的 事物 ,

目睹了一件美好的事物，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I **wonder** **what** **your** **joy** **shall** **be**
我 想知道 什么 你的 喜悦 将 是

我想知道你的快乐会是什么。

[θruː] ['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] !
Through **God's** **eternal** **Spring** **!**
通过 神的 永恒 春天 !

藉由上帝永恒的春天！

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['bɑːrˌstoʊ] .
Charles **H** **.** **Barstow** **.**
查尔斯 H . 巴斯托 .

查尔斯·H·巴斯托。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神